# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 荆棘之路——第三卷(a Thorny Path — Volume 03) 000001

**2.** 荆棘之路——第三卷(a Thorny Path — Volume 03) 000002

**3.** 荆棘之路——第三卷(a Thorny Path — Volume 03) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 荆棘之路——第三卷(A Thorny Path — Volume 03)

## 第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
**This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ [nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
**[ NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,**
[ 笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
**at the end of the file for those who may wish to sample the author's**
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**ideas before making an entire meal of them .**
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] . ]
**D . W . ]**
D . W . ]

DW]

[ə; eɪ] ['θɔ:ni] [pɑ:θ]
**A THORNY PATH**
一个 带刺的 小路

一条荆棘之路

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
**By Georg Ebers**
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [θri:] .
**Volume 3 .**
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [wen] [mə'lɪsə] [ænd; ənd][æn'dreɪəs] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
**The sun had passed the meridian when Melissa and Andreas left the house .**
这 太阳 有 通过了 这 子午线 什么时候 梅丽莎 和 安德烈亚斯 左边 这 房子 .

梅丽莎和安德烈亚斯离开家时，太阳已经过中天了。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [stri:ts] ,
**They walked on in silence through the deserted streets ,**
他们 步行 在 在 沉默 通过 这 荒凉的 街道 ,

他们默默地走过空荡荡的街道。

[ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['sædli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
**the girl with her eyes sadly fixed on the ground ;**
这 女孩 和 她 眼睛 令人遗憾的是 固定的 在 这 地面 ;

女孩的目光悲伤地盯着地面；

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn]
**for an inward voice warned her that her lover's life was in**
为了 一个 向内 嗓音 警告 她 那 她 恋人的 生活 曾是 在
['deɪndʒə(r)] .
**danger .**
危险 .

因为她内心有个声音警告她，她的爱人正处于危险之中。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌes əʊ 'biː] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [teə(r); tɪə] .
**She did not sob , but more than once she wiped away a large tear .**
她 做过 不是 哭泣 , 但 更多的 比 一次 她 擦拭 离开 一个 大的 撕 .

她没有抽泣，但不止一次地擦去眼角的泪水。

[æn'dreɪəs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
**Andreas , too , was lost in his own thoughts .**
安德烈亚斯 , 也 , 曾是 丢失的 在 他的 自己的 想法 .

安德烈亚斯也陷入了自己的思绪中。

[tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] .
**To win a soul to the Saviour was surely a good work .**
到 赢 一个 灵魂 到 这 救主 曾是 一定 一个 好的 工作 .

带领人归向救世主，无疑是一件好事。

[hiː; hi] [njuː] [mə'lɪsəz] ['səʊbə(r)] , ['θɔːtf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ,
**He knew Melissa's sober , thoughtful nature , and the retired ,**
他 知道 梅丽莎的 清醒 , 周到 自然 , 和 这 退休 ,

他了解梅丽莎冷静、深思熟虑的性格，以及她退休后的生活方式。

['dʒɔɪləs] [laɪf][ʃiː; ʃi] [led] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːli] [əʊld]['fɑːðə(r)] .
**joyless life she led with her surly old father .**
悁 生活 她 引领 和 她 粗鲁 老的 父亲 .

她和脾气暴躁的老父亲过着毫无乐趣的生活。

[səʊ][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][led] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ,
**So his knowledge of human nature led him to think that she , if any one ,**
所以 他的 知识 的 人类 自然 引领 他 到 思考 那 她 , 如果 任何 一 ,

因此，他对人性的了解使他认为，如果说谁最有可能成为她，那么她就是最有可能成为他最有可能成为的人。

[mait] ['iːzəli] [biː; bi] [wʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['hæpinəs] .
**might easily be won over to the faith in which he found his chief happiness .**
可能 容易地 是 韩元 超过 到 这 信仰 在 哪个 他 成立 他的 首席 幸福 .

他很容易就会皈依他从中获得最大幸福的信仰。

['bæptɪzəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːd]
**Baptism had given such sanctification to his life that he longed to lead**
洗礼 有 给定 这样的 成圣 到 他的 生活 那 他 渴望 到 带领
[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːt] [ə; eɪ]
**the daughter of the only woman for whom his heart had ever beat a**
这 女儿 的 这 仅有的 女士 为了 谁 他的 心 有 曾经 打 一个
[ʃeɪd] [fɑːstə(r)] ,
**shade faster ,**
阴影 快点 ,

洗礼使他的生命变得如此神圣，以至于他渴望引领他唯一心动过的女人的女儿。

[tuː; tə][ðə; ði][bæp'tɪzməl] [fɒnt] .
**to the baptismal font .**
到 这 洗礼 字体 .

到洗礼池。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ə'lɪmpiəs] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðə; ði] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]
**In the heat of summer Olympias had often been the guest for weeks**
在 这 热 的 夏天 奥林匹亚斯 有 经常 到过 这 客人 为了 周
[tə'geðə(r)] [ɒv; əv] - [waɪf] ,
**together of Polybius's wife ,**
一起 的 - 妻子 ，

在炎热的夏季，奥林匹亚丝经常一连几个星期住在波利比乌斯的妻子家。

[naʊ] ['laɪkwaɪz] [ded] .
**now likewise dead .**
现在 同样地 死的 .

现在也已去世。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]
**Then she had taken a little house of her own for herself and**
然后 她 有 已采取 一个 小的 房子 的 她 自己的 为了 她自己 和
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
**her children ,**
她 孩子们 ，

后来，她为自己和孩子们买了一栋小房子。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [waɪf] [daɪd] ,
**and when his master's wife died ,**
和 什么时候 他的 硕士学位 妻子 死亡 ，

当他主人的妻子去世后，

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɪdəʊə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]
**the lonely widower had known no greater pleasure than that of receiving**
这 孤独 鳏夫 有 已知 不 更大的 乐趣 比 那 的 接收
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['herən] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
**her on his estate for as long as Heron would allow her to**
她 在 他的 财产 为了 作为 长的 作为 苍鹭 会 允许 她 到
[rɪ'meɪn] ;
**remain ;**
保持 ；

这位孤独的鳏夫最大的快乐莫过于在自己的庄园里接待她，只要赫伦允许她留下，他就能一直待下去；

[hiː; hi][hɪm'self] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
**he himself never left his work for long .**
他 他自己 绝不 左边 他的 工作 为了 长的 .

他本人从未长时间离开工作岗位。

[ðʌs] [æn'dreɪəs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [greɪt] ['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] - ['kʌtərz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]
**Thus Andreas had become the great ally of the gem - cutter's children , and**
因此 安德烈亚斯 有 变得 这 伟大的 盟友 的 这 宝石 - 切割机 孩子们 ， 和
,
**,**
,

就这样，安德烈亚斯成了宝石切割师孩子们的得力盟友，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ænd; ənd] [wɜːθ]
**as they could learn nothing from him that was not good and worth**
作为 他们 可以 学习 没有什么 从 他 那 曾是 不是 好的 和 值得
['nəʊɪŋ] ,
**knowing ,**
会心 ，

因为他们从他身上学不到任何不好的、不值得学习的东西。

[ə'lɪmpiəs] [hæd; həd]['glædli] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
**Olympias had gladly allowed them to remain in his society ,**
奥林匹亚斯 有 乐意 允许 他们 到 保持 在 他的 社会 ，

奥林匹亚斯欣然允许他们留在他的社会中。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːði] ['stjuːəd] .
**and herself found a teacher and friend in the worthy steward .**
和 她自己 成立 一个 老师 和 朋友 在 这 值得 管家 .

她自己也在这位贤能的管家身上找到了老师和朋友。

---

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [æn'dreɪəs] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ;
**She knew that Andreas had joined the Christians ;**
她 知道 那 安德烈亚斯 有 加入 这 基督徒 ;

她知道安德烈亚斯已经加入了基督徒；

---

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ; [stɪl] ,
**she had made him tell her much about his faith ; still ,**
她 有 制成 他 告诉 她 很多 关于 他的 信仰 ; 仍然 ,

她让他跟她讲了很多关于他信仰的事情；然而，

---

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [gɒdz] ,
**as the daughter and wife of artists , she was firmly attached to the old gods ,**
作为 这 女儿 和 妻子 的 艺术家 , 她 曾是 牢牢 随附的 到 这 老的 神 ,

作为艺术家的女儿和妻子，她对古老的神灵有着坚定的信仰。

---

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [θɪŋz] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**and could only regard the Christian doctrine as a new system of philosophy in which many things attracted her ,**
和 可以 仅有的 看待 这 基督教 教义 作为 一个 新的 系统 的 哲学 在 哪个 许多 事物 吸引 她 ,

她只能将基督教教义视为一种新的哲学体系，其中许多方面都深深吸引着她。

---

[bʌt; bət] ['meni] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [rɪ'peld] [hɜː(r); hə(r)] .
**but many , on the other hand , repelled her .**
但 许多 , 在 这 其他 手 , 排斥 她 .

但另一方面，许多人却对她感到反感。

---

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mə'lɪsəz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] [səʊ] ['həʊlli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌvət] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [waɪf] .
**At that time his passion for Melissa's mother had possessed him so wholly that his life was a constant struggle against the temptation to covet his neighbor's wife .**
在 那 时间 他的 热情 为了 梅丽莎的 母亲 有 拥有 他 所以 完全 那 他的 生活 曾是 一个 持续的 斗争 反对 这 诱惑 到 贪图 他的 邻居 妻子 .

那时，他对梅丽莎母亲的爱慕之情完全占据了他的内心，以至于他的生活变成了一场与觊觎邻居妻子的诱惑的持续斗争。

---

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ 'kɔŋkə ] ,
**And he had conquered ,**
和 他 有 征服 ,

他已经征服了，

---

['duːɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [glɑːns] [wɪtʃ] [mait] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'treɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
**doing severe penance for every glance which might for an instant betray to her the weakness of his soul .**
正在做 严重 忏悔 为了 每一个 瞥一眼 哪个 可能 为了 一个 立即的 背叛 到 她 这 弱点 的 他的 灵魂 .

他为自己每一次可能瞬间向她暴露灵魂弱点的眼神而感到无比愧疚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][plɑːnt] - [wɜːld] [səʊ] [wel] ,
**She had loved flowers , and he knew the plant - world so well ,**
她 有 喜爱 花朵 , 和 他 知道 这 植物 - 世界 所以 出色地 ,

她喜爱花卉，而他对植物世界也了如指掌。

---

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['æbsəluːtli] ['mɑːstə(r)]['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [bluːmd] [ɪn]
**and was so absolutely master over everything which grew and bloomed in**
和 曾是 所以 绝对地 掌握 超过 一切 哪个 生长 和 盛开 在
[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] ,
**the gardens of which he had charge ,**
这 花园 的 哪个 他 有 收费 ,

他对所负责的花园里生长开花的一切事物都拥有绝对的掌控权。

---

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃləs] ['feɪvərɪts] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ]
**that he could often intrust his speechless favorites to tell her things which**
那 他 可以 经常 托付 他的 无言 收藏夹 到 告诉 她 事物 哪个
[lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [mait] [nɒt] [rɪ'viːl] .
**lips and eyes might not reveal .**
嘴唇 和 眼睛 可能 不是 揭示 .

他常常可以信任他那些不会说话的爱人，让他们告诉她一些嘴唇和眼睛可能无法表达的事情。

---

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ,
**Now she was no more ,**
现在 她 曾是 不 更多的 ,

她已经不在人世了。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][plɑːnts][hæd; həd] [lɒst] [hɑːf][ɪts] [tʃɑːm] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd]
**and the culture of plants had lost half its charm since her eyes could**
和 这 文化 的 植物 有 丢失的 一半 它是 魅力 自从 她 眼睛 可以
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['θraɪvɪŋ] .
**no longer watch their thriving .**
不 更长 手表 他们的 熙 .

自从她再也无法亲眼目睹植物的茁壮成长后，植物文化也失去了它一半的魅力。

---

[hiː; hi] [naʊ] [left] [ðə; ði] ['gaːdnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ,
**He now left the gardens for the most part to his men ,**
他 现在 左边 这 花园 为了 这 最多 部分 到 他的 男人 ,

他现在把花园的大部分都留给了手下打理。

---

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [k'eəz] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] ,
**while he devoted himself to other cares with double diligence ,**
尽管 他 奉献 他自己 到 其他 关心 和 双倍的 勤勉 ,

与此同时，他以加倍的勤奋投入到其他事务中。

---

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
**and to the strictest exercises of his faith .**
和 到 这 最严格的 练习 的 他的 信仰 .

并严格遵守他的信仰准则。

---

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [ ə'dɔː ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [mait] [nɒt]
**But , as many a man adores the children of the woman he might not**
但 , 作为 许多 一个 男人 喜爱 这 孩子们 的 这 女士 他 可能 不是
['mæri] ,
**marry ,**
结婚 ,

但是，就像许多男人疼爱那些他可能不会娶的女人的孩子一样，

---

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ænd; ənd] [mə'lɪsə] ['deɪli] [gruː] ['dɪrər] [tuː; tə][æn'dreɪəs] .
**Alexander and Melissa daily grew dearer to Andreas .**
亚历山大 和 梅丽莎 日常的 生长 更贵 到 安德烈亚斯 .

亚历山大和梅丽莎与安德烈亚斯的关系日益密切。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðeə(r)] ['welfeə(r)] , [ænd; ənd] , [ niːd ] ['lɪt(ə)l] [hɪm'self] ,
**He took a father's interest in their welfare , and , needing little himself ,**
他 采取 一个 父亲的 兴趣 在 他们的 福利 , 和 , 需要 小的 他自己 ,

他像父亲一样关心他们的福祉，而他自己却并不富裕。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ hɔːd ] [hɪz; ɪz] ['æmpl] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
**he carefully hoarded his ample income to promote the cause of Christianity**
他 小心 囤积 他的 充足 收入 到 推动 这 原因 的 基督教

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [gʊd] [wɜːks] ;
**and encourage good works ;**
和 鼓励 好的 作品 ;

他将自己丰厚的收入精心积攒起来，用于弘扬基督教事业和鼓励行善；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [ˌælɪg'zændərz] [dets] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [wɒz; wəz]
**but he had paid Alexander's debts when his time of apprenticeship was**
但 他 有 有薪酬的 亚历山大的 债务 什么时候 他的 时间 的 学徒制 曾是

['əʊvə(r)] ,
**over ,**
超过 ,

但他学徒期满后就帮亚历山大还清了债务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rekləs] [juːθ] [hæd; həd] [nɒt] [deəd]
**for they were so considerable that the reckless youth had not dared**
为了 他们 是 所以 大量 那 这 鲁莽 青年 有 不是 敢于

[kən'fes] [ðə; ði] [sʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɜːn] ['fɑːðə(r)] .
**confess the sum to his stern father .**
承认 这 和 到 他的 船尾 父亲 .

因为金额如此巨大，以至于这个鲁莽的年轻人不敢向严厉的父亲坦白数额。

['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
**Very soon after this , Alexander had become one of the most**
非常 很快 后 这 , 亚历山大 有 变得 一 的 这 最多

['pɒpjələ(r)] ['pentər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;
**popular painters of the town ;**
受欢迎的 画家 的 这 镇 ;

此后不久，亚历山大就成为了镇上最受欢迎的画家之一；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [lent] [hɪm] ,
**and when he proposed to repay his friend the money he had lent him ,**
和 什么时候 他 建议的 到 偿还 他的 朋友 这 钱 他 有 借出的 他 ,

当他提出要偿还朋友借给他的钱时，

[æn'dreɪəs] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
**Andreas accepted it ; but he added it to a capital of which the**
安德烈亚斯 公认 它 ; 但 他 额外 它 到 一个 首都 的 哪个 这

['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,
**purpose was his secret ,**
目的 曾是 他的 秘密 ,

安德烈亚斯接受了它；但他将它添加到一笔资金中，而这笔资金的用途是他的秘密。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [mait] [rɪ'tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['benɪfɪt]
**but which , if his prayers were heard , might return once more to benefit**
但 哪个 , 如果 他的 祈祷 是 听到 , 可能 返回 一次 更多的 到 益处

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
**Alexander .**
亚历山大 .

但如果他的祈祷得到回应，这些财富或许会再次降临，造福亚历山大。

- , [tuː] , [wɒz; wəz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdˌmæn] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
**Diodoros , too , was as dear to the freedman as a son of his own**
- , 也 , 曾是 作为 亲爱的 到 这 自由人 作为 一个 儿子 的 他的 自己的
[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ,
**could have been ,**
可以 有 到过 ,

狄奥多罗斯对于获释奴隶来说，也如同自己的亲生儿子一般亲切。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hiːðn] .
**though he was a heathen .**
尽管 他 曾是 一个 异教徒 .

虽然他是个异教徒。

[ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz]
**In the gymnasium and the race - course , or in the practice of the mysteries**
在 这 健身房 和 这 种族 - 课程 , 或者 在 这 实践 的 这 谜团
,
**,**
,

在体育馆和赛马场上，或者在神秘仪式中，

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [s'əʊd] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['trɒdn] [daʊn] .
**the good seed which he sowed in the lad's heart was trodden down .**
这 好的 种子 哪个 他 播种 在 这 小伙子的 心 曾是 践踏 向下 .

他播撒在男孩心中的美好种子被践踏了。

[pɔ'libiəs] , [tuː] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌtə(r)] ['hiːðn] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts]
**Polybius , too , was an utter heathen ; indeed , he was one of the priests**
波利比乌斯 , 也 , 曾是 一个 说出 异教徒 ; 的确 , 他 曾是 一 的 这 神父
[ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][ænd; ənd][di'miːtə(r)] ,
**of Dionysus and Demeter ,**
的 狄俄尼索斯 和 德墨忒尔 ,

波利比乌斯也是一个彻头彻尾的异教徒；事实上，他还是狄俄尼索斯和德墨忒尔的祭司之一。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['senət] [rɪ'kwaɪəd] .
**as his wealth and position in the senate required .**
作为 他的 财富 和 位置 在 这 参议院 必需的 .

正如他的财富和在参议院的地位所要求的那样。

[ðen] , - [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][wɪn] [mə'lɪsə] [fɔː(r); fə(r)]
**Then , Diodoros had confessed to him that he hoped to win Melissa for**
然后 , - 有 坦白 到 他 那 他 希望 到 赢 梅丽莎 为了
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
**his wife ,**
他的 妻子 ,

然后，狄奥多罗斯向他坦白，他希望赢得梅丽莎的芳心，让她成为他的妻子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ædvɜːs] [tuː; tə] [ɑːndris] [həʊp] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
**and this had been adverse to Andreas's hope and purpose of making a**
和 这 有 到过 不利 到 安德烈亚斯的 希望 和 目的 的 制作 一个
['krɪstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ;
**Christian of the girl ;**
基督教 的 这 女孩 ;

这与安德烈亚斯希望和目的——使这个女孩成为基督徒——背道而驰；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ] ['iːzəli] ['mærid] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [rekt] [wen]
**for he knew by experience how easily married happiness was wrecked when**
为了 他 知道 经过 经验 如何 容易地 已婚 幸福 曾是 损毁 什么时候
[mæn][ænd; ənd][waɪf] ['wɜːʃɪp] ['dɪfrənt] [gɒdz] .
**man and wife worship different gods .**
男人 和 妻子 崇拜 不同的 神 .

因为他从经验中得知，如果夫妻信奉不同的神，婚姻幸福很容易被破坏。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [hæd; həd] [ə'gen] [siːn] [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtərz] [bruː'tæləti][ænd; ənd]
**But when the freedman had again seen the gem - cutter's brutality and**
但 什么时候 这 自由人 有 再次 已见 这 宝石 - 切割机 残酷 和
[ðə; ði][gɜːrlz]['fɪliəl] ['peɪʃ(ə)ns] ,
**the girl's filial patience ,**
这 女孩们 孝 耐心 ,

但当获释的男子再次目睹宝石切割者的残暴和女孩的孝顺忍耐时，

[æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ,
**an inward voice had called to him that this gentle ,**
一个 向内 嗓音 有 称为 到 他 那 这 温和的 ,

他内心有个声音呼唤他，这个温柔的，

['gɪftɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lekt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃəʊz] [ðə; ði]
**gifted creature was one of those elect from among whom the Lord chose the**
天才 生物 曾是 一 的 那些 选 从 之中 谁 这 主 选择 这
['mɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪθ] ;
**martyrs for the faith ;**
殉道者 为了 这 信仰 ;

这位天赋异禀的受造物是上帝拣选的殉道者之一，上帝从他们中间选出了为信仰殉道的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
**and that it was his part to lead her into the fold of the**
和 那 它 曾是 他的 部分 到 带领 她 进入 这 折叠 的 这
[rɪ'diːmə(r)] .
**Redeemer .**
救世主 .

而他的职责就是引导她皈依救世主。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ziːl] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː]
**He had begun the work of converting her with the zeal he put into**
他 有 开始 这 工作 的 转换 她 和 这 热情 他 放 进入
['evriθɪŋ] .
**everything .**
一切 .

他以对待一切事物的热情开始了劝说她皈依基督教的工作。

[bʌt; bət] [freʃ] [ daut ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
**But fresh doubts had come upon him on the threshold of the sick - room ,**
但 新鲜的 疑虑 有 来 之上 他 在 这 临界点 的 这 生病的 - 房间 ,

但就在他踏进病房的那一刻，新的疑虑涌上心头。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
**after seeing the lad who was so dear to him ,**
后 看到 这 小伙子 WHO 曾是 所以 亲爱的 到 他 ,

在见到他如此珍爱的那个男孩之后，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌstfʊl] , ['sʌfərɪŋ] [lʊk] .
**and whose eye had met his with such a trustful , suffering look .**
和 谁 眼睛 有 遇见 他的 和 这样的 一个 值得信赖的 , 痛苦 看 .

她的目光与他对视，眼神中充满了信任和痛苦。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**Could it be right to sow the seed of discord between him and his**
可以 它 是 正确的 到 母猪 这 种子 的 Discord 之间 他 和 他的
['fjuːtʃə(r)][waɪf] ?
**future wife ?**
未来 妻子 ?

在他和他未来的妻子之间播下不和的种子，这样做对吗？

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] - , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [baɪ] [mə'lɪsə] ,
**And supposing Diodoros , too , should be converted by Melissa ,**
和 假如 - , 也 , 应该 是 转换 经过 梅丽莎 ,

假设狄奥多罗斯也被梅丽莎感化了，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ðʌs] ['eɪliəneɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv] [pɔ'libiəs] —
**could he thus alienate from his father the son and heir of Polybius —**
可以 他 因此 离间 从 他的 父亲 这 儿子 和 继承人 的 波利比乌斯 —
[hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ?
**his benefactor and master ?**
他的 恩人 和 掌握 ?

他是否会因此疏远他的父亲，也就是波利比乌斯的儿子和继承人——他的恩人和主人？

[ðen] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [θruː] [ðæt]
**Then , he remembered , too , to what a position he had risen through that**
然后 , 他 记得 , 也 , 到 什么 一个 位置 他 有 升起 通过 那
['mɑːstəz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm] .
**master's confidence in him .**
硕士学位 信心 在 他 .

然后，他又想起了自己能够晋升到如此高位，全赖于那位师傅对他的信任。

[pɔ'libiəs] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːts]
**Polybius knew nothing of the concerns of his house but from the reports**
波利比乌斯 知道 没有什么 的 这 担忧 的 他的 房子 但 从 这 报告
[leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [baɪ] [æn'dreɪəs] ;
**laid before him by Andreas ;**
铺设 前 他 经过 安德烈亚斯 ;

波利比乌斯对家中的事情一无所知，只是从安德烈亚斯呈给他的报告中得知了情况；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] [kən'trəʊld] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**for the steward controlled not merely the estate but the fortune of the**
为了 这 管家 受控 不是 仅仅 这 财产 但 这 财富 的 这
['fæməli] ,
**family ,**
家庭 ,

因为管家不仅掌控着庄园，还掌控着家族的财富。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self]
**and for years had been at the head of the bank which he himself**
和 为了 年 有 到过 在 这 头 的 这 银行 哪个 他 他自己
[hæd; həd] ['faʊndɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [vɑːst] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
**had founded to increase the already vast income of the man to whom he**
有 创立 到 增加 这 已经 广阔的 收入 的 这 男人 到 谁 他
[əud] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
**owed his freedom .**
欠款 他的 自由 .

多年来，他一直担任自己创办的银行的负责人，目的是增加给予他自由的那个人已经非常庞大的收入。

[pɔ'libiəs] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪrz] ['prɑːfɪts] ,
**Polybius paid him a considerable portion of each year's profits ,**
波利比乌斯 有薪酬的 他 一个 大量 部分 的 每个 年 利润 ,

波利比乌斯每年都会支付给他相当一部分利润。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌepɪgrə'mætɪk] [wɪt] [ɒv; əv][æn; ən]
**and had said one day at a banquet , with the epigrammatic wit of an**
和 有 说 一 天 在 一个 宴会 , 和 这 警句 有 的 一个
[ˌælɪg'zændrɪən] ,
**Alexandrian ,**
亚历山大 ,

有一天在一次宴会上，他用亚历山大式的警句式机智说道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['friːdˌmæn] , [æn'dreɪəs] , [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [æz; əz]['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)][mæn][kʊd; kəd]
**that his freedman , Andreas , served his interests as only one other man could**
那 他的 自由人 , 安德烈亚斯 , 服务 他的 兴趣 作为 仅有的 一 其他 男人 可以
[duː; də] — ['neɪmli] ,
**do — namely ,**
做 — 即 ,

他的自由人安德烈亚斯为他效力，而只有另一个人才能做到这一点——那就是：

[hɪm'self] — [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ten] .
**himself — but with the industry of ten .**
他自己 — 但 和 这 行业 的 十 .

他自己——但拥有十人的勤劳。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn][baɪ]
**The Christian greatly appreciated his confidence ; and as he walked on by**
这 基督教 非常 感谢 他的 信心 ; 和 作为 他 步行 在 经过
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [mə'lɪsə] ,
**the side of Melissa ,**
这 边 的 梅丽莎 ,

基督徒非常感激他的信任；当他走在梅丽莎身边时，

[hiː; hi][təʊld][hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː]
**he told himself again and again that it would be dishonorable to betray it**
他 讲述 他自己 再次 和 再次 那 它 会 是 不光彩的 到 背叛 它
.
**.**
.

他一遍又一遍地告诉自己，背叛它是不光彩的。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [swiːt] [gɜːl] [mait] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [ə'ləʊn] !
**If only the sweet girl might find the way alone !**
如果 仅有的 这 甜的 女孩 可能 寻找 这 方式 独自的 !

但愿这位甜美的女孩能独自找到出路！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] [wʊd] [liːd] [ænd; ənd] [gaɪd]
**If she were chosen to salvation , the Lord himself would lead and guide**
如果 她 是 选定 到 救恩 , 这 主 他自己 会 带领 和 指导
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

如果她蒙拣选得救，主会亲自引领她、指引她。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'diːd] [nɒt] [ 'bekən ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] [baɪ] [ɪm'presɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
**Had he indeed not beckoned her already by impressing on her heart**
有 他 的确 不是 招手 她 已经 经过 令人印象深刻 在 她 心
[ðəʊz] [wɜːdz] ,
**those words ,**
那些 字 ,

如果他还没有用那些话语在她心中留下深刻的印记，从而召唤她，

" [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz] [naʊ] [kʌm] ?
**" The fullness of the time is now come ?**
" 这 饱腹感 的 这 时间 是 现在 来 ?

“时机成熟了吗？”

" [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [rɪ'membrəns] [ə'laɪv][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ;
**" That he was justified in keeping this remembrance alive he had no doubt ;**
" 那 他 曾是 合理的 在 保持 这 纪念 活 他 有 不 怀疑 ;

他毫不怀疑自己有理由铭记这段历史；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
**and he was about to speak of it again ,**
和 他 曾是 关于 到 说话 的 它 再次 ,

他正要再次提起这件事，

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪ'ventɪd] [hɪm][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] [bɪ'siːtʃɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] :
**when she prevented him by raising her large eyes beseechingly to his , and asking him :**
什么时候 她 阻止 他 经过 提高 她 大的 眼睛 恳求地 到 他的 , 和 问 他 :

她抬起大大的眼睛，恳求地望着他，阻止了他：

" [ɪz] - [ɪn]['riːəl]['deɪndʒə(r)] ?
**" Is Diodoros in real danger ?**
" 是 - 在 真实的 危险 ?

狄奥多罗斯真的有危险吗？

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
**Tell me the truth .**
告诉 我 这 真相 .

告诉我实话。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .
**I would rather endure the worst than this dreadful anxiety .**
我 会 相当 忍受 这 最差 比 这 可怕 焦虑 .

我宁愿忍受最糟糕的情况，也不愿承受这种可怕的焦虑。

" [səʊ][æn'dreɪəs] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌtɑːlə'miːəs] ,
**" So Andreas acknowledged that the youth was in a bad way , but that Ptolemaeus ,**
" 所以 安德烈亚斯 已确认 那 这 青年 曾是 在 一个 坏的 方式 , 但 那 托勒密 ,

“所以安德烈亚斯承认这个年轻人处境很糟糕，但托勒密……”

[hɪm'self] [wel] - [skɪld] , [həʊpt] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] ['kɒliːg] [gə'liːnəs] [wʊd] [eɪd] [hɪm] .
**himself well - skilled , hoped to cure him if his greater colleague Galenus would aid him .**
他自己 出色地 - 熟练 , 希望 到 治愈 他 如果 他的 更大的 同事 盖伦斯 会 援助 他 .

他本人医术精湛，希望如果他的同僚盖伦能够帮助他，他就能治好他。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ðen] , " [mə'lɪsə] [went] [ɒn] ,
**" And it is to secure his assistance , then , " Melissa went on ,**
" 和 它 是 到 安全的 他的 协助 , 然后 , " 梅丽莎 去 在 ,

“那么，这是为了获得他的帮助吗？”梅丽莎继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [liːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ? "
**" that the leech would have him carried to the Serapeum ? "**
" 那 这 水蛭 会 有 他 携带 到 这 塞拉皮姆 ? "

“难道水蛭会把他带到塞拉皮斯神庙去？”

" [jes] , [maɪ][tʃaɪld] .
**" Yes , my child .**
" 是的 , 我的 孩子 .

“是的，我的孩子。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['sizərz] [treɪn] ,
**For he is in Caesar's train ,**
为了 他 是 在 凯撒的 火车 ,

因为他是凯撒的随从，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] -
**and it would be vain to try to speak with him to - day or to -**
和 它 会 是 徒劳 到 尝试 到 说话 和 他 到 - 天 或者 到 -
['mɒrəʊ] . "
**morrow . "**
明天 . "

今天或明天试图与他交谈都是徒劳的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [duː; də][ðə; ði]['sʌfərə(r)][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] . "
**" But the journey through the town will do the sufferer a mischief . "**
" 但 这 旅行 通过 这 镇 将要 做 这 患者 一个 恶作剧 . "

“但是，穿过城镇的这段路程对病人来说却是一种折磨。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] . "
**" He will be carried in a litter . "**
" 他 将要 是 携带 在 一个 垃圾 . "

“他将被用担架抬走。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**" But even that is not good for him .**
" 但 甚至 那 是 不是 好的 为了 他 .

但即便如此，对他来说也不是好事。

['pɜːfɪkt] ['kwaɪət] , [ˌtɑːlə'miːəs] [sed] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['medsn; 'medɪsn] . "
**Perfect quiet , Ptolemaeus said , was the best medicine . "**
完美的 安静的 , 托勒密 说 , 曾是 这 最好的 药品 . "

托勒密说：“绝对的安静是最好的良药。”

" [bʌt; bət] [gə'liːnəs] [hæz; həz]['iːv(ə)n]['betə(r)] ['remədiz] [æt; ət][hænd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
**" But Galenus has even better remedies at hand , " was the reply .**
" 但 盖伦斯 有 甚至 更好的 补救措施 在 手 , " 曾是 这 回复 .

“但盖伦还有更好的办法,”对方回答说。

[mə'lɪsə] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
**Melissa seemed satisfied with this assurance , for she walked on for some**
梅丽莎 似乎 使满意 和 这 保证 , 为了 她 步行 在 为了 一些
[taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
**time in silence .**
时间 在 沉默 .

梅丽莎似乎对这个保证感到满意，因为她默默地走了好一会儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserə'piːəm] [bɪ'keɪm]
**But when the uproar of the crowd in the vicinity of the Serapeum became**
但 什么时候 这 骚动 的 这 人群 在 这 附近 的 这 塞拉皮姆 成为
[mɔː(r)] ['ɔːdəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ,
**more audible as they advanced ,**
更多的 可听见的 作为 他们 先进的 ,

但随着他们向前推进，塞拉皮斯神庙附近人群的喧闹声越来越清晰可闻，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [sed] :
**she suddenly stood still , and said :**
她 突然 站立 仍然 , 和 说 :

她突然停住脚步，说道：

" [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [ai] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃənz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
**" Come what may , I will find my way to the great physician's presence and**
" 来 什么 可能 , 我 将要 寻找 我的 方式 到 这 伟大的 医生的 在场 和
[kreɪv] [hɪz; ɪz][help] . "
**crave his help . "**
渴望 他的 帮助 . "

“无论如何，我都会找到办法去见那位伟大的医生，恳求他的帮助。”

" [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [riː'ɪtəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ,
" You ? " cried the freedman ; and when she firmly reiterated her purpose ,
" 你 ? " 哭 这 自由人 ; 和 什么时候 她 牢牢 重申 她 目的 ,
[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [tɜːnd] [peɪl] .
the strong man turned pale .
这 强的 男人 转向 苍白 .

“你？”获释的黑人喊道；当她坚定地重申自己的目的时，那个壮汉脸色苍白了。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] !
" You know not what you say !
" 你 知道 不是 什么 你 说 !

你不知道你在说什么！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [diːp] [kən'sɜːn] .
" he exclaimed , in deep concern .
" 他 惊呼 , 在 深的 忧虑 .

他惊呼道，语气中充满了担忧。

" [ðə; ði] [men] [huː] [gɑːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [ˌkærə'kælə] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːθləs] [ 'prɔfligət, -geit ] ,
" The men who guard the approaches to Caracalla are ruthless profligates ,
" 这 男人 WHO 警卫 这 方法 到 卡拉卡拉 是 无情 挥霍者 ,
[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ɔː(r)] ['kɒnʃəns] .
devoid of courtesy or conscience .
缺乏 的 礼貌 或者 良心 .

“守卫卡拉卡拉神庙入口的卫兵都是冷酷无情的浪荡子，既没有礼貌也没有良知。”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] . "
But , you may rely upon it , you will not even get into the antechamber . "
但 , 你 可能 依靠 之上 它 , 你 将要 不是 甚至 得到 进入 这 前厅 . "

但是，你可以相信我，你连前厅都进不去。

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] .
Nevertheless , it is my duty , and I will try .
尽管如此 , 它 是 我的 责任 , 和 我 将要 尝试 .

但这是我的职责，我会尽力而为。

" [haʊ] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] !
" How firmly and decisively she spoke !
" 如何 牢牢 和 果断地 她 辐 !

她说话多么坚定果断啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [ 'spɑːkl ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] , ['mɒdɪst] ['meɪdnz] [aɪz] !
And what strength of will sparkled in the quiet , modest maiden's eyes !
和 什么 力量 的 将要 闪闪发光 在 这 安静的 , 谦虚的 少女的 眼睛 !

这位安静谦逊的少女眼中闪烁着多么坚强的意志啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kləʊsli] [set] [lɪps] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['pɑːtɪd] ,
And the closely set lips , which usually were slightly parted ,
和 这 密切 放 嘴唇 , 哪个 通常 是 轻微地 分手了 ,

而那紧贴的嘴唇，通常微微张开，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['kʌvəd] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːli] [waɪt] [tiːθ] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lʊk]
and hardly covered two of her pearly white teeth , gave her a look
和 几乎 涵盖 二 的 她 珍珠般的 白色的 牙齿 , 给予 她 一个 看
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
of such determination ,
的 这样的 决心 ,

她只遮住了两颗洁白的牙齿，却露出了如此坚定的神情。

[ðæt] [æn'dreɪəs][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [nəʊ]['ɒbstək(ə)l] [wʊd] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)] .
**that Andreas could see that no obstacle would check her .**
那 安德烈亚斯 可以 看 那 不 障碍 会 查看 她 .

安德烈亚斯看得出来，没有任何障碍能够阻挡她。

[stɪl] ,
**Still ,**
仍然 ,

仍然，

[lʌv] [ænd; ənd]['djuːti][ə'laɪk] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə][juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp]
**love and duty alike required him to use every means in his power to keep**
爱 和 责任 同样 必需的 他 到 使用 每一个 方法 在 他的 力量 到 保持
[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .
**her from taking such a step .**
她 从 采取 这样的 一个 步 .

出于爱和责任，他必须竭尽全力阻止她采取这样的行动。

[hiː; hi] [ 'læviʃ ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ædh'iəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [wɪð]
**He lavished all his eloquence ; but she adhered to her purpose with**
他 慷慨的 全部 他的 口才 ; 但 她 粘着 到 她 目的 和
['stedfɑːst] [pə'sɪstənsi] ,
**steadfast persistency ,**
坚定不移 持久性 ,

他使尽浑身解数，但她却坚定不移地坚持自己的目标。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'djuːs] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
**and none of the reasons he could adduce to prove the impossibility of**
和 没有任何 的 这 原因 他 可以 引 到 证明 这 不可能 的
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] .
**the undertaking convinced her .**
这 承诺 确信 她 .

他提出的所有证明这项任务不可能完成的理由，都未能说服她。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['stægəd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [liːtʃ]
**The only point which staggered her was the information that the great leech**
这 仅有的 观点 哪个 交错 她 曾是 这 信息 那 这 伟大的 水蛭
[wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] ,
**was an old man ,**
曾是 一个 老的 男人 ,

唯一让她感到震惊的是，那条巨大的水蛭竟然是一位老人。

[huː] [wɔːkt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['geɪlən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːðn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l]
**who walked with difficulty ; and that Galen , as a heathen and a disciple**
WHO 步行 和 困难 ; 和 那 盖伦 , 作为 一个 异教徒 和 一个 弟子
[ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,
**of Aristotle ,**
的 亚里士多德 ,

他行走困难；而盖伦，作为一个异教徒和亚里士多德的门徒，

[wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dwelɪŋ] .
**would never be induced to enter a Christian dwelling .**
会 绝不 是 诱导 到 进入 一个 基督教 住宅 .

绝不会诱使我进入基督徒的住所。

[bəuθ] [ðiːz] [fækts] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skiːm] ;
**Both these facts might be a serious hindrance to her scheme ;**
两个都 这些 事实 可能 是 一个 严肃的 障碍 到 她 方案 ;

这两个事实都可能严重阻碍她的计划；

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [stɒp] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
**yet she would not now stop to reflect .**
然而 她 会 不是 现在 停止 到 反映 .

但她现在却不愿停下来反思。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] ,
**They had got back to the great street of Hermes ,**
他们 有 得到 后退 到 这 伟大的 街道 的 爱马仕 ,

他们回到了赫尔墨斯大街。

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,
**leading from the temple of that god to the Serapeum ,**
领导 从 这 寺庙 的 那 上帝 到 这 塞拉皮姆 ,

从那座神庙通往塞拉皮斯神庙的道路，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] , [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
**and must cross it to reach the lake , their immediate destination .**
和 必须 叉 它 到 抵达 这 湖 , 他们的 即时 目的地 .

他们必须穿过它才能到达湖泊，那是他们的直接目的地。

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
**As in all the principal streets of Alexandria ,**
作为 在 全部 这 主要的 街道 的 亚历山大 ,

就像亚历山大所有主要街道一样，

[ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**a colonnade bordered the street in front of the houses on each side of the**
一个 柱廊 带边框 这 街道 在 正面 的 这 房屋 在 每个 边 的 这
[waɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['rəʊdweɪ] .
**wide and handsome roadway .**
宽的 和 英俊的 道路 .

宽阔而漂亮的道路两旁，房屋前都设有柱廊。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [ɑː'keɪdz] [ðə; ði] [fʊt] - ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [pækt] , [ə'weɪtɪŋ] ['sizərz]
**Under these arcades the foot - passengers were closely packed , awaiting Caesar's**
在下面 这些 街机 这 脚 - 乘客 是 密切 包装 , 等待中 凯撒的
['pæsɪdʒ] .
**passage .**
通道 .

在这些拱廊下，行人熙熙攘攘，等待着凯撒的到来。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] - [geɪt] ,
**He must soon be coming , for the reception , first at the Kanopic Gate ,**
他 必须 很快 是 未来 , 为了 这 接待 , 第一的 在 这 - 门 ,

他应该很快就要来了，先是在卡诺皮克门参加招待会。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] ['əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] ,
**and then at the Gate of the Sun , was long since over ; and ,**
和 然后 在 这 门 的 这 太阳 , 曾是 长的 自从 超过 ; 和 ,

而到了太阳之门，一切早已结束；并且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]
**even if he had carried out his purpose of halting at the tomb of**
甚至 如果 他 有 携带 出去 他的 目的 的 停止 在 这 墓 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ,
**Alexander the Great ,**
亚历山大 这 伟大的 ,

即使他完成了在亚历山大大帝陵墓前停留的目的，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [mʌtʃ] ['lɒŋgə(r)] .
**he could not be detained much longer .**
他 可以 不是 是 被拘留 很多 更长 .

他不能再被拘留太久了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] ['hɪðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] - [wei] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] ,
**The distance hither down the Kanopic Way was not great ,**
这 距离 这里 向下 这 - 方式 曾是 不是 伟大的 ,

沿卡诺皮克之路到这里的距离并不远。

[ænd; ənd] [swɪft] ['hɔːsɪz] [wʊd] ['kwɪkli] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] - [striːt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] ,
**and swift horses would quickly bring him down the Aspendia street to that of Hermes ,**
和 迅速 马匹 会 迅速地 带来 他 向下 这 - 街道 到 那 的 爱马仕 ,

骏马会迅速将他沿着阿斯彭迪亚街送到赫尔墨斯的住处。

['liːdɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .
**leading straight to the Serapeum .**
领导 直的 到 这 塞拉皮姆 .

直通塞拉皮斯神庙。

[hɪz; ɪz] [treɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊmə] ,
**His train was not to follow him to the Soma ,**
他的 火车 曾是 不是 到 跟随 他 到 这 索玛 ,

他的火车不会跟随他前往索玛，

[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
**the mausoleum of the founder of the city ,**
这 陵 的 这 创始人 的 这 城市 ,

城市创建者的陵墓，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [baɪ] [ðə; ði] - ,
**but to turn off to the southward by the Paneum ,**
但 到 转动 离开 到 这 向南 经过 这 - ,

但要从帕尼姆向南转弯，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] .
**and make a round into the street of Hermes .**
和 制作 一个 圆形的 进入 这 街道 的 爱马仕 .

然后绕到赫尔墨斯街。

[ðə; ði] [priː'tɔːrɪən] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['bɒdi] - [gɑːd] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ˌmæsə'dəʊniən] ['fælæŋks] ,
**The praetorians , the German body - guard , the imperial Macedonian phalanx ,**
这 禁卫军 , 这 德语 身体 - 警卫 , 这 帝国 马其顿 方阵 ,

禁卫军、日耳曼卫队、帝国马其顿方阵

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['maʊntɪd] ['stændəd] - ['beərəz] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [mə'lɪsə] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ['həʊldɪŋ] [ɑːndris] [hænd] .
**and some mounted standard - bearers had by this time reached the spot where Melissa was proceeding up the street holding Andreas's hand .**
和 一些 安装 标准 - 持有者 有 经过 这 时间 达到 这 点 在哪里 梅丽莎 曾是 进行中 向上 这 街道 保持 安德烈亚斯的 手 .

这时，一些骑马的旗手已经到达了梅丽莎牵着安德烈亚斯的手沿着街道前进的地方。

[kləʊz] [baɪ] [ðem; ðəm] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
**Close by them came also a train of slaves ,**
关闭 经过 他们 来了 还 一个 火车 的 奴隶 ,

紧随其后的是一队奴隶。

['kæriɪŋ] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [pɑːm] - [liːvz] [ænd; ənd] [freʃ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['aɪvi] , ['mɜːtl] , ['pɒplə(r)] , [ænd; ənd] [paɪn] ,
**carrying baskets full of palm - leaves and fresh branches of ivy , myrtle , poplar , and pine ,**
携带 篮子 满的 的 棕榈 - 树叶 和 新鲜的 分支 的 常春藤 , 桃金娘 , 白杨 , 和 松树 ,

他们提着装满棕榈叶和新鲜常春藤、桃金娘、白杨和松树枝的篮子，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɡɑːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌserə'piːəm] .
from the gardens of the Paneum , to be carried to the Serapeum .
从 这 花园 的 这 - ， 到 是 携带 到 这 塞拉皮姆 .

从帕内乌姆花园运往塞拉皮斯神庙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [baɪ]['lɪktə(r)] ,
They were escorted by lictors ,
他们 是 护送 经过 律师 ，

他们由执政官押送。

[ in'devə ] [wɪð] [ðeə(r)]['æksiːz][ænd; ənd] ['fæsiːz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
endeavoring with their axes and fasces to make a way for them
努力 和 他们的 轴 和 束棒 到 制作 一个 方式 为了 他们
[θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɔːl] [wɪtʃ] [bɑːd] [ðeə(r)] [wei] .
through the living wall which barred their way .
通过 这 活的 墙 哪个 禁止 他们的 方式 .

他们挥舞着斧头和束棒，试图在阻挡他们前进的活墙中开辟一条道路。

[baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] , [huː] [kept] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [klɪə(r)] ,
By the help of the mounted troops , who kept the main road clear ,
经过 这 帮助 的 这 安装 军队 ， WHO 保留 这 主要的 路 清除 ，

在骑兵的帮助下，他们保持了主要道路的畅通，

[speɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æn'dreɪəs] , [huː] [njuː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
space was made for them ; and Andreas , who knew one of the
空间 曾是 制成 为了 他们 ； 和 安德烈亚斯 ， WHO 知道 一 的 这
['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɑːd(ə)n] - [sleɪvz] ,
overseers of the garden - slaves ,
监督者 的 这 花园 - 奴隶 ，

他们被安排了地方；而安德烈亚斯认识园丁奴隶的一位监工，

[begd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [mə'lɪsə] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
begged him as a favor to allow Melissa and himself to walk among his
乞求 他 作为 一个 偏爱 到 允许 梅丽莎 和 他自己 到 走 之中 他的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他恳求他允许他和梅丽莎在他的族人中间行走。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['ɡrɑːntɪd][tuː; tə][səʊ] [wel] - [nəʊn] [ə; eɪ][mæn] ;
This was willingly granted to so well - known a man ;
这 曾是 心甘情愿 的确 到 所以 出色地 - 已知 一个 男人 ；

这是心甘情愿地授予这样一位知名人士的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
and the way was quite free for the moment ,
和 这 方式 曾是 相当 自由的 为了 这 片刻 ，

此刻，道路畅通无阻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː]
because the imperial cartage had not followed immediately on the soldiers who
因为 这 帝国 运输 有 不是 随后 立即地 在 这 士兵 WHO
[hæd; həd] [naʊ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [pɑːst] .
had now all marched past .
有 现在 全部 行军 过去的 .

因为皇家辎重车队并没有紧随已经列队经过的士兵之后。

[ðʌs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['beərəz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ;
Thus , among the flower - bearers , they reached the middle of the street ;
因此 ， 之中 这 花 - 持有者 ， 他们 达到 这 中间 的 这 街道 ；

于是，他们穿过人群，来到了街道中央；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [sleɪvz] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

**and while the slaves proceeded on their way to the Serapeum ,**

和 尽管 这 奴隶 继续 在 他们的 方式 到 这 塞拉皮姆 ,

奴隶们继续前往塞拉皮斯神庙的途中，

[ðə; ði] ['friːdˌmæn] [traɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,

**the freedman tried to cross the road ,**

这 自由人 尝试 到 叉 这 路 ,

获释的黑人试图过马路。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

**and reach the continuation of the street they had come by , and which**

和 抵达 这 续篇 的 这 街道 他们 有 来 经过 , 和 哪个

[led] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

**led to the lake .**

引领 到 这 湖 .

然后到达他们来时的那条街道的延伸部分，这条街道通往湖边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] ,

**But the attempt was frustrated ,**

但 这 试图 曾是 沮丧的 ,

但这次尝试失败了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['rəʊmən] ['lɪktə(r)] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ,

**for some Roman lictors who had just come up stood in their way ,**

为了 一些 罗马 律师 WHO 有 只是 来 向上 站立 在 他们的 方式 ,

因为一些刚上来的罗马卫兵挡住了他们的去路。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] ,

**and sent them to the southern side of the street of Hermes ,**

和 发送 他们 到 这 南部 边 的 这 街道 的 爱马仕 ,

然后把他们送到赫尔墨斯街南边。

[tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑː'keɪd] .

**to mingle with the gaping crowd under the arcade .**

到 交融 和 这 张开的 人群 在下面 这 拱廊 .

与拱廊下目瞪口呆的人群混在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ɪl] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðiːz] ,

**They were , of course , but ill received by these ,**

他们 是 , 的 课程 , 但 患病的 已收到 经过 这些 ,

当然，他们来了，但却不受这些人欢迎。

[sɪns] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ræŋk] ;

**since they naturally found themselves in front of the foremost rank ;**

自从 他们 自然 成立 他们自己 在 正面 的 这 首先 秩 ;

因为他们自然而然地处于最高层；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [freɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [feɪs] [ɒv; əv] [æn'dreɪəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

**but the stalwart frame and determined face of Andreas , and the**

但 这 坚定的 框架 和 决定 脸 的 安德烈亚斯 , 和 这

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ,

**exceptional beauty of his young companion ,**

非凡的 美丽 的 他的 年轻的 伴侣 ,

但安德烈亚斯健硕的身躯和坚毅的面容，以及他年轻女伴出众的美貌，

['əʊvə(r)] [huːz] ['prɪti] [hed] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'eɪzəz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] , [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)]

**over whose pretty head most of the gazers could easily see , protected her**

超过 谁 漂亮的 头 最多 的 这 凝视者 可以 容易地 看 , 受保护 她

[frɒm; frəm] [rʌf] ['triːtmənt] .

**from rough treatment .**

从 粗糙的 治疗 .

在大多数旁观者都能轻易看到的她那颗漂亮的脑袋上方，保护了她免受粗暴对待。

[æn'dreɪəs] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi][tuː; tə] [ðəʊz] ['stændɪŋ] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**Andreas spoke a few words of apology to those standing nearest to them ,**
安德烈亚斯 辐 一个 很少 字 的 道歉 到 那些 常设 最近的 到 他们 ,

安德烈亚斯向站在他们附近的人们说了几句道歉的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gəʊldsmɪθ] [æt; ət][wʌns] ['kɜːtiəsli] [meɪd] [wei] , [səʊ] [ðæt] [mə'lɪsə] ,
**and a young goldsmith at once courteously made way , so that Melissa ,**
和 一个 年轻的 金匠 在 一次 礼貌地 制成 方式 , 所以 那 梅丽莎 ,

一位年轻的金匠立刻彬彬有礼地让开了路，于是梅丽莎……

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɒləm] , [mait] [siː] ['betə(r)] .
**who had taken a place behind a column , might see better .**
WHO 有 已采取 一个 地方 在后面 一个 柱子 , 可能 看 更好的 .

躲在柱子后面的人，可能看得更清楚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [wʌn] [fə'get]
**And in a few minutes — there was that to see which made every one forget**
和 在 一个 很少 分钟 — 那里 曾是 那 到 看 哪个 制成 每一个 一 忘记
[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .
**the intruders .**
这 入侵者 .

几分钟后，眼前的景象让所有人都忘记了入侵者。

['viːək(ə)lz][ænd; ənd][ 'aut,raidə ] , ['litəz] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [mjuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv]
**Vehicles and outriders , litters swung between mules , and a long train of**
车辆 和 护卫队 , 幼崽 摇摆 之间 骡子 , 和 一个 长的 火车 的
[ɪm'pɪəriəl] ['fʊtˌmen] ,
**imperial footmen ,**
帝国 侍从 ,

车辆和护卫，骡子驮着的轿子，以及长长的皇家步兵队伍，

[ɪn] [red] ['tjuːnɪks] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] , ['hʌntsmən] [wɪð] ['liːʃɪz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][dɒgz] , ['bægɪdʒ]
**in red tunics embroidered with gold , huntsmen with leashes of noble dogs , baggage**
在 红色的 束腰外衣 绣花 和 金子 , 猎人 和 牵引绳 的 高贵 狗 , 行李
- ['wægənz][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ['elɪfənts] ,
**- wagons and loaded elephants ,**
- 马车 和 已加载 大象 ,

身着金线刺绣红色长袍的猎人，牵着名贵猎犬的猎人，还有行李车和满载货物的象群。

[keɪm] ['truːpɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ; [waɪl] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ɪntuː]
**came trooping down toward the Serapeum ; while suddenly , from the Aspendia into**
来了 军队集结 向下 朝向 这 塞拉皮姆 ; 尽管 突然 , 从 这 - 进入
[ðə; ði] ['hɜːmiːz] [wei] ,
**the Hermes Way ,**
这 爱马仕 方式 ,

成群结队地朝塞拉皮斯神庙走来；与此同时，突然间，从阿斯彭迪亚进入了赫尔墨斯大道，

[ðə; ði][njuː'mɪdɪən] [hɔːs] [rʌʃt] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['lɪktə(r)] , [huː]
**the Numidian horse rushed out , followed by a troop of mounted lictors , who**
这 努米底亚人 马 匆忙 出去 , 随后 经过 一个 部队 的 安装 律师 , WHO
[ 'gæləp ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
**galloped up the street ,**
疾驰 向上 这 街道 ,

努米底亚的战马疾驰而出，后面跟着一群骑马的侍卫，他们沿着街道飞奔而来。

['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [treɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['lætɪn]
**shouting their orders in loud tones to the imperial train , in a mixture of Latin**
喊叫 他们的 订单 在 大声 音调 到 这 帝国 火车 , 在 一个 混合物 的 拉丁
[ænd; ənd] [griːk] ,
**and Greek ,**
和 希腊语 ,

他们用拉丁语和希腊语混杂着大声向皇家列车喊话下达命令。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mə'lɪsə] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][ðə; ði] [wɜːdz] " ['siːzə(r)] ! " [ænd; ənd] " [meɪk] [wei] [tuː; tə]
**of which Melissa understood only the words " Caesar ! " and " Make way to**
的 哪个 梅丽莎 理解 仅有的 这 字 " 凯撒 ! " 和 " 制作 方式 到
[ðə; ði] [raɪt] !
**the right !**
这 正确的 !

梅丽莎只听懂了“凯撒！”和“向右让路！”这两个词。

" [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ əu'bei ] .
**" The command was instantly obeyed .**
" 这 命令 曾是 即刻 服从 .

命令立即得到执行。

['viːək(ə)lz] , [fʊt] - ['pæsndʒər] , [ænd; ənd]['raɪdəz][ə'laɪk] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [ɔː(r)] [left] -
**Vehicles , foot - passengers , and riders alike crowded to the southern or left -**
车辆 , 脚 - 乘客 , 和 骑手 同样 挤 到 这 南部 或者 左边 -
[hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
**hand side of the road ,**
手 边 的 这 路 ,

车辆、行人以及骑车人都挤在道路的南侧或左侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] [θrɒŋ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn'dreɪəs][ænd; ənd] [mə'lɪsə] [fɔːmd] [ə; eɪ]
**and the many - headed throng , of which Andreas and Melissa formed a**
和 这 许多 - 标题 人群 , 的 哪个 安德烈亚斯 和 梅丽莎 形成 一个
[pɑːt] ,
**part ,**
部分 ,

还有那群人，安德烈亚斯和梅丽莎也是其中一员。

[druː] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] ;
**drew as far back as possible under the colonnade ;**
画 作为 远的 后退 作为 可能的 在下面 这 柱廊 ;

尽可能地退到柱廊下方；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld][ɒn]
**for on the edge of the footway there was the risk of being trampled on**
为了 在 这 边缘 的 这 人行道 那里 曾是 这 风险 的 存在 践踏 在
[baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] [wiːl] .
**by a horse or crushed by a wheel .**
经过 一个 马 或者 碎 经过 一个 车轮 .

因为在人行道边缘，人们有被马踩踏或被车轮碾压的风险。

[ðə; ði] [bæk] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] , [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] ,
**The back rows of the populace , who had collected under the arcades ,**
这 后退 行 的 这 民众 , WHO 有 集 在下面 这 街机 ,

聚集在拱廊下的民众，坐在后排，

[wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [skwiːzd] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
**were severely squeezed by this fresh pressure from without , and their**
是 严重 挤压 经过 这 新鲜的 压力 从 没有 , 和 他们的
[ 'autkrai, ˌaut'krai ][wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
**outcries were loud of anger ,**
抗议 是 大声 的 愤怒 ,

他们被来自外部的这股新压力严重挤压，愤怒的呼喊声此起彼伏。

[ə'lɑːm] ; [ɔː(r)][peɪn] ; [waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə'rəʊz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
**alarm ; or pain ; while on the other side of the street arose shouts of delight**
警报 ; 或者 疼痛 ; 尽管 在 这 其他 边 的 这 街道 出现 喊叫 的 喜
[ænd; ənd] ['traɪʌmf] ,
**and triumph ,**
和 胜利 ,

惊恐；或痛苦；而街对面却传来欢呼和胜利的呐喊声。

[ɔː(r)] , [wen] ['eniθɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [laʊd] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['aɪrəni]
**or , when anything singular came into view , loud laughter at the wit and irony**
或者 , 什么时候 任何事物 单数 来了 进入 看法 , 大声 笑声 在 这 有 和 讽刺
[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dʒestə(r)] .
**of some jester .**
的 一些 小丑 .

或者，当出现任何奇特的事物时，人们会因为某个小丑的机智和讽刺而大笑。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [wiːlz]
**Added to these there were the clatter of hoofs and the roll of wheels**
额外 到 这些 那里 是 这 哒 的 蹄子 和 这 卷 的 车轮
,
**,**
,

除此之外，还有马蹄的哒哒声和车轮的滚动声。

[ðə; ði] ['wɪniɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði]
**the whinnying of horses , the shouts of command , the rattle of drums , the**
这 嘶鸣 的 马匹 , 这 喊叫 的 命令 , 这 嘎嘎作响 的 鼓 , 这
[bleə(r)] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,
**blare of trumpets ,**
喧嚣 的 小号 ,

马的嘶鸣声、命令的呼喊声、鼓声、号角声

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [paɪp] [ɒv; əv] [fluːts] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
**and the shrill pipe of flutes , without a moment's pause .**
和 这 尖锐 管道 的 长笛 , 没有 一个 瞬间 暂停 .

还有刺耳的笛声，一刻不停。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['tjuːmʌlt] ; [tuː; tə] [mə'lɪsə] , [haʊ'evə(r)] , ['naɪðə(r)]
**It was a wild and ear - splitting tumult ; to Melissa , however , neither**
它 曾是 一个 荒野 和 耳朵 - 分裂 骚乱 ; 到 梅丽莎 , 然而 , 两者都不
['peɪnf(ə)l] [nɔː(r)] ['pliːzɪŋ] ,
**painful nor pleasing ,**
痛苦 也不 令人愉悦 ,

那是一阵喧闹刺耳的骚动；然而，对梅丽莎来说，这既不痛苦也不愉快。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ'dɪə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['saɪlənst]
**for the one idea , that she must speak with the great physician , silenced**
为了 这 一 主意 , 那 她 必须 说话 和 这 伟大的 医生 , 沉默
['evri] ['ʌðə(r)] .
**every other .**
每一个 其他 .

她心中只有一个念头，那就是她必须与那位伟大的医生交谈，这个念头让她压抑住了其他所有想法。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
**But suddenly there came up from the east , from the rising of the sun ,**
但 突然 那里 来了 向上 从 这 东方 , 从 这 上升 的 这 太阳 ,

但突然间，从东方，从太阳升起的地方，出现了

[huːz] [kɔːs] ['siːzə(r)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vɒləntrəli]
**whose course Caesar had followed , such a tremendous roar that she involuntarily**
谁 课程 凯撒 有 随后 , 这样的 一个 巨大的 吼 那 她 不由自主
[klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [hænd] .
**clutched her companion's hand .**
紧握 她 同伴的 手 .

凯撒追随的路线，发出了一声震耳欲聋的咆哮，她不由自主地紧紧抓住同伴的手。

['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['viːəməns] ,
**Every instant the storm of noise increased , rolling on with irresistible vehemence ,**
每一个 立即的 这 风暴 的 噪音 增加 , 滚动 在 和 无法抗拒 激烈 ,

每一刻，噪音风暴都在加剧，以不可阻挡的猛烈势头席卷而来。

['gæðərɪŋ] [fɔːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] , [rɪ'siːvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [freʃ] ['trɪbjəˌteri] [ɒn] [ɪts] [wei] ,
**gathering force as it came on , receiving , as it were , fresh tributaries on its way ,**
采集 力量 作为 它 来了 在 , 接收 , 作为 它 是 , 新鲜的 支流 在 它是 方式 ,

它一路前进，不断积蓄力量，仿佛沿途不断吸收新的支流。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] ['swelɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [kəm'pelɪŋ] ['evri] [wʌn] ,
**and rapidly swelling from the distance to the immediate vicinity , compelling every one ,**
和 快速 肿胀 从 这 距离 到 这 即时 附近 , 引人注目的 每一个 一 ,

并迅速从远处蔓延至附近，迫使每个人，

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)] ,
**as with a magic power ,**
作为 和 一个 魔法 力量 ,

如同拥有魔法力量一般，

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [wɪl] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kraɪ] .
**to yield to the superior will of numbers and join in the cry .**
到 屈服 到 这 优越的 将要 的 数字 和 加入 在 这 哭 .

屈服于人数优势，加入呐喊。

['iːv(ə)n] [mə'lɪsə] [tʃɪəd] .
**Even Melissa cheered .**
甚至 梅丽莎 欢呼 .

连梅丽莎都欢呼起来。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði][taɪd] ,
**She , too , was as a drop in the tide ,**
她 , 也 , 曾是 作为 一个 降低 在 这 潮 ,

她也如同潮水中的一滴水。

[ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] ;
**a leaf on the rippling face of the rushing torrent ;**
一个 叶子 在 这 涟漪 脸 的 这 匆忙 激流 ;

湍急溪流波光粼粼的水面上的一片树叶；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [æz; əz]['waɪldli][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ræŋ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
**her heart beat as wildly and her voice rang as clear as that of the rest of the throng ,**
她 心 打 作为 疯狂地 和 她 嗓音 响铃 作为 清除 作为 那 的 这 休息 的 这 人群 ,

她的心跳和其他人一样剧烈，她的声音也和其他人一样清晰响亮。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [wɒt] , [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ ˌkɒlə'neid ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
**intoxicated with they knew not what , which crowded the colonnades by the roadway ,**
酣 和 他们 知道 不是 什么 , 哪个 挤 这 柱廊 经过 这 道路 ,

他们陶醉于自己不知为何的某种事物，挤满了路边的柱廊。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ruːf] - [tɒp] , ['weɪvɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs] , ['struːɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**and every window and roof - top , waving handkerchiefs , strewing flowers on the ground ,**
和 每一个 窗户 和 屋顶 - 顶部 , 挥手 手帕 , 散落 花朵 在 这 地面 ,

每扇窗户和屋顶上，人们挥舞着手帕，将鲜花撒在地上。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪz] .
**and wiping the tears which this unwonted excitement had brought to their eyes .**
和 擦拭 这 眼泪 哪个 这 不寻常的 激动 有 带来 到 他们的 眼睛 .

他们擦去因这突如其来的激动而涌上眼眶的泪水。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɪz] [səʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [laʊdə] .
**And now the shout is so tremendous that it could not possibly be louder .**
和 现在 这 喊 是 所以 巨大的 那 它 可以 不是 可能 是 更大声 .

现在，喊声如此响亮，简直不能更响了。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['siːˌbriːz] ,
**It seems as though it were the union of voices innumerable rather than the seabreeze ,**
它 似乎 作为 尽管 它 是 这 联盟 的 声音 无数 相当 比 这 海风 ,

与其说是海风，不如说是无数声音的交响。

[wɪtʃ] [ 'flʌtə ] [ðə; ði] ['penən] [ænd; ənd] [flægz] [wɪtʃ] [weɪv] [frɒm; frəm] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːtʃ] ,
**which flutters the pennons and flags which wave from every house and arch ,**
哪个 颤动 这 旗帜 和 旗帜 哪个 海浪 从 每一个 房子 和 拱 ,

旗帜飘扬，家家户户、拱门上都飘扬着旗帜和彩旗。

[ænd; ənd] [sweɪz] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [hʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
**and sways the garlands hung across the street .**
和 摇摆 这 花环 悬挂 穿过 这 街道 .

街道两旁悬挂的花环随风摇曳。

[mə'lɪsə] [kæn; kən] [siː] [nʌn] [bʌt; bət] [flʌʃt] ['feɪsɪz] , [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [tɪəz] , ['pɑːtɪd] [lɪps] ,
**Melissa can see none but flushed faces , eyes swimming in tears , parted lips ,**
梅丽莎 能 看 没有任何 但 酡 面孔 , 眼睛 游泳 在 眼泪 , 分手了 嘴唇 ,

梅丽莎什么也看不见，只有一张张涨红的脸、泪眼婆娑的双眼和微张的嘴唇。

['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hændz] .
**wildly waving arms and hands .**
疯狂地 挥手 武器 和 双手 .

疯狂地挥舞着手臂和双手。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] [ hʌʃ ] [ðə; ði] [laʊd] [təʊnz] [kləʊz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
**Then suddenly a mysterious power hushes the loud tones close round her ;**
然后 突然 一个 神秘 力量 安静 这 大声 音调 关闭 圆形的 她 ;

突然间，一股神秘的力量让周围嘈杂的声音安静了下来；

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] " ['siːzə(r)] ! "
**she hears only here and there the cry of " Caesar ! "**
她 听到 仅有的 这里 和 那里 这 哭 的 " 凯撒 ! "

她偶尔会听到“凯撒！”的呼喊声。

" [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! "
**" He is coming ! "**
" 他 是 未来 ! "

他来了！

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
**" Here he is !**
" 这里 他 是 !

“他来了！”

" — [ænd; ənd][ðə; ði][swɪft][træmp][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [wiːlz] ['saʊndɪŋ] [laɪk]
**" — and the swift tramp of hoofs and the clatter of wheels sounding like**
" — 和 这 迅速 流浪汉 的 蹄子 和 这 哒 的 车轮 听起来 喜欢

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] ['bɪldɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] ,
**the rattle of an iron building after a peal of thunder ,**
这 嘎嘎作响 的 一个 铁 建筑 后 一个 皮尔 的 雷 ，

“——还有急促的马蹄声和车轮的咔嗒声，听起来就像雷鸣过后铁楼的嘎嘎声，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ten]['θaʊz(ə)nd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
**above the shouts of ten thousand human beings .**
多于 这 喊叫 的 十 千 人类 生物 .

在万人的喊叫声中。

['kləuzə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ænd; ənd]['kləuzə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [freʃ]
**Closer it comes and closer , without a pause , and followed by fresh**
更近 它 来 和 更近 ， 没有 一个 暂停 ， 和 随后 经过 新鲜的

['ʃaʊtɪŋ] ,
**shouting ,**
喊叫 ，

它越来越近，没有丝毫停顿，紧接着是新的喊叫声。

[æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [d'ɔːz] ['fɒləʊ] [æn; ən] [aʊl] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
**as a flock of daws follow an owl flying across the twilight ,**
作为 一个 群 的 道斯 跟随 一个 猫头鹰 飞行 穿过 这 暮 ，

一群白嘴鸦跟随一只猫头鹰飞过暮色，

['swelɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['traɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['pəʊt(ə)nteɪt] ['rʌʃɪz] [pɑːst]
**swelling again to irrepressible triumph as the expected potentate rushes past**
肿胀 再次 到 不可抑制的 胜利 作为 这 预期的 强势 冲刺 过去的

[mə'lɪsə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] .
**Melissa and her neighbors .**
梅丽莎 和 她 邻居 .

当预期的统治者冲过梅丽莎和她的邻居们身边时，人群再次沸腾起来，欢呼雀跃。

[ðeɪ] ['əʊnli] [siː] ['siːzə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] ['skeəsli] [di'səːnd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [speɪs]
**They only see Caesar as a form scarcely discerned by the eye during the space**
他们 仅有的 看 凯撒 作为 一个 形式 几乎 辨别 经过 这 眼睛 期间 这 空间

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] .
**of a lightning - flash in a dark night .**
的 一个 闪电 - 闪光 在 一个 黑暗的 夜晚 .

他们只能在漆黑的夜晚，一道闪电划过，看到凯撒的身影，但那身影却几乎难以辨认。

[fɔː(r)] ['tɔːni] [beɪ] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , ['dæp(ə)ld] [wɪð] [blæk] , ['hɑːnist] [ə'brest] [ænd; ənd]
**Four tawny bay horses of medium size , dappled with black , harnessed abreast and**
四 黄褐色 湾 马匹 的 中等的 尺寸 ， 斑驳的 和 黑色的 ， 已掌握 并排 和

[waɪd] [ə'pɑːt] ,
**wide apart ,**
宽的 除 ，

四匹中等体型的黄褐色马，身上有黑色斑点，并排套着挽具，彼此间隔较宽。

[flai] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪəd] [rəʊd] [laɪk] ['hʌntɪd] [fɔksiz] , [ðə; ði] [lait] ['gælɪk] ['tʃæriət] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .
**fly along the cleared road like hunted foxes , the light Gallic chariot at their heels .**
飞 沿着 这 已清除 路 喜欢 猎杀 狐狸 ， 这 光 高卢语 战车 在 他们的 高跟鞋 .

沿着清理过的道路飞奔，如同被追赶的狐狸，轻盈的高卢战车紧随其后。

[ðə; ði] [wiːlz] [siːm] ['skeəsli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [smuːð] [flægz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['peɪvmənt]
**The wheels seem scarcely to touch the smooth flags of the Alexandrian pavement**
这 车轮 似乎 几乎 到 触碰 这 光滑的 旗帜 的 这 亚历山大 路面

.
**.**
.

车轮似乎几乎没有接触到亚历山大光滑的石板路面。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [weəz] [ðə; ði] [red] - ['bɔːdəd] ['təʊgə][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['rəʊmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
**The charioteer wears the red - bordered toga of the highest Roman officials .**
这 车夫 穿着 这 红色的 - 带边框 长袍 的 这 最高 罗马 官员 .

御者身穿罗马最高官员的红边托加长袍。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [nəʊn] [baɪ] [rɪ'pjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [dʒest] ;
**He is well known by repute , and the subject of many a sharp jest ;**
他 是 出色地 已知 经过 声誉 , 和 这 主题 的 许多 一个 锋利的 笑话 ;

他名声在外，经常成为人们辛辣嘲讽的对象；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz]['pændɪən] , ['fɔːməli] [ə; eɪ]['steɪb(ə)lbɔɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv] " ['sizərz] [frendz] ,
**for this is Pandion , formerly a stableboy , and now one of " Caesar's friends ,**
为了 这 是 潘迪翁 , 以前 一个 马厩男孩 , 和 现在 一 的 " 凯撒的 朋友们 ,

因为他是潘迪翁，以前是马厩里的马童，现在是“凯撒的朋友”之一。

" [ə; eɪ]['priːtə; 'priːtɔː] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
**" a praetor , and one of the great men of the empire .**
" 一个 执政官 , 和 一 的 这 伟大的 男人 的 这 帝国 .

“一位裁判官，也是帝国的伟人之一。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌkærə'kælə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][trə'dɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'sent] ,
**But he knows his business ; and what does Caracalla care for tradition or descent ,**
但 他 知道 他的 商业 ; 和 什么 做 卡拉卡拉 关心 为了 传统 或者 下降 ,

但他深谙此道；卡拉卡拉又何必在乎传统或出身呢？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məːməz] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] ?
**for the murmurs and discontent of high or low ?**
为了 这 低语 和 不满 的 高的 或者 低的 ?

是为上层或下层民众的抱怨和不满？

['pændɪən][həʊldz][ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] ['elɪgənt] [kəm'pəʊʒə(r)] ,
**Pandion holds the reins with elegant composure ,**
潘迪翁 持有 这 缰绳 和 优雅的 镇定 ,

潘迪翁以优雅的沉着掌控着缰绳，

[ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['fræntɪk] [peɪs] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɪs(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɪp] .
**and urges the horses to a frantic pace by a mere whistle , without ever using the whip .**
和 敦促 这 马匹 到 一个 疯狂的 步伐 经过 一个 仅仅 哨 , 没有 曾经 使用 这 鞭 .

他只吹了一声口哨，就催促马匹飞奔起来，而从不使用鞭子。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ hwəːl ][ðə; ði] ['maɪti] ['mɒnək] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [wɜːld] ,
**But why is it that he whirls the mighty monarch of half a world ,**
但 为什么 是 它 那 他 旋转 这 强大的 君主 的 一半 一个 世界 ,

但他为何要将统治半个世界的强大君主挥舞起来？

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['blʌdθɜːsti] ['paʊə(r)] ['evri] [wʌn] [ kweik ] , [səʊ] ['swɪftli] [pɑːst] [ðiːz] ['iːgə(r)] [spek'tetər] ?
**before whose bloodthirsty power every one quakes , so swiftly past these eager spectators ?**
前 谁 嗜血 力量 每一个 一 地震 , 所以 迅速地 过去的 这些 渴望的 观众 ?

在谁的嗜血力量面前，所有人都颤抖不已？如此迅速地掠过这些热切的旁观者？

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
**Sunk in the cushions on one side ,**
沉没 在 这 靠垫 在 一 边 ,

一侧陷进了靠垫里，

[ˌbæsiˈeɪnəs] [ˌæn.təˈnaɪ.nəs][ɪz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [wiːld] [ˈəʊpən]
**Bassianus Antoninus is reclining rather than sitting in the four - wheeled open**
巴氏杆菌 安东尼努斯 是 斜倚 相当 比 坐着 在 这 四 - 带轮子的 打开
[ˈtʃæriət] [ɒv; əv][ˈɡælɪk] [meɪk] [wɪtʃ] [swiːps] [pɑːst] .
**chariot of Gallic make which sweeps past .**
战车 的 高卢语 制作 哪个 扫荡 过去的 .

巴西亚努斯·安东尼努斯斜倚在一辆高卢制造的四轮敞篷战车上，而不是坐在上面，这辆战车正呼啸而过。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒuːbɪlənt] [kraʊd] , [bʌt; bət] [ geiz ] [daʊn] [æt; ət]
**He does not vouchsafe a glance at the jubilant crowd , but gazes down at**
他 做 不是 vouchsafe 一个 瞥一眼 在 这 喜庆 人群 , 但 凝视 向下 在
[ðə; ði][rəʊd] ,
**the road ,**
这 路 ,

他连看一眼欢呼雀跃的人群都不肯，而是低头看着路面。

[hɪz; ɪz] [wel] - [ʃeɪpt] [braʊ] [səʊ] [ˈdiːpli] [ˈfʌrəʊd] [wɪð] [ɡluːm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ˈmedɪteɪtɪŋ]
**his well - shaped brow so deeply furrowed with gloom that he might be meditating**
他的 出色地 - 形状 眉头 所以 深 沟壑 和 愁云 那 他 可能 是 冥想
[sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [diːd] .
**some evil deed .**
一些 邪恶的 契据 .

他那轮廓分明的眉头深深地皱了起来，满脸愁容，仿佛正在酝酿着什么邪恶的计划。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ;
**It is easy to discern that he is of middle height ;**
它 是 简单的 到 辨别 那 他 是 的 中间 高度 ;

很容易看出他属于中等身高；

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌpə(r)][lɪp][ænd; ənd] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈʃeɪvn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [smuːð] ;
**that his upper lip and cheeks are unshaven , and his chin smooth ;**
那 他的 上 唇 和 脸颊 是 未刮胡子 , 和 他的 下巴 光滑的 ;

他的上唇和脸颊未刮胡子，下巴光滑；

[ðæt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [ɔːlˈredi] [θɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ læk ] [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] ;
**that his hair is already thin , though he lacks two years of thirty ;**
那 他的 头发 是 已经 薄的 , 尽管 他 缺乏 二 年 的 三十 ;

虽然他还没满三十岁，但他的头发已经很稀疏了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n][ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsæləʊ] ; [ɪnˈdiːd] , [hɪz; ɪz][ˈæspekt][ɪz][fəˈmɪliə(r)]
**and that his complexion is pale and sallow ; indeed , his aspect is familiar**
和 那 他的 肤色 是 苍白 和 黄褐色 ; 的确 , 他的 方面 是 熟悉的
[frɒm; frəm][sˈtætʃuːz][ænd; ənd] [kɔɪnz] ,
**from statues and coins ,**
从 雕像 和 硬币 ,

他的肤色苍白蜡黄；事实上，他的容貌在雕像和钱币上都很常见。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [beɪs] [ˈmet(ə)l] .
**many of which are of base metal .**
许多 的 哪个 是 的 根据 金属 .

其中许多是由贱金属制成的。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ðʌs] [bɪ'held] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ]
**Most of those who thus beheld the man who held in his hand the fate of each**
最多 的 那些 WHO 因此 观看 这 男人 WHO 握住 在 他的 手 这 命运 的 每个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi] [pɑːst] ,
**individual he passed ,**
个人 他 通过了 ,

大多数目睹过这个人的人，都认为他手中掌握着他所经过的每个人的命运。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] , [ɪn'vɒləntrəli] [ɑːskt] [ðəm'selvz] ['ɑːftəwəd] [wɒt]
**as of the empire at large , involuntarily asked themselves afterward what**
作为 的 这 帝国 在 大的 , 不由自主 问 他们自己 之后 什么
[ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ;
**impression he had made on them ;**
印象 他 有 制成 在 他们 ;

至于整个帝国，事后他们不禁自问，他给他们留下了怎样的印象；

[ænd; ənd][ˌkærə'kælə][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [ ri'dʒɔis ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
**and Caracalla himself would have rejoiced in the answer ,**
和 卡拉卡拉 他自己 会 有 欣喜若狂 在 这 回答 ,

卡拉卡拉本人如果听到这个答案，一定会欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [eɪmd] [nɒt][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'træktɪv] [ɔː(r)][əd'maɪəd] , [bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət] ['biːɪŋ]
**for he aimed not at being attractive or admired , but only at being**
为了 他 旨在 不是 在 存在 吸引人的 或者 钦佩 , 但 仅有的 在 存在
[fɪəd] .
**feared .**
害怕 .

因为他追求的不是受欢迎或受人敬仰，而是令人畏惧。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
**But , indeed ,**
但 , 的确 ,

但实际上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] ['hɒrəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
**they had long since learned that there was nothing too horrible to be**
他们 有 长的 自从 学习 那 那里 曾是 没有什么 也 可怕 到 是
[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] ;
**expected of him ;**
预期的 的 他 ;

他们早就知道，他不会做出什么可怕的事情；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ,
**and , now that they had seen him ,**
和 , 现在 那 他们 有 已见 他 ,

现在他们已经见过他了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] .
**they were of opinion that his appearance answered to his deeds .**
他们 是 的 观点 那 他的 外貌 回答 到 他的 契约 .

他们认为他的外表与他的行为相符。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][ænd; ənd] ['menəsɪŋ] ['lʊkɪŋ] [mæn]
**It would be hard to picture a more sinister and menacing looking man**
它 会 是 难的 到 图片 一个 更多的 险恶 和 威胁 寻找 男人
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['empərə(r)] ,
**than this emperor ,**
比 这 皇帝 ,

很难想象还有比这位皇帝更阴险、更可怕的人了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːtɪd] [lʊks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]
**with his averted looks and his haughty contempt for the world and**
和 他的 避免了 看起来 和 他的 傲慢 鄙视 为了 这 世界 和

[mæn'kaɪnd] ;
**mankind ;**
人类 ;

他眼神躲闪，对世界和人类充满傲慢的蔑视；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm]
**and yet there was something about him which made it difficult to take him**
和 然而 那里 曾是 某物 关于 他 哪个 制成 它 难的 到 拿 他

['sɪəriəsli] ,
**seriously ,**
严重地 ,

然而，他身上却有种让人难以认真对待的气质。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌælɪg'zændrɪən] .
**especially to an Alexandrian .**
尤其 到 一个 亚历山大 .

尤其对于亚历山大港人来说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [ɪn] [ðə; ði] ['gælɪk] [rəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [hʊd] [ɪn]
**There was a touch of the grotesque in the Gallic robe with a red hood in**
那里 曾是 一个 触碰 的 这 怪诞 在 这 高卢语 长袍 和 一个 红色的 兜帽 在

[wɪtʃ] [ðɪs] ['ɒmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] [kən'tɛmnər] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [wɒz; wəz] [ræpt] .
**which this ominous - looking contemner of humanity was wrapped .**
哪个 这 不祥的 - 寻找 藐视法庭者 的 人类 曾是 包装 .

这位面目狰狞、蔑视人类的家伙身穿高卢长袍，兜帽是红色的，这件长袍略带怪诞之感。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ˌkærə'kælə] - ,
**It was called a ' Caracalla ' ,**
它 曾是 称为 一个 - 卡拉卡拉 - ,

它被称为“卡拉卡拉”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɑːmənt] [ðæt] [ˌbæsi'eɪnəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] [hæd; həd] [geɪnd]
**and it was from this garment that Bassianus Antoninus had gained**
和 它 曾是 从 这 服装 那 巴氏杆菌 安东尼努斯 有 获得

[hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] .
**his nickname .**
他的 昵称 .

巴西亚努斯·安东尼努斯的绰号正是来源于这件衣服。

[ðə; ði] ['taɪrənt] [huː] [wɔː(r)] [ðɪs] ['gɔːdi] [kləʊk] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [dɪ'vɔɪd] [ə'laɪk] [ɒv; əv] [truːθ]
**The tyrant who wore this gaudy cloak was , no doubt , devoid alike of truth**
这 暴君 WHO 穿着 这 艳丽的 披风 曾是 , 不 怀疑 , 缺乏 同样 的 真相

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] ;
**and conscience ;**
和 良心 ;

毫无疑问，披着这件华丽斗篷的暴君既没有真理也没有良知；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
**but , as to his being a philosopher ,**
但 , 作为 到 他的 存在 一个 哲学家 ,

但是，至于他是否是一位哲学家，

[huː] [njuː] [ðə; ði] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði]
**who knew the worthlessness of earthly things and turned his back upon the**
WHO 知道 这 无价值 的 尘世的 事物 和 转向 他的 后退 之上 这

[wɜːld] ,
**world ,**
世界 ,

他深知世间万物的虚妄，因此背弃了世界。

[ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [mait] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
**those who could might believe it !**
那些 WHO 可以 可能 相信 它 !

那些有能力的人或许会相信！

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['æktə(r)] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['taimən][nɒt]
**He was no more than an actor , who played the part of Timon not**
他 曾是 不 更多的 比 一个 演员 , WHO 玩 这 部分 的 蒂蒙 不是
[ə'mɪs] ,
**amiss ,**
错误 ,

他不过是个演员，扮演丁满这个角色也算得上出色。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
**and who made use of his public to work upon their fears and enjoy the**
和 WHO 制成 使用 的 他的 民众 到 工作 之上 他们的 恐惧 和 享受 这
[saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] .
**sight of their anguish .**
视线 的 他们的 痛苦 .

他利用公众的恐惧来达到自己的目的，并乐于看到他们的痛苦。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ] ['heitəz]
**There was something lacking in him to make one of those thorough - going haters**
那里 曾是 某物 缺乏 在 他 到 制作 一 的 那些 彻底 - 去 仇恨者
[ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][æt; ət] [huːz] [mɪə(r)]['æspekt] ['evri] [niː] [mʌst; məst][bend] .
**of their kind at whose mere aspect every knee must bend .**
的 他们的 种类 在 谁 仅仅 方面 每一个 膝盖 必须 弯曲 .

他身上缺少某种特质，使他无法成为那种彻底憎恨同类的人，那种人只要看到他们一眼，所有人都会俯首称臣。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
**The appearance , in short ,**
这 外貌 , 在 短的 ,

简而言之，外观

[ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][səb'djuː][ðə; ði] [ræʃ] [tʌŋz] [ɒv; əv]
**of this false philosopher was not calculated to subdue the rash tongues of**
的 这 错误的 哲学家 曾是 不是 计算 到 征服 这 皮疹 舌头 的
[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] .
**the Alexandrians .**
这 亚历山大里亚人 .

这位伪哲学家的言论并不足以制止亚历山大里亚人的鲁莽言辞。

[tuː; tə] [ðɪs] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'griːd] ; [stɪl] ,
**To this many of them agreed ; still ,**
到 这 许多 的 他们 同意 ; 仍然 ,

对此，许多人表示同意；然而，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]
**there was no time for such reflections till the dust had shrouded the**
那里 曾是 不 时间 为了 这样的 反思 直到 这 灰尘 有 被遮蔽的 这
['tʃæriət] ,
**chariot ,**
战车 ,

直到尘埃笼罩战车，才有时间进行这样的思考。

[wɪtʃ] ['vænɪʃd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [tɪl] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [st'ɪld] ,
**which vanished as quickly as it had come , till the shouting was stilled ,**
哪个 消失了 作为 迅速地 作为 它 有 来 , 直到 这 喊叫 曾是 静止 ,

喧闹声来得快，去得也快，直到喧闹声完全停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ə'gen] .
**and the crowd had spread over the roadway again .**
和 这 人群 有 传播 超过 这 道路 再次 .

人群再次蔓延到道路上。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] [ðəm'selvz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ ˌæklə'meiʃən ] ,
**Then they began to ask themselves why they had joined in the acclamations ,**
然后 他们 开始 到 问 他们自己 为什么 他们 有 加入 在 这 掌声 ,

然后他们开始反思自己当初为什么要加入欢呼的行列。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['waɪldli][ɪk'saɪtɪd] ;
**and had been so wildly excited ;**
和 有 到过 所以 疯狂地 兴奋的 ;

当时他兴奋极了；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['prɒmptli] [sə'rendəd] [ðeə(r)][self] - [pə'zeʃ(ə)n]
**how it was that they had so promptly surrendered their self - possession**
如何 它 曾是 那 他们 有 所以 及时 投降 他们的 自己 - 拥有
[ænd; ənd]['dɪgnəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] .
**and dignity for the sake of this wicked little man .**
和 尊严 为了 这 清酒 的 这 邪恶 小的 男人 .

她们怎么会如此迅速地为了这个邪恶的小人而放弃自己的自制力和尊严呢?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][wəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
**Perhaps it was his unlimited control over the weal and woe of the**
也许 它 曾是 他的 无限 控制 超过 这 福利 和 悲哀 的 这
[wɜːld] ,
**world ,**
世界 ,

或许是因为他拥有对世间福祉和苦难的绝对掌控权。

['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] , [wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [nɒt] ['ʌðəwaɪz]
**over the life and death of millions , which raised a mortal , not otherwise**
超过 这 生活 和 死亡 的 百万 , 哪个 提高 一个 凡人 , 不是 否则
[fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] ,
**formed for greatness ,**
形成 为了 伟大 ,

在数百万人的生死轮回中，一个原本不具备伟大潜质的凡人，被造就。

[səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['kɒmən] [hjuː'mænəti][tuː; tə][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] .
**so far above common humanity to a semblance of divinity .**
所以 远的 多于 常见的 人类 到 一个 外表 的 神 .

远远超越常人，达到近乎神性的境界。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ɪm'pʌlsɪv]
**Perhaps it was the instinctive craving to take part in the grand impulsive**
也许 它 曾是 这 本能 渴望 到 拿 部分 在 这 盛大 冲动
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**expression of thousands of others that had carried away each individual .**
表达 的 数千 的 其他的 那 有 携带 离开 每个 个人 .

或许正是那种想要参与到成千上万其他人的宏大冲动表达中的本能渴望，才让每个人都沉浸其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [fɔːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'peld] ['evri] [wʌn]
**It was beyond a doubt a mysterious force which had compelled every one**
它 曾是 超过 一个 怀疑 一个 神秘 力量 哪个 有 被迫 每一个 一
[tuː; tə][duː; də][æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['siːzə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .
**to do as his neighbors did as soon as Caesar had appeared .**
到 做 作为 他的 邻居 做过 作为 很快 作为 凯撒 有 出现 .

毫无疑问，这是一种神秘的力量，它迫使每个人在凯撒出现后都像他的邻居一样行事。

[mə'lɪsə] [hæd; həd] [ sə'kʌm ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] ,
**Melissa had succumbed with the rest ; she had shouted and waved her kerchief ,**
梅丽莎 有 屈服了 和 这 休息 ; 她 有 喊叫 和 挥手 她 头巾 ,

梅丽莎也和其他人一样崩溃了；她大声喊叫，挥舞着手帕。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ hiːd ] [æn'dreɪəs] [wen] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [səʊ] ['iːgəli] [heild] .
**and had not heeded Andreas when he held her hand and asked her to consider what a criminal this man was whom she so eagerly hailed .**
和 有 不是 听从了 安德烈亚斯 什么时候 他 握住 她 手 和 问 她 到 考虑 什么 一个 刑事 这 男人 曾是 谁 她 所以 急切地 赞誉 .

她没有听从安德烈亚斯的劝告，安德烈亚斯握着她的手，让她想想她如此热情地欢迎的这个人是一个什么样的罪犯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜː'self] ,
**It was not till all was still again that she recollected herself ,**
它 曾是 不是 直到 全部 曾是 仍然 再次 那 她 回忆 她自己 ,

直到一切再次归于平静，她才回过神来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [rɪ'njuːd] [streŋθ] .
**and her determination to get the famous physician to visit her lover revived in renewed strength .**
和 她 决心 到 得到 这 著名的 医生 到 访问 她 情人 复活 在 更新 力量 .

她让那位名医去探望她的情人的决心再次高涨。

['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [deə(r)] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [wɪð] [kɑːm] ['skruːtəni] ,
**Fully resolved to dare all , she looked about with calm scrutiny ,**
完全 已解决 到 敢 全部 , 她 看起来 关于 和 冷静的 审查 ,

她下定决心要挑战一切，冷静地环顾四周。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd] [frɒm; frəm] [æn'dreɪəs] .
**considering the ways and means of achieving her purpose without any aid from Andreas .**
考虑 这 方式 和 方法 的 实现 她 目的 没有 任何 援助 从 安德烈亚斯 .

考虑如何在不借助安德烈亚斯任何帮助的情况下实现她的目标。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
**She was in a fever of impatience ,**
她 曾是 在 一个 发烧 的 不耐烦 ,

她当时极度焦躁不安。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .
**and longed to force her way at once into the Serapeum .**
和 渴望 到 力量 她 方式 在 一次 进入 这 塞拉皮姆 .

她渴望立刻闯入塞拉皮斯神庙。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [muːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**But that was out of the question , for no one moved from his place .**
但 那 曾是 出去 的 这 问题 , 为了 不 一 已搬 从 他的 地方 .

但这根本不可能，因为没有人从他那里搬走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['plenti] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
**There was , however , plenty to be seen .**
那里 曾是 , 然而 , 很多 到 是 已见 .

然而，有很多东西可以看。

---

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] .
**A complete revulsion of feeling had come over the crowd .**
一个 完全的 厌恶 的 感觉 有 来 超过 这 人群 .

人群中弥漫着一种彻底的厌恶感。

---

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] , [ɪts] ['greɪsləs] [step] - [tʃaɪld] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [held] [sweɪ] .
**In the place of Expectancy , its graceless step - child , Disappointment , held sway .**
在 这 地方 的 预期 , 它是 毫无风度 步 - 孩子 , 失望 , 握住 摇摆 .

取代期待的，是它那不讨喜的继子——失望。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ; [menz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [streɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ,
**There were no more shouts of joy ; men's lungs were no longer strained to the utmost ,**
那里 是 不 更多的 喊叫 的 喜悦 ; 男士 肺 是 不 更长 紧张 到 这 极致 ,

欢呼声消失了；人们的肺也不再发出极限的喘息声了。

---

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪziə] .
**but their tongues were all the busier .**
但 他们的 舌头 是 全部 这 更繁忙 .

但他们的舌头却因此更加忙碌了。

---

['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [wɪð] [kən'tempt] [æz; əz] - ,
**Caesar was for the most part spoken of with contempt as Tarautas ,**
凯撒 曾是 为了 这 最多 部分 说 的 和 鄙视 作为 - ,

凯撒在很大程度上被人们轻蔑地称为塔劳塔斯。

---

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪtənəs] — [ðə; ði] ['græntʃaɪld] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] - [wɪtʃ] ['kʌmz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**and with the bitterness — the grandchild of Expectancy - which comes of disappointment .**
和 和 这 苦味 — 这 孙子 的 预期 - 哪个 来 的 失望 .

以及随之而来的苦涩——期待的孙子——失望。

---

- [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] ['blʌdθɜːsti] ['glædieɪtə(r)] ,
**Tarautas had originally been the name of a stunted but particularly bloodthirsty gladiator ,**
- 有 起初 到过 这 姓名 的 一个 发育不良 但 特别 嗜血 角斗士 ,

塔劳塔斯原本是一个身材矮小但嗜血成性的角斗士的名字。

---

[ɪn] [huːm] [ɪl] - [wɪl] [hæd; həd] [treɪst] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['siːzə(r)] .
**in whom ill - will had traced some resemblance to Caesar .**
在 谁 患病的 - 将要 有 追踪 一些 相似 到 凯撒 .

有人认为，恶意与凯撒有些相似之处。

---

[ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [geɪzd] [æt; ət] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .
**The more remarkable figures in the imperial train were curiously gazed at and discussed .**
这 更多的 卓越 数据 在 这 帝国 火车 是 奇怪的是 凝视 在 和 讨论 .

皇室列车上那些引人注目的人物引起了人们的好奇和议论。

[ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn][məʊ'zeɪɪk] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [mə'lɪsə] ,
A worker in mosaic , who stood near Melissa ,
一个 工人 在 马赛克 , WHO 站立 靠近 梅丽莎 ,

一位马赛克工匠站在梅丽莎附近,

[hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːθs] [ɒv; əv][ˌkærə'kælə][æt; ət] [rəʊm] ,
had been employed in the decoration of the baths of Caracalla at Rome ,
有 到过 受雇 在 这 装饰 的 这 浴室 的 卡拉卡拉 在 罗马 ,

曾参与罗马卡拉卡拉浴场的装饰工作,

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ;
and had much information to impart ;
和 有 很多 信息 到 传授 ;

并且有很多信息要传授;

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] [ə'tætʃt]
he even knew the names of several of the senators and courtiers attached
他 甚至 知道 这 姓名 的 一些 的 这 参议员 和 朝臣 随附的
[tuː; tə] ['siːzə(r)] .
to Caesar .
到 凯撒 .

他甚至知道凯撒手下几位元老和朝臣的名字。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [taɪm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] .
And , with all this , time was found to give vent to discontent .
和 , 和 全部 这 , 时间 曾是 成立 到 给 发泄 到 不满 .

而正是在这一切之中，人们才有时间发泄不满。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]
The town had done its utmost to make itself fine enough to receive the
这 镇 有 完毕 它是 极致 到 制作 本身 美好的 足够的 到 收到 这
['empərə(r)] .
emperor .
皇帝 .

这座城镇竭尽全力让自己变得足够漂亮，以迎接皇帝的到来。

[s'tætʃuːz][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɒv; əv][hɪm'self] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]
Statues had been erected of himself , of his father , his mother , and
雕像 有 到过 竖立 的 他自己 , 的 他的 父亲 , 他的 母亲 , 和
['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɪərəʊz] ,
even of his favorite heroes ,
甚至 的 他的 最喜欢的 英雄 ,

人们为他自己、他的父亲、他的母亲，甚至他最喜欢的英雄们都竖立了雕像。

[ə'bʌv] [ɔːl][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] ; [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)]
above all of Alexander the Great ; triumphal arches without number
多于 全部 的 亚历山大 这 伟大的 ; 凯旋的 拱门 没有 数字
[hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] .
had been constructed .
有 到过 建造 .

最重要的是，亚历山大大帝建造了无数的凯旋门。

[ðə; ði][vɑːst] [hɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] , [hæd; həd]
The vast halls of the Serapeum , through which he was to pass , had
这 广阔的 大厅 的 这 塞拉皮姆 , 通过 哪个 他 曾是 到 经过 , 有
[biːn] [mæg'nɪfɪsntli] ['dekəreɪtɪd] ;
been magnificently decorated ;
到过 壮丽 装饰 ;

他将要经过的塞拉皮斯神庙宏伟的大厅装饰得富丽堂皇;

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['temp(ə)l] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] - [geɪt] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**and in front of the new temple , outside the Kanopic Gate , dedicated to his**
和 在 正面 的 这 新的 寺庙 , 外部 这 - 门 , 投入的 到 他的
['fɑːðə(r)] ,
**father ,**
父亲 ,

在卡诺皮克门外，一座献给他父亲的新神庙前，

[huː] [naʊ] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ]
**who now ranked among the gods , the elders of the town had been received by**
WHO 现在 排名 之中 这 神 , 这 长者 的 这 镇 有 到过 已收到 经过
['siːzə(r)] ,
**Caesar ,**
凯撒 ,

如今已跻身神祇之列的城中长老们受到了凯撒的接见。

[tuː; tə][duː; də][hɪm] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
**to do him homage and offer him the gifts of the city .**
到 做 他 尊敬 和 提供 他 这 礼物 的 这 城市 .

向他致敬，并向他献上全城的礼物。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][kɒst] ['meni] ['tælənts] , [ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld] ; [bʌt; bət][ˌælɪg'zɑːndriə]
**All this had cost many talents , a whole heap of gold ; but Alexandria**
全部 这 有 成本 许多 天赋 , 一个 所有的 堆 的 金子 ; 但 亚历山大
[wɒz; wəz] ['welθi] ,
**was wealthy ,**
曾是 富裕 ,

这一切都耗费了许多人的才干和大量的黄金；但亚历山大城很富有。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ək'septɪd]
**and ready to make even greater sacrifices if only they had been accepted**
和 准备好 到 制作 甚至 更大的 牺牲 如果 仅有的 他们 有 到过 公认
[wɪð] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'senʃn] .
**with thanks and condescension .**
和 谢谢 和 居高临下 .

他们甚至愿意做出更大的牺牲，只要能得到感激和尊重的对待。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
**But a young actor , who had been a spectator of the scene at the**
但 一个 年轻的 演员 , WHO 有 到过 一个 旁观者 的 这 场景 在 这
- [geɪt] ,
**Kanopic Gate ,**
- 门 ,

但一位年轻演员，他曾是卡诺皮奇门那场战斗的旁观者，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['hʌrid] ['hɪðə(r)] , [dɪ'kleəd] , [wɪð] [drə'mætɪk][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
**and had then hurried hither , declared , with dramatic indignation ,**
和 有 然后 慌忙 这里 , 声明 , 和 戏剧性 愤慨 ,

然后他匆匆赶到这里，义愤填膺地宣称：

[ðæt] ['siːzə(r)] [hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːli] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]
**that Caesar had only replied in a few surly words to the address of the**
那 凯撒 有 仅有的 回复 在 一个 很少 粗鲁 字 到 这 地址 的 这
['senət] ,
**senate ,**
参议院 ,

凯撒只是用几句粗鲁的话回应了元老院的讲话。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɪft] [hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪl] - [juːst] .
**and even while he accepted the gift had looked as if he were being ill - used .**
和 甚至 尽管 他 公认 这 礼物 有 看起来 作为 如果 他 是 存在 患病的 - 用过的 .

即使在他接受礼物的时候，他的表情也像是受到了不公平的对待。

[ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] .
**The delegates had retired as though they had been condemned to death .**
这 代表们 有 退休 作为 尽管 他们 有 到过 谴责 到 死亡 .

代表们退场了，仿佛他们已被判处死刑。

[tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌtɪmə'θiːəs] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] , [hæd; həd] [hiː; hi] ['spəʊkən] ['greɪʃəsli] .
**To none but Timotheus , the high - priest of Serapis , had he spoken graciously .**
到 没有任何 但 提摩太 , 这 高的 - 牧师 的 塞拉皮斯 , 有 他 说 亲切地 .

他只对塞拉皮斯神庙的大祭司提摩太说过一句客气的话。

['ʌðə(r)z] [kən'fɜːmd] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ; [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ 'mʌtə ] [ə'bjuːs] [ɔː(r)] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ 'witisizəm ] .
**Others confirmed this report ; and dissatisfaction found expression in muttered abuse or satirical remarks and bitter witticisms .**
其他的 确认的 这 报告 ; 和 不满 成立 表达 在 低声说道 虐待 或者 讽刺 评论 和 苦的 妙语 .

其他人也证实了这一报道；不满情绪则以低声的辱骂、讽刺的言论和尖刻的俏皮话表达出来。

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [draɪv] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] ?
**" Why did he drive past so quickly ?**
" 为什么 做过 他 驾驶 过去的 所以 迅速地 ?

他为什么开车经过得那么快?

" [ɑːskt] [ə; eɪ] ['teɪlərz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [rɪ'plaɪd] :
**" asked a tailor's wife ; and some one replied :**
" 问 一个 裁缝 妻子 ; 和 一些 一 回复 :

“一位裁缝的妻子问道；有人回答说:”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [juː'menɪˌdiːz] , [huː] [hɔːnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
**" Because the Eumenides , who haunt him for murdering his brother ,**
" 因为 这 欧墨尼德斯 , WHO 出没 他 为了 谋杀 他的 兄弟 ,

“因为复仇女神厄米尼得斯一直纠缠着他，因为他谋杀了自己的兄弟，

[læʃ] [hɪm] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪps] [ɒv; əv] [sneɪks] !
**lash him on with their whips of snakes !**
睫毛 他 在 和 他们的 鞭子 的 蛇 !

用蛇鞭抽打他!

" [ə; eɪ] [spaɪs] - ['mɜːtʃənt] ; [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ɪn'dɪgnənt] [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['kɔːʃəs] ,
**" A spice - merchant ; who was not less indignant but more cautious ,**
" 一个 香料 - 商人 ; WHO 曾是 不是 较少的 愤怒 但 更多的 谨慎 ,

一位香料商人；他虽然同样义愤填膺，但却更加谨慎，

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] - [drəʊv] ['pænθə(r)] - ['spɒtɪd] ['hɔːsɪz] ,
**hearing a neighbor inquire why Tarautas drove panther - spotted horses ,**
听力 一个 邻居 查询 为什么 - 驾驶 豹 - 斑 马匹 ,

听到邻居问塔劳塔斯为什么驾驭着斑豹皮马，

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [bi:sts] [ɒv; əv] [preɪ] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [skɪnz] ,
**replied that such beasts of prey had spotted skins ,**
回复 那 这样的 野兽 的 猎物 有 斑 皮肤 ,

他回答说，这类猛兽的皮毛上有斑点。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [tu:; tə] [laɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ru:l] .
**and that like to like was a common rule .**
和 那 喜欢 到 喜欢 曾是 一个 常见的 规则 .

喜欢的人才会喜欢别人，这是一条普遍的规则。

---

[ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] , [hu:] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] [sekt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['gɑ:mənt] , [ˌʌn'kempt] [heə(r)] ,
**A cynical philosopher , who proclaimed his sect by his ragged garment , unkempt hair ,**
一个 愤世嫉俗 哲学家 , WHO 宣布 他的 教派 经过 他的 破烂不堪 服装 , 蓬头垢面 头发 ,

一位愤世嫉俗的哲学家，他以破烂的衣服和蓬乱的头发来表明自己的教派。

---

[ænd; ənd] [rʌf] [məʊd] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
**and rough mode of speech ,**
和 粗糙的 模式 的 演讲 ,

以及粗略的说话方式

---

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['si:zə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['senətə(r)] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['senət] - [haʊs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] .
**declared that Caesar had a senator to guide his chariot because he had long since succeeded in turning the senate - house into a stable .**
声明 那 凯撒 有 一个 参议员 到 指导 他的 战车 因为 他 有 长的 自从 成功了 在 转弯 这 参议院 - 房子 进入 一个 稳定的 .

有人宣称，凯撒之所以让一位元老为他的战车指路，是因为他早已成功地将元老院改造成了马厩。

---

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [mə'lɪsə] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] ,
**To all this , however , Melissa turned a deaf ear ,**
到 全部 这 , 然而 , 梅丽莎 转向 一个 聋 耳朵 ,

然而，梅丽莎对这一切都充耳不闻。

---

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən] [li:tʃ] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪn'taɪəli] .
**for the thought of the great Roman leech possessed her mind entirely .**
为了 这 想法 的 这 伟大的 罗马 水蛭 拥有 她 头脑 完全 .

因为她满脑子都是那条伟大的罗马水蛭。

---

[ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] ['ɜ:nɪstli] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊ'zeɪɪk] - ['wɜ:kə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**She listened earnestly to the mosaic - worker , who had come close up to her ,**
她 听着 切实 到 这 马赛克 - 工人 , WHO 有 来 关闭 向上 到 她 ,

她认真地听着走近她的马赛克工匠的讲述。

---

[ænd; ənd] [ə'fɪʃəsli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:sənɪdʒz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [pɑ:st] .
**and officiously mentioned the names of the most important personages as they went past .**
和 专横地 提及 这 姓名 的 这 最多 重要的 人物 作为 他们 去 过去的 .

他们经过时，会一本正经地念出重要人物的名字。

---

['sizərz] [treɪn] [si:md] ['endləs] .
**Caesar's train seemed endless .**
凯撒的 火车 似乎 无尽的 .

凯撒的队伍似乎无穷无尽。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdɪd] [nɒt] [ˈmɪəli] [hɔːs] [ænd; ənd] [fʊt] [ˈsəʊldʒəz] , [bʌt; bət] [ˈnʌmbələs] [ˈbægɪdʒ] - [ˈwægənz]
**It included not merely horse and foot soldiers , but numberless baggage - wagons**
它 包括 不是 仅仅 马 和 脚 士兵 , 但 无数 行李 - 马车
, [kɑːz] , [ˈelɪfənts] — [wɪtʃ] [ˌkærəˈkælə] [ɪˈspeʃəli] [əˈfektɪd] ,
**, cars , elephants — which Caracalla especially affected ,**
, 汽车 , 大象 — 哪个 卡拉卡拉 尤其 做作的 ,

它不仅包括骑兵和步兵，还包括无数的辎重车、汽车和大象——卡拉卡拉尤其重视这些。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] [biːsts]
**because Alexander the Great had been fond of these huge beasts**
因为 亚历山大 这 伟大的 有 到过 喜爱 的 这些 巨大的 野兽
— [ˈhɔːsɪz] , [mjuːlz] , [ænd; ənd] [ˈæsɪz] ,
**— horses , mules , and asses ,**
— 马匹 , 骡子 , 和 亚斯 ,

因为亚历山大大帝非常喜欢这些庞然大物——马、骡子和驴。

[ˈləʊdɪd] [wɪð] [beɪlz] , [keɪsɪz] , [tents] , [ænd; ənd] [kæmp] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
**loaded with bales , cases , tents , and camp and kitchen furniture .**
已加载 和 捆包 , 案例 , 帐篷 , 和 营 和 厨房 家具 .

车上装满了捆包、箱子、帐篷、露营家具和厨房家具。

[ˈmɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [keɪm] [ˈsʌtlə(r)] , [əˈtendənts] , [ˈpeɪdʒɪz] , [ ˈherəld ] , [mjuːˈzɪʃənz] , [ænd; ənd] [sleɪvz]
**Mingling with these came sutlers , attendants , pages , heralds , musicians , and slaves**
混杂 和 这些 来了 军需官 , 服务员 , 页面 , 使者 , 音乐家 , 和 奴隶
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈhaʊshəʊld] ,
**of the imperial household ,**
的 这 帝国 家庭 ,

与这些随从人员——包括皇室的军需官、侍从、侍童、传令官、乐师和奴隶——混杂在一起，

[ɪn] [nɒts] [ænd; ənd] [ˈpɑːtiz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈbəʊldli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
**in knots and parties , looking boldly about them at the bystanders .**
在 绳结 和 各方 , 寻找 大胆地 关于 他们 在 这 旁观者 .

结伴而行，大胆地环顾四周，打量旁观者。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**When they caught sight of a young and pretty woman on the edge of the**
什么时候 他们 捕捉 视线 的 一个 年轻的 和 漂亮的 女士 在 这 边缘 的 这
[pɑːθ] ,
**path ,**
小路 ,

当他们看到路边站着一位年轻漂亮的女子时，

[ðeɪ] [wʊd] [weɪv] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məˈlɪsə] [ɪn]
**they would wave a greeting ; and many expressed their admiration of Melissa in**
他们 会 海浪 一个 问候 ; 和 许多 表达 他们的 钦佩 的 梅丽莎 在
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪnsələnt] [ˈmænə(r)] .
**a very insolent manner .**
一个 非常 傲慢的 方式 .

他们会挥手致意；许多人以非常无礼的方式表达了对梅丽莎的钦佩之情。

[ˈwʊli] - [ˈhedɪd] [ˈniːgrəuz] [ænd; ənd] [ˈswɔːði] [ˈneɪtɪvz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˈæfrɪkə] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeəɹe]
**Woolly - headed negroes and swarthy natives of north Africa mixed with the fairer**
毛茸茸的 - 标题 黑人 和 黝黑的 本地人 的 北 非洲 混合 和 这 更公平
[ˈdwelə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ɔː(r)] [red] [heəd] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈnɔːðən]
**dwellers on the Mediterranean and the yellow or red haired sons of northern**
居民 在 这 地中海 和 这 黄色的 或者 红色的 头发 儿子们 的 北方
[ˈjʊərəp] .
**Europe .**
欧洲 .

北非的黑皮肤人与地中海沿岸肤色较浅的人以及北欧的黄发或红发人通婚。

['rəʊmən]['lɪktə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪθɪən] , ['θreiʃjən] ,
**Roman lictors , and Scythian , Thracian ,**
罗马 律师 , 和 斯基泰人 , 色雷斯人 ,

罗马的刽子手，以及斯基泰人、色雷斯人，

[ɔː(r)] ['keltik] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [kept] ['evri] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [huː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
**or Keltic men - at - arms kept every one out of the way who did not belong to**
或者 凯尔特人 男人 - 在 - 武器 保留 每一个 一 出去 的 这 方式 WHO 做过 不是 属于 到
[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [treɪn] ,
**the imperial train ,**
这 帝国 火车 ,

或者说，凯尔特武装人员将所有不属于帝国随从的人都挡在了路之外。

[wɪð] [rɪ'lentləs] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
**with relentless determination .**
和 狠 决心 .

凭借着坚定不移的决心。

['əʊnli] [ðə; ði] ['meidʒiən] , ['wʌndə(r)] - ['wɜːkəz] , [ænd; ənd] [striːt] [ wentʃ ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə]
**Only the Magians , wonder - workers , and street wenches were suffered to**
仅有的 这 魔法师 , 想知道 - 工人 , 和 街道 女佣 是 遭受 到
[pʊʃ] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
**push their way in among the horses ,**
推 他们的 方式 在 之中 这 马匹 ,

只有魔法师、行奇术的人和街头妓女才被允许挤进马群中。

['æsɪz] , ['elɪfənts] , [dɒgz] , ['viːək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [truːps] .
**asses , elephants , dogs , vehicles , and mounted troops .**
亚斯 , 大象 , 狗 , 车辆 , 和 安装 军队 .

驴、大象、狗、车辆和骑兵。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] ['træv(ə)lɪŋ] - ['kærɪdʒɪz] , [drɔːn] [baɪ] ['sevrəl] ['hɔːsɪz] ,
**Each time that one of the unwieldy traveling - carriages , drawn by several horses ,**
每个 时间 那 一 的 这 笨重 旅行 - 马车 , 绘制 经过 一些 马匹 ,
[keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
**came in sight ,**
来了 在 视线 ,

每当一辆由几匹马拉着的笨重旅行马车出现在视线中时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] ['rəʊmən] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
**in which the wealthy Roman was wont to take his ease on a long journey ,**
在 哪个 这 富裕 罗马 曾是 惯于 到 拿 他的 舒适 在 一个 长的 旅行 ,

富有的罗马人习惯在长途旅行中享受安逸，

[ɔː(r)] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['splendɪd] ['lɪtə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [pɑːst] , [mə'lɪsə] [ɑːskt] [ðə; ði]
**or whenever a particularly splendid litter was borne past , Melissa asked the**
或者 每当 一个 特别 灿烂 垃圾 曾是 出生 过去的 , 梅丽莎 问 这
[məʊ'zeɪɪk] - ['wɜːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**mosaic - worker for information .**
马赛克 - 工人 为了 信息 .

或者每当有特别漂亮的幼崽经过时，梅丽莎就会向马赛克工匠询问相关信息。

[ɪn] [sʌm; səm] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [æn'dreɪəs] [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
**In some few instances Andreas could satisfy her curiosity ,**
在 一些 很少 实例 安德烈亚斯 可以 满足 她 好奇心 ,

在少数情况下，安德烈亚斯能够满足她的好奇心。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] ['æntɪˌɒk] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
**for he had spent some months at Antioch on a matter of business ,**
为了 他 有 花费 一些 几个月 在 安提阿 在 一个 事情 的 商业 ,

因为他曾因公事在安提阿待了几个月。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [saɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['sizərz] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs]
**and had there come to know by sight some of Caesar's most illustrious**
和 有 那里 来 到 知道 经过 视线 一些 的 凯撒的 最多 杰出
[kəm'pænjənz] .
**companions .**
同伴 .

并在那里亲眼见到了凯撒的一些最杰出的同伴。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [greɪt] [gə'liːnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌkærə'kælə] , [huː]
**So far the great Galenus was not of the number ; for Caracalla , who**
所以 远的 这 伟大的 盖伦斯 曾是 不是 的 这 数字 ; 为了 卡拉卡拉 , WHO
[wɒz; wəz] ['eɪlɪŋ] ,
**was ailing ,**
曾是 生病 ,

到目前为止，伟大的盖伦斯还不在其中；因为卡拉卡拉当时身体虚弱，

[hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [ kə'mɑːnd ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
**had but lately commanded his presence .**
有 但 最近 命令 他的 在场 .

但最近他重新掌控了局面。

[ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][pə'luːʒiəm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst]
**The famous physician had sailed for Pelusium , in spite of his advanced**
这 著名的 医生 有 航行 为了 绒毛 , 在 尽管如此 的 他的 先进的
[eɪdʒ] ,
**age ,**
年龄 ,

尽管年事已高，这位著名医生还是乘船前往了佩卢西姆。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [swiːt] .
**and had only just joined the sovereign's suite .**
和 有 仅有的 只是 加入 这 主权者的 套房 .

他才刚刚加入君主的侍从队伍。

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['tʃæriət] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] - ['wɜːkə(r)][æt; ət][ðə; ði]
**The old man's chariot had been pointed out to the mosaic - worker at the**
这 老的 男人的 战车 有 到过 尖 出去 到 这 马赛克 - 工人 在 这
\- [geɪt] ,
**Kanopic Gate ,**
\- 门 ,

有人向卡诺皮克门的马赛克工匠指出了老人的战车位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] ;
**and he was certain that he could not mistake it for any other ;**
和 他 曾是 肯定 那 他 可以 不是 错误 它 为了 任何 其他 ;

他确信自己不会把它错认成其他任何东西；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ;
**it was one of the largest and handsomest ;**
它 曾是 一 的 这 最大 和 最英俊的 ;

它是最大、最漂亮的建筑之一；

[ðə; ði][saɪd] [dɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌiːskju'leipiəs] [stɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði]
**the side doors of it were decorated with the AEsculapius staff and the**
这 边 门 的 它 是 装饰 和 这 阿斯克勒庇俄斯 职员 和 这
[kʌp][ɒv; əv][haɪ'dʒiːə][ɪn]['sɪlvə(r)] ,
**cup of Hygeia in silver ,**
杯子 的 许癸厄亚 在 银 ,

它的侧门上装饰着银质的阿斯克勒庇俄斯权杖和许癸厄亚之杯。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [wɜː(r); wə(r)] [ˌstætʃuː'ets] [ɪn] [wʊd] [ɒv; əv] [mɪ'nɜːvə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌiːskju'leipiəs]
**and on the top were statuettes in wood of Minerva and of AEsculapius**
和 在 这 顶部 是 小雕像 在 木头 的 米涅瓦 和 的 阿斯克勒庇俄斯
.
**.**
.

顶部是木制的密涅瓦和埃斯克勒庇俄斯小雕像。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [mə'lɪsəz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] ['hæpi] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
**On hearing all this , Melissa's face beamed with happy and hopeful anticipation .**
在 听力 全部 这 ， 梅丽莎的 脸 光束 和 快乐的 和 充满希望 预期 .

听到这些，梅丽莎的脸上洋溢着幸福和充满希望的期待。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [prest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] ['bʊzəm] ,
**With one hand pressed to her throbbing bosom ,**
和 一 手 按下 到 她 悸动 怀 ，

她一只手按在悸动的胸口，

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [iːtʃ] ['viːəkl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [pɑːst] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [ɪk'spektənsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**she watched each vehicle as it drove past with such intense expectancy that she**
她 观看 每个 车辆 作为 它 驾驶 过去的 和 这样的 激烈的 预期 那 她
[peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ɑːndris] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [naʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei]
**paid no heed to Andreas's hint that they might now be able to make their way**
有薪酬的 不 注意 到 安德烈亚斯的 暗示 那 他们 可能 现在 是 有能力的 到 制作 他们的 方式
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
**through the crowd .**
通过 这 人群 .

她满怀期待地注视着每一辆驶过的车辆，以至于完全没有注意到安德烈亚斯暗示他们现在或许可以穿过人群。

[naʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['friːdˌmæn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] — [hɪə(r)] [wɒz; wəz]
**Now — and the freedman had called her once more — here was**
现在 — 和 这 自由人 有 称为 她 一次 更多的 — 这里 曾是
[ə'nʌðə(r)] ['mɒnstrəs] [kən'veɪəns] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['dʒuːliəs] [pɔː'laɪnəs] ,
**another monstrous conveyance , belonging to Julius Paulinus ,**
其他 滔天 输送 ， 属于 到 尤利乌斯 保利努斯 ，

现在——那位获释的黑人又一次叫住了她——这里是另一辆巨大的交通工具，属于尤利乌斯·保利努斯。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['kɒns(ə)l] , [huːz] [kiːn] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [braɪt] , ['meri] [aɪz] ,
**the former consul , whose keen face , with its bright , merry eyes ,**
这 以前的 领事 ， 谁 敏锐的 脸 ， 和 它是 明亮的 ， 欢乐 眼睛 ，

这位前任领事，面容锐利，双眼明亮而快乐，

[lʊkt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɜːtənz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ,
**looked out between the silken curtains by the side of the grave ,**
看起来 出去 之间 这 丝 窗帘 经过 这 边 的 这 严重 ，

透过墓旁丝绸帷幔的缝隙向外望去，

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['diːɒn] ['kæsɪəs] [ðə; ði] ['senətə(r)] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] .
**unsympathetic countenance of Dion Cassius the senator and historian .**
冷漠无情 面容 的 迪翁 卡西乌斯 这 参议员 和 历史学家 .

参议员兼历史学家狄翁·卡西乌斯面无表情。

[ðə; ði] ['kɒns(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɔːmənt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [æn'dreɪəs] [kən'fɜːmd] [ðə; ði]
**The consul , her informant told her — and Andreas confirmed the**
这 领事 ， 她 线人 讲述 她 — 和 安德烈亚斯 确认的 这
['steɪtmənt] — [hæd; həd] [dɪs'pliːzd] ['sɛvərəs] ,
**statement — had displeased Severus ,**
陈述 — 有 不高兴 西弗勒斯 ，

她的线人告诉她——安德烈亚斯也证实了这一说法——执政官惹恼了塞维鲁。

- ['fɑːðə(r)] , [baɪ][sʌm; səm]['baɪtɪŋ][dʒest] , [bʌt; bət] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] [wɪð] [deθ] ,
**Caracalla's father , by some biting jest , but , on being threatened with death ,**
- 父亲 , 经过 一些 咬 笑话 , 但 , 在 存在 威胁 和 死亡 ,
[dɪs'ɑːmd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
**disarmed his wrath by saying ,**
解除武装 他的 愤怒 经过 说 ,

卡拉卡拉的父亲，虽然开了一个尖刻的玩笑，但在受到死亡威胁时，却用一句话化解了他的怒火：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'diːd] [hæv; həv][maɪ] [hed] [kʌt] [ɒf] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][ai][kæn; kən] [kiːp]
**" You can indeed have my head cut off , but neither you nor I can keep**
" 你 能 的确 有 我的 头 切 离开 , 但 两者都不 你 也不 我 能 保持
[ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .
**it steady .**
它 稳定的 .

"你当然可以砍掉我的头，但你我都无法让它保持稳定。"

" [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['spiːkə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs]
**" Those of the populace who stood near enough to the speaker to hear this**
" 那些 的 这 民众 WHO 站立 靠近 足够的 到 这 扬声器 到 听到 这
['ænɪkdəʊt] [brəʊk] [aʊt][ɪn][laʊd] [tʃɪəz] ,
**anecdote broke out in loud cheers ,**
轶事 打破 出去 在 大声 干杯 ,

"那些站在演讲者附近听到这个轶事的民众爆发出热烈的欢呼声。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ]['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
**in which they were joined by others who had no idea of what had given**
在 哪个 他们 是 加入 经过 其他的 WHO 有 不 主意 的 什么 有 给定
[raɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**rise to them .**
上升 到 他们 .

还有一些人也加入了他们，但他们完全不知道是什么导致了他们的出现。

[ðə; ði] ['kɑːnslz] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['klaɪənts] , [də'mestɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
**The consul's chariot was followed by a crowd of clients , domestic officials ,**
这 领事的 战车 曾是 随后 经过 一个 人群 的 客户 , 国内的 官员 ,
[ænd; ənd] [sleɪvz] ,
**and slaves ,**
和 奴隶 ,

领事的马车后面跟着一大群随从、国内官员和奴隶。

[ɪn] ['litəz] , [ɒn] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [mjuːlz] , [ɔː(r)][ɒn] [fʊt] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ə'gen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)]
**in litters , on horses or mules , or on foot ; and behind these again came another**
在 幼崽 , 在 马匹 或者 骡子 , 或者 在 脚 ; 和 在后面 这些 再次 来了 其他
['viːəkl] ,
**vehicle ,**
车辆 ,

他们或乘坐轿子，或骑着马或骡子，或步行；在这些人后面，又跟来了另一辆车。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][dʌst] .
**for some time concealed from sight by dust .**
为了 一些 时间 暗 从 视线 经过 灰尘 .

被灰尘掩盖了一段时间。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ten] [faɪn] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [druː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [pɑːst] [mə'lɪsə] ,
**But when at last the ten fine horses which drew it had gone past Melissa ,**
但 什么时候 在 最后的 这 十 美好的 马匹 哪个 画 它 有 已消失 过去的 梅丽莎 ,

但当拉着马车的十匹骏马最终经过梅丽莎身边时，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**and the top of the vehicle became visible , the color mounted to her**
和 这 顶部 的 这 车辆 成为 可见的 ， 这 颜色 安装 到 她
[tʃiːks] ,
**cheeks ,**
脸颊 ，

车顶露了出来，她的双颊泛起了红晕。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [,iːskju'leipiəs]
**for on the corners of the front she recognized the figures of AEsculapius**
为了 在 这 角落 的 这 正面 她 认可 这 数据 的 阿斯克勒庇俄斯
[ænd; ənd] [mɪ'nɜːvə] ,
**and Minerva ,**
和 米涅瓦 ，

因为她认出正面角落里是阿斯克勒庇俄斯和密涅瓦的雕像。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] - ['wɜːkə(r)][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [gə'liːnəs]
**which , if the mosaic - worker were right , distinguished the chariot of Galenus**
哪个 ，如果 这 马赛克 - 工人 是 正确的 ， 杰出的 这 战车 的 盖伦斯
.
**.**
.

如果马赛克工匠的说法正确，那么这便是盖伦战车的标志。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊtʃ] ,
**She listened breathlessly to the roll of the wheels of this coach ,**
她 听着 气喘吁吁 到 这 卷 的 这 车轮 的 这 教练 ，

她屏住呼吸，仔细聆听着这辆马车车轮滚动的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [pə'siːvd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [,iːskju'leipiəs] [stɑːf] [ænd; ənd] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [dɔː(r)]
**and she soon perceived the silver AEsculapius staff and bowl on the wide door**
和 她 很快 感知 这 银 阿斯克勒庇俄斯 职员 和 碗 在 这 宽的 门
[ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ,
**of this house on wheels ,**
的 这 房子 在 车轮 ，

她很快便注意到这栋移动房屋宽大的门上挂着银色的阿斯克勒庇俄斯权杖和圣碗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [bluː] .
**which was painted blue .**
哪个 曾是 绘 蓝色的 .

它被漆成了蓝色。

[æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['kaɪndli][əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
**At an open window by the door a kindly old face was visible ,**
在 一个 打开 窗户 经过 这 门 一个 亲切地 老的 脸 曾是 可见的 ，

门口敞开的窗户里，可以看到一张慈祥的老脸。

[freɪmd] [ɪn] [lɒŋ] , [greɪ] [heə(r)] .
**framed in long , gray hair .**
框 在 长的 ，灰色的 头发 .

一头长长的灰发衬托着他。

[mə'lɪsə] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hɔːlt] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [,sɛrə'piːəm] , [fɑː(r)]
**Melissa started at hearing the order to halt shouted from the Serapeum , far**
梅丽莎 开始 在 听力 这 命令 到 停止 喊叫 从 这 塞拉皮姆 ， 远的
[daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
**down the road ,**
向下 这 路 ，

听到从远处塞拉皮斯神庙传来停车的命令，梅丽莎吓了一跳。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [kləʊz] [æt; ət][hænd] , " [hɔːlt] !
**and again , close at hand , " Halt !**
和 再次 , 关闭 在 手 , " 停止 !

紧接着，就在附近，“站住！”

---

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ðə; ði]['raɪdəz] [druː] [reɪn] , [ðə; ði] [bluː] [wiːlz]
**" The procession came to a standstill , the riders drew rein , the blue wheels**
" 这 游行 来了 到 一个 停顿 , 这 骑手 画 缰绳 , 这 蓝色的 车轮

[siːst] [tuː; tə] [tɜːn] ,
**ceased to turn ,**
停止 到 转动 ,

队伍停了下来，骑手们勒住了缰绳，蓝色的车轮停止了转动。

---

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'muːvəbl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
**the coach was immovable but a few steps in front of her ,**
这 教练 曾是 不可移动的 但 一个 很少 步骤 在 正面 的 她 ,

教练一动不动，但站在她前面几步远的地方。

---

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .
**and her eyes met those of the old man .**
和 她 眼睛 遇见 那些 的 这 老的 男人 .

她的目光与老人的目光相遇了。

---

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ðæt] [feɪt] [ɪt'self][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs]
**The thought flashed through her brain that Fate itself had brought about this**
这 想法 闪光灯 通过 她 脑 那 命运 本身 有 带来 关于 这

[pɔːz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ;
**pause just at this spot ;**
暂停 只是 在 这 点 ;

她脑海中闪过一个念头：命运本身就安排了这一刻的停顿，就在这里；

---

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] - ['wɜːkə(r)][ɪk'skleɪm] , " [ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] !
**and when she heard the mosaic - worker exclaim , " The great Roman physician !**
和 什么时候 她 听到 这 马赛克 - 工人 惊叹 , " 这 伟大的 罗马 医生 !

当她听到马赛克工匠惊呼：“伟大的罗马医生！”

---

" ['hɔːsɪz] , [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)]
**" horses , coach , and everything swam before her eyes ; she snatched her**
" 马匹 , 教练 , 和 一切 游泳 前 她 眼睛 ; 她 抢夺 她

[hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][æn'dreɪəs] ,
**hand away from that of Andreas ,**
手 离开 从 那 的 安德烈亚斯 ,

“马匹、马车，所有的一切都在她眼前飞速掠过；她猛地抽回了安德烈亚斯的手，

---

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
**and stepped out on the roadway .**
和 步 出去 在 这 道路 .

然后他走到了马路上。

---

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [liːtʃ] .
**In an instant she was standing face to face with the venerable leech .**
在 一个 立即的 她 曾是 常设 脸 到 脸 和 这 可敬 水蛭 .

刹那间，她就与这位德高望重的水蛭面对面站在一起了。

---

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kraʊd] ['steərɪŋ]
**She heard the warning voice of her companion , she saw the crowd staring**
她 听到 这 警告 嗓音 的 她 伴侣 , 她 锯 这 人群 凝视

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
**at her ,**
在 她 ,

她听到同伴的警告声，看到人群正盯着她看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['meɪd(ə)nli] ['ʃaɪnəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
**she had , no doubt , a brief struggle with her maidenly shyness , but she**
她 有 ， 不 怀疑 ， 一个 简短的 斗争 和 她 少女 害羞 ， 但 她
['kærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .
**carried out her purpose .**
携带 出去 她 目的 .

毫无疑问，她曾短暂地与少女的羞涩作斗争，但她最终还是实现了自己的目标。

---

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]
**The thought that the gods themselves were helping her to appeal to**
这 想法 那 这 神 他们自己 是 帮助 她 到 上诉 到
[ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
**the only man who could save her lover ,**
这 仅有的 男人 WHO 可以 节省 她 情人 ，

她认为，是神明亲自帮助她向唯一能拯救她爱人的男人求助。

---

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dɪ'faɪ] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] .
**encouraged her to defy every obstacle .**
鼓励 她 到 违抗 每一个 障碍 .

鼓励她克服一切困难。

---

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['viːəkl] ; [ænd; ənd] ['skeəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
**She was standing by the vehicle ; and scarcely had she raised her**
她 曾是 常设 经过 这 车辆 ; 和 几乎 有 她 提高 她
[swiːt] ,
**sweet ,**
甜的 ，

她站在车旁；她刚抬起甜美的……

---

['ɪnəs(ə)nt] , ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [wɪð] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'triːti] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] - [hed]
**innocent , blushing face with pathetic and touching entreaty to the white - haired**
清白的 ， 脸红 脸 和 可怜的 和 接触 恳求 到 这 白色的 - 头发
['rəʊmən] ,
**Roman ,**
罗马 ，

她面带羞涩，脸颊泛红，用可怜又感人的语气恳求着那位白发罗马人。

---

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [teə(r); tɪə] - [fɪld] [aɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] , [wen] [hiː; hi] [ 'bekən ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
**her large , tear - filled eyes meeting his , when he beckoned her to**
她 大的 ， 撕 - 已填 眼睛 会议 他的 ，什么时候 他 招手 她 到
[hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] ['plez(ə)nt] ,
**him , and in pleasant ,**
他 ， 和 在 令人愉快的 ，

当他向她招手时，她那双泪汪汪的大眼睛与他对视，眼神中充满了愉悦。

---

[ˌsɪmpə'θetɪk] [təʊnz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
**sympathetic tones desired to know what she wanted .**
交感神经 音调 想要的 到 知道 什么 她 通缉 .

对方语气充满同情，想知道她想要什么。

---

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][ɑːsk] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
**Then she made bold to ask whether he were the great Roman physician ,**
然后 她 制成 大胆的 到 问 无论 他 是 这 伟大的 罗马 医生 ，

然后她大胆地问他是不是那位伟大的罗马医生。

---

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['flætəd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz]
**and he replied with a flattered and kindly smile that he was sometimes**
和 他 回复 和 一个 受宠若惊 和 亲切地 微笑 那 他 曾是 有时
[səʊ] [kɔːld] .
**so called .**
所以 称为 .

他带着受宠若惊和亲切的微笑回答说，他有时确实会被这样称呼。

[hɜː(r); hə(r)] ['θæŋkfl] [glɑːns] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [rɪ'viːld] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ,
**Her thankful glance to heaven revealed what a comfort his words were ,**
她 感恩 瞥一眼 到 天堂 揭晓 什么 一个 舒适 他的 字 是 ，

她感激地望向天空，眼神中流露出他的话语给她带来的安慰。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [lɪps] [muːvd] ['friːli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ,
**and now her rosy lips moved freely , and she hurriedly , but with growing courage ,**
和 现在 她 红润 嘴唇 已搬 自由 ， 和 她 匆匆 ， 但 和 生长 勇气 ，

现在她那红润的嘴唇自由地动了动，她加快脚步，但勇气却越来越大。

[geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['rəʊmən] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
**gave him to understand that her betrothed , the son of a respected Roman citizen of Alexandria ,**
给予 他 到 理解 那 她 未婚妻 ， 这 儿子 的 一个 受人尊敬 罗马 公民 的 亚历山大 ，

她让他明白，她的未婚夫是亚历山大一位受人尊敬的罗马公民的儿子。

[wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [baɪ] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
**was lying badly wounded in the head by a stone ,**
曾是 说谎 糟糕 受伤 在 这 头 经过 一个 石头 ，

他头部被石头严重砸伤，躺在地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [liːtʃ] [huː] [wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [hɪm] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [hiː; hi] ,
**and that the leech who was treating him had said that none but he ,**
和 那 这 水蛭 WHO 曾是 治疗 他 有 说 那 没有任何 但 他 ，

给他治疗的水蛭说，除了他以外，没有人能……

[ðə; ði] [greɪt] [gə'liːnəs] , [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [laɪf] .
**the great Galenus , could save the young man's life .**
这 伟大的 盖伦斯 ， 可以 节省 这 年轻的 男人的 生活 .

伟大的盖伦斯或许能救这个年轻人的命。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌtɑːlə'miːəs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] - ['niːdɪd] ['kwaɪət] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
**She also explained that Ptolemaeus , though he had said that Diodoros needed quiet above all things ,**
她 还 解释 那 托勒密 ， 尽管 他 有 说 那 - 需要 安静的 多于 全部 事物 ，

她还解释说，托勒密虽然说过狄奥多罗斯最需要的是安静，

[hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,
**had proposed to carry him to the Serapeum ,**
有 建议的 到 携带 他 到 这 塞拉皮姆 ，

曾有人提议将他带到塞拉皮斯神庙，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'mend] [hɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)] ['kɒliːg] ,
**and to commend him there to the care of his greater colleague ,**
和 到 表彰 他 那里 到 这 关心 的 他的 更大的 同事 ，

并把他托付给那里的一位更优秀的同事照顾。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [muːv] .
**but that she feared the worst results from the move .**
但 那 她 害怕 这 最差 结果 从 这 移动 .

但她担心此举会带来最糟糕的后果。

[ʃiː; ʃi] [ glɑːns, glæns ] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['roʊmənz] [aɪz] ,
**She glanced pleadingly into the Roman's eyes ,**
她 瞥了一眼 恳求地 进入 这 罗马书 眼睛 ，

她用恳求的眼神望着罗马人的眼睛，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɪn'sted]
**and added that he looked so kind that she hoped that he would go instead**
和 额外 那 他 看起来 所以 种类 那 她 希望 那 他 会 去 反而
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] ,
**to see the sufferer ,**
到 看 这 患者 ,

她还说他看上去那么和善，她希望他能去看看病人。

[huː] [hæd; həd] , [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] , [biːn] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [haʊs] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)]
**who had , quite by chance , been taken into a Christian house not very far**
WHO 有 , 相当 经过 机会 , 到过 已采取 进入 一个 基督教 房子 不是 非常 远的
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,
**from the Serapeum ,**
从 这 塞拉皮姆 ,

他纯属偶然地被带到离塞拉皮斯神庙不远的一户基督徒家中。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv]
**where he was being taken good care of , and — as a matter of**
在哪里 他 曾是 存在 已采取 好的 关心 的 , 和 — 作为 一个 事情 的
[kɔːs] — [kjʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .
**course — cure her lover .**
课程 — 治愈 她 情人 .

他在那里得到了很好的照顾，而且——理所当然地——治好了她的情人。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] ['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪ] ['kwestʃənz] [æz; əz]
**The old man had only interrupted her tale with a few sly questions as**
这 老的 男人 有 仅有的 中断 她 故事 和 一个 很少 狡猾 问题 作为
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - [ə'feə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ;
**to her love - affair and her religion ;**
到 她 爱 - 事务 和 她 宗教 ;

老人只是打断了她的故事，狡黠地问了几个关于她的恋情和宗教信仰的问题；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv]
**for when she had told him that Diodoros was under the care of**
为了 什么时候 她 有 讲述 他 那 - 曾是 在下面 这 关心 的
['krɪstʃənz] ,
**Christians ,**
基督徒 ,

因为当她告诉他狄奥多罗斯受到基督徒的照顾时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmpli] [bʌt; bət] [nɒt] ['pɔːli; 'pʊəli] [drest] [gɜːl] ,
**it had occurred to him that this simply but not poorly dressed girl ,**
它 有 发生 到 他 那 这 简单地 但 不是 差 穿着 女孩 ,

他突然想到，这个穿着朴素但不邋遢的女孩，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [weɪz] [ænd; ənd] [swiːt] , [kɑːm] [feɪs] , [mait] [hɜː'self] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
**with her modest ways and sweet , calm face , might herself be a Christian .**
和 她 谦虚的 方式 和 甜的 , 冷静的 脸 , 可能 她自己 是 一个 基督教 .

她举止谦逊，面容甜美平静，她本人可能是一位基督徒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] ,
**He was almost surprised when she denied it , and yet he seemed pleased ,**
他 曾是 几乎 惊讶 什么时候 她 否认 它 , 和 然而 他 似乎 高兴 ,

当她否认时，他几乎感到惊讶，但同时又似乎很高兴。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .
**and promised to grant her request .**
和 承诺 到 授予 她 要求 .

并承诺满足她的请求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl][səʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)]['eni] [haʊs] [weə(r)] ['siːzə(r)]
**It was not fitting that a girl so young should enter any house where Caesar**
它 曾是 不是 配件 那 一个 女孩 所以 年轻的 应该 进入 任何 房子 在哪里 凯撒
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][treɪn] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd] ;
**and his train took up their abode ;**
和 他的 火车 采取 向上 他们的 住所 ;

一个如此年轻的女孩进入凯撒及其随从居住过的房子是不合适的;

---

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [ðeə(r)] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] ,
**he would wait for her , " there " — and he pointed to a small ,**
他 会 等待 为了 她 , " 那里 " — 和 他 尖 到 一个 小的 ,
[raʊnd] ['temp(ə)l][tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] ,
**round temple to Aphrodite ,**
圆形的 寺庙 到 阿芙洛狄忒 ,

他会在"那里"等她——他指着一座供奉阿芙洛狄忒的小型圆形神庙说。

---

[ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] ,
**on the left - hand side of the street of Hermes ,**
在 这 左边 - 手 边 的 这 街道 的 爱马仕 ,

在赫尔墨斯街的左侧,

---

[weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['waɪdə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['sləʊli]
**where the road was rather wider — for the coach had meanwhile slowly**
在哪里 这 路 曾是 相当 更广泛 — 为了 这 教练 有 同时 缓慢地
[muːvd] [ɒn] .
**moved on .**
已搬 在 .

道路变得宽阔一些——因为马车已经缓缓驶离了道路。

---

[nekst] [deɪ] ,
**Next day ,**
下一个 天 ,

第二天,

---

[æt; ət] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['æfrɪkən][sʌn] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]
**at three hours after the rising of the fierce African sun — for he could**
在 三 小时 后 这 上升 的 这 凶猛的 非洲 太阳 — 为了 他 可以
[nɒt][beə(r)][ɪts] [mə'rɪdiən] [hiːt] — [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪtə(r)] .
**not bear its meridian heat — he would go thither in his litter .**
不是 熊 它是 子午线 热 — 他 会 去 那里 在 他的 垃圾 .

在非洲烈日升起三个小时后——因为他无法忍受正午的酷热——他会坐着轿子去那里。

---

" [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn] [gʊd] [taɪm] !
**" And be sure you are there in good time !**
" 和 是 当然 你 是 那里 在 好的 时间 !

"一定要准时到达!"

---

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**" he added , shaking his finger at her .**
" 他 额外 , 摇晃 他的 手指 在 她 .

"他一边说着,一边朝她摇了摇手指。"

---

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən]['aʊə(r)] [tuː] [suːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] !
**" If you come an hour too soon , you will find me waiting !**
" 如果 你 来 一个 小时 也 很快 , 你 将要 寻找 我 等待 !

"如果你早来一个小时,你会发现我正等着你!"

---

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] ['prɪti] [meɪd] , [ɪn'diːd] ,
**He laughed , and said , " What pretty maid , indeed ,**
他 笑了 , 和 说 , " 什么 漂亮的 女佣 , 的确 ,

他笑着说："真是个漂亮的姑娘啊！"

[wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [lʌv] !
**would dare to be late for an appointment under the very eyes of the goddess of Love !**
会 敢 到 是 晚的 为了 一个 预约 在下面 这 非常 眼睛 的 这 女神 的 爱 !

竟敢在爱神明的注视下迟到！

" [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæriət] .
**" He bade her a friendly farewell , and lay back in the chariot .**
" 他 巴德 她 一个 友好的 告别 , 和 躺 后退 在 这 战车 .

他友好地向她道别，然后躺回了马车里。

[mə'lɪsə] , ['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
**Melissa , radiant with happiness , looked about her for the place where she had left her companion .**
梅丽莎 , 辐射状 和 幸福 , 看起来 关于 她 为了 这 地方 在哪里 她 有 左边 她 伴侣 .

梅丽莎容光焕发，满心欢喜地环顾四周，寻找她把同伴留在的地方。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪktə(r)] , [æn'dreɪəs] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
**However , in spite of the lictors , Andreas had followed her ; he drew her hand under his arm ,**
然而 , 在 尽管如此 的 这 律师 , 安德烈亚斯 有 随后 她 ; 他 画 她 手 在下面 他的 手臂 ,

然而，尽管有执事阻拦，安德烈亚斯还是跟着她去了；他把她的手夹在自己的胳膊下，

[ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] - ['θɪnɪŋ] [kraʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,
**and led her through the now - thinning crowd into a sidelane which led to the lake ,**
和 引领 她 通过 这 现在 - 稀疏 人群 进入 一个 - 哪个 引领 到 这 湖 ,

然后领着她穿过渐渐稀疏的人群，来到一条通往湖边的小巷。

['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪdɪd] [striːt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] .
**opening out of the colonnaded street opposite the little temple .**
开幕 出去 的 这 柱廊 街道 对面的 这 小的 寺庙 .

从小寺庙对面的柱廊街道向外延伸。

[mə'lɪsəz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [wɪŋd] .
**Melissa's steps were winged .**
梅丽莎的 步骤 是 有翅膀的 .

梅丽莎的脚步轻盈如翼。

[hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [end] [səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [səʊ] ['iːzəli] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
**Her joy at having gained her end so quickly and so easily was uppermost in her mind ,**
她 喜悦 在 拥有 获得 她 结尾 所以 迅速地 和 所以 容易地 曾是 最上层 在 她 头脑 ,

她最开心的就是自己如此迅速、如此轻易地达到了目的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [æn'dreɪəs]
**and as they threaded their way among the people she tried to tell Andreas**
和 作为 他们 螺纹 他们的 方式 之中 这 人们 她 尝试 到 告诉 安德烈亚斯
[wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .
**what the great physician had promised .**
什么 这 伟大的 医生 有 承诺 .

当她们穿过人群时，她试图告诉安德烈亚斯那位伟大的医生许下的承诺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɒɪz] ['draʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]
**But the noise drowned her speech , for at this moment**
但 这 噪音 溺水 她 演讲 , 为了 在 这 片刻

但噪音淹没了她的话，因为此时此刻

['sizərz] [teɪm] ['laɪən] ,
**Caesar's tame lion ,**
凯撒的 驯服 狮子 ,

凯撒驯服的狮子

[nemd] [ðə; ði] " [sɒːd] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] " [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [baɪ][sʌm; səm]
**named the " Sword of Persia " was being led through the street by some**
命名 这 " 剑 的 波斯 " 曾是 存在 引领 通过 这 街道 经过 一些
[njuː'mɪdɪən] [sleɪvz] .
**Numidian slaves .**
努米底亚人 奴隶 .

一些努米底亚奴隶抬着名为"波斯之剑"的宝剑走过街道。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [biːst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tuː] [tɜːnd] [tuː; tə]
**Every one was looking at the splendid beast ; and , as she too turned to**
每一个 一 曾是 寻找 在 这 灿烂 兽 ; 和 , 作为 她 也 转向 到
[geɪz] ,
**gaze ,**
目光 ,

所有人都注视着这头雄伟的野兽；而当她也转过头来凝视时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [met] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ,
**her eye met the ardent glance of a tall ,**
她 眼睛 遇见 这 热心 瞥一眼 的 一个 高的 ,

她的目光与一位高大男子炽热的注视相遇，

['bɪədɪd] [mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [raʊnd] ['temp(ə)l]
**bearded man standing at the window of a house just behind the round temple**
留着胡子的 男人 常设 在 这 窗户 的 一个 房子 只是 在后面 这 圆形的 寺庙
[tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] .
**to Aphrodite .**
到 阿芙洛狄忒 .

一个留着胡子的男人站在阿芙罗狄蒂圆形神庙后面的一栋房子的窗户旁。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [sɛ'reɪpiˌɒn] , [ðə; ði]['meidʒiən] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]
**She at once recognized Serapion , the Magian , and whispered his name to**
她 在 一次 认可 蛇蝎 , 这 魔法师 , 和 低声说道 他的 姓名 到
[æn'dreɪəs] ;
**Andreas ;**
安德烈亚斯 ;

她一眼就认出了魔法师塞拉皮翁，并悄悄地把他的名字告诉了安德烈亚斯；

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , ['əʊnli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] ,
**he , however , without looking round , only drew her along more quickly ,**
他 , 然而 , 没有 寻找 圆形的 , 仅有的 画 她 沿着 更多的 迅速地 ,

然而，他头也不回，只是加快脚步拉着她往前走。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [briːð] ['iːzəli] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , [dɪ'zɜːtɪd] ['æli] .

**and did not breathe easily till they found themselves in the narrow , deserted alley .**

和 做过 不是 呼吸 容易地 直到 他们 成立 他们自己 在 这 狭窄的 ， 荒凉的 胡同 .

直到他们发现自己身处狭窄、荒凉的小巷中，才松了一口气。

---

[ðə; ði]['meidʒiən][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ['tʃæriət] ,

**The Magian had observed her while she stood by the Roman's chariot ,**

这 魔法师 有 观察到 她 尽管 她 站立 经过 这 罗马书 战车 ，

玛吉亚人曾观察过她站在罗马战车旁的样子。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪriən] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

**and his conversation with a Syrian of middle age in his company had been of her .**

和 他的 对话 和 一个 叙利亚 的 中间 年龄 在 他的 公司 有 到过 的 她 .

他和公司里一位中年叙利亚人的谈话内容就是关于她的。

---

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['steɪtli] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] .

**His companion's appearance was as insignificant as his own was stately and commanding .**

他的 同伴的 外貌 曾是 作为 微不足道 作为 他的 自己的 曾是 庄严 和 指挥 .

他的同伴相貌平平，与他自己庄严威武的形象形成鲜明对比。

---

['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['sɪriən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃɑːpli] - [kʌt] ['fiːtʃəz] ;

**Nothing distinguished the Syrian from a thousand of his fellows but the cunning stamped on his sharply - cut features ;**

没有什么 杰出的 这 叙利亚 从 一个 千 的 他的 伙伴们 但 这 狡猾 盖章 在 他的 尖锐地 - 切 特征 ；

叙利亚人与成千上万的同胞并无二致，唯有他棱角分明的脸上刻画着狡黠；

---

[stɪl] , [ðə; ði] [greɪt] ['meidʒiən] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ɪn][sʌm; səm] [ɪ'stiːm] ,

**still , the great Magian seemed to hold him in some esteem ,**

仍然 ， 这 伟大的 魔法师 似乎 到 抓住 他 在 一些 尊重 ，

然而，那位伟大的魔法师似乎对他颇为敬重。

---

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['redɪli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrks] .

**for he readily replied to the little man's questions and remarks .**

为了 他 容易 回复 到 这 小的 男人的 问题 和 评论 .

因为他欣然回答了这位矮个子男子的提问和评论。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['sɪriən] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wen] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

**At this moment the Syrian waved his hand in the air with a gesture common to men of his race when displaying their own superior knowledge ,**

在 这 片刻 这 叙利亚 挥手 他的 手 在 这 空气 和 一个 手势 常见的 到 男人 的 他的 种族 什么时候 显示 他们的 自己的 优越的 知识 ，

这时，叙利亚人挥了挥手，这是他所在民族的男性用来炫耀自己渊博知识的常用手势。

---

[æz; əz][hiː; hi] [sed] " [wɒt] [dɪd][ai][spend] [ten] [j'iəz] [ɪn] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] ,

**as he said " What did I spend ten years in Rome for ,**

作为 他 说 " 什么 做过 我 花费 十 年 在 罗马 为了 ，

正如他所说：“我在罗马待了十年是为了什么？”

---

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [sə'riːnəs] - ?

**if I do not know Serenus Samonicus ?**

如果 我 做 不是 知道 塞雷纳斯 - ?

如果我不知道塞雷努斯·萨莫尼库斯是谁呢?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊk] - [kə'lektə(r)][ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
He is the greatest book - collector in the empire .
他 是 这 最 书 - 集电极 在 这 帝国 .

他是帝国最伟大的藏书家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌiːskju'leipiəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]
And he regards himself as a second AEsculapius , and has written a
和 他 问候 他自己 作为 一个 第二 阿斯克勒庇俄斯 , 和 有 书面 一个
[bʊk] [ɒn]['medsn; 'medɪsn][ɪn] [vɜːs] ,
book on medicine in verse ,
书 在 药品 在 诗 ,

他自诩为第二个埃斯克勒庇俄斯，并用诗歌的形式写了一本医学著作。

[wɪtʃ] ['geɪtə] , ['sizərz] [ 'məːdə ] ['brʌðə(r)] , ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
which Geta , Caesar's murdered brother , always had about him ,
哪个 木屐 , 凯撒的 被谋杀 兄弟 , 总是 有 关于 他 ,

凯撒被谋杀的弟弟盖塔一直随身带着这种东西。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [hɪə(r)][æz; əz][mɪə(r)] ['bʌŋglə(r)] .
for he regarded the physicians here as mere bunglers .
为了 他 认为 这 医生 这里 作为 仅仅 笨蛋 .

因为他认为这里的医生都是些庸医。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['æləˌbɑːrk] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ɪz] [gə'liːnəs] ,
He is as rich as the Alabarch , and riding in his coach is Galenus ,
他 是 作为 富有的 作为 这 雪花石膏 , 和 骑术 在 他的 教练 是 盖伦斯 ,

他像阿拉巴克一样富有，而乘坐他马车的是盖伦努斯。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['siːzə(r)] [sent] .
for whom Caesar sent .
为了 谁 凯撒 发送 .

凯撒派人去见谁。

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [gɜːl] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɪm] ? "
What can that girl want of him ? "
什么 能 那 女孩 想 的 他 ? "

那个女孩究竟想要他什么？

" [hm] ! " [ 'mʌtə ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð] ['θɔːtf(ə)l] ['dɪgnəti] .
" H'm ! " muttered the other , stroking his beard with thoughtful dignity .
" 嗯 ! " 低声说道 这 其他 , 抚摸 他的 胡须 和 周到 尊严 .

“嗯！”另一个人低声说道，若有所思地抚摸着胡须。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['meɪdn] ;
" She is a modest maiden ;
" 她 是 一个 谦虚的 少女 ;

她是一位谦逊的少女；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːdʒənt][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɒmptɪd]
it can only be something urgent and important which has prompted
它 能 仅有的 是 某物 紧迫的 和 重要的 哪个 有 提示
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['rəʊmən] . "
her to address the Roman . "
她 到 地址 这 罗马 . "

她之所以向罗马人求助，只能说明有什么紧急重要的事情。

" [jɔː(r); jə(r)]['kɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪriən] - .
" Your Castor will be able to find out , " replied the Syrian Annianus .
" 你的 卡斯托尔 将要 是 有能力的 到 寻找 出去 , " 回复 这 叙利亚 - .

“你的卡斯托尔会查明的，”叙利亚人安尼阿努斯回答道。

" [ðæt] [ɒm'nɪsiənt] ['rɑːskl] [kæn; kən] [get] [θruː] [ə; eɪ] [kiː] - [həʊl] ,
**" That omniscient rascal can get through a key - hole ,**
" 那 无所不知 恶棍 能 得到 通过 一个 钥匙 - 洞 ,

“那个无所不知的家伙竟然能从钥匙孔钻进去，

[ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] . "
**and by to - morrow will be the best friend of the Roman's people , if you care to know . "**
和 经过 到 - 明天 将要 是 这 最好的 朋友 的 这 罗马书 人们 , 如果 你 关心 到 知道 . "

如果你想知道的话，明天他就会成为罗马人民最好的朋友。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] , " [sed] [sɛ'reɪpi,ɒn] .
**" We will see , " said Serapion .**
" 我们 将要 看 , " 说 蛇蝎 .

“我们拭目以待，”塞拉皮翁说道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [pə'hæps] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [wɪl] [tel] [,em 'iː] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . "
**" Her brother , perhaps , to - morrow evening , will tell me what is going on . "**
" 她 兄弟 , 也许 , 到 - 明天 晚上 , 将要 告诉 我 什么 是 去 在 . "

“或许明天晚上，她哥哥会告诉我发生了什么事。”

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['flʌrɪʃ] .
**" The philosopher ? " said the other , with a contemptuous flourish .**
" 这 哲学家 ? " 说 这 其他 , 和 一个 轻蔑的 繁荣 .

“哲学家？”另一个人轻蔑地说道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [seɪdʒ] , [sɛ'reɪpi,ɒn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [həʊld] ;
**" You are a great sage , Serapion , as the people hold ;**
" 你 是 一个 伟大的 圣人 , 蛇蝎 , 作为 这 人们 抓住 ;

“塞拉皮翁，你是一位伟大的智者，正如人们所认为的那样；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [səʊ] [wɪð] ['niːd(ə)lz] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [,em 'iː] .
**but you often sew with needles too fine for me .**
但 你 经常 缝 和 针 也 美好的 为了 我 .

但是你经常用的针对我来说太细了。

[waɪ] , [dʒʌst] [naʊ] , [wen] ['siːzə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] ,
**Why , just now , when Caesar is here ,**
为什么 , 只是 现在 , 什么时候 凯撒 是 这里 ,

为什么偏偏就在现在，凯撒就在这里呢？

[ænd; ənd] [geɪn] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] ['əʊnli] [tuː; tə] [stuːp] [fɔː(r); fə(r)] — [waɪ] ,
**and gain and honor be in the streets for such a one as you only to stoop for — why ,**
和 获得 和 荣誉 是 在 这 街道 为了 这样的 一个 — 作为 你 仅有的 到 哈腰 为了 — 为什么 ,

而你这样的人，竟然会为了他而屈尊下跪，流落街头，得不到任何荣耀和赞誉——为什么？

[ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] ['preʃəs] [taɪm] [ɒn] [ðæt] ['pɔːrɪŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
**I say , you should waste precious time on that poring fellow from the Museum ,**
我 说 , 你 应该 浪费 宝贵的 时间 在 那 泡 同伴 从 这 博物馆 ,

我说，你应该把宝贵的时间浪费在博物馆里那个爱埋头苦读的家伙身上。

[ai] [kæn; kən] [nɒt] [,ʌndə'stænd] .
**I can not understand .**
我 能 不是 理解 .

我无法理解。

" [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] - [lɪps] ; [hiː; hi] [stept] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

**" A superior smile parted the Magian's lips ; he stepped back into the room ,**

" 一个 优越的 微笑 分手了 这 - 嘴唇 ; 他 步 后退 进入 这 房间 ,

魔法师嘴角勾起一抹高傲的微笑，转身走回房间。

['fɒləʊd] [baɪ] - , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

**followed by Annianus , and replied :**

随后 经过 - , 和 回复 :

安尼阿努斯随后也回答道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['meidʒiən] [wɪl] [kraʊd] [raʊnd] ['siːzə(r)] , [ænd; ənd]

**" You know how many who call themselves Magians will crowd round Caesar , and**

" 你 知道 如何 许多 WHO 称呼 他们自己 魔法师 将要 人群 圆形的 凯撒 , 和

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] - ,

**the fame of Sosibius ,**

这 名声 的 - ,

"你知道有多少自称玛吉教徒的人会聚集在凯撒周围，以及索西比乌斯的声名，

- , [ænd; ənd] - , [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] [maɪn] .

**Hananja , and Kaimis , is not much behind mine .**

- , 和 - , 是 不是 很多 在后面 矿 .

Hananja 和 Kaimis 的水平与我的相差不大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 荆棘之路——第三卷(A Thorny Path — Volume 03)

## 第2/3页

[iːtʃ] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːmjʊləz] ,
**Each plies his art by his own formulas ,**
每个 层 他的 艺术 经过 他的 自己的 公式 ,

每个人都按照自己的方式进行创作，

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ] [paɪˌθægə'riːən] [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] .
**though he may call himself a Pythagorean or what not .**
尽管 他 可能 称呼 他自己 一个 毕达哥拉斯 或者 什么 不是 .

虽然他可能自称是毕达哥拉斯学派信徒之类的。

[nʌn] [deə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] ['rekəg'naɪzd] [skuːl] ,
**None dare claim to belong to any recognized school ,**
没有任何 敢 宣称 到 属于 到 任何 认可 学校 ,

谁也不敢声称自己属于任何正规学校。

[sɪns] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪld] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] - ['mʌŋgə(r)] .
**since the philosophers of the guild pride themselves on condemning the miracle - mongers .**
自从 这 哲学家 的 这 公会 自豪 他们自己 在 谴责 这 奇迹 - 贩卖者 .

因为公会的哲学家们以谴责那些兜售奇迹的人而自豪。

[naʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ˌkærə'kælə] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
**Now , in his youth , Caracalla went through his courses of philosophy .**
现在 , 在 他的 青年 , 卡拉卡拉 去 通过 他的 课程 的 哲学 .

年轻时，卡拉卡拉曾学习过哲学。

[hiː; hi] [ di'test ] ['ærəstɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pleɪtəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpaɪˌθægə'riːənz] .
**He detests Aristotle , and has always attached himself to Plato and the Pythagoreans .**
他 厌恶 亚里士多德 , 和 有 总是 随附的 他自己 到 柏拉图 和 这 毕达哥拉斯学派 .

他厌恶亚里士多德，一直拥护柏拉图和毕达哥拉斯学派。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌæpə'loʊniəs] [ɒv; əv] [taɪ'ɑːnə] ;
**You yourself told me that by his desire Philostratus is writing a life of Apollonius of Tyana ;**
你 你自己 讲述 我 那 经过 他的 欲望 菲洛斯特拉图斯 是 写作 一个 生活 的 阿波罗尼奥斯 的 蒂亚娜 ;

你曾亲口告诉我，菲洛斯特拉图斯出于自己的意愿，正在撰写泰阿那的阿波罗尼奥斯的传记；

[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

和，

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [heə(r)] - ['splɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ fritə ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,
**though he may turn up his nose at the hair - splitting and frittering of the sages of the Museum ,**
尽管 他 可能 转动 向上 他的 鼻子 在 这 头发 - 分裂 和 油炸 的 这 智者 的 这 博物馆 ,

虽然他可能对博物馆里那些智者的吹毛求疵和浪费时间嗤之以鼻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑrvlz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['prɪvəlɪdʒd] [fə'lɑːsəfərz] .
**it is in his blood to look for marvels from those privileged philosophers .**
它 是 在 他的 血 到 看 为了 奇迹 从 那些 特权 哲学家 .

他天生就有一种本能，那就是从那些享有特权的哲学家身上寻找奇迹。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæz; həz] [meɪd] ['kɔːtiːəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,
**His mother has made courtiers of them again ; and he ,**
他的 母亲 有 制成 朝臣 的 他们 再次 ; 和 他 ,

他的母亲又让他们成了他的臣子；而他，

[huː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] [aːts] ,
**who looks for everything from the magic arts ,**
WHO 看起来 为了 一切 从 这 魔法 艺术 ,

他追求一切与魔法艺术有关的东西，

[hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [met] [ə; eɪ]['meidʒiən] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**has never yet met a Magian who could have been one of them .**
有 绝不 然而 遇见 一个 魔法师 WHO 可以 有 到过 一 的 他们 .

他至今还没有遇到过一个可能是他们中的一员的魔法师。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sɪriən] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ ik'skleim ] :
**" At this the Syrian clapped his hands , exclaiming :**
" 在 这 这 叙利亚 鼓掌 他的 双手 , 惊呼 :

叙利亚人闻言拍手叫道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juːz] ['fɪlɪp] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
**" And you propose to use Philip as your signbearer to talk to the**
" 和 你 提出 到 使用 菲利普 作为 你的 - 到 讲话 到 这
['empərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɔːmətɜːdʒɪst] [huː] [ɪz][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**emperor of a thaumaturgist who is hand in hand with all the learning of the**
皇帝 的 一个 奇术师 WHO 是 手 在 手 和 全部 这 学习 的 这
[mju'ziːəm] ?
**Museum ?**
博物馆 ?

“你打算让菲利普作为你的使者，去和一位与博物馆所有学问都密不可分的魔法师皇帝对话吗？”

[ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [gʊd] [aɪ'dɪə] !
**A cursed good idea !**
一个 被诅咒的 好的 主意 !

真是个糟糕的好主意！

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒem] - ['kʌtərz] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪmpltən] ;
**But the gem - cutter's son does not look like a simpleton ;**
但 这 宝石 - 切割机 儿子 做 不是 看 喜欢 一个 傻瓜 ;

但宝石切割师的儿子看起来并不像个傻子；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['skeptɪk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
**and he is a skeptic into the bargain , and believes in nothing .**
和 他 是 一个 怀疑论者 进入 这 便宜货 , 和 相信 在 没有什么 .

而且他还是个怀疑论者，什么都不相信。

[ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪ'rækjələs] [p'aʊəz] . "
**If you catch him , I shall really and truly believe in your miraculous powers . "**
如果 你 抓住 他 , 我 将 真的 和 真的 相信 在 你的 神奇 权力 . "

如果你能抓住他，我才会真正相信你的神力。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['hɑːdə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['kætʃɪŋ] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['meidʒiən] .
**" There are harder things than catching him , " said the Magian .**
" 那里 是 更难 事物 比 捕捉 他 , " 说 这 魔法师 .

“抓到他比什么都难，”魔法师说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪriən] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,
**" You mean to break his will , " said the Syrian , looking down at the ground ,**
" 你 意思是 到 休息 他的 将要 , " 说 这 叙利亚 , 寻找 向下 在 这 地面 ,

"你是想摧毁他的意志吗？"叙利亚人低头看着地面说道。

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][hændz] ,
**" by your eye and the laying on of hands ,**
" 经过 你的 眼睛 和 这 躺下 在 的 双手 ,

"凭你的眼目和按手，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [maɪn] [ænd; ənd] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "
**as you did mine and Triphis's two years ago ? "**
作为 你 做过 矿 和 - 二 年 前 ? "

就像你两年前对我和特里菲斯做的那样吗?

" [ðæt] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔːmd] [ðə; ði][fɜːst] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] [sɛ'reɪpiˌɒn] .
**" That , no doubt , formed the first bond between us , " said Serapion .**
" 那 , 不 怀疑 , 形成 这 第一的 纽带 之间 我们 , " 说 蛇蝎 .

"毫无疑问，这构成了我们之间的第一个纽带，"塞拉皮翁说道。

" [ai] [naʊ] [niːd] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][ven'trɪləkwɪzəm] .
**" I now need only your ventriloquism .**
" 我 现在 需要 仅有的 你的 腹语术 .

"我现在只需要你的腹语术了。"

['fɪlɪp] [hɪm'self] [wɪl] [kʌm] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] . "
**Philip himself will come half - way to meet me on the main point . "**
菲利普 他自己 将要 来 一半 - 方式 到 见面 我 在 这 主要的 观点 . "

菲利普本人会亲自到中间的路口与我会合。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
**" And what is that ? "**
" 和 什么 是 那 ? "

"那是什么？"

" [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ]['skeptɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] , [ɪn][fækt] ,
**" You called him a skeptic , and he does , in fact ,**
" 你 称为 他 一个 怀疑论者 , 和 他 做 , 在 事实 ,

"你称他为怀疑论者，而他确实如此。"

[praɪd] [hɪm'self] [ɒn]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
**pride himself on going further than the old masters of the school .**
自豪 他自己 在 去 更远 比 这 老的 大师 的 这 学校 .

他以超越该校老一辈大师而自豪。

['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz]['sɜːt(ə)n] ,
**Diligent study has brought him to the point of regarding nothing as certain ,**
勤奋 学习 有 带来 他 到 这 观点 的 关于 没有什么 作为 肯定 ,

勤奋学习使他到了认为任何事都不能确定的地步。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['evriθɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
**but , on the other hand , everything as possible .**
但 , 在 这 其他 手 , 一切 作为 可能的 .

但另一方面，要尽可能做到最好。

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][ɪz][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] — [sɪns] ['sɜːt(ə)nti] [ðeə(r)][ɪz]
**The last result he can arrive at is the probability — since certainty there is**
这 最后的 结果 他 能 到达 在 是 这 可能性 — 自从 肯定 那里 是
[nʌn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l]['evə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,
**none — that it is impossible ever to know anything ,**
没有任何 — 那 它 是 不可能的 曾经 到 知道 任何事物 ,

他最终能得出的结论是——由于不存在确定性——我们永远不可能知道任何事情。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
be it what it may .
是 它 什么 它 可能 .

不管怎样。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)]
He is always ready to listen with sympathetic attention to the arguments for
他 是 总是 准备好 到 听 和 交感神经 注意力 到 这 论点 为了
[ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθli] [fɔːm] [ðeɪ] [hæv; həv]
the reappearance of the souls of the dead in the earthly form they have
这 再次出现 的 这 灵魂 的 这 死的 在 这 尘世的 形式 他们 有
['kwɪtɪd] ,
quitted ,
辞职 ,

他总是乐于倾听关于死者灵魂会以他们离开的尘世形态重新出现的论点，并抱持着同情的态度。

[tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
to visit and converse with the living .
到 访问 和 交谈 和 这 活的 .

去拜访并与在世的人交谈。

[hiː; hi] [ kən'sidə ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fæləsi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd][maɪ]
He considers it a fallacy to say that anything is impossible ; and my
他 考虑 它 一个 谬论 到 说 那 任何事物 是 不可能的 ; 和 我的
['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)][səb'stænʃ(ə)l] .
arguments are substantial .
论点 是 重大的 .

他认为说任何事情都不可能是一种谬论；而我的论点是充分的。

[kɝɪnə] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hɪm] .
Korinna will appear to him .
科琳娜 将要 出现 到 他 .

科琳娜将出现在他面前。

['kɑːstə(r)][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['ɪmɪdʒ] .
Castor has discovered a girl who is her very image .
卡斯托尔 有 发现 一个 女孩 WHO 是 她 非常 图像 .

卡斯特发现了一个和她长得一模一样的女孩。

[jɔː(r); jə(r)] [aːts] [wɪl] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [spiːks] [tuː; tə][hɪm] ,
Your arts will convince him that it is she who speaks to him ,
你的 艺术 将要 说服 他 那 它 是 她 WHO 说话 到 他 ,

你的艺术作品会让他相信是她在和他说话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn][laɪf] ,
for he never heard her voice in life ,
为了 他 绝不 听到 她 嗓音 在 生活 ,

因为他生前从未听过她的声音。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [raʊz] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and all this must rouse his desire to see her again and again .
和 全部 这 必须 唤醒 他的 欲望 到 看 她 再次 和 再次 .

这一切必然会激起他一次又一次想要见到她的渴望。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['skeptɪk] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒktrɪn] .
And thus the skeptic will be convinced , in spite of his own doctrine .
和 因此 这 怀疑论者 将要 是 确信 , 在 尽管如此 的 他的 自己的 教义 .

因此，即使怀疑论者坚持自己的理论，也会被说服。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [keɪs] ,
In this , as in every other case ,
在 这 , 作为 在 每一个 其他 案件 ,

在这方面，与其他所有情况一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæʃənət] [wɪʃ] [ðæt] [gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] . "
**it is the passionate wish that gives rise to the belief . "**
它 是 这 热情的 希望 那 给予 上升 到 这 信仰 . "

正是那份炽热的愿望孕育了信念。

---

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
**" And when you have succeeded in getting him to this point ? " asked the**
" 和 什么时候 你 有 成功了 在 获得 他 到 这 观点 ? " 问 这

“当你成功地把他引到这一步之后呢？”他问道。

---

['sɪriən] , ['æŋkʃəsli] .
**Syrian , anxiously .**
叙利亚 , 焦虑地 .

叙利亚人，焦急地。

---

" [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meidʒiən] , " [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ˌdaɪə'lektɪks] ,
**" Then , " replied the Magian , " he will help me , with his triumphant dialectics ,**
" 然后 , " 回复 这 魔法师 , " 他 将要 帮助 我 , 和 他的 凯 辩证法 ,

“那么，”魔法师回答说，“他会用他那辉煌的辩证法来帮助我。”

---

[tuː; tə][wɪn] ['siːzə(r)] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] ;
**to win Caesar over to the same conviction ;**
到 赢 凯撒 超过 到 这 相同的 定罪 ;

说服凯撒接受同样的信念；

---

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['ɛmpərərz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][həʊld]
**and then we shall be able to satisfy the emperor's desire to hold**
和 然后 我们 将 是 有能力的 到 满足 这 皇帝的 欲望 到 抓住
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ;
**intercourse with the dead ;**
交往 和 这 死的 ;

这样我们就能满足皇帝与死者通奸的愿望了；

---

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [kaʊnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [prə'siːd] [frɒm; frəm]
**and for that I count on your power of making voices proceed from**
和 为了 那 我 数数 在 你的 力量 的 制作 声音 继续 从
['eni] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] .
**any person present .**
任何 人 展示 .

为此，我仰仗你让在场任何人发出声音的能力。

---

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
**" He said no more .**
" 他 说 不 更多的 .

他没再说什么了。

---

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] , ['mɒdɪstli] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
**The little man looked up at him approvingly , and said , modestly : " You are**
这 小的 男人 看起来 向上 在 他 赞许地 , 和 说 , 谦虚地 : " 你 是
[ɪn'diːd] [waɪz] ,
**indeed wise ,**
的确 明智的 ,

矮个子男人抬头赞许地看着他，谦虚地说：“你确实很睿智。”

---

[sɛ'reɪpiˌɒn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
**Serapion , and I will do my best to help you .**
蛇蝎 , 和 我 将要 做 我的 最好的 到 帮助 你 .

我是塞拉皮翁，我会尽我所能帮助你。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [siːk] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
**The next thing to be done is to seek representatives of the great**
这 下一个 事物 到 是 完毕 是 到 寻找 代表 的 这 伟大的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
**Alexander ,**
亚历山大 ,

接下来要做的事情是寻找伟大的亚历山大的代表。

[ɒv; əv][ˌæpə'loʊniəs][ɒv; əv][taɪ'ɑːnə] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sizərz] ['brʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]
**of Apollonius of Tyana , and of Caesar's brother , father - in - law , and**
的 阿波罗尼奥斯 的 蒂亚娜 , 和 的 凯撒的 兄弟 , 父亲 - 在 - 法律 , 和
[waɪf] . "
**wife . "**
妻子 . "

他是泰阿那的阿波罗尼奥斯，也是凯撒的兄弟、岳父和妻子的后裔。

" [nɒt] [fər'get] [pə'pɪniən] , [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪms] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['meɪdʒiən] .
**" Not forgetting Papinian , the noblest of his victims , " added the Magian .**
" 不是 遗忘 巴比尼安 , 这 最高贵 的 他的 受害者 , " 额外 这 魔法师 .

“别忘了帕皮尼安，他是他所有受害者中最尊贵的一位，”魔法师补充道。

" [bæk] [ə'gen] [ɔːl'redi] , ['kɑːstə(r)] ?
**" Back again already , Castor ?**
" 后退 再次 已经 , 卡斯托尔 ?

“卡斯托，你又回来了？”

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['eldəli] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
**" These words were addressed to a tall and apparently elderly man in a**
" 这些 字 是 已解决 到 一个 高的 和 显然 老年 男人 在 一个
[lɒŋ] [waɪt] [rəʊb] ,
**long white robe ,**
长的 白色的 长袍 ,

“这些话是说给一位身材高大、看起来年纪较大的男子听的，他身穿白色长袍。”

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
**who had slipped in without a sound .**
WHO 有 滑倒了 在 没有 一个 声音 .

他悄无声息地溜了进来。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪv] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ə; eɪ]
**His demeanor was so grave and dignified that he looked precisely like a**
他的 风度 曾是 所以 严重 和 凝重 那 他 看起来 恰恰 喜欢 一个
['krɪstʃən] [priːst] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ;
**Christian priest impressed with the sanctity of his office ;**
基督教 牧师 印象深刻 和 这 圣洁 的 他的 办公室 ;

他神态庄重肃穆，看起来就像一位对自身职责的神圣性深感敬畏的基督教牧师；

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði]['meɪdʒiən] [wɪð] [mʌtʃ]
**but hardly had he got into the room , and greeted the Magian with much**
但 几乎 有 他 得到 进入 这 房间 , 和 问候 这 魔法师 和 很多
['ʌŋkʃn] ,
**unction ,**
功能 ,

但他刚进房间，就以极大的敬意迎接了那位魔法师。

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [waɪt] ['gɑːmənt] [ɒf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
**than he pulled the white garment off over his head ,**
比 他 拉 这 白色的 服装 离开 超过 他的 头 ,

然后他一把扯下头上的白色长袍。

[rʌbd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] ['twenti] ['ædɪd] [j'ɪəz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [laɪð] [lɪmz] ,
**rubbed from his cheeks the lines which gave him twenty added years , stretched his lithe limbs ,**
摩擦 从 他的 脸颊 这 线条 哪个 给予 他 二十 额外 年 , 拉伸 他的 轻盈 四肢 ,

他揉了揉脸颊上那些让他看起来年轻了二十岁的皱纹，伸展了一下他矫健的四肢。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] :
**and exclaimed with delight :**
和 惊呼 和 喜 :

他欣喜地惊呼道：

" [ai] [hæv; həv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] !
**" I have got her !**
" 我 有 得到 她 !

我抓到她了！

[əʊld] [ˌdɔːrə'θiə] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪətə(r)] !
**Old Dorothea will bring her to your theatre !**
老的 多萝西娅 将要 带来 她 到 你的 剧院 !

老多萝西娅会把她带到你的剧院！

" — [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['məʊbaɪl] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
**" — and the young fellow's mobile face beamed with the happy radiance of success .**
" — 和 这 年轻的 同伴们 移动的 脸 光束 和 这 快乐的 辐射 的 成功 .

“——这位年轻人的脸上洋溢着成功的喜悦光彩。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [fə'mentɪŋ] [waɪn] [fləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [veɪns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blʌd] ;
**It almost seemed as though fermenting wine flowed in the man's veins instead of blood ;**
它 几乎 似乎 作为 尽管 发酵 葡萄酒 流动 在 这 男人的 静脉 反而 的 血 ;

仿佛流淌在男人血管里的不是血液，而是正在发酵的葡萄酒；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meidʒiən] ,
**for , when he had made his report to the Magian ,**
为了 , 什么时候 他 有 制成 他的 报告 到 这 魔法师 ,

因为当他向魔法师汇报之后，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] - ['piːsɪz] , [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
**and had been rewarded with a handful of gold - pieces , he tossed the coins in the air ,**
和 有 到过 奖励 和 一个 少数 的 金子 - 件 , 他 抛掷 这 硬币 在 这 空气 ,

他得到了一把金币作为奖励，便把金币抛向空中。

[kɔːt] [ðem; ðəm] [laɪk] [flaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
**caught them like flies in the hollow of his hand ,**
捕捉 他们 喜欢 苍蝇 在 这 空洞的 的 他的 手 ,

他像用手掌抓住苍蝇一样抓住了它们。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] [wiːl] ['fæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv]
and then pitched wheel fashion over head and heels from one end of
和 然后 投球 车轮 时尚 超过 头 和 高跟鞋 从 一 结尾 的
[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the room to the other .
这 房间 到 这 其他 .

然后像车轮一样翻滚着，从房间的一端滚到另一端。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns][mɔː(r)] , [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]
Then , when he stood on his feet once more , he went on , without a sign of
然后 , 什么时候 他 站立 在 他的 脚 一次 更多的 , 他 去 在 , 没有 一个 符号 的
['breθləsnəs] :
breathlessness :
呼吸困难 :

然后，当他再次站起身来时，他继续前行，丝毫没有气喘吁吁的迹象：

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] !
" Forgive me , my lord !
" 原谅 我 , 我的 主 !

“请原谅我，我的主！”

['neɪtʃə(r)] [ə'səːts] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .
Nature asserts her rights .
自然 断言 她 权利 .

大自然行使着自己的权利。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['paɪəs][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] ['aʊəz] !
To play the pious for three whole hours !
到 玩 这 虔诚的 为了 三 所有的 小时 !

扮演虔诚的人整整三个小时！

[ɪ'tɜːn(ə)l][gɒdz] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] — "
Eternal gods , that is a hard task , and a man must — "
永恒 神 , 那 是 一个 难的 任务 , 和 一个 男人 必须 — "

永恒的神明，那是一项艰巨的任务，而一个人必须——”

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sɛ'reɪpiˌɒn] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]
" I know all about it , " Serapion broke in with a smile and a threatening
" 我 知道 全部 关于 它 , " 蛇蝎 打破 在 和 一个 微笑 和 一个 威胁
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

“我全都知道，”塞拉皮翁笑着插嘴道，同时竖起一根手指威胁道。

" [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪtli] [ɜːnd] ['geɪnz]
" Now go and stretch your limbs , and then share your lightly earned gains
" 现在 去 和 拉紧 你的 四肢 , 和 然后 分享 你的 轻轻 获得 收益
[wɪð] [sʌm; səm] ['prɪti] [fluːt] - ['pleɪə(r)] .
with some pretty flute - player .
和 一些 漂亮的 长笛 - 玩家 .

“现在去舒展一下筋骨，然后把你们轻松赚来的钱分给一位漂亮的笛子演奏家吧。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ; [səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [wiːk] , [ai][ʃæl; ʃəl] [lɒk] [juː; jʊ][ʌp] .
But I want you again this evening ; so , if you feel weak , I shall lock you up .
但 我 想 你 再次 这 晚上 ; 所以 , 如果 你 感觉 虚弱的 , 我 将 锁 你 向上 .
"
"
"

但我今晚还要你；所以，如果你觉得力不从心，我就把你锁起来。

" [duː; də] , " [sed] ['kɑːstə(r)] , [æz; əz] ['ɜːnɪstli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [sʌm; səm]
**" Do , " said Castor , as earnestly as if he had been promised some**
" 做 , " 说 卡斯托尔 , 作为 切实 作为 如果 他 有 到过 承诺 一些
['pleʒə(r)] .
**pleasure .**
乐趣 .

“去做吧,”卡斯托尔说道，语气十分恳切，仿佛有人向他许诺了某种快乐。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['meri] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [set] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! - [ˌdɔːrə'θiə] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]
**" What a merry , good - for - nothing set they are ! - Dorothea will bring the**
" 什么 一个 欢乐 , 好的 - 为了 - 没有什么 放 他们 是 ! - 多萝西娅 将要 带来 这
[gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] .
**girl at the appointed hour .**
女孩 在 这 任命 小时 .

“他们真是一群快乐又无所事事的人啊！——多萝西娅会在约定的时间把女孩带来。”

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] .
**Everything is arranged .**
一切 是 安排 .

一切都安排好了。

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [dɑːnst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] .
**" Whereupon he danced out of the room , singing a tune .**
" 于是 他 跳舞 出去 的 这 房间 , 歌唱 一个 调 .

于是他一边唱歌一边跳着舞出了房间。

" [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɪriən] , [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] .
**" An invaluable creature ! " said the Syrian , with an admiring glance .**
" 一个 无价 生物 ! " 说 这 叙利亚 , 和 一个 钦佩 瞥一眼 .

“真是个无价之宝！”叙利亚人带着赞赏的目光说道。

" [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] [spɔɪld] , " [sed] [sɛ'reɪpiˌɒn] .
**" A better one spoiled , " said Serapion .**
" 一个 更好的 一 被宠坏了 , " 说 蛇蝎 .

“一个更好的被糟蹋了,”塞拉皮翁说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [gɪfts] ,
**" He has the very highest gifts ,**
" 他 有 这 非常 最高 礼物 ,

他拥有极高的天赋，

[bʌt; bət][ɪz] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][set][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪz] .
**but is utterly devoid of conscience to set a limit to his excesses .**
但 是 完全地 缺乏 的 良心 到 放 一个 限制 到 他的 过剩 .

但他完全没有良知，无法约束自己的过激行为。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][wʌn] ?
**How should he have one ?**
如何 应该 他 有 一 ?

他应该如何才能拥有一个？

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ɪ'fiːʒən] [ 'pæntəˌmaimist ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**His father was one of a troupe of Ephesian pantomimists , and his**
他的 父亲 曾是 一 的 一个 剧团 的 以弗所 哑剧演员 , 和 他的
['mʌðə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] - [heəd] ['sɪprɪən] ['dɑːnsə(r)] .
**mother a golden - haired Cyprian dancer .**
母亲 一个 金的 - 头发 塞浦路斯 舞蹈家 .

他的父亲是以弗所哑剧团的成员之一，他的母亲是一位金发碧眼的塞浦路斯舞蹈演员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] — [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [ə; eɪ] ['meməri] !
**But he knows every corner of Alexandria — and then , what a memory !**
但 他 知道 每一个 角落 的 亚历山大 — 和 然后 , 什么 一个 记忆 !

但他对亚历山大城的每个角落都了如指掌——然后，多么令人难忘的回忆啊！

[wɒt] [æn; ən]['æktə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
**What an actor he would have made !**
什么 一个 演员 他 会 有 制成 !

他要是当演员该多好啊!

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dres] , ['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ] ['grɪməs] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz]
**Without even a change of dress , merely by a grimace , he at once becomes**
没有 甚至 一个 改变 的 裙子 , 仅仅 经过 一个 鬼脸 , 他 在 一次 变成
[æn; ən][əʊld][mæn] ,
**an old man ,**
一个 老的 男人 ,

他甚至不用换身衣服，仅仅做了个鬼脸，就立刻变成了一个老人。

[æn; ən]['ɪdiət] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] . "
**an idiot , or a philosopher . "**
一个 笨蛋 , 或者 一个 哲学家 . "

要么是白痴，要么是哲学家。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːg] !
**" And what a genius for intrigue !**
" 和 什么 一个 天才 为了 阴谋 !

"真是个阴谋天才！"

" - [went] [ɒn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
**" Annianus went on enthusiastically .**
" - 去 在 踊跃 .

"安尼阿努斯热情地继续说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [kɝɪnə] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
**" As soon as he saw the portrait of Korinna he knew that he had**
" 作为 很快 作为 他 锯 这 肖像 的 科琳娜 他 知道 那 他 有
[siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
**seen her double among the Christians on the other side of the lake .**
已见 她 双倍的 之中 这 基督徒 在 这 其他 边 的 这 湖 .

"他一看到科琳娜的画像，就知道他在湖对岸的基督徒中看到了她的另一个自己。"

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [trækt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][sneə(r)] .
**This morning he tracked her out , and now she is caught in the snare .**
这 早晨 他 已追踪 她 出去 , 和 现在 她 是 捕捉 在 这 圈套 .

今天早上他追踪到了她，现在她落入了陷阱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃɑːp] [ɒv; əv] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌdɔːrə'θiə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ! "
**And how sharp of him to make Dorothea bring her here ! "**
和 如何 锋利的 的 他 到 制作 多萝西娅 带来 她 这里 ! "

他真是精明，竟然让多萝西娅把她带到这里来！

" [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [dɪ'miːtriəs] , "
**" I told him to do that , and use the name of Bishop Demetrius , "**
" 我 讲述 他 到 做 那 , 和 使用 这 姓名 的 主教 狄米特里 , "
[əb'zɜːvd] [ðə; ði]['meidʒiən] .
**observed the Magian .**
观察到 这 魔法师 .

"我告诉他要这样做，并使用德米特里主教的名字，"魔法师说道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
**" She would not have come with a stranger ,**
" 她 会 不是 有 来 和 一个 陌生人 ,

她不会跟陌生人一起来的，

[ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**and Dorothea must be known to her in the meetings of their**
和 多萝西娅 必须 是 已知 到 她 在 这 会议 的 他们的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
**congregation .**
会众 .

在她们的教会聚会中，多萝西娅一定与她相识。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
**" CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [mə'lɪsə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][hæd; həd]
**While this conversation was taking place , Melissa and her companion had**
尽管 这 对话 曾是 采取 地方 , 梅丽莎 和 她 伴侣 有
[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
**reached the shore of the lake ,**
达到 这 支撑 的 这 湖 ,

在他们交谈的同时，梅丽莎和她的同伴已经到达了湖边。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [wɪtʃ] [wɒʃt] [ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd]
**the large inland sea which washed the southern side of the city and**
这 大的 内陆 海 哪个 洗过 这 南部 边 的 这 城市 和
[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ['æŋkərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪl] - [bəʊts] .
**afforded anchorage for the Nile - boats .**
提供 安克雷奇 为了 这 尼罗河 - 船 .

广阔的内陆海环绕着城市的南侧，为尼罗河上的船只提供了停泊处。

[ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [pɔ'libiəs] ['stɑːtɪd]
**The ferry - boat which would convey them to the gardens of Polybius started**
这 渡船 - 船 哪个 会 传达 他们 到 这 花园 的 波利比乌斯 开始
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌægəθoʊ'diːmən] [kə'næl] ,
**from the Agathodaemon Canal ,**
从 这 阿伽索达蒙 运河 ,

将他们送往波利比乌斯花园的渡船从阿加索代蒙运河出发。

[æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['hɑːbə(r)]
**an enlarged branch of the Nile , which connected the lake with the royal harbor**
一个 放大 分支 的 这 尼罗河 , 哪个 连接 这 湖 和 这 皇家 港口
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;
**and the Mediterranean ;**
和 这 地中海 ;

尼罗河的一条支流，连接着湖泊、皇家港口和地中海；

[ðeɪ] [hæd; həd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [wɔːk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**they had , therefore , to walk some distance along the shore .**
他们 有 , 所以 , 到 走 一些 距离 沿着 这 支撑 .

因此，他们不得不沿着海岸走一段路。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃɒt] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtəz] [ɪn]
**The setting sun shot slanting rays on the glittering surface of the glassy waters in**
这 环境 太阳 射击 斜 射线 在 这 闪闪发光 表面 的 这 玻璃状 水 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] - [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd] .
**which the numberless masts of the Nile - boats were mirrored .**
哪个 这 无数 桅杆 的 这 尼罗河 - 船 是 镜像 .

落日斜照在波光粼粼的尼罗河水面上，无数尼罗河船只的桅杆倒映在水面上。

['ves(ə)lz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪð] [waɪt] [ɔː(r)] ['geɪlɪ] - ['peɪntɪd] [lə'tiːn] [seɪlz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] ,
**Vessels large and small , with white or gayly - painted lateen sails gleaming in the evening glow ,**
船只 大的 和 小的 , 和 白色的 或者 同性恋地 - 绘 斜线 帆 闪闪发光 在 这 晚上 辉光 ,

大小不一的船只，白色或色彩鲜艳的三角帆在夕阳的映照下闪闪发光。

[lɑːdʒ] ['gæliz] , [lait] [skɪf] , [ænd; ənd] ['restləs] , ['skɪmɪŋ] ['pleʒə(r)] - [boʊts] , [wɜː(r); wə(r)] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ;
**large galleys , light skiffs , and restless , skimming pleasure - boats , were flitting to and fro ;**
大的 厨房 , 光 小艇 , 和 不安 , 撇脂 乐趣 - 船 , 是 飞掠 到 和 弗 ;

大型帆船、轻型小艇和躁动不安、轻快穿梭的游艇来回穿梭；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['ləʊdɪd] ['wægənz] [ə'mʌŋ] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] , [ðə; ði] [ləʊ] [kɔːn] - ['bɑːrdʒɪz] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ,
**and among them , like loaded wagons among chariots and horsemen , the low corn - barges scarcely seemed to move ,**
和 之中 他们 , 喜欢 已加载 马车 之中 战车 和 骑兵 , 这 低的 玉米 - 驳船 几乎 似乎 到 移动 ,

在它们之中，就像满载货物的货车混在战车和骑兵之间一样，低矮的运粮船几乎纹丝不动。

[paɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [greɪn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] .
**piled as they were with pyramids of straw and grain as high as a house .**
堆积 作为 他们 是 和 金字塔 的 稻草 和 粮食 作为 高的 作为 一个 房子 .

它们被堆成了像房子一样高的稻草和谷物金字塔。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [les] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
**The bustle on the quay was less conspicuous than usual ,**
这 忙碌 在 这 码头 曾是 较少的 显眼的 比 通常 ,

码头上的喧嚣不如往常那么引人注目。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] .
**for all who were free to follow their curiosity had gone into the city .**
为了 全部 WHO 是 自由的 到 跟随 他们的 好奇心 有 已消失 进入 这 城市 .

所有有自由去追寻好奇心的人都进了城。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['meni] [sleɪvz] ,
**There were , however , many slaves ,**
那里 是 , 然而 , 许多 奴隶 ,

然而，奴隶的数量却很多。

[ænd; ənd] ['sizərz] ['vɪzɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'fektɪd] [ðeə(r)] [deɪz] [tɔɪl] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
**and Caesar's visit no more affected their day's toil than it did the course of the sun .**
和 凯撒的 访问 不 更多的 做作的 他们的 天 辛劳 比 它 做过 这 课程 的 这 太阳 .

凯撒的来访对他们当天的辛勤劳作的影响，就像对太阳的运行轨迹的影响一样微乎其微。

[tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [fjuː] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ,
**To - day , as every other day , they had to pack and unload ; and though few ships were sailing ,**
到 - 天 , 作为 每一个 其他 天 , 他们 有 到 盒 和 卸下 ; 和 尽管 很少 船舶 是 帆船 ,

今天，和往常一样，他们不得不打包和卸货；尽管出海的船只寥寥无几，

['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] -
**numbers were arriving from the south , and throwing out the landing -**
数字 是 抵达 从 这 南 , 和 投掷 出去 这 降落 -
['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**bridges which connected them with the shore .**
桥梁 哪个 连接 他们 和 这 支撑 .

大量人员从南方涌来，并拆除了连接他们与海岸的登陆桥。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - [bəʊts] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl]
**The number of pleasure - boats , on the other hand , was greater than usual**
这 数字 的 乐趣 - 船 , 在 这 其他 手 , 曾是 更大的 比 通常
; [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ,
**; for business was suspended ,**
; 为了 商业 曾是 暂停 ,

另一方面，游艇的数量却比平时多；因为商业活动都暂停了。

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [ heit ] [ðə; ði] [kraʊd] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['rəʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bəʊts] .
**and many who hated the crowd found pleasure in rowing in their own boats .**
和 许多 WHO 憎恨 这 人群 成立 乐趣 在 划船 在 他们的 自己的 船 .

许多厌恶人群的人则乐于独自划船。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [bɑːdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['njuːli] ['fɜːnɪʃt]
**Others had come to see the imperial barge , which had been newly furnished**
其他的 有 来 到 看 这 帝国 驳船 , 哪个 有 到过 新 提供
[ʌp] ,
**up ,**
向上 ,

其他人则是来看那艘新近装修过的皇家驳船的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [ˌælɪg'zændrɪən] .
**and which was splendid enough to attract even the luxurious Alexandrians .**
和 哪个 曾是 灿烂 足够的 到 吸引 甚至 这 豪华 亚历山大里亚人 .

它如此辉煌壮丽，甚至吸引了奢靡的亚历山大港居民。

[gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] , ['pɜːp(ə)l] [seɪlz] , [brɒnz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l][s'tætʃuːz][æt; ət][ðə; ði] [praʊ]
**Gold and ivory , purple sails , bronze and marble statues at the prow**
金子 和 象牙 , 紫色的 帆 , 青铜 和 大理石 雕像 在 这 船首
[ænd; ənd] [stɜːn] ,
**and stern ,**
和 船尾 ,

船首和船尾的黄金和象牙，紫色船帆，青铜和大理石雕像，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃraɪnz] [ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [dek] , [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [dɪ'spleɪ] ,
**and in the little shrines on the after - deck , combined in a gorgeous display ,**
和 在 这 小的 神社 在 这 后 - 甲板 , 合并 在 一个 华丽的 展示 ,

后甲板上的小神龛里，各种装饰品组合在一起，构成了一幅绚丽的景象。

[meɪd] [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['brɪliənt] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] [sʌn] , [wɪtʃ] ['ædɪd] ['vɪvɪdnəs] [tuː; tə] ['evri] [hjuː] .
**made all the more brilliant by the low sun , which added vividness to every hue .**
制成 全部 这 更多的 杰出的 经过 这 低的 太阳 , 哪个 额外 生动性 到 每一个 色调 .

低垂的阳光让景色更加绚丽夺目，每一种色调都更加鲜艳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][strænd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
**It was pleasant to linger on the strand at this hour .**
它 曾是 令人愉快的 到 萦绕 在 这 链 在 这 小时 .

在这个时间漫步沙滩上真是惬意。

['spredɪŋ] ['sɪkəmɔː(r)] [ænd; ənd] [pluːmd] [pɑːmz] [kɑːst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] ; [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Spreading sycamores and plumed palms cast a pleasant shade ; the heat of the**
传播 梧桐树 和 羽毛 棕榈树 投掷 一个 令人愉快的 阴影 ; 这 热 的 这
[deɪ] [hæd; həd] [ ə'beit ] ,
**day had abated ,**
天 有 减弱 ,

枝繁叶茂的梧桐树和棕榈树投下宜人的树荫；白天的酷热已经消退。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lait] [eə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [bluː] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] , [fænd] [mə'lɪsəz] [braʊ] .
**and a light air , which always blew in from the lake , fanned Melissa's brow .**
和 一个 光 空气 , 哪个 总是 吹 在 从 这 湖 , 扇形 梅丽莎的 眉头 .

一阵轻柔的微风，总是从湖面吹来，拂过梅丽莎的额头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['krʌʃɪŋ] [mɒb] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dʌst] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] - ['wɔːtəd]
**There was no crushing mob , and no dust came up from the well - watered**
那里 曾是 不 压碎 暴民 , 和 不 灰尘 来了 向上 从 这 出色地 - 浇水
['rəʊdweɪ] ,
**roadway ,**
道路 ,

没有暴民围堵，也没有从浇透水的道路上扬起尘土。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [lʊks] ,
**and yet the girl had lost her cheerful looks ,**
和 然而 这 女孩 有 丢失的 她 快乐 看起来 ,

然而，女孩脸上却失去了往日的笑容。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊld] ['ventʃə(r)] ; [ænd; ənd] [æn'dreɪəs] [wɔːkt] [baɪ]
**in spite of the success of her bold venture ; and Andreas walked by**
在 尽管如此 的 这 成功 的 她 大胆的 风险投资 ; 和 安德烈亚斯 步行 经过
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
**her side ,**
她 边 ,

尽管她大胆的冒险取得了成功；安德烈亚斯也一直陪伴在她身边，

['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪl] - [pliːzd] .
**silent and ill - pleased .**
沉默的 和 患病的 - 高兴 .

沉默不语，满脸不悦。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,
**She could not understand him ; for , as long as she could remember ,**
她 可以 不是 理解 他 ; 为了 , 作为 长的 作为 她 可以 记住 ,

她无法理解他；因为，在她记忆所及的范围内，

[hɪz; ɪz] [greɪv] [lʊks] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ 'braitən ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['glædnəs]
**his grave looks had always brightened at anything that had brought gladness**
他的 严重 看起来 有 总是 明亮 在 任何事物 那 有 带来 欢乐
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
**to her or to her mother .**
到 她 或者 到 她 母亲 .

每当她或她母亲感到高兴时，他严肃的表情总会变得明亮起来。

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊmən] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]
**Besides , her success with the Roman would be to the advantage of**
除了 , 她 成功 和 这 罗马 会 是 到 这 优势 的
- ,
**Diodoros ,**
- ,

此外，她与罗马人的成功对狄奥多罗斯也是有利的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdˌmæn] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] .
**and the freedman was devoted to him .**
和 这 自由人 曾是 奉献 到 他 .

而那名获得自由的奴隶对他忠心耿耿。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
**Every now and then she perceived that his eye rested on her with a**
每一个 现在 和 然后 她 感知 那 他的 眼睛 休息 在 她 和 一个
[kəm'pæʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**compassionate expression ,**
富有同情心 表达 ,

她时不时会感觉到他的目光带着怜悯的神情落在她身上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ in'kwaiə ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] , [hiː; hi]
**and when she inquired whether he were anxious about the sufferer , he**
和 什么时候 她 询问 无论 他 是 焦虑的 关于 这 患者 , 他
[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] ,
**gave her some evasive answer ,**
给予 她 一些 回避 回答 ,

当她问他是否担心病人时，他却含糊其辞地回答。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [dɪ'saɪsɪv] [spiːtʃ] .
**quite unlike his usual decisive speech .**
相当 与此不同 他的 通常 决定性 演讲 .

与他平日果断的讲话截然不同。

[ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] .
**This added to her alarm .**
这 额外 到 她 警报 .

这更加剧了她的恐慌。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪz] [vekst] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['peɪʃ(ə)nt]
**At last his dissatisfied and unsatisfactory replies vexed the usually patient**
在 最后的 他的 不满 和 不令人满意 回复 烦恼 这 通常 病人
[gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][səʊ] ;
**girl , and she told him so ;**
女孩 , 和 她 讲述 他 所以 ;

最后，他那些不满和不令人满意的答复激怒了平时很有耐心的女孩，她把这种不满告诉了他；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sə'spekt] [haʊ] ['peɪnfəli] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['heɪsti] [diːd]
**for she could not suspect how painfully her triumph in her hasty deed**
为了 她 可以 不是 怀疑 如何 痛苦地 她 胜利 在 她 仓促 契据
[dʒ'ɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [truːθ] - ['lʌvɪŋ] [frend] .
**jarred on her truth - loving friend .**
罐装 在 她 真相 - 爱 朋友 .

她无法预料到，她仓促行事所获得的胜利，会给热爱真理的朋友带来多么痛苦的打击。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [gə'liːnəs] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['welθi]
**He knew that it was not to the great Galenus , but to the wealthy**
他 知道 那 它 曾是 不是 到 这 伟大的 盖伦斯 , 但 到 这 富裕
[sə'riːnəs] - ,
**Serenus Samonicus ,**
塞雷纳斯 - ,

他知道这笔钱不是给伟大的盖伦努斯的，而是给富有的塞雷努斯·萨莫尼库斯的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['fiːtʃəz]
**that she had spoken ; for the physician's noble and thoughtful features**
那 她 有 说 ; 为了 这 医生的 高贵 和 周到 特征
[wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] ['medlz] ,
**were familiar to him from medals ,**
是 熟悉的 到 他 从 奖牌 ,

她确实说过话；因为他从勋章上认出了这位医生高贵而深沉的面容。

[s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] [ bʌst ] .
**statues , and busts .**
雕像 , 和 半身像 .

雕像和半身像。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - , [tuː] , [æt; ət] ['æntɪˌɒk] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][lɔː(r)] ,
**He had seen Samonicus , too , at Antioch , and held his medical lore ,**
他 有 已见 - , 也 , 在 安提阿 , 和 握住 他的 医疗的 知识 ,
[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] [vɜːs] ,
**as expressed in verse ,**
作为 表达 在 诗 ,

他曾在安提阿见过萨莫尼库斯，并了解了他的医学知识，这些知识是以诗歌形式表达的。

['veri] [tʃiːp] .
**very cheap .**
非常 便宜的 .

非常便宜。

[haʊ] ['wɜːθləs] [wʊd] [ðɪs] [mænz] [help] [biː; bi] !
**How worthless would this man's help be !**
如何 毫无价值 会 这 男人的 帮助 是 !

这个人的帮助简直毫无用处！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , - [wʊd] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə]
**In spite of his promise , Diodoros would after all have to be conveyed to**
在 尽管如此 的 他的 承诺 , - 会 后 全部 有 到 是 传递 到
[ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ;
**the Serapeum ;**
这 塞拉皮姆 ;

尽管狄奥多罗斯做出了承诺，但他最终还是不得不被押送到塞拉皮斯神庙；

[ænd; ənd] [jet] [æn'dreɪəs][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [həʊps] .
**and yet Andreas could not bear to crush his darling's hopes .**
和 然而 安德烈亚斯 可以 不是 熊 到 压碎 他的 亲爱的 希望 .

然而，安德烈亚斯不忍心粉碎他心爱之人的希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['djuːtɪf(ə)l][tʃaɪld] ;
**He had hitherto known her as a patient , dutiful child ;**
他 有 迄今为止 已知 她 作为 一个 病人 , 尽职尽责的 孩子 ;

他之前一直认为她是一个耐心、懂事的孩子；

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪð] [wɒt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt]
**to - day he had seen with what unhesitating determination she could carry out**
到 - 天 他 有 已见 和 什么 毫不犹豫 决心 她 可以 携带 出去
[ə; eɪ] ['pɜːpəs] ;
**a purpose ;**
一个 目的 ;

今天他亲眼见识了她为实现目标所展现出的毫不犹豫的决心；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,
**and he feared that , if he told her the truth ,**
和 他 害怕 那 , 如果 他 讲述 她 这 真相 ,

他担心，如果他告诉她真相，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː] ['sizərz] ['kwɔːtəz] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['evri]
**she would at once make her way into Caesar's quarters , in defiance of every**
她 会 在 一次 制作 她 方式 进入 凯撒的 四分之一 , 在 蔑视 的 每一个
['ɒbstək(ə)l] ,
**obstacle ,**
障碍 ,

她会立即进入凯撒的寝宫，不顾一切阻碍。

[tuː; tə] [kreɪv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['geɪlən] .
**to crave the assistance of the true Galen .**
到 渴望 这 协助 的 这 真的 盖伦 .

渴望得到真正的盖伦的帮助。

[hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['erə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][duː; də] [səʊ] ,
**He must leave her in error , and yet he could not bear to do so ,**
他 必须 离开 她 在 错误 , 和 然而 他 可以 不是 熊 到 做 所以 ,

他必须让她误入歧途，但他又无法忍受这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'ekspɜːt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] .
**for there was no art in which he was so inexpert as that of deceit .**
为了 那里 曾是 不 艺术 在 哪个 他 曾是 所以 不专业 作为 那 的 欺骗 .

因为在所有技艺中，他最不擅长的就是欺骗。

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] ,
**How hard it was to find the right answer ,**
如何 难的 它 曾是 到 寻找 这 正确的 回答 ,

找到正确答案有多难啊!

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt][həʊp] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃənz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ,
**when she asked him whether he did not hope everything from the great physician's intervention ,**
什么时候 她 问 他 无论 他 做过 不是 希望 一切 从 这 伟大的 医生的 干涉 ,

当她问他是否希望一切都能靠那位伟大医生的干预来解决时,

[ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ in'kwaiə ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['geɪlən] [əud] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [feɪm] !
**or when she inquired what were the works to which Galen owed his chief fame !**
或者 什么时候 她 询问 什么 是 这 作品 到 哪个 盖伦 欠款 他的 首席 名声 !

或者当她询问盖伦最负盛名的作品是什么时!

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [wens] [ðə; ði] ['feri] ['stɑːtɪd] ,
**As they came near to the landing - stage whence the ferry started ,**
作为 他们 来了 靠近 到 这 降落 - 阶段 何处 这 渡船 开始 ,

当他们靠近渡轮出发的码头时,

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['rəʊmən] [liːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ;
**she wanted to know how old he should suppose the Roman leech to be ;**
她 通缉 到 知道 如何 老的 他 应该 认为 这 罗马 水蛭 到 是 ;

她想知道他应该估计那条罗马水蛭的年龄;

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['ɑːnsərɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['geɪlən][wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['eɪti] , [ænd; ənd] [sə'riːnəs] ['skeəsli] ['sev(ə)nti] .
**and again he avoided answering , for Galen was above eighty , and Serenus scarcely seventy .**
和 再次 他 避免 回答 , 为了 盖伦 曾是 多于 八十 , 和 塞雷纳斯 几乎 七十 .

他再次回避回答，因为盖伦已经八十多岁了，而塞雷努斯才七十多岁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [lɑːdʒ] , ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] , ['seɪɪŋ] , " [hæv; həv] [ai] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ,
**She looked up at him with large , mournful eyes , saying , " Have I offended you ,**
她 看起来 向上 在 他 和 大的 , 悲哀 眼睛 , 说 , " 有 我 被冒犯了 你 ,

她抬起头，用那双充满哀伤的大眼睛望着他，说道：“我冒犯到你了吗？”

[ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'siːlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "

**or is there something you are concealing from me ? "**

或者 是 那里 某物 你 是 隐藏 从 我 ? "

还是你有什么事瞒着我?

---

" [wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ,

**" What could you do to offend me ? " he replied ; " life is full of sorrows ,**

" 什么 可以 你 做 到 得罪 我 ? " 他 回复 ; " 生活 是 满的 的 悲伤 ,

[maɪ][tʃaɪld] .

**my child .**

我的 孩子 .

“你做了什么事惹我生气呢? ”他回答说,“孩子,人生充满了悲伤。”

---

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] . "

**You must learn to have patience . "**

你 必须 学习 到 有 耐心 . "

你必须学会耐心。

---

" ['peɪʃ(ə)ns] ! " ['ekəʊd] [mə'lɪsə] , ['sædli] .

**" Patience ! " echoed Melissa , sadly .**

" 耐心 ! " 回声 梅丽莎 , 令人遗憾的是 .

“耐心点! ”梅丽莎悲伤地重复道。

---

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['nɒlɪdʒ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] ['mɑːstəd] .

**" That is the only knowledge I have ever mastered .**

" 那 是 这 仅有的 知识 我 有 曾经 精通 .

那是我唯一掌握的知识。

---

[wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['sʌlən] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

**When my father is more sullen than you are , for a week at a time ,**

什么时候 我的 父亲 是 更多的 忧郁 比 你 是 , 为了 一个 星期 在 一个 时间 ,

当我父亲比你更闷闷不乐的时候,连续一个星期都是如此。

---

[ai] ['skeəsli] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

**I scarcely heed it .**

我 几乎 注意 它 .

我几乎没放在心上。

---

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , [æn'dreɪəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

**But when you look like that , Andreas , it is not without cause ,**

但 什么时候 你 看 喜欢 那 , 安德烈亚斯 , 它 是 不是 没有 原因 ,

但安德烈亚斯,你这副模样,并非毫无缘由。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] . "

**and that is why I am anxious . "**

和 那 是 为什么 我 是 焦虑的 . "

这就是我焦虑的原因。

---

" [wʌn][wiː; wi] [lʌv] [ɪz] ['veri] [sɪk] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] ;

**" One we love is very sick , child , " he said , soothingly ;**

" 一 我们 爱 是 非常 生病的 , 孩子 , " 他 说 , 舒缓地 ;

“孩子,我们所爱的人病得很重,”他轻声安慰道;

---

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] :

**but she was not to be put off so , and exclaimed with conviction :**

但 她 曾是 不是 到 是 放 离开 所以 , 和 惊呼 和 定罪 :

但她并未因此气馁,而是坚定地说道:

---

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .

**" No , no , it is not that .**

" 不 , 不 , 它 是 不是 那 .

“不,不,不是那样的。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [ə'baʊt] [diːoʊdɔroʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['redi]
**We have learned nothing fresh about Diodoro — and you were ready**
我们 有 学习 没有什么 新鲜的 关于 狄奥多罗 — 和 你 是 准备好
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [haʊs] .
**enough to answer me when we came away from the Christian's house .**
足够的 到 回答 我 什么时候 我们 来了 离开 从 这 基督徒的 房子 .

我们没有了解到关于狄奥多罗的任何新信息——而当我们离开基督徒的家时，你已经准备好回答我的问题了。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [sɪns] ,
**Nothing but good has happened to us since ,**
没有什么 但 好的 有 发生 到 我们 自从 ,

从那时起，我们遇到的全是好事。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ləʊkəsts][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] .
**and yet you look as if the locusts had come down on your garden .**
和 然而 你 看 作为 如果 这 蝗虫 有 来 向下 在 你的 花园 .

然而，你看上去就像蝗虫袭击了你的花园一样。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'ləʊdɪd]
**" They had reached a spot on the shore where a ship was being unloaded**
" 他们 有 达到 一个 点 在 这 支撑 在哪里 一个 船 曾是 存在 卸载
[ɒv; əv][ɪts]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['grænɪt] [blɒks] [frɒm; frəm][saɪ'iːnɪ] .
**of its cargo of granite blocks from Syene .**
的 它是 货物 的 花岗岩 积木 从 塞恩 .

他们到达了岸边的一个地方，那里有一艘船正在卸载从塞恩岛运来的花岗岩石块。

[blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd] .
**Black and brown slaves were dragging them to land .**
黑色的 和 棕色的 奴隶 是 拖拽 他们 到 土地 .

黑人和棕色皮肤的奴隶正拖着他们上岸。

[æn; ən][əʊld][blaɪnd][mæn][wɒz; wəz]['paɪpɪŋ][ə; eɪ]['dɪzməl] [tjuːn] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [riːd] [fluːt] [tuː; tə]
**An old blind man was piping a dismal tune on a small reed flute to**
一个 老的 瞎的 男人 曾是 管道 一个 惨淡 调 在 一个 小的 芦苇 长笛 到
[ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] ,
**encourage them in their work ,**
鼓励 他们 在 他们的 工作 ,

一位年迈的盲人用一支小簧管吹奏着一首凄凉的曲子，以此鼓励他们继续工作。

[waɪl] [tuː] [men][ɒv; əv] [f'eəɹe] [hjuː] , [huːz] ['bɜːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**while two men of fairer hue , whose burden had been too heavy for them ,**
尽管 二 男人 的 更公平 色调 , 谁 负担 有 到过 也 重的 为了 他们 ,

而另外两个肤色较浅的男子，由于肩负的重担太过沉重，

[hæd; həd][let][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [sɪŋk][ɒn][ðə; ði][graʊnd] ,
**had let the end of the column they were carrying sink on the ground ,**
有 让 这 结尾 的 这 柱子 他们 是 携带 下沉 在 这 地面 ,

他们让抬着的柱子末端沉入了地面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['mɜːsɪləsli] [flɒgd] [baɪ][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][wʌns]
**and were being mercilessly flogged by the overseer to make them once**
和 是 存在 无情地 鞭打 经过 这 监工 到 制作 他们 一次
[mɔː(r)] [ə'tempt] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**more attempt the impossible .**
更多的 试图 这 不可能的 .

他们被监工无情地鞭打，逼迫他们再次尝试不可能完成的任务。

[æn'dreɪəs][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] ; [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['fjʊəri][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd]
**Andreas had watched the scene ; a surge of fury had brought the blood**
安德烈亚斯 有 观看 这 场景 ； 一个 涌 的 愤怒 有 带来 这 血
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**to his face ,**
到 他的 脸 ，

安德烈亚斯目睹了这一切；一股怒火涌上心头，令他面红耳赤。

[ænd; ənd] , [stɜːd] [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] :
**and , stirred by great and genuine emotion , he broke out :**
和 ， 搅拌 经过 伟大的 和 真的 情感 ， 他 打破 出去 ：

他被强烈的真情所感动，突然爆发了：

" [ðeə(r)] — [ðeə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ləʊkəsts] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [maɪ]['gɑːd(ə)n] — [ðə; ði][heɪl] [wɪtʃ] ['ruːɪnz]
**" There — there you see the locusts which destroy my garden — the hail which ruins**
" 那里 — 那里 你 看 这 蝗虫 哪个 破坏 我的 花园 — 这 冰雹 哪个 废墟
[maɪ][krɒps] !
**my crops !**
我的 农作物 ！

“看，你看，蝗虫毁了我的花园，冰雹毁了我的庄稼！”

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [beəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
**It falls on all that bears the name of humanity — on me and you .**
它 瀑布 在 全部 那 熊 这 姓名 的 人类 — 在 我 和 你 .

这一切都将由所有以人类之名存在的人来承担——包括你我。

['hæpi] , [gɜːl] ?
**Happy , girl ?**
快乐的 ， 女孩 ？

开心吗，姑娘?

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
**None of us can ever be happy till the Kingdom shall arise for which**
没有任何 的 我们 能 曾经 是 快乐的 直到 这 王国 将 出现 为了 哪个
[ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] . "
**the fullness of the time is come . "**
这 饱腹感 的 这 时间 是 来 . "

只有当天国兴起，时机成熟之时，我们才能真正获得幸福。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] ['kɒləm] ; [ai] [sɔː] [ðem; ðəm][maɪ'self] , " [ɜːrdʒd] [mə'lɪsə] .
**" But they dropped the column ; I saw them myself , " urged Melissa .**
" 但 他们 掉落 这 柱子 ； 我 锯 他们 我 ， " 敦促 梅丽莎 .

“但他们把柱子扔了；我亲眼看到的，”梅丽莎说道。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ? " [sed] [æn'dreɪəs] .
**" Did you , indeed ? " said Andreas .**
" 做过 你 ， 的确 ？ " 说 安德烈亚斯 .

“你真的这么做了吗？”安德烈亚斯问道。

" [wel] , [wel] , [ðə; ði] [wɪp] , [nəʊ] [daʊt] , [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [ɪg'zɔːstɪd] [p'aʊəz] .
**" Well , well , the whip , no doubt , can revive exhausted powers .**
" 出色地 ，出色地 ， 这 鞭 ， 不 怀疑 ， 能 复活 筋疲力尽的 权力 .

“嗯，鞭子无疑可以恢复疲惫的力量。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [diːdz] ! — [juː; jʊ] ,
**And that is how you look upon such deeds ! — you ,**
和 那 是 如何 你 看 之上 这样的 契约 ！ — 你 ，

这就是你看待这种行为的方式！——你，

[huː] [wʊd] [nɒt] [krʌʃ] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] !
**who would not crush a worm in the garden , think this is right and just !**
WHO 会 不是 压碎 一个 蠕虫 在 这 花园 ， 思考 这 是 正确的 和 只是 ！

谁连花园里的蚯蚓都不会踩死，就认为这是正确公正的吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [mə'lɪsə] [ðæt] [æn'dreɪəs] , [tuː] , [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
**" It suddenly struck Melissa that Andreas , too , had once been a slave ,**
" 它 突然 击 梅丽莎 那 安德烈亚斯 , 也 , 有 一次 到过 一个 奴隶 ,

梅丽莎突然意识到，安德烈亚斯也曾是奴隶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm] [griːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
**and the feeling that she had hurt him grieved her to the heart .**
和 这 感觉 那 她 有 伤害 他 伤心 她 到 这 心 .

她觉得自己伤害了他，这种感觉让她心如刀绞。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ['stɜːnli] [ænd; ənd] ['greɪvli] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn] [skɔːn] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [naʊ] ,
**She had often heard him speak sternly and gravely , but never in scorn as he did now ,**
她 有 经常 听到 他 说话 严厉地 和 严重地 , 但 绝不 在 轻蔑 作为 他 做过 现在 ,

她经常听他严厉地说话，但从未听过他像现在这样充满轻蔑。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)] ;
**and that , too , distressed her ;**
和 那 , 也 , 苦恼 她 ;

这件事也让她感到难过；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,
**and as she could not think of the right thing to say in atonement for the wrong she had done ,**
和 作为 她 可以 不是 思考 的 这 正确的 事物 到 说 在 赎罪 为了 这 错误的 她 有 完毕 ,

由于她想不出该说什么才能弥补自己所犯的错误，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [lʊk] [ʌp] [wɪð] ['tɪəfl] [ɪn'triːti] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] , " [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! "
**she could only look up with tearful entreaty and murmur , " Forgive me ! "**
她 可以 仅有的 看 向上 和 内牛满面 恳求 和 低语 , " 原谅 我 ! "

她只能抬起头，含泪恳求，低声说道：“原谅我！”

" [ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] .
**" I have nothing to forgive , " he replied in an altered tone .**
" 我 有 没有什么 到 原谅 , " 他 回复 在 一个 已修改 语气 .

“我没有什么需要原谅的，”他语气变了，回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['paʊə(r)] .
**" You have grown up among the unjust who are now in power .**
" 你 有 生长 向上 之中 这 不公正 WHO 是 现在 在 力量 .

“你成长于那些现在掌权的不公正之人之中。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [huː] [ɔːl] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] ?
**How should you see more clearly than they , who all walk in darkness ?**
如何 应该 你 看 更多的 清楚地 比 他们 , WHO 全部 走 在 黑暗 ?

你怎能比那些行走在黑暗中的人看得更清楚呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lait] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [rɪ'viːld] ,
**But if the light should be shown to you by one to whom it hath been revealed ,**
但 如果 这 光 应该 是 所示 到 你 经过 一 到 谁 它 有 到过 揭晓 ,

但如果那蒙启示的人把光告诉你们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ə'gen] . — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ]
**it would not be extinguished again . — Does it not seem a beautiful thing**
它 会 不是 是 熄灭 再次 . — 做 它 不是 似乎 一个 美丽的 事物

[tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [nʌn] [bʌt; bət] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
**to you to live among none but brethren and sisters ,**
到 你 到 居住 之中 没有任何 但 弟兄们 和 姐妹 ,

它不会再次熄灭。——难道你不觉得与兄弟姐妹一起生活是一件美好的事吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [ ə'presə ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ skə:dʒ ] ['vɪktɪms] ;
**instead of among oppressors and their scourged victims ;**
反而 的 之中 压迫者 和 他们的 受鞭笞 受害者 ;

而不是在压迫者和他们饱受蹂躏的受害者之间;

[ɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [rɒθ] [ðæt] [keɪm] [ə'pɒn]
**or is there no place in a woman's soul for the holy wrath that came upon**
或者 是 那里 不 地方 在 一个 女性的 灵魂 为了 这 圣 愤怒 那 来了 之上

['məʊzɪz] [ðə; ði] ['hiːbruː] ?
**Moses the Hebrew ?**
摩西 这 希伯来语 ?

难道女人的灵魂中就没有空间容纳降临在希伯来人摩西身上的神圣愤怒吗?

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] ['spəʊkən] [hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
**But who would ever have spoken his great name to you ?**
但 WHO 会 曾经 有 说 他的 伟大的 姓名 到 你 ?

但又有谁会向你提起他的伟大名字呢?

" [mə'lɪsə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ,
**" Melissa was about to interrupt his vehement speech , for ,**
" 梅丽莎 曾是 关于 到 打断 他的 慷慨 演讲 , 为了 ,

梅丽莎正要打断他慷慨激昂的演讲，因为,

[ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [dʒuːz] , [ə'laɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]
**in a town where there were so many Jews , alike among the citizens and**
在 一个 镇 在哪里 那里 是 所以 许多 犹太人 , 同样 之中 这 公民 和

[ðə; ði] [sleɪvz] ,
**the slaves ,**
这 奴隶 ,

在一个犹太人众多的城镇里，无论是居民还是奴隶，都有很多犹太人。

['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['məʊzɪz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['lɔːˌgɪvə(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪ'ventɪd]
**even she had heard that Moses had been their lawgiver ; but he prevented**
甚至 她 有 听到 那 摩西 有 到过 他们的 立法者 ; 但 他 阻止

[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

她甚至听说摩西是他们的立法者；但他阻止了她。

[baɪ] ['ædɪŋ] ['heɪstɪli] : " [ðɪs] ['əʊnli] , [tʃaɪld] ,
**by adding hastily : " This only , child ,**
经过 添加 草草 : " 这 仅有的 , 孩子 ,

他匆匆补充道:“孩子，只有这一件事。”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['feri] — [ðə; ði] [wɜːst] [ il ] [ðæt] [mæn]
**I would have you remember — for here is the ferry — the worst ills that man**
我 会 有 你 记住 — 为了 这里 是 这 渡船 — 这 最差 疾病 那 男人

['evə(r)] [ in'flikt ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [self] - ['ɪntrəst] ;
**ever inflicts on his fellow - man are the outcome of self - interest ;**
曾经 造成 在 他的 同伴 - 男人 是 这 结果 的 自己 - 兴趣 ;

我希望你们记住——因为这里是渡口——人类对同胞造成的最大灾难都是自私自利的结果;

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] ,
**and , of all the good he may do ,**
和 , 的 全部 这 好的 他 可能 做 ,

在他可能做的所有好事中,

[ðə; ði] [best] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvɪŋ] [self] - [fə'getflnəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði]
**the best is the result of his achieving self - forgetfulness to secure the**
这 最好的 是 这 结果 的 他的 实现 自己 - 健忘 到 安全的 这
['hæpinəs] [ænd; ənd] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
**happiness and welfare of others .**
幸福 和 福利 的 其他的 .

他做到最好,是因为他实现了忘我,从而保障了他人的幸福和福祉。

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ,
**" He said no more , for the ferry - boat was about to put off ,**
" 他 说 不 更多的 , 为了 这 渡船 - 船 曾是 关于 到 放 离开 ,

他没再说话,因为渡船即将启航。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**and they had to take their places as quickly as possible .**
和 他们 有 到 拿 他们的 地方 作为 迅速地 作为 可能的 .

他们必须尽快就位。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [flæt] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn]
**The large flat barge was almost unoccupied ; for the multitude still lingered in**
这 大的 平坦的 驳船 曾是 几乎 空置 ; 为了 这 民众 仍然 徘徊不去 在
[ðə; ði] [taʊn] ,
**the town ,**
这 镇 ,

那艘大型平底驳船几乎空无一人;因为许多人仍然滞留在镇上。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [siːt] [wɒz; wəz] ['empti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪəri] [gɜːl] [tuː; tə] [rest] [ɒn] .
**and more than one seat was empty for the weary girl to rest on .**
和 更多的 比 一 座位 曾是 空的 为了 这 厌倦 女孩 到 休息 在 .

不止一个空位供疲惫的女孩休息。

[æn'dreɪəs] [peɪst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['restləs] ;
**Andreas paced to and fro , for he was restless ;**
安德烈亚斯 踱步 到 和 弗 , 为了 他 曾是 不安 ;

安德烈亚斯来回踱步,因为他焦躁不安;

[bʌt; bət] [wen] [mə'lɪsə] [ 'bekən ] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
**but when Melissa beckoned to him he came close to her , and ,**
但 什么时候 梅丽莎 招手 到 他 他 来了 关闭 到 她 , 和 ,

但当梅丽莎向他招手时,他便走近了她,然后

[waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ,
**while he leaned against the little cabin ,**
尽管 他 倾斜 反对 这 小的 舱 ,

他倚靠在小木屋上,

[rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɔːl]
**received her assurance that she now quite understood his desire to see all**
已收到 她 保证 那 她 现在 相当 理解 他的 欲望 到 看 全部
[sleɪvz] [meɪd] [friː] .
**slaves made free .**
奴隶 制成 自由的 .

她得到保证,她现在完全理解了他希望所有奴隶获得自由的愿望。

[hiː; hi] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃəz]
**He , if any one , must know what the feelings of those unhappy creatures**
他 , 如果 任何 一 , 必须 知道 什么 这 情怀 的 那些 不开心 生物
[wɜː(r); wə(r)] .
**were .**
是 .

如果说谁最了解那些不幸生灵的感受，那非他莫属。

" [duː; də] [ai] [nɒt] [nəʊ] !
**" Do I not know !**
" 做 我 不是 知道 !

难道我不知道吗！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
**" he exclaimed , with a shake of the head .**
" 他 惊呼 , 和 一个 摇 的 这 头 .

他摇着头，惊呼道。

[ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fjuː] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end]
**Then , glancing round at the few persons who were sitting at the other end**
然后 , 瞥了一眼 圆形的 在 这 很少 人 WHO 是 坐着 在 这 其他 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
**of the boat ,**
的 这 船 ,

然后，他环顾四周，看了看坐在船另一端的几个人，

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['sædli] : " [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,
**he went on sadly : " To know that ,**
他 去 在 令人遗憾的是 : " 到 知道 那 ,

他悲伤地继续说道：“得知这一点，

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hɪm'self] [hæv; həv] [biːn] ['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
**a man must himself have been branded with the marks of his humiliation .**
一个 男人 必须 他自己 有 到过 品牌 和 这 标记 的 他的 屈辱 .

一个人身上必然烙印着屈辱的印记。

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ]
**" He showed her his arm , which was usually hidden by the long**
" 他 显示 她 他的 手臂 , 哪个 曾是 通常 隐 经过 这 长的
[sliːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] ,
**sleeve of his tunic ,**
袖子 的 他的 束腰外衣 ,

他向她展示了自己的手臂，那只手臂通常被他长袍的袖子遮住。

[ænd; ənd] [mə'lɪsə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['sɒrəʊfl] [sə'praɪz] : " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] - [bɔːn] !
**and Melissa exclaimed in sorrowful surprise : " But you were free - born !**
和 梅丽莎 惊呼 在 悲伤 惊喜 : " 但 你 是 自由的 - 出生 !

梅丽莎悲伤地惊讶道：“可是你是自由人啊！”

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sleɪvz] [beə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brænd] .
**and none of our slaves bear such a brand .**
和 没有任何 的 我们的 奴隶 熊 这样的 一个 品牌 .

我们的奴隶中没有一个人身上有这样的烙印。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['sɪriən] ['paɪrəts] .
**You must have fallen into the hands of Syrian pirates .**
你 必须 有 倒下 进入 这 双手 的 叙利亚 海盗 .

你一定是落入了叙利亚海盗的手中。

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . "
**" He nodded , and added , " I and my father . "**
" 他 点头 , 和 额外 , " 我 和 我的 父亲 . "

他点点头，补充道：“我和我的父亲。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] , " [ðə; ði][gɜːl] ['iːgəli] [pʊt][ɪn] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . "
**" But he , " the girl eagerly put in , " was a great man . "**
" 但 他 , " 这 女孩 急切地 放 在 , " 曾是 一个 伟大的 男人 . "

"但是,"女孩急切地插话道,"他是一位伟大的人。"

" [tɪl] [feɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] , " [æn'dreɪəs] [sed] .
**" Till Fate overtook him , " Andreas said .**
" 直到 命运 超越 他 , " 安德烈亚斯 说 .

"直到命运将他夺走,"安德烈亚斯说。

[mə'lɪsəz] ['tɪəfl] [aɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði] [wɔːm] ['sɪmpəθi] [ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
**Melissa's tearful eyes showed the warm sympathy she felt , as she asked :**
梅丽莎的 内牛满面 眼睛 显示 这 温暖的 同情 她 毛毡 , 作为 她 问 :

梅丽莎眼中噙着泪水，流露出她深深的同情，她问道：

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ 'rænsəm ] [baɪ]
**" But how could it have happened that you were not ransomed by**
" 但 如何 可以 它 有 发生 那 你 是 不是 赎金 经过
[jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
**your relations ?**
你的 关系 ?

"但是，你的亲属怎么可能没有赎回你呢？"

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]['rəʊmən]['sɪtɪz(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] — "
**Your father was , no doubt , a Roman citizen ; and the law — "**
你的 父亲 曾是 , 不 怀疑 , 一个 罗马 公民 ; 和 这 法律 — "

毫无疑问，你的父亲是罗马公民；而法律——"

" [ðə; ði] [lɔː] [fə'bidz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊld]['ɪntuː]['sleɪvəri] , " [æn'dreɪəs] [brəʊk] [ɪn] ,
**" The law forbids that such a one should be sold into slavery , " Andreas broke in ,**
" 这 法律 禁止 那 这样的 一个 一 应该 是 卖 进入 奴隶制 , " 安德烈亚斯 打破 在 ,

"法律禁止将这样的人卖为奴隶,"安德烈亚斯插话道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [rəʊm] [left] [hɪm] [ɪn] ['mɪzəri] — [left] —
**" and yet the authorities of Rome left him in misery — left —**
" 和 然而 这 当局 的 罗马 左边 他 在 苦难 — 左边 —

然而，罗马当局却让他陷入痛苦之中——任由他受苦——

" [æt; ət] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [stɜːd]
**" At this , her large , gentle eyes flashed with indignation , and , stirred**
" 在 这 , 她 大的 , 温和的 眼睛 闪光灯 和 愤慨 , 和 , 搅拌
[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
**to the depths of her nature ,**
到 这 深度 的 她 自然 ,

"听到这话，她那双温柔的大眼睛里闪过一丝愤慨，内心深处也涌起一股强烈的情绪，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
**she exclaimed :**
她 惊呼 :

她惊呼道：

" [haʊ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs]['pɒsəb(ə)l] ?
**" How was such horrible injustice possible ?**
" 如何 曾是 这样的 可怕 不公正 可能的 ?

"怎么会发生如此可怕的不公正事件？"

[əʊ] , [let][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
**Oh , let me hear .**
哦 , 让 我 听到 .

哦，让我听听。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['truːli][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] .
**You know how truly I love you , and no one can hear you .**
你 知道 如何 真的 我 爱 你 , 和 不 一 能 听到 你 .

你知道我有多爱你，可是没有人能听到。

" [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [ðə; ði] [weɪvz] [splæʃt] ['nɔɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [brɔːd] [bəʊt] ,
**" The wind had risen , the waves splashed noisily against the broad boat ,**
" 这 风 有 升起 , 这 波浪 溅起 喧闹地 反对 这 广阔 船 ,

风刮了起来，波浪砰砰地拍打着宽大的船身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [plaɪ] [ðeə(r)] [ɔːz] ,
**and the song of the slaves , as they plied their oars ,**
和 这 歌曲 的 这 奴隶 , 作为 他们 合拢 他们的 桨 ,

还有奴隶们划桨时唱起的歌声，

[wʊd] [hæv; həv] ['draʊnd] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['friːdmənz] ;
**would have drowned a stronger voice than the freedman's ;**
会 有 溺水 一个 更强 嗓音 比 这 自由人的 ;

比获释奴隶的声音更响亮的声音也会被淹没；

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .
**so he sat down by her side to do her bidding .**
所以 他 卫星 向下 经过 她 边 到 做 她 投标 .

于是他坐在她身边，听从她的吩咐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wɒz; wəz][sæd] [ɪn'diːd] .
**And the tale he had to tell was sad indeed .**
和 这 故事 他 有 到 告诉 曾是 伤心 的确 .

他要讲述的故事确实令人悲伤。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['naɪtli] [ræŋk] ,
**His father had been of knightly rank ,**
他的 父亲 有 到过 的 骑士精神 秩 ,

他的父亲曾是骑士。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]
**and in the reign of Marcus Aurelius he had been in the service of**
和 在 这 在位 的 马库斯 奥勒留 他 有 到过 在 这 服务 的
\- ['kæsɪəs] ,
**Avidius Cassius ,**
\- 卡西乌斯 ,

在马可·奥勒留统治时期，他曾效力于阿维迪乌斯·卡西乌斯。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][æz; əz] - ['prɒkjʊəreɪtə(r)]
**his fellow - countryman , the illustrious governor of Asia as ' procurator**
他的 同伴 - 同胞 , 这 杰出 州长 的 亚洲 作为 - 检察官
[ˌeɪ 'biː] - - .
**ab epistolis ' .**
ab - - .

他的同胞，杰出的亚洲总督，被称作“procurator ab epistolis”。

[æz; əz]['həʊldɪŋ] [ðɪs] [haɪ] [pəʊst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] -
**As holding this high post , he found himself involved in the conspiracy of Avidius**
作为 保持 这 高的 邮政 , 他 成立 他自己 涉及 在 这 阴谋 的 -
[ə'genst] [ðə; ði]['empərə(r)] .
**against the emperor .**
反对 这 皇帝 .

身居高位，他却卷入了阿维迪乌斯反对皇帝的阴谋之中。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn] [prəˈkleɪmd]
**After the assassination of his patron , who had already been proclaimed**
后 这 暗杀 的 他的 赞助人 , WHO 有 已经 到过 宣布
[ˈempərə(r)][baɪ][ðə; ði] [truːps] ,
**emperor by the troops ,**
皇帝 经过 这 军队 ,

在他的庇护人被刺杀后，这位庇护人已被军队拥立为皇帝。

[ɑːndris] [ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑː.fɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪzənʃɪp] , [ænd; ənd]
**Andreas's father had been deprived of his offices , his citizenship , and**
安德烈亚斯的 父亲 有 到过 被剥夺的 的 他的 办公室 , 他的 国籍 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] ;
**his honors ;**
他的 荣誉 ;

安德烈亚斯的父亲被剥夺了官职、公民身份和荣誉；

[hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔnfiskeitid] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeksaɪld][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd]
**his possessions were confiscated , and he was exiled to the island**
他的 财产 是 没收 , 和 他 曾是 放逐 到 这 岛
[ɒv; əv] [ˈænəˌfiː] .
**of Anaphe .**
的 阿纳菲 .

他的财产被没收，他被流放到阿纳菲岛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈsizərz] [ˈklemənsi] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf] .
**It was to Caesar's clemency that he owed his life .**
它 曾是 到 凯撒的 宽恕 那 他 欠款 他的 生活 .

他的生命全赖凯撒的仁慈才得以保全。

[ɒn] [ðeə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [ˈɪntuː][ˈeksaɪl][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈsɪriən]
**On their voyage into exile the father and son fell into the hands of Syrian**
在 他们的 航程 进入 流亡 这 父亲 和 儿子 跌倒 进入 这 双手 的 叙利亚
[ˈpaɪrəts] ,
**pirates ,**
海盗 ,

在流亡途中，这对父子落入了叙利亚海盗手中。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [ˈmɑːkɪt] [ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndriə][tuː; tə] [tuː] [ˈseprət]
**and were sold in the slave - market of Alexandria to two separate**
和 是 卖 在 这 奴隶 - 市场 的 亚历山大 到 二 分离
[ˈmɑːstəz] .
**masters .**
大师 .

他们被卖到亚历山大的奴隶市场，分别卖给了两位不同的主人。

[ænˈdreɪəs][wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtævən] - [ˈkiːpə(r)] ; [ðə; ði][ˈprɒkjʊəreɪtə(r)] , [huːz] [neɪm] [æz; əz]
**Andreas was bought by a tavern - keeper ; the procurator , whose name as**
安德烈亚斯 曾是 买 经过 一个 酒馆 - 守门员 ; 这 检察官 , 谁 姓名 作为
[ə; eɪ] [sleɪv] [wɒz; wəz] [sməˈrægdəs] ,
**a slave was Smaragdus ,**
一个 奴隶 曾是 翠鸟 ,

安德烈亚斯被一个酒馆老板买走了；代理人，他奴隶时的名字叫斯玛拉格杜斯，

[baɪ][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [pɔˈlibiəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɜːði] [mæn] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][ˈvæljuː][hɪz; ɪz]
**by the father of Polybius ; and this worthy man soon learned to value his**
经过 这 父亲 的 波利比乌斯 ; 和 这 值得 男人 很快 学习 到 价值 他的
[ˈsɜːvənt] [səʊ] [ˈhaɪli] ,
**servant so highly ,**
仆人 所以 高度 ,

由波利比乌斯的父亲所作；这位值得尊敬的人很快就学会了高度重视他的仆人。

[ðæt] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
**that he purchased the son also , and restored him to his father .**
那 他 购买 这 儿子 还 , 和 恢复 他 到 他的 父亲 .

他还买下了儿子，并将他送回了父亲身边。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ju'naɪtɪd] .
**Thus they were once more united .**
因此 他们 是 一次 更多的 团结的 .

于是，他们再次团结起来。

['evri] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [held] [səʊ] [praʊd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get]
**Every attempt of the man who had once held so proud a position to get**
每一个 试图 的 这 男人 WHO 有 一次 握住 所以 自豪的 一个 位置 到 得到
[hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,
**his release ,**
他的 发布 ,

这位曾经身居要职的男子，每一次争取获释的努力，

[baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senət] , [pruːvd] [veɪn] .
**by an act of the senate , proved vain .**
经过 一个 行为 的 这 参议院 , 已证实 徒劳 .

参议院的一项法案证明是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'fiːbld] [helθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['djuːti]
**It was with a broken heart and enfeebled health that he did his duty**
它 曾是 和 一个 破碎的 心 和 虚弱的 健康 那 他 做过 他的 责任
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] .
**to his master and to his only child .**
到 他的 掌握 和 到 他的 仅有的 孩子 .

他怀着破碎的心和虚弱的身体，尽忠职守地服侍了他的主人和他唯一的孩子。

[hiː; hi] [ pain ] [ɪn] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ] [ɒv; əv] ['melənkəli] , [tɪl] [ˌkrɪsti'ænəti] ['əʊpənd] [njuː] ['hæpinəs] [tuː; tə]
**He pined in torments of melancholy , till Christianity opened new happiness to**
他 松开 在 折磨 的 忧郁 , 直到 基督教 打开 新的 幸福 到
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

他曾饱受忧郁的折磨，直到基督教为他开启了新的幸福。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [həʊp] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ; [ænd; ənd] ,
**and revived hope brought him back from the very brink of despair ; and ,**
和 复活 希望 带来 他 后退 从 这 非常 边缘 的 绝望 ; 和 ,

而重燃的希望将他从绝望的边缘拉了回来；并且，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ 'dignəti ] — [ðæt] , ['neɪmli] ,
**even as a slave , he found the highest of all dignities — that , namely ,**
甚至 作为 一个 奴隶 , 他 成立 这 最高 的 全部 尊严 — 那 , 即 ,

即使身为奴隶，他也找到了最高的尊严——那就是：

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
**which a Christian derives from his faith .**
哪个 一个 基督教 衍生 从 他的 信仰 .

这是基督徒从其信仰中获得的。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mə'lɪsə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['nærətɪv] , [ ik'skleim ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
**At this point Melissa interrupted her friend's narrative , exclaiming , as she**
在 这 观点 梅丽莎 中断 她 朋友们 叙述 , 惊呼 , 作为 她
['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] :
**pointed across the waters :**
尖 穿过 这 水 :

这时，梅丽莎打断了朋友的叙述，指着水面惊呼道：

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðeə(r)] !
there !
那里 !

那里！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[ɪn] [ðæt] [bəʊt] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] !
In that boat — I am sure that is Alexander !
在 那 船 — 我 是 当然 那 是 亚历山大 !

那艘船上的人——我确信那就是亚历山大！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
And he is making for the town .
和 他 是 制作 为了 这 镇 .

他正朝着镇子的方向走去。

" [æn'dreɪəs] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [raɪt] ,
" Andreas started up , and after convincing himself that she was indeed right ,
" 安德烈亚斯 开始 向上 , 和 后 令人信服的 他自己 那 她 曾是 的确 正确的 ,

安德烈亚斯起身，在确信她说的确实有道理之后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [huː] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
for the youth himself had recognized his sister , who waved her hand
为了 这 青年 他自己 有 认可 他的 姐姐 , WHO 挥手 她 手
[tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] ['rɒθfəli] [ɪk'skleɪmd] :
to him , he wrathfully exclaimed :
到 他 , 他 愤怒地 惊呼 :

因为那青年认出了自己的妹妹，妹妹向他挥了挥手，他愤怒地喊道：

" ['mædmən] !
" Madman !
" 狂人 !

“狂人！

" [ænd; ənd][baɪ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [saɪnz] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['reklәs] [jʌŋ]
" and by intelligible and commanding signs he ordered the reckless young
" 和 经过 可理解的 和 指挥 标志 他 订购 这 鲁莽 年轻的
['ɑːtɪst] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skɪf] ,
artist to turn his little skiff ,
艺术家 到 转动 他的 小的 小艇 ,

“他用清晰明确的手势命令这位鲁莽的年轻艺术家调转他的小船，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [n'iəɹɪŋ]
and follow in the wake of the ferry - boat , which was by this time nearing
和 跟随 在 这 唤醒 的 这 渡船 - 船 , 哪个 曾是 经过 这 时间 临近
[lænd] .
land .
土地 .

然后跟在渡船后面，此时渡船已经接近陆地。

[bʌt; bət][ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] ['sɪɡnəld] [ə; eɪ] ['neɡətɪv] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['ɡeɪlɪ] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ]
**But Alexander signaled a negative , and , after gayly blowing a**
但 亚历山大 发出信号 一个 消极的 , 和 , 后 同性恋地 吹 一个
[kɪs] [tuː; tə] [mə'lɪsə] ,
**kiss to Melissa ,**
吻 到 梅丽莎 ,

但亚历山大表示否定，并在向梅丽莎送上飞吻后，

[plaɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [ə'ɡen] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd] ['enədʒi] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
**plied his oars again with as much speed and energy as though he were**
合拢 他的 桨 再次 和 作为 很多 速度 和 活力 作为 尽管 他 是
['rəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] .
**rowing for a wager .**
划船 为了 一个 赌注 .

他再次奋力划桨，速度和精力都如同在打赌一般。

[haʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['krɪspli]
**How swiftly and steadily the keel of his little boat cut through the crisply**
如何 迅速地 和 稳步 这 龙骨 的 他的 小的 船 切 通过 这 清脆地
['fəʊmɪŋ] [weɪvz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] !
**foaming waves on which it rose and fell !**
起泡 波浪 在 哪个 它 玫瑰 和 跌倒 !

他的小船龙骨多么迅速而稳定地劈开波涛汹涌的波浪，随着波浪起伏起伏！

[ðə; ði] ['deərɪŋ] [juːθ] [dɪd] [nɒt] [læk] [streŋθ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] ,
**The daring youth did not lack strength , that was certain ,**
这 大胆 青年 做过 不是 缺少 力量 , 那 曾是 肯定 ,

这个胆大的年轻人并不缺乏力量，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt]
**and the couple who watched him with so much uneasiness soon understood that**
和 这 夫妻 WHO 观看 他 和 所以 很多 不安 很快 理解 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [bɑːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət]
**he was striving to overtake another and larger bark which was at**
他 曾是 努力 到 超过 其他 和 更大的 吠 哪个 曾是 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
**some distance in front of him .**
一些 距离 在 正面 的 他 .

这对忧心忡忡地看着他的夫妇很快明白，他正在努力超越前方不远处另一只体型更大的狗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pʊld] [baɪ] [sleɪvz] , [huːz] ['stɔːlwət] [ɑːmz] [meɪd] [ðə; ði] [peɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
**It was being pulled by slaves , whose stalwart arms made the pace a good one ,**
它 曾是 存在 拉 经过 奴隶 , 谁 坚定的 武器 制成 这 步伐 一个 好的 一 ,

它由奴隶们拉着，他们强壮的手臂使它行进速度很快。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['ɔːnɪŋ] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['wɪmɪn]
**and under the linen awning which shaded the middle part of it two women**
和 在下面 这 亚麻布 棚 哪个 阴影 这 中间 部分 的 它 二 女性
[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .
**were seated .**
是 坐着 .

在遮蔽中间部分的亚麻布篷下，坐着两位妇女。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
**The rays of the sun ,**
这 射线 的 这 太阳 ,

阳光，

[huːz] ['faɪəri] [ɡləʊb] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɑːm] - [ɡrəʊvz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] ,
**whose fiery globe was now sinking behind the palm - groves on the western shore ,**
谁 火热 地球 曾是 现在 下沉 在后面 这 棕榈 - 小树林 在 这 西 支撑 ,

那颗炽热的星球此刻正沉入西岸棕榈树林后方。

['flʌdɪd] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['ruːbi] [laɪt] , [ænd; ənd] [tɪndʒd] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
**flooded the sky with ruby light , and tinged the white robes of these women ,**
被淹 这 天空 和 红宝石 光 , 和 带点色调 这 白色的 长袍 的 这些 女性 ,

天空被染成了红宝石般的光芒，也染红了这些妇女的白色长袍。

[ðə; ði] [laɪt] ['kænəpi]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
**the light canopy over their heads , and the whole face of the lake ,**
这 光 树冠 超过 他们的 头部 , 和 这 所有的 脸 的 这 湖 ,

他们头顶上的光亮天篷，以及整个湖面，

[wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi][hjuː] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][æn'dreɪəs][nɔː(r)][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ hiːd ] [ðə; ði] ['glɔːriəs]
**with a rosy hue ; but neither Andreas nor his companion heeded the glorious**
和 一个 红润 色调 ; 但 两者都不 安德烈亚斯 也不 他的 伴侣 听从了 这 辉煌
[ˌfeə'wel] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] [deɪ] .
**farewell of departing day .**
告别 的 离开 天 .

天色泛着玫瑰色；但安德烈亚斯和他的同伴都没有注意到这辉煌的离别之日。

[mə'lɪsə] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ə'taɪə(r)]
**Melissa pointed out to her friend the strangeness of her brother's attire**
梅丽莎 尖 出去 到 她 朋友 这 奇怪 的 她 兄弟 服装
, [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] [wɪtʃ] ,
**, and the hood which ,**
, 和 这 兜帽 哪个 ,

梅丽莎向她的朋友指出她哥哥的穿着很奇怪，尤其是那顶兜帽。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːdəd] [wɪð] [gəʊld] .
**in the evening light , seemed to be bordered with gold .**
在 这 晚上 光 , 似乎 到 是 带边框 和 金子 .

在夕阳的映照下，仿佛镶上了金边。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['gælɪk]['mænt(ə)l] ,
**He had on , in fact , a Gallic mantle ,**
他 有 在 , 在 事实 , 一个 高卢语 地幔 ,

事实上，他身披一件高卢斗篷。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] ['siːzə(r)] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][ˌkærə'kælə] ,
**such as that which had gained Caesar the nickname of Caracalla ,**
这样的 作为 那 哪个 有 获得 凯撒 这 昵称 的 卡拉卡拉 ,

例如，正是那场战争让凯撒获得了"卡拉卡拉"的绰号。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
**and there was in this disguise something to reassure them ; for ,**
和 那里 曾是 在 这 伪装 某物 到 保证 他们 ; 为了 ,

而这种伪装中也包含着某种让他们安心的东西；因为，

[ɪf] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] [hʊd] [ləʊ] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [haɪd] [ðə; ði]['greɪtə(r)]
**if Alexander pulled the hood low enough , it would hide the greater**
如果 亚历山大 拉 这 兜帽 低的 足够的 , 它 会 隐藏 这 更大的
[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**part of his face ,**
部分 的 他的 脸 ,

如果亚历山大把兜帽拉得足够低，就能遮住他大部分的脸。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
**and make it difficult to recognize him .**
和 制作 它 难的 到 认出 他 .

并使人难以辨认他。

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðɪs] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ,
**Whence he had procured this garment was not hard to divine ,**
何处 他 有 采购 这 服装 曾是 不是 难的 到 神圣的 ,

他从何处得到这件衣服并不难猜到。

[fɔː(r); fə(r)][ɪm'pɪəriəl] ['sɜːvənts] [hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['nʌmbəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**for imperial servants had distributed them in numbers among the**
为了 帝国 仆人 有 分布式 他们 在 数字 之中 这
[kraʊd] .
**crowd .**
人群 .

因为皇帝的仆役们已经将它们大量分发给了人群。

['siːzə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ,
**Caesar was anxious to bring them into fashion ,**
凯撒 曾是 焦虑的 到 带来 他们 进入 时尚 ,

凯撒急于让它们流行起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðəʊz] [ˌælɪg'zændrɪən] [huː] [hæd; həd] [held] [aʊt]
**and it might safely be expected that those Alexandrians who had held out**
和 它 可能 安全 是 预期的 那 那些 亚历山大里亚人 WHO 有 握住 出去
[ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
**their hands to accept them would appear in them on the morrow ,**
他们的 双手 到 接受 他们 会 出现 在 他们 在 这 明天 ,

可以肯定的是，那些伸出手接受他们的亚历山大居民，第二天就会出现在他们中间。

[æz; əz][nəʊ]['ɔːdə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːn] .
**as no order required that they should be worn .**
作为 不 命令 必需的 那 他们 应该 是 磨损 .

因为没有任何命令要求必须佩戴它们。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][weə(r)][wʌn] ,
**Alexander could not do better than wear one ,**
亚历山大 可以 不是 做 更好的 比 穿 一 ,

亚历山大能做的最好的事莫过于穿上它了。

[ɪf] ['əʊnli][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
**if only by such means he could escape Zminis and his men .**
如果 仅有的 经过 这样的 方法 他 可以 逃脱 - 和 他的 男人 .

如果只有这样他才能逃脱兹米尼斯和他的手下。

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] ?
**But who were the women he was pursuing ?**
但 WHO 是 这 女性 他 曾是 追求 ?

但他追求的究竟是哪些女人呢?

[bɪ'fɔː(r)] [mə'lɪsə] [kʊd; kəd][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æn'dreɪəs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [bəʊt] ,
**Before Melissa could ask the question , Andreas pointed to the foremost boat ,**
前 梅丽莎 可以 问 这 问题 , 安德烈亚斯 尖 到 这 首先 船 ,
[ænd; ənd] [sed] :
**and said :**
和 说 :

梅丽莎还没来得及问，安德烈亚斯就指着最前面的那艘船说：

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['ziːnəu] ,
**" Those are Christian women , and the bark they are in belongs to Zeno ,**
" 那些 是 基督教 女性 , 和 这 吠 他们 是 在 属于 到 芝诺 ,

“那些是基督徒妇女，她们乘坐的船属于芝诺。”

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] [sɪ'repɪs] .
**the brother of Seleukus and of the high - priest of Serapis .**
这 兄弟 的 - 和 的 这 高的 - 牧师 的 塞拉皮斯 .

塞琉古的兄弟，塞拉皮斯的大祭司。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] - [kriːk] .
**That is his landing - creek .**
那 是 他的 降落 - 溪 .

那是他的登陆溪流。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'fɔːdz]
**He lives with his family , and those of the faith to whom he affords**
他 生活 和 他的 家庭 , 和 那些 的 这 信仰 到 谁 他 提供
['refjuːdʒ] ,
**refuge ,**
避难所 ,

他与家人以及他收留的同教信徒一起生活。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪt] [haʊs] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] .
**in the long , white house you can just see there among the palm - trees .**
在 这 长的 , 白色的 房子 你 能 只是 看 那里 之中 这 棕榈 - 树木 .

在棕榈树丛中，你可以看到那栋长长的白色房子。

[ðəʊz] [ 'vinjəd ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] .
**Those vineyards , too , are his .**
那些 葡萄园 , 也 , 是 他的 .

那些葡萄园也是他的。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][mɪ'steɪkən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['ægəθə] . "
**If I am not mistaken , one of the ladies in that boat is his daughter , Agatha . "**
如果 我 是 不是 错误 , 一 的 这 女士们 在 那 船 是 他的 女儿 , 阿加莎 . "

如果我没记错的话，船上的一位女士是他的女儿，名叫阿加莎。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [tuː] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] ? " [ɑːskt]
**" But what can Alexander want of two Christian women ? " asked**
" 但 什么 能 亚历山大 想 的 二 基督教 女性 ? " 问
[mə'lɪsə] .
**Melissa .**
梅丽莎 .

“可是亚历山大究竟想要两个基督徒女人什么呢？”梅丽莎问道。

[æn'dreɪəs]['faɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][veɪn] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][hiː; hi] [ ri'tɔːt ]
**Andreas fired up , and a vein started on his high forehead as he retorted**
安德烈亚斯 被解雇 向上 , 和 一个 静脉 开始 在 他的 高的 前额 作为 他 反驳
['æŋgrəli] :
**angrily :**
愤怒地 :

安德烈亚斯顿时火冒三丈，高高的额头上青筋暴起，愤怒地反驳道：

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [wɒnt] !
**" What should he not want !**
" 什么 应该 他 不是 想 !

“他还有什么不想要的呢！”

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][hɪm] — [ðə; ði][blaɪnd] — [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['preʃəs] [æz; əz]
**He and those who are like him — the blind — think nothing so precious as**
他 和 那些 WHO 是 喜欢 他 — 这 瞎的 — 思考 没有什么 所以 宝贵的 作为
[wɒt] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [aɪ] . — [ðeə(r)] !
**what satisfies the eye . — There !**
什么 满足 这 眼睛 . — 那里 !

他和那些像他一样的人——盲人——认为没有什么比满足眼睛的东西更珍贵了。——瞧！

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][gəʊld] .
**the brightness has vanished which turned the lake and the shore to gold .**
这 亮度 有 消失了 哪个 转向 这 湖 和 这 支撑 到 金子 .

那道将湖面和岸边染成金色的光芒已经消失了。

[sʌtʃ] [ɪz] ['bjuːti] ! — [ə; eɪ] [veɪn] [ʃəʊ] , [wɪtʃ] ['əʊnli] ['glitəz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [fuːlz] ,
**Such is beauty ! — a vain show , which only glitters to disappear , and is to fools ,**
这样的 是 美丽 ! — 一个 徒劳 展示 , 哪个 仅有的 闪光 到 消失 , 和 是 到 傻瓜 ,

这就是美！——一种虚妄的炫耀，闪耀之后便会消逝，对傻瓜来说，

---

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ! "
**nevertheless , the supreme object of adoration ! "**
尽管如此 , 这 最高 目的 的 崇拜 ! "

然而，它是至高无上的崇拜对象！

---

" [ðen] , [ɪz] ['ziːnoʊz] ['dɔːtə(r)] [feə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .
**" Then , is Zeno's daughter fair ? " asked the girl .**
" 然后 , 是 芝诺的 女儿 公平的 ? " 问 这 女孩 .

“那么，芝诺的女儿漂亮吗？”女孩问道。

---

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] :
**" She is said to be , " replied the other ; and after a moment's pause he added :**
" 她 是 说 到 是 , " 回复 这 其他 ; 和 后 一个 瞬间 暂停 他 额外 :

“据说她是，”另一个人回答道；停顿片刻后，他又补充道：

---

" [jes] , ['ægəθə] [ɪz] [ə; eɪ] ['reəli] [ə'kʌmplɪʃt] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**" Yes , Agatha is a rarely accomplished woman ; but I know better things of her than that .**
" 是的 , 阿加莎 是 一个 很少 完成 女士 ; 但 我 知道 更好的 事物 的 她 比 那 .

“是的，阿加莎是一位难得的杰出女性；但我知道她还有更多值得称道的地方。”

---

[ˌaɪ 'tiː] [ stəː ] [maɪ] [gɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪkrɪd] ['pjʊərəti] [kæn; kən] [ə'raʊz] [ʌn'həʊli] [θɔːts] .
**It stirs my gall to think that her sacred purity can arouse unholy thoughts .**
它 搅拌 我的 瘿 到 思考 那 她 神圣 纯度 能 引起 不圣洁的 想法 .

想到她神圣的纯洁竟能激起邪恶的念头，我就感到无比愤慨。

---

[ai] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['dɪəli] ; [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] [ai] [kæn; kən] [fə'gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] ;
**I love your brother dearly ; for your mother's sake I can forgive him much ;**
我 爱 你的 兄弟 亲爱的 ; 为了 你的 母亲的 清酒 我 能 原谅 他 很多 ;

我非常爱你的哥哥；为了你母亲，我可以原谅他很多事；

---

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪn'sneə(r)] ['ægəθə] — "
**but if he tries to ensnare Agatha — "**
但 如果 他 尝试 到 诱捕 阿加莎 — "

但如果他试图诱捕阿加莎——”

---

" [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , " [sed] [mə'lɪsə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɒθfl] [spiːtʃ] .
**" Have no fear , " said Melissa , interrupting his wrathful speech .**
" 有 不 害怕 , " 说 梅丽莎 , 打断 他的 愤怒的 演讲 .

“别害怕，”梅丽莎打断了他愤怒的讲话说道。

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , ['flʌtərɪŋ] [frɒm; frəm] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] ,
**" Alexander is indeed a butterfly , fluttering from flower to flower ,**
" 亚历山大 是 的确 一个 蝴蝶 , 飘动 从 花 到 花 ,

"亚历山大确实像一只蝴蝶，在花丛中翩翩起舞。"

---

[ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['frɪvələs] ['əʊvə(r)] ['sɪəriəs] ['mætəz] ,
**and apt to be frivolous over serious matters ,**
和 易于 到 是 轻浮 超过 严肃的 事情 ,

而且容易在严肃的事情上表现得轻浮。

---

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'sleɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] — [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [gɜːl] ;
**but at this moment he is enslaved by a vision — that of a dead girl ;**
但 在 这 片刻 他 是 奴隶 经过 一个 想象 — 那 的 一个 死的 女孩 ;

但此刻他却被一个幻象所困扰——一个死去的女孩的幻象；

---

[ænd; ənd] ['əʊnli] [lɑːst] [naɪt] , [ai] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [pledʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['aɪnoʊ] ,
**and only last night , I believe , he pledged himself to Ino ,**
和 仅有的 最后的 夜晚 , 我 相信 , 他 承诺 他自己 到 井野 ,

我记得，就在昨晚，他向井野许下了誓言。

---

[ðə; ði] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] - .
**the pretty daughter of our neighbor Skopas .**
这 漂亮的 女儿 的 我们的 邻居 - .

我们邻居斯科帕斯的漂亮女儿。

---

['bjuːti] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
**Beauty is to him the highest thing in life ; and how should it be otherwise ,**
美丽 是 到 他 这 最高 事物 在 生活 ; 和 如何 应该 它 是 否则 ,

在他看来，美是生命中最美好的事物；难道还有别的可能吗？

---

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] !
**for he is an artist !**
为了 他 是 一个 艺术家 !

因为他是一位艺术家！

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [hiː; hi] [ di'fai, 'diː- ] ['evri] ['deɪndʒə(r)] .
**For the sake of beauty he defies every danger .**
为了 这 清酒 的 美丽 他 反抗 每一个 危险 .

为了追求美，他不顾一切危险。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['raɪtli] , [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['ziːnoʊz] ['dɔːtə(r)] ,
**If you saw rightly , he is no doubt in pursuit of Zeno's daughter ,**
如果 你 锯 没错 , 他 是 不 怀疑 在 追逐 的 芝诺的 女儿 ,

如果你看得没错，他无疑是在追求芝诺的女儿。

---

[bʌt; bət] [məʊst] ['laɪkli] [nɒt] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
**but most likely not to pay court to her , but for some other**
但 最多 可能 不是 到 支付 法庭 到 她 , 但 为了 一些 其他
['siːz(ə)n] . "
**season . "**
季节 . "

但很可能不是为了追求她，而是为了其他时候。

---

" [nəʊ] ['preɪzwɜːði] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [sed] [æn'dreɪəs] .
**" No praiseworthy reason , you may be sure , " said Andreas .**
" 不 值得称赞 原因 , 你 可能 是 当然 , " 说 安德烈亚斯 .

"我可以肯定地说，这没有任何值得称道的理由，"安德烈亚斯说道。

---

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
**" Here we are .**
" 这里 我们 是 .

"我们到了。"

[naʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] .
**Now take your kerchief out of the basket .**
现在 拿 你的 头巾 出去 的 这 篮子 .

现在把你的手帕从篮子里拿出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dæmp] [ænd; ənd] [kuːl] ['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] , [ɪ'speʃəli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dreɪnɪŋ]
**It is damp and cool after sundown , especially over there where I am draining**
它 是 潮湿 和 凉爽的 后 日落 , 尤其 超过 那里 在哪里 我 是 排水
[ðə; ði] [bɒg] .
**the bog .**
这 沼泽 .

日落之后，天气潮湿凉爽，尤其是我所在的这片沼泽地。

[ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kleɪmɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wɪl] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]
**The land we are reclaiming by this means will bring your future husband a**
这 土地 我们 是 回收 经过 这 方法 将要 带来 你的 未来 丈夫 一个
[faɪn] ['ɪnkʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .
**fine income some day .**
美好的 收入 一些 天 .

我们通过这种方式开垦的土地，将来会给你未来的丈夫带来丰厚的收入。

" [ðeɪ] [ˌdisim'bɑːk] , [ænd; ənd] [eə(r)] [lɒŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['heɪv(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
**" They disembarked , and ere long reached the little haven belonging to**
" 他们 下船 , 和 埃雷 长的 达到 这 小的 避风港 属于 到

他们下了船，不久便到达了属于……的小港湾。

- [ɪ'steɪt] .
**Polybius's estate .**
- 财产 .

波利比乌斯的庄园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [boʊts] [mʊrd] [ðeə(r)] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd]
**There were boats moored there , large and small , and**
那里 是 船 系泊 那里 , 大的 和 小的 , 和

那里停泊着各种大小的船只，

[æn'dreɪəs] [heild] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kept] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] [sæt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [tuː; tə]
**Andreas hailed the man who kept them , and who sat eating his supper , to**
安德烈亚斯 赞誉 这 男人 WHO 保留 他们 , 和 WHO 卫星 吃 他的 晚餐 , 到

安德烈亚斯向那位照看他们、正坐在那里吃晚饭的人打招呼。

[ɑːsk] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌn'mʊrd] [ðə; ði] [griːn] [skɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
**ask him whether he had unmoored the green skiff for Alexander**
问 他 无论 他 有 未系泊 这 绿色的 小艇 为了 亚历山大
.
**.**
.

问他是否为亚历山大解开了那艘绿色小船的缆绳。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðə; ði] ['dʒɒli] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
**At this the old fellow laughed , and said : " The jolly painter and his**
在 这 这 老的 同伴 笑了 , 和 说 : " 这 快乐的 画家 和 他的
[frend] ,
**friend ,**
朋友 ,

这时，老头笑了，说道：“那位快乐的画家和他的朋友，

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [met] ['ziːnoʊz] ['dɔːtə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [bəʊt]
**the sculptor , met Zeno's daughter just as she was getting into her boat**
这 雕塑家 , 遇见 芝诺的 女儿 只是 作为 她 曾是 获得 进入 她 船
[wɪð] [ˌmɛri'æmni] .
**with Mariamne .**
和 玛丽亚姆 .

雕塑家遇见泽诺的女儿时，她正和玛丽安娜一起上船。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] .
**Down they came , running as if they had gone mad .**
向下 他们 来了 , 跑步 作为 如果 他们 有 已消失 疯狂的 .

他们冲了下来，跑得像疯了一样。

[ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] .
**The girl must have turned their heads .**
这 女孩 必须 有 转向 他们的 头部 .

那女孩一定是吸引了他们的目光。

[maɪ] [lɔːd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['spɪrɪt]
**My lord Alexander would have it that he had seen the spirit**
我的 主 亚历山大 会 有 它 那 他 有 已见 这 精神
[ɒv; əv][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ded] ,
**of one who was dead ,**
的 一 WHO 曾是 死的 ,

我的亚历山大大人声称他看到了死者的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] [ə'gen] .
**and he would gladly give his life to see her once again .**
和 他 会 乐意 给 他的 生活 到 看 她 一次 再次 .

他愿意付出生命，只为再次见到她。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] ,
**" It was now dark ,**
" 它 曾是 现在 黑暗的 ,

天色已黑，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'lɑːmd] [mə'lɪsə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] ['grævəti] [wɪð] [wɪtʃ]
**or it would have alarmed Melissa to see the ominous gravity with which**
或者 它 会 有 惊慌 梅丽莎 到 看 这 不祥的 重力 和 哪个
[æn'dreɪəs] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] ;
**Andreas listened to this tale ;**
安德烈亚斯 听着 到 这 故事 ;

否则，看到安德烈亚斯听这个故事时那副神情严肃、令人不安的样子，梅丽莎一定会感到不安。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['stɑːtld] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wel] ,
**but she herself was sufficiently startled , for she knew her brother well ,**
但 她 她自己 曾是 足够 惊慌 , 为了 她 知道 她 兄弟 出色地 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [rɪsk] ,
**and that no risk ,**
和 那 不 风险 ,

但她自己却着实吃了一惊，因为她很了解自己的哥哥，知道那绝非儿戏。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] , [wʊd] [stɒp] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['fænsi] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] .
**however great , would stop him if his artistic fancy were fired .**
然而 伟大的 , 会 停止 他 如果 他的 艺术 想要 是 被解雇 .

然而，无论多么伟大的成就，如果他的艺术灵感被激发，他也会止步不前。

[hiː; hi] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['seɪfti] ,
**He , whom she had believed to be in safety ,**
他 , 谁 她 有 相信 到 是 在 安全 ,

她一直以为他很安全，

[hæd; həd] [gɒn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ pə'sjuːə ] ;
**had gone straight into the hands of the pursuers ;**
有 已消失 直的 进入 这 双手 的 这 追击者 ;

直接落入了追捕者的手中;

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wen]
**and with him caution and reflection were flown to the winds when**
和 和 他 警告 和 反射 是 飞行 到 这 风 什么时候
['pæʃ(ə)n] [held] [sweɪ] .
**passion held sway .**
热情 握住 摇摆 .

当激情占据上风时，谨慎和反思都随他而去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['aɪnoʊ][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['flʌtə] ,
**She had hoped that her friend Ino had at last captured the flutterer ,**
她 有 希望 那 她 朋友 井野 有 在 最后的 捕获 这 颤动 ,

她原本希望她的朋友伊诺最终能抓住那只蝴蝶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['set(ə)ld] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**and that he would begin to live a settled life with her ,**
和 那 他 会 开始 到 居住 一个 定居 生活 和 她 ,

他将和她开始过上稳定的生活,

[æz; əz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] ,
**as master of a house of his own ; and now , for a pretty face ,**
作为 掌握 的 一个 房子 的 他的 自己的 ; 和 现在 , 为了 一个 漂亮的 脸 ,

作为自己房子的主人；而现在，却只为了漂亮的脸蛋,

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][self] -
**he had thrown everything to the winds , even the duty of self -**
他 有 抛掷 一切 到 这 风 , 甚至 这 责任 的 自己 -
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
**preservation .**
保存 .

他把一切都抛诸脑后，甚至连自保的责任也抛诸脑后。

[æn'dreɪəs][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ]
**Andreas had good reason to be angry , and he spoke no more till they**
安德烈亚斯 有 好的 原因 到 是 生气的 , 和 他 辐 不 更多的 直到 他们
[riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
**reached their destination ,**
达到 他们的 目的地 ,

安德烈亚斯有充分的理由生气，直到到达目的地，他一句话也没说。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɒv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt]['æspekt] .
**a country house of handsome and important aspect .**
一个 国家 房子 的 英俊的 和 重要的 方面 .

一座外观漂亮、气派的乡村别墅。

[nəʊ]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['dɔːtə(r)] [mɔː(r)] ['hɑːtɪli] [ðæn; ðən][dɪd][əʊld]
**No father could have received his future daughter more heartily than did old**
不 父亲 可以 有 已收到 他的 未来 女儿 更多的 衷心地 比 做过 老的
[pɔ'libiəs] .
**Polybius .**
波利比乌斯 .

没有哪个父亲能比老波利比乌斯更热情地迎接他未来的女儿了。

[ðə; ði] [fiːnd] [gaʊt] ['rækt] [hɪz; ɪz][bɪg] [təʊz] , ['stæbɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .
**The fiend gout racked his big toes , stabbing , burning , and nipping them .**
这 恶魔 痛风 架子 他的 大的 脚趾 , 刺 , 燃烧 , 和 轻咬 他们 .

痛风折磨着他的大脚趾，时而刺痛，时而灼痛，时而掐痛。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] ,
**The slightest movement was torture ,**
这 丝毫 移动 曾是 酷刑 ，

哪怕最轻微的动作都是一种折磨。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɪm'breɪs] ,
**and yet he held out his arms to her for a loving embrace ,**
和 然而 他 握住 出去 他的 武器 到 她 为了 一个 爱 拥抱 ，

然而，他还是向她张开双臂，给了她一个深情的拥抱。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] , [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [daʊn] ,
**and , though it made him shut his eyes and groan , he drew her pretty head down ,**
和 ， 尽管 它 制成 他 关闭 他的 眼睛 和 呻吟 ， 他 画 她 漂亮的 头 向下 ，

尽管这让他闭上眼睛呻吟了一声，但他还是把她漂亮的头拉了下来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [heə(r)] .
**and kissed her cheeks and hair .**
和 亲吻 她 脸颊 和 头发 .

然后亲吻了她的脸颊和头发。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] , [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['ʃeɪpləs] ['staʊtnəs] ,
**He was now a heavy man , of almost shapeless stoutness ,**
他 曾是 现在 一个 重的 男人 ， 的 几乎 无形 胦 ，

他现在是个身材魁梧、几乎不成形的壮汉，

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [sʌn] .
**but in his youth he must have resembled his handsome son .**
但 在 他的 青年 他 必须 有 类似 他的 英俊的 儿子 .

但他年轻时一定很像他英俊的儿子。

['sɪlvəri] [lɒks] [fləʊd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd] [hed] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] ,
**Silvery locks flowed round his well - formed head , but a habit of drinking wine ,**
银色 锁 流动 圆形的 他的 出色地 - 形成 头 ， 但 一个 习惯 的 喝 葡萄酒 ，

银色的头发环绕着他轮廓分明的头颅，但他有酗酒的习惯。

[wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaʊt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,
**which , in spite of the gout , he could not bring himself to give up ,**
哪个 ， 在 尽管如此 的 这 痛风 ， 他 可以 不是 带来 他自己 到 给 向上 ，

尽管患有痛风，他还是无法放弃。

[hæd; həd] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [tɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpəri] [red] ,
**had flushed his naturally good features , and tinged them of a coppery red ,**
有 酡 他的 自然 好的 特征 ， 和 带点色调 他们 的 一个 铜色 红色的 ，

他原本俊朗的五官泛起了红晕，染上了一层古铜色的红色。

[wɪtʃ] ['kɒntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['snəʊi] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] .
**which contrasted strangely with his snowy hair and beard .**
哪个 对比 奇怪的 和 他的 下雪的 头发 和 胡须 .

这与他雪白的头发和胡须形成了奇特的对比。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] , [bə'nevələns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [biːmd] [ɪn] ['evri] [lʊk] .
**But a kind heart , benevolence , and a love of good living , beamed in every look .**
但 一个 种类 心 ， 仁 ， 和 一个 爱 的 好的 活的 ， 光束 在 每一个 看 .

但从他的每一个眼神中，都闪耀着一颗善良的心、仁慈的品格和对美好生活的热爱。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪmz] [muːvd] [bʌt; bət] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [fʊl] [lɪps] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi]
**His heavy limbs moved but slowly , and if ever full lips deserved to be**
他的 重的 四肢 已搬 但 缓慢地 ， 和 如果 曾经 满的 嘴唇 应得的 到 是
[kɔːld] ['senʃuəl] ,
**called sensual ,**
称为 感性的 ，

他沉重的四肢动作缓慢，而他丰满的嘴唇如果说有什么能称得上性感的话，那就是他了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [tuː] [ di'vinəti ] .
**they were those of this man , who was a priest of two divinities .**
他们 是 那些 的 这 男人 ， WHO 曾是 一个 牧师 的 二 神祇 .

那是这位祭司的祭司的祭品，他是两位神祇的祭司。

[haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['keɪtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [haɪ]
**How well his household understood the art of catering for his love of high**
如何 出色地 他的 家庭 理解 这 艺术 的 餐饮服务 为了 他的 爱 的 高的
['lɪvɪŋ] ,
**living ,**
活的 ，

他的家人多么懂得如何满足他对奢华生活的追求啊！

[wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [mə'lɪsəz] [ə'raɪv(ə)l] ,
**was evident in the meal which was served soon after Melissa's arrival ,**
曾是 明显 在 这 一顿饭 哪个 曾是 服务 很快 后 梅丽莎的 到达 ，

这一点在梅丽莎到达后不久上的那顿饭中就显而易见了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'klaɪn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]
**and to eat which the old man made her recline on the couch by his**
和 到 吃 哪个 这 老的 男人 制成 她 横卧 在 这 长椅 经过 他的
[saɪd] .
**side .**
边 .

老人让她斜倚在他身旁的沙发上吃饭。

[æn'dreɪəs]['ɔːlsəʊ] [ʃeəd] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd] [nɒt][ðə; ði] [ə'tendənt] [sleɪvz] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [deɪm]
**Andreas also shared the supper ; and not the attendant slaves only , but Dame**
安德烈亚斯 还 共享 这 晚餐 ； 和 不是 这 服务员 奴隶 仅有的 ， 但 贵妇人
\- ,
**Praxilla ,**
\- ,

安德烈亚斯也参加了晚宴；不仅侍奉他的奴隶们，还有普拉西拉夫人。

[ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][həʊst] , [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] , [peɪd] [hɪm][pə'tɪkjələ(r)]['ɒnə(r)] .
**the sister of their host , whose house she managed , paid him particular honor .**
这 姐姐 的 他们的 主持人 ， 谁 房子 她 管理 ，有薪酬的 他 特别的 荣誉 .

他们的主人的妹妹（她负责管理主人的房子）对他格外尊敬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv]
**She was a widow and childless , and , even during the lifetime of**
她 曾是 一个 寡妇 和 无子女 ， 和 ， 甚至 期间 这 寿命 的
\- ['mʌðə(r)] ,
**Diodoros's mother ,**
\- 母亲 ，

她是一位寡妇，没有孩子，甚至在狄奥多罗斯的母亲在世时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdˌmæn] ,
**she had given her heart , no longer young , to the freedman ,**
她 有 给定 她 心 ， 不 更长 年轻的 ， 到 这 自由人 ，

她将自己不再年轻的心，献给了那位获得自由的黑人。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [rɪ'tɜːnd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [əb'zɜːvd] .
**without finding her love returned or even observed .**
没有 寻找 她 爱 返回 或者 甚至 观察到 .

她的爱没有得到回应，甚至没有被注意到。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
**For his sake she would have become a Christian ,**
为了 他的 清酒 她 会 有 变得 一个 基督教 ,

为了他，她本可以成为一名基督徒。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː'self] [æz; əz] [səʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**though she regarded herself as so indispensable to her brother that she**
尽管 她 认为 她自己 作为 所以 必不可少 到 她 兄弟 那 她
[hæd; həd] ['reəli] [left] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] .
**had rarely left him to hold intercourse with other Christians .**
有 很少 左边 他 到 抓住 交往 和 其他 基督徒 .

虽然她认为自己对哥哥来说是不可或缺的，但她很少离开哥哥去与其他基督徒交往。

[nɔː(r)] [dɪd] [æn'dreɪəs] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
**Nor did Andreas encourage her ; he doubted her vocation .**
也不 做过 安德烈亚斯 鼓励 她 ; 他 怀疑 她 职业 .

安德烈亚斯也没有鼓励她；他怀疑她的职业理想。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['wʊmən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
**Whatever happened in the house , the excitable woman made it her own**
任何 发生 在 这 房子 , 这 易激动的 女士 制成 它 她 自己的
[kən'sɜːn] ;
**concern ;**
忧虑 ;

无论家里发生什么事，这个情绪激动的女人都会把它当成自己的事来处理；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [mə'lɪsə] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
**and , although she had known Melissa from childhood ,**
和 , 虽然 她 有 已知 梅丽莎 从 童年 ,

而且，尽管她从小就认识梅丽莎，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] "
**and was as fond of her as she could be of the child of "**
和 曾是 作为 喜爱 的 她 作为 她 可以 是 的 这 孩子 的 "
['strendʒər] ,
**strangers ,**
陌生人 ,

她对这个“陌生人”的孩子，尽其所能地喜爱她。

" [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [dʒem] - ['kʌtərz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]
**" the news that Diodoros was to marry the gem - cutter's daughter was**
" 这 消息 那 - 曾是 到 结婚 这 宝石 - 切割机 女儿 曾是
[dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
**displeasing to her .**
令人不快 到 她 .

“得知狄奥多罗斯要娶宝石切割师的女儿，她很不高兴。”

[ə; eɪ] ['sekənd] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [mait] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ;
**A second woman in the house might interfere with her supremacy ;**
一个 第二 女士 在 这 房子 可能 干扰 和 她 霸权 ;
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

家中若有第二位女性，可能会影响她的主导地位；而且，

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'nɒɪəns] ,
as an excuse for her annoyance ,
作为 一个 原谅 为了 她 烦恼 ,

作为她恼怒的借口，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ðæt] - [mait] [lʊk] ['haɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]
she had represented to her brother that Diodoros might look higher for
她 有 代表 到 她 兄弟 那 - 可能 看 更高 为了
[ə; eɪ][waɪf] .
a wife .
一个 妻子 .

她曾向哥哥表示，狄奥多罗斯可能会择偶，希望找到一位更有资历的妻子。

['ægəθə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪtʃ] ['krɪstʃən] ['neɪbə(r)] ['ziːnəu] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
Agatha , the beautiful daughter of their rich Christian neighbor Zeno , was the
阿加莎 , 这 美丽的 女儿 的 他们的 富有的 基督教 邻居 芝诺 , 曾是 这
[raɪt] [braɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .
right bride for the boy .
正确的 新娘 为了 这 男生 .

阿加莎是他们富有的基督教邻居泽诺的美丽女儿，是这个男孩的理想新娘。

[bʌt; bət] [pɔ'libiəs] [hæd; həd]['reɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]
But Polybius had rated her sharply , declaring that he hoped for no
但 波利比乌斯 有 评级 她 尖锐地 , 声明 那 他 希望 为了 不
[s'wiːtər] ['dɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [mə'lɪsə] ,
sweeter daughter than Melissa ,
更甜 女儿 比 梅丽莎 ,

但波利比乌斯对她评价很高，宣称他希望没有比梅丽莎更可爱的女儿了。

[huː] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ,
who was quite pretty enough ,
WHO 曾是 相当 漂亮的 足够的 ,

她长得相当漂亮，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [veɪns] [æz; əz][pjʊə(r)][ˌmæsə'dəʊniən] [blʌd] [fləʊd] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and in whose veins as pure Macedonian blood flowed as in his own .
和 在 谁 静脉 作为 纯的 马其顿 血 流动 作为 在 他的 自己的 .

他的血管里流淌着纯正的马其顿血统，就像他自己的血管里流淌着纯正的马其顿血统一样。

[hɪz; ɪz][sʌn] [niːd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [welθ] , [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
His son need look for no wealth , he added with a laugh ,
他的 儿子 需要 看 为了 不 财富 , 他 额外 和 一个 笑 ,

他笑着补充说，他的儿子不需要追求财富。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn'herɪt][hɪz; ɪz] [ænts] .
since he would some day inherit his aunt's .
自从 他 会 一些 天 继承 他的 姑姑的 .

因为他将来会继承他姑姑的遗产。

[ɪn][fækt] , - [əʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɔːtʃuːn] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][æn'dreɪəs]
In fact , Praxilla owned a fine fortune , increasing daily under the care of Andreas
在 事实 , - 拥有 一个 美好的 财富 , 增加 日常的 在下面 这 关心 的 安德烈亚斯
, [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
, and she replied :
, 和 她 回复 :

事实上，普拉西拉拥有一笔可观的财富，在安德烈亚斯的照料下，这笔财富与日俱增。她回答说：

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [bɪ'heɪv] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai][du:; də][nɒt]['rɑ:ðə(r)] [tʃu:z] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [maɪ]
**" If the young couple behave so well that I do not rather choose to bestow my**
" 如果 这 年轻的 夫妻 表现 所以 出色地 那 我 做 不是 相当 选择 到 赐给 我的
['pɪt(ə)ns] [ɒn] ['wə:ðiə] ['eəz] .
**pittance on worthier heirs .**
微不足道 在 更值得 继承人 .

"如果这对年轻夫妇表现得如此出色，我宁愿把我的微薄遗产留给更值得继承的人。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'plaɪd] [θret] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'stɜ:bd] [pɔ'libiəs] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz]
**" But the implied threat had not disturbed Polybius , for he knew his**
" 但 这 暗示 威胁 有 不是 不安 波利比乌斯 , 为了 他 知道 他的
['sɪstərz] [weɪz] .
**sister's ways .**
姐妹 方式 .

"但这种隐含的威胁并没有让波利比乌斯感到不安，因为他了解他妹妹的行事方式。"

[ðə; ði] ['ʃrɪv(ə)ld] , ['ɪrɪtəb(ə)l][əʊld]['leɪdi]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [wɜ:dz] [hɑ:d][tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] ,
**The shriveled , irritable old lady often spoke words hard to be forgiven ,**
这 干瘪 , 易怒的 老的 女士 经常 辐 字 难的 到 是 已原谅 ,

这位干瘪易怒的老太太经常说出一些令人难以原谅的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][bæd] [hɑ:t] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz]
**but she had not a bad heart ; and when she learned that Diodoros was**
但 她 有 不是 一个 坏的 心 ; 和 什么时候 她 学习 那 - 曾是
[ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
**in danger ,**
在 危险 ,

但她心地善良；当她得知狄奥多罗斯身处险境时，

[ʃi:; ʃi] [felt] ['əʊnli] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,
**she felt only how much she loved him ,**
她 毛毡 仅有的 如何 很多 她 喜爱 他 ,

她只感到自己有多爱他。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [nɜ:s] [hɪm]
**and her proposal to go to the town next morning to nurse him**
和 她 提议 到 去 到 这 镇 下一个 早晨 到 护士 他
[wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ment] .
**was sincerely meant .**
曾是 真挚地 意思是 .

她提议第二天早上去镇上照顾他，这绝对是真心实意的。

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ ri'tɔ:t ] : " [gəʊ] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ; [ai][du:; də][nɒt] [prɪ'vent] [ju:; jʊ]
**But when her brother retorted : " Go , by all means ; I do not prevent you**
但 什么时候 她 兄弟 反驳 : " 去 , 经过 全部 方法 ; 我 做 不是 防止 你
!
**!**
!

但当她哥哥反驳道："去吧，我绝不拦着你！"

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ʌp] , [ ik'skleim ] :
**" she started up , exclaiming :**
" 她 开始 向上 , 惊呼 :

她猛地站起来，惊呼道：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] !
**" And you , and your aches and pains !**
" 和 你 , 和 你的 疼痛 和 疼痛 !

"还有你，还有你的疼痛和酸痛！"

[haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [wen] [wʌns] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] , [wiː; wi] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
**How you get on when once my back is turned , we know by experience .**
如何 你 得到 在 什么时候 一次 我的 后退 是 转向 , 我们 知道 经过 经验 .

当我转身离开时，你会怎么做，我们都知道，这是经验之谈。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'ləʊn] [ɪz] ['medsn; 'medɪsn] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
**My presence alone is medicine to you . "**
我的 在场 独自的 是 药品 到 你 . "

我的陪伴本身就是你的良药。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [dəʊs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
**" And a bitter dose it is very often , " replied the old man ,**
" 和 一个 苦的 剂量 它 是 非常 经常 , " 回复 这 老的 男人 ,

“而且往往是苦涩的滋味，”老人回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ; [bʌt; bət] - ['prɒmptli] [ ri'tɔːt ] : " [laɪk] [ɔːl] [ɪ'fektʃuəl] ['remədiz] .
**with a laugh ; but Praxilla promptly retorted : " Like all effectual remedies .**
和 一个 笑 ; 但 - 及时 反驳 : " 喜欢 全部 有效的 补救措施 .

普拉西拉笑着说：“就像所有有效的疗法一样。”

[ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] [ə'gen] !
**There is your ingratitude again !**
那里 是 你的 忘恩负义 再次 !

你又一次忘恩负义了！

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] , [səʊ] [pɔ'libiəs] ,
**" The last words were accompanied by a whimper , so Polybius ,**
" 这 最后的 字 是 伴随 经过 一个 呜咽 , 所以 波利比乌斯 ,

“最后几个字伴随着一声呜咽，所以波利比乌斯……”

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] ['eni] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] ['feɪsɪz] ,
**who could not bear to see any but cheerful faces ,**
WHO 可以 不是 熊 到 看 任何 但 快乐 面孔 ,

他无法忍受看到任何不快乐的面孔，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɪð] ['kaɪndli] [wɜːdz] .
**raised his cup and drank her health with kindly words .**
提高 他的 杯子 和 喝 她 健康 和 亲切地 字 .

他举起酒杯，用亲切的话语祝她健康。

[ðen] [ˌriː'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tæŋkəd] , [hiː; hi] [ pɔː ] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mə'lɪsəz] [helθ] ,
**Then refilling the tankard , he poured a libation , and was about to empty it to Melissa's health ,**
然后 补充 这 酒杯 , 他 倾倒 一个 奠 , 和 曾是 关于 到 空的 它 到 梅丽莎的 健康 ,

然后他重新斟满酒杯，倒上一杯祭酒，正要为梅丽莎的健康干杯。

[bʌt; bət] - [liːn] [freɪm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
**but Praxilla's lean frame was standing by his side as quickly as though a serpent had stung her .**
但 - 倾斜 框架 曾是 常设 经过 他的 边 作为 迅速地 作为 尽管 一个 蛇 有 被蜇了 她 .

但普拉西拉瘦削的身躯却像被毒蛇蜇了一下似的，迅速地站在了他身边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
**She was drawing a stick of asparagus between her teeth ,**
她 曾是 绘画 一个 戳 的 芦笋 之间 她 牙齿 ,

她正用牙齿叼着一根芦笋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['heɪstɪli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,
**but she hastily dropped it on her plate ,**
但 她 草草 掉落 它 在 她 盘子 ,

但她匆忙地把它放在了盘子里。

[ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ][hændz] [snætʃt] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ ik'skleim ] :
**and with both hands snatched the cup from her brother , exclaiming :**
和 和 两个都 双手 抢夺 这 杯子 从 她 兄弟 , 惊呼 :

她双手从哥哥手中抢过杯子，喊道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! "
**" It is the fourth ; and if I allow you to empty it , you are a dead man ! "**
" 它 是 这 第四 ; 和 如果 我 允许 你 到 空的 它 , 你 是 一个 死的 男人 ! "

“这是第四个；如果我让你把它清空，你就死定了！”

" [deθ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [swɪft] , " [rɪ'plaɪd] [pɔ'libiəs] ,
**" Death is not so swift , " replied Polybius ,**
" 死亡 是 不是 所以 迅速 , " 回复 波利比乌斯 ,

“死亡并没有那么迅速，”波利比乌斯回答说。

['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [kʌp] .
**signing to a slave to bring him back the cup .**
签名 到 一个 奴隶 到 带来 他 后退 这 杯子 .

签下契约给奴隶，让他把杯子带回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk]['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [pə'θetɪk] [ in'triːti ] ,
**But he drank only half of it , and , at his sister's pathetic entreaties ,**
但 他 喝 仅有的 一半 的 它 , 和 , 在 他的 姐妹 可怜的 恳求 ,

但他只喝了一半，而且，在他妹妹可怜的恳求下，

[hæd; həd][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] .
**had more water mixed with the wine .**
有 更多的 水 混合 和 这 葡萄酒 .

酒里掺了更多的水。

[ænd; ənd] [waɪl] - ['keəfəli] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['kreɪfɪʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [gaʊt] [hæd; həd] ['krɪp(ə)ld] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — [hiː; hi] [ 'bekən ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt] - [heəd] ['bɒdi] - [sleɪv] ,
**And while Praxilla carefully prepared his crayfish — for gout had crippled even his fingers — he beckoned to his white - haired body - slave ,**
和 尽管 - 小心 准备 他的 小龙虾 — 为了 痛风 有 残疾的 甚至 他的 手指 — 他 招手 到 他的 白色的 - 头发 身体 - 奴隶 ,

普拉西拉小心翼翼地准备着他的小龙虾——因为痛风甚至使他的手指都残疾了——他向他白发苍苍的贴身男仆招了招手。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] [meɪd] [hɪm][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒʃi] ['fluːɪd] .
**and with a cunning smile made him add more wine to the washy fluid .**
和 和 一个 狡猾 微笑 制成 他 添加 更多的 葡萄酒 到 这 洗衣机 体液 .

她狡黠地一笑，让他往洗衣液里又加了些酒。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [glɑːns] [ɒn] [mə'lɪsə] , [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [trɪk] ,
**He fixed his twinkling glance on Melissa , to invite her sympathy in his successful trick ,**
他 固定的 他的 闪烁 瞥一眼 在 梅丽莎 , 到 邀请 她 同情 在 他的 成功的 诡计 ,

他眨着眼睛盯着梅丽莎，想博取她对他成功骗局的同情。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ['stɑːtld] [hɪm] .
**but her appearance startled him .**
但 她 外貌 惊慌 他 .

但她的出现让他大吃一惊。

[haʊ] [peɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] — [haʊ] [dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['wɪəri] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] , [wɪð]
**How pale the child was — how dejected and weary her sweet face , with**
如何 苍白 这 孩子 曾是 — 如何 垂头丧气 和 厌倦 她 甜的 脸 , 和
[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [braɪt] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] !
**the usually bright , expressive eyes !**
这 通常 明亮的 , 富有表现力的 眼睛 !

孩子脸色多么苍白啊——她那张甜美的脸上，原本明亮、有神的眼睛，现在却显得多么沮丧和疲惫！

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [nɒt][ðə; ði][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
**It needed not the intuition of his kind heart to tell him that she was**
它 需要 不是 这 直觉 的 他的 种类 心 到 告诉 他 那 她 曾是
[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
**completely exhausted ,**
完全地 筋疲力尽的 ,

他无需凭着善良的直觉就能看出她已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] .
**and he desired his sister to take her away to bed .**
和 他 想要的 他的 姐姐 到 拿 她 离开 到 床 .

他希望妹妹带她去睡觉。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] - [wʊd] [nɒt] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
**But Melissa was already sound asleep , and Praxilla would not wake her .**
但 梅丽莎 曾是 已经 声音 睡着了 , 和 - 会 不是 唤醒 她 .

但梅丽莎已经睡得很沉，普拉西拉也不肯叫醒她。

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['iːzəli] [ɒn][ðə; ði]
**She gently placed a pillow under her head , laid her feet easily on the**
她 轻轻地 放置 一个 枕头 在下面 她 头 , 铺设 她 脚 容易地 在 这
[kaʊtʃ] ,
**couch ,**
长椅 ,

她轻轻地在头下垫了个枕头，轻松地把脚放在沙发上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ræp] .
**and covered them with a wrap .**
和 涵盖 他们 和 一个 裹 .

然后用裹布盖住。

[pɔ'libiəs] [ fiːst ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][feə(r)]['sliːpə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
**Polybius feasted his eyes on the fair sleeper ; and , indeed ,**
波利比乌斯 盛宴 他的 眼睛 在 这 公平的 轨枕 ; 和 , 的确 ,

波利比乌斯贪婪地欣赏着这位美丽的睡者；而且，确实如此，

['nʌθɪŋ] ['pjʊrər][ænd; ənd][mɔː(r)]['tendə(r)][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [æz; əz]
**nothing purer and more tender can be imagined than the girl's face as**
没有什么 更纯净 和 更多的 投标 能 是 想象 比 这 女孩们 脸 作为
[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)] .
**she lay in dreamless slumber .**
她 躺 在 无梦 睡眠 .

没有什么比女孩在无梦的睡眠中露出的脸庞更纯洁、更温柔的了。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kærid] [ɒn] [ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb]
**The conversation was now carried on in subdued tones , so as not to disturb**
这 对话 曾是 现在 携带 在 在 低沉的 音调 , 所以 作为 不是 到 打扰
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

为了不打扰她，谈话的音量也放低了。

[ænd; ənd] [æn'dreɪəs] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
**and Andreas completed the history of the day by informing them that**
和 安德烈亚斯 完全的 这 历史 的 这 天 经过 通知 他们 那
[mə'lɪsə] [hæd; həd] , [baɪ] [mis'teik] ,
**Melissa had , by mistake ,**
梅丽莎 有 , 经过 错误 ,

安德烈亚斯最后总结了当天的情况，告诉他们梅丽莎误以为……

[ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪlən] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['rəʊmən] ['præktɪst]
**engaged the assistance not of the great Galen but of another Roman practiced**
已订婚的 这 协助 不是 的 这 伟大的 盖伦 但 的 其他 罗马 练习
[ɪn] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] ,
**in the healing art ,**
在 这 康复 艺术 ,

他没有寻求伟大的盖伦的帮助，而是请教了另一位精通医术的罗马人。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [les] [ɪ'lʌstriəs] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .
**but of less illustrious proficiency .**
但 的 较少的 杰出 熟练程度 .

但技艺却不及他那般精湛。

[hiː; hi] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [stɪl] [hæv; həv] - [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,
**He must , therefore , still have Diodoros conveyed to the Serapeum ,**
他 必须 , 所以 , 仍然 有 - 传递 到 这 塞拉皮姆 ,

因此，他仍然必须将狄奥多罗斯送往塞拉皮斯神庙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ['veri] ['iːzəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**and this could be done very easily in the morning ,**
和 这 可以 是 完毕 非常 容易地 在 这 早晨 ,

而且这件事早上很容易就能完成。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**before the populace should again besiege the temple .**
前 这 民众 应该 再次 围攻 这 寺庙 .

在民众再次围攻神庙之前。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] .
**He must forthwith go back to make the necessary arrangements .**
他 必须 立即 去 后退 到 制作 这 必要的 安排 .

他必须立即回去安排相关事宜。

- ['wɪspəd] ['tendəli] :
**Praxilla whispered tenderly :**
- 低声说道 温柔地 :

普拉西拉温柔地低语道：

" [dɪ'vəʊtɪd] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [get] [jɔː(r); jə(r)] [naɪts] [rest] .
**" Devoted man that you are , you do not even get your night's rest .**
" 奉献 男人 那 你 是 , 你 做 不是 甚至 得到 你的 夜晚 休息 .

“你真是个尽职尽责的人，连晚上都睡不好觉。”

" [bʌt; bət][æn'dreɪəs] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] ['fɜ:ðə(r)] ['mætəz] [wɪð] [pɔ'libiəs] ;
**" But Andreas turned away to discuss some further matters with Polybius ;**
" 但 安德烈亚斯 转向 离开 到 讨论 一些 更远 事情 和 波利比乌斯 ;
[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][peɪn] ,
**and , in spite of pain ,**
和 , 在 尽管如此 的 疼痛 ,

"但安德烈亚斯转身去和波利比乌斯商议其他事情；尽管疼痛难忍，

[ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəntli] .
**the old man could express his views clearly and intelligently .**
这 老的 男人 可以 表达 他的 浏览 清楚地 和 聪明地 .

这位老人能清晰、有见地地表达自己的观点。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ;
**At last he took his leave ;**
在 最后的 他 采取 他的 离开 ;

最后他告辞了；

[ænd; ənd] [naʊ] - [hæd; həd][tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)]
**and now Praxilla had to direct the slaves who were to carry her**
和 现在 - 有 到 直接的 这 奴隶 WHO 是 到 携带 她
['brʌðə(r)][tu:; tə][bed] .
**brother to bed .**
兄弟 到 床 .

现在普拉西拉不得不指挥奴隶们把她哥哥抬到床上。

[ʃi:; ʃi] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn]
**She carefully arranged the cushions on his couch , and gave him his medicine**
她 小心 安排 这 靠垫 在 他的 长椅 , 和 给予 他 他的 药品
[ænd; ənd] [naɪt] - [drɑ:ft] .
**and night - draught .**
和 夜晚 - 草稿 .

她仔细地整理好沙发上的靠垫，并给他送来了药品和睡前药水。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [mə'lɪsə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [gɜ:l] [tʌtʃt]
**Then she returned to Melissa , and the sight of the sleeping girl touched**
然后 她 返回 到 梅丽莎 , 和 这 视线 的 这 睡眠 女孩 感动
[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
**her heart .**
她 心 .

然后她回到梅丽莎身边，看到熟睡的女孩，她的心被触动了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['saɪləns] ,
**She stood gazing at her for some time in silence ,**
她 站立 凝视 在 她 为了 一些 时间 在 沉默 ,

她站在那里，默默地凝视着她，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bent]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
**and then bent over her to wake her with a kiss .**
和 然后 弯曲 超过 她 到 唤醒 她 和 一个 吻 .

然后俯身吻醒了她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði][dʒem] - ['kʌtərz] ['dɔ:tə(r)]
**She had at last made up her mind to regard the gem - cutter's daughter**
她 有 在 最后的 制成 向上 她 头脑 到 看待 这 宝石 - 切割机 女儿
[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] ,
**as her niece ,**
作为 她 侄女 ,

她最终决定把宝石切割师的女儿当作自己的侄女。

[səʊ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld]
**so , determined to treat her as a child of her own , she called**
所以 , 决定 到 对待 她 作为 一个 孩子 的 她 自己的 , 她 称为

[mə'lɪsə] [baɪ] [neɪm] .
**Melissa by name .**
梅丽莎 经过 姓名 .

所以，她决心像对待自己的孩子一样对待她，于是直呼梅丽莎的名字。

[ðɪs] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]
**This awoke the sleeper , and when she had realized that she was still in**
这 醒来 这 轨枕 , 和 什么时候 她 有 已实现 那 她 曾是 仍然 在

这惊醒了沉睡者，当她意识到自己仍然在睡梦中时……

\- ['iːtɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [æn'dreɪəs] .
**Polybius's eating - room , she asked for Andreas .**
\- 吃 - 房间 , 她 问 为了 安德烈亚斯 .

在波利比乌斯的餐厅里，她要了安德烈亚斯。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] - .
**" He has gone back to the town , my child , " replied Praxilla .**
" 他 有 已消失 后退 到 这 镇 , 我的 孩子 , " 回复 - .

"孩子，他已经回城里去了。"普拉西拉回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'trəʊðd] . "
**" He was anxious about your betrothed . "**
" 他 曾是 焦虑的 关于 你的 未婚妻 . "

"他很担心你的未婚妻。"

" [ɪz][hiː; hi] [wɜːs] , [ðen] ? " [ɑːskt] [mə'lɪsə] , [ɪn] [ə'lɑːm] .
**" Is he worse , then ? " asked Melissa , in alarm .**
" 是 他 更糟 , 然后 ? " 问 梅丽莎 , 在 警报 .

"那他情况更糟了吗？"梅丽莎惊恐地问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['suːðɪŋli] .
**" No , no , " said the widow , soothingly .**
" 不 , 不 , " 说 这 寡妇 , 舒缓地 .

"不，不，"寡妇轻声安慰道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] — [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [njuː] — "
**" It is only — I assure you we have heard nothing new — "**
" 它 是 仅有的 — 我 保证 你 我们 有 听到 没有什么 新的 — "

"只是——我可以向你保证，我们没有听到任何新的消息——"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?
**" But what then ?**
" 但 什么 然后 ?

"但之后呢？"

" [mə'lɪsə] [ in'kwaiə ] .
**" Melissa inquired .**
" 梅丽莎 询问 .

梅丽莎问道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['geɪlən][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
**" The great Galen is to see him early to - morrow .**
" 这 伟大的 盖伦 是 到 看 他 早期的 到 - 明天 .

"伟大的盖伦明天一早就要见到他。"

" - [traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
**" Praxilla tried to divert her thoughts .**
" - 尝试 到 转移 她 想法 .

普拉西拉试图转移注意力。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [teɪk] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['geɪlən]
**But as the girl would take no answer to her declaration that Galen**
但 作为 这 女孩 会 拿 不 回答 到 她 宣言 那 盖伦
[hɪm'self][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [siː] - ,
**himself had promised to see Diodoros ,**
他自己 有 承诺 到 看 - ，

但女孩不肯接受任何解释，坚持说盖伦本人已经答应会见狄奥多罗斯。

- , [huː] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə][self] - [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ]
**Praxilla , who was little used to self - command , and who was offended by**
- ， WHO 曾是 小的 用过的 到 自己 - 命令 ， 和 WHO 曾是 被冒犯了 经过
[hɜː(r); hə(r)] [pə'sɪstənsi] ,
**her persistency ,**
她 持久性 ，

普拉西拉不太习惯自我约束，她对自己的坚持感到恼火。

[bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mə'lɪsə] [hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] ,
**betrayed the fact that Melissa had spoken to the wrong man ,**
背叛 这 事实 那 梅丽莎 有 说 到 这 错误的 男人 ，

暴露了梅丽莎找错了人的事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [æn'dreɪəs][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .
**and that Andreas was gone to remove Diodoros to the Serapeum .**
和 那 安德烈亚斯 曾是 已消失 到 消除 - 到 这 塞拉皮姆 .

安德烈亚斯去把狄奥多罗斯送到塞拉皮斯神庙。

[æt; ət] [ðɪs] , [mə'lɪsə] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [æn'dreɪəs][hæd; həd] [nɒt] [ ri'dʒɔis ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**At this , Melissa suddenly understood why Andreas had not rejoiced with her ,**
在 这 ， 梅丽莎 突然 理解 为什么 安德烈亚斯 有 不是 欣喜若狂 和 她 ，

这时，梅丽莎突然明白了安德烈亚斯为什么没有和她一起高兴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][mʌst; məst][ɒn][nəʊ]
**and at the same time she said to herself that her lover must on no**
和 在 这 相同的 时间 她 说 到 她自己 那 她 情人 必须 在 不
[ə'kaʊnt] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
**account be exposed to so great a danger without her presence .**
帐户 是 裸露 到 所以 伟大的 一个 危险 没有 她 在场 .

与此同时，她对自己说，无论如何，她的爱人都不能在没有她陪伴的情况下面临如此巨大的危险。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lend] [hɜː(r); hə(r)][eɪd][ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ;
**She must lend her aid in transporting him to the Serapeum ;**
她 必须 借 她 援助 在 运输 他 到 这 塞拉皮姆 ；

她必须协助将他运送到塞拉皮斯神庙；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , - [wɒz; wəz]
**and when she firmly expressed her views to the widow , Praxilla was**
和 什么时候 她 牢牢 表达 她 浏览 到 这 寡妇 ， - 曾是
[ʃɒkt] ,
**shocked ,**
震惊 ，

当她坚定地向寡妇表达自己的观点时，普拉西拉感到震惊。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [ ri'pent ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kən'trəʊl] .
**and sincerely repented of having lost her self - control .**
和 真挚地 悔改 的 拥有 丢失的 她 自己 - 控制 .

她真诚地忏悔自己失去了自制力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [leɪt] ,
**It was far too late ,**
它 曾是 远的 也 晚的 ，

为时已晚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['glædli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]
**and when the housekeeper came into the room and gladly volunteered to**
和 什么时候 这 管家 来了 进入 这 房间 和 乐意 自愿 到
[ə'kʌmpəni] [mə'lɪsə] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
**accompany Melissa to the town ,**
陪伴 梅丽莎 到 这 镇 ,

管家走进房间，欣然表示愿意陪同梅丽莎去镇上。

- ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ðeə(r)]
**Praxilla threatened to rouse her brother , that he might insist on their**
- 威胁 到 唤醒 她 兄弟 , 那 他 可能 坚持 在 他们的
[rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] ;
**remaining at home ;**
其余的 在 家 ;

普拉西拉威胁要叫醒她的哥哥，让他坚持让他们留在家里；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
**but at last she relented , for the girl , she saw ,**
但 在 最后的 她 让步 , 为了 这 女孩 , 她 锯 ,

但最终她还是心软了，因为她看到了那个女孩。

[wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ə'genst] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
**would take her own way against any opposition .**
会 拿 她 自己的 方式 反对 任何 反对 .

她会不顾一切反对，坚持自己的道路。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nɜːs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
**The housekeeper had been nurse to Diodoros , and had been longing to**
这 管家 有 到过 护士 到 - , 和 有 到过 渴望 到
[help] [ɪn] ['tendɪŋ] [hɪm] .
**help in tending him .**
帮助 在 倾向于 他 .

管家曾是狄奥多罗斯的护士，一直渴望能帮助照顾他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [mə'lɪsə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]
**When she left the house with Melissa , her eyes were moist with tears of**
什么时候 她 左边 这 房子 和 梅丽莎 , 她 眼睛 是 潮湿 和 眼泪 的
[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
**joy and thankfulness .**
喜悦 和 感恩 .

当她和梅丽莎一起离开家时，她的眼里噙满了喜悦和感激的泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[ðə; ði]['nju:biən] [bəʊt] - ['ki:pə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [su:n] ['ferid] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .
**The Nubian boat - keeper and his boy had soon ferried them across the lake .**
这 努比亚人 船 - 守门员 和 他的 男生 有 很快 渡船 他们 穿过 这 湖 .

努比亚船夫和他的儿子很快就把他们摆渡过了湖。

[mə'lɪsə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ðen] [tɜ:nd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stri:t] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [li:d] ['ɪntu:] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [dwelt] .
**Melissa and her companion then turned off from the shore into a street which must surely lead into that where the Christians dwelt .**
梅丽莎 和 她 伴侣 然后 转向 离开 从 这 支撑 进入 一个 街道 哪个 必须 一定 带领 进入 那 在哪里 这 基督徒 居住 .

梅丽莎和她的同伴随后离开海岸，拐进一条街道，这条街道肯定通往基督徒居住的地方。

[stɪl] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
**Still , even as she went on ,**
仍然 , 甚至 作为 她 去 在 ,

然而，即便她继续说道，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;
**she began to be doubtful whether she had taken the right one ;**
她 开始 到 是 疑 无论 她 有 已采取 这 正确的 一 ;

她开始怀疑自己是否选对了;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:t(ə)nli] [hæd; həd][nɒt] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,
**and when she came out by a small temple , which she certainly had not seen before ,**
和 什么时候 她 来了 出去 经过 一个 小的 寺庙 , 哪个 她 当然 有 不是 已见 前 ,

当她走到一座她以前从未见过的小庙宇前时，

[ʃi:; ʃi] [nju:] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][gəʊ] ,
**she knew not which way to go ,**
她 知道 不是 哪个 方式 到 去 ,

她不知道该往哪个方向走，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stri:ts] [hɪə(r)] [krɒst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['læbərɪnθ] ,
**for the streets here crossed each other in a perfect labyrinth ,**
为了 这 街道 这里 交叉 每个 其他 在 一个 完美的 迷宫 ,

这里的街道纵横交错，宛如一个完美的迷宫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][rəʊd] .
**and she was soon obliged to confess to her companion that she had lost her road .**
和 她 曾是 很快 有义务 到 承认 到 她 伴侣 那 她 有 丢失的 她 路 .

她很快就不得不向同伴坦白，她迷路了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɑːndris] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
**In the morning she had trusted herself to Andreas's knowledge of the town ,**
在 这 早晨 她 有 可信 她自己 到 安德烈亚斯的 知识 的 这 镇 ,

早上，她完全相信安德烈亚斯对这座小镇的了解。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
**and while talking eagerly to him had paid no heed to anything else .**
和 尽管 说 急切地 到 他 有 有薪酬的 不 注意 到 任何事物 别的 .

他一边热情地和他交谈，一边对其他任何事情都漠不关心。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
**What was to be done ?**
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['medɪteɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
**She stood meditating ; and then she remembered the spot where she had seen**
她 站立 冥想 ; 和 然后 她 记得 这 点 在哪里 她 有 已见
['siːzə(r)] [draɪv] [pɑːst] .
**Caesar drive past .**
凯撒 驾驶 过去的 .

她站着沉思；然后她想起了她曾看到凯撒驾车经过的地方。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] ['rekəgnaɪz] ,
**This she thought she could certainly recognize ,**
这 她 想法 她 可以 当然 认出 ,

她觉得这一点她肯定能认出来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] .
**and from thence make her way to the street she sought .**
和 从 因此 制作 她 方式 到 这 街道 她 寻求 .

然后她从那里前往她要找的那条街。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]
**It was quite easy to find the street of Hermes , for the noise of**
它 曾是 相当 简单的 到 寻找 这 街道 的 爱马仕 , 为了 这 噪音 的
[ðə; ði] [ 'revələ ] ,
**the revelers ,**
这 狂欢者 ,

很容易就找到了赫尔墨斯街，因为那里到处都是狂欢者的喧闹声。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] ['haɪweɪ] ,
**who were to - night even more numerous than usual in this busy highway ,**
WHO 是 到 - 夜晚 甚至 更多的 很多的 比 通常 在 这 忙碌的 公路 ,

今晚，这条繁忙的公路上比平时更加拥挤。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
**could be heard at a considerable distance .**
可以 是 听到 在 一个 大量 距离 .

在相当远的距离都能听到。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɪts] ['gaɪd(ə)ns] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɒv; əv]
**They must follow its guidance till they should come to the little temple of**
他们 必须 跟随 它是 指导 直到 他们 应该 来 到 这 小的 寺庙 的
[ˌæfrə'daɪti] ;
**Aphrodite ;**
阿芙洛狄忒 ;

他们必须遵循它的指引，直到到达阿芙罗狄蒂的小神庙；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ['entəpraɪz] ,
**and that was a bold enterprise ,**
和 那 曾是 一个 大胆的 企业 ,

那是一项大胆的举措。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [maɪt] ['pɒsəbli]
**for the crowd of men who haunted the spot at this hour might possibly**
为了 这 人群 的 男人 WHO 闹鬼的 这 点 在 这 小时 可能 可能

['hɪndə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [tuː] [ˌʌnɪs'kɔːtɪd] ['wɪmɪn] .
**hinder and annoy two unescorted women .**
阻碍 和 烦人 二 无人陪同 女性 .

因为这群男人在这个时间经常出没于此，可能会妨碍和骚扰两名独自旅行的女性。

---

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['eldə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] ['sɪksti] [jɪəz]
**However , the elder woman was sturdy and determined , and sixty years**
然而 , 这 长老 女士 曾是 结实的 和 决定 , 和 六十 年

[ɒv; əv] [eɪdʒ] ; [waɪl] [mə'lɪsə] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] ,
**of age ; while Melissa feared nothing ,**
的 年龄 ; 尽管 梅丽莎 害怕 没有什么 ,

然而，那位年长的妇女身体强壮，意志坚定，已经六十岁了；而梅丽莎却什么都不怕。

---

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɜː'self] [sə'fɪʃntli] [prə'tektɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]
**and thought herself sufficiently protected when she had arranged her**
和 想法 她自己 足够 受保护 什么时候 她 有 安排 她

['kɜːtʃɪf] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] ['kjʊəriəs] [aɪz] .
**kerchief so as to hide her face from curious eyes .**
头巾 所以 作为 到 隐藏 她 脸 从 好奇的 眼睛 .

她用手帕遮住脸，以为自己已经得到了足够的保护，不被好奇的目光看到。

---

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θrɒbɪŋ] [hɑːt] ,
**As she made her way to the wide street with a throbbing heart ,**
作为 她 制成 她 方式 到 这 宽的 街道 和 一个 悸动 心 ,

她心跳加速，走向宽阔的街道。

---

[bʌt; bət] [kwaɪt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,
**but quite resolved to find the house she sought at any cost ,**
但 相当 已解决 到 寻找 这 房子 她 寻求 在 任何 成本 ,

但她决心无论如何都要找到她想要的房子。

---

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [menz] ['vɔɪsɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] ; [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
**she heard men's voices on a side street ; however , she paid no heed to them ,**
她 听到 男士 声音 在 一个 边 街道 ; 然而 , 她 有薪酬的 不 注意 到 他们 ,

她听到小巷里有男人的声音；然而，她并没有在意。

---

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ges] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [kʊd; kəd] ['nɪəli]
**for how , indeed , could she guess that what they were saying could nearly**
为了 如何 , 的确 , 可以 她 猜测 那 什么 他们 是 说 可以 几乎

[kən'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ?
**concern her ?**
忧虑 她 ?

她又怎能想到他们所说的话几乎与她有关呢?

---

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] [ɒv; əv]
**The conversation was between a woman and a man in the white robe of**
这 对话 曾是 之间 一个 女士 和 一个 男人 在 这 白色的 长袍 的

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [priːst] .
**a Christian priest .**
一个 基督教 牧师 .

对话双方是一位女士和一位身穿基督教牧师白袍的男士。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] ; [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
**They were standing at the door of a large house ; and close to the**
他们 是 常设 在 这 门 的 一个 大的 房子 ; 和 关闭 到 这

[wɔːl] ,
**wall ,**
墙 ,

他们站在一栋大房子的门口；靠近墙壁，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ɒpəzɪt] , [stʊd] [ə; eɪ] [juːθ] ,
**in the shadow of the porch of a building opposite , stood a youth ,**
在 这 阴影 的 这 门廊 的 一个 建筑 对面的 , 站立 一个 青年 ,

在对面建筑物的门廊阴影里，站着一个青年。

---

[hɪz; ɪz][heə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkærə'kælə] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .
**his hair covered by the hood of a long caracalla , listening with breathless attention .**
他的 头发 涵盖 经过 这 兜帽 的 一个 长的 卡拉卡拉 , 聆听 和 喘不过气 注意力 .

他的头发被长长的卡拉卡拉帽兜遮住，屏息凝神地倾听着。

---

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
**This was Alexander .**
这 曾是 亚历山大 .

这就是亚历山大。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ɔːl'redi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['ægəθə] ,
**He had been standing here for some time already , waiting for the return of Agatha ,**
他 有 到过 常设 这里 为了 一些 时间 已经 , 等待 为了 这 返回 的 阿加莎 ,

他已经在这里站了一段时间了，等着阿加莎回来。

---

[ðə; ði][feə(r)] ['krɪstʃən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
**the fair Christian whom he had followed across the lake ,**
这 公平的 基督教 谁 他 有 随后 穿过 这 湖 ,

他一路跟随渡湖而来的那位美丽的基督徒

---

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðæt] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdiːkə'nes] .
**and who had vanished into that house under the guidance of a deaconess .**
和 WHO 有 消失了 进入 那 房子 在下面 这 指导 的 一个 女执事 .

在一位女执事的带领下，他们消失在了那所房子里。

---

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [kləʊzd] [ɒn][ðem; ðəm] [wen] ['sevrəl] [men][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [əd'mɪtɪd] ,
**The door had not long closed on them when several men had also been admitted ,**
这 门 有 不是 长的 关闭 在 他们 什么时候 一些 男人 有 还 到过 承认 ,

门刚关上没多久，又有几个男人被推进来。

---

[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
**whom he could not distinguish in the darkness ,**
谁 他 可以 不是 区分 在 这 黑暗 ,

在黑暗中，他无法分辨出谁是谁。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [stɪl] [ləʊ] .
**for the street was narrow and the moon still low .**
为了 这 街道 曾是 狭窄的 和 这 月亮 仍然 低的 .

因为街道狭窄，月亮还很低。

---

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] ['fɒli] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
**It was sheer folly — and yet he fancied that one of them was his father ,**
它 曾是 透明 蠢事 — 和 然而 他 幻想 那 一 的 他们 曾是 他的 父亲 ,

这完全是愚蠢之举——然而他却幻想其中一人是他的父亲。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [diːp] , [laʊd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['herən] ; [ænd; ənd] , [wɒt]
**for his deep , loud voice was precisely like that of Heron ; and , what**
为了 他的 深的 ， 大声 嗓音 曾是 恰恰 喜欢 那 的 苍鹭 ； 和 ， 什么
[wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][streɪndʒ] ,
**was even more strange ,**
曾是 甚至 更多的 奇怪的 ，

因为他那低沉洪亮的声音，竟然和希伦的声音一模一样；而且，更奇怪的是，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['fɪlɪp]
**that of the man who answered him seemed to proceed from his brother Philip**
那 的 这 男人 WHO 回答 他 似乎 到 继续 从 他的 兄弟 菲利普
.
**.**
.

回答他的那个人似乎遗传自他的兄弟菲利普。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
**But , at such an hour ,**
但 ， 在 这样的 一个 小时 ，

但是，在这样的时刻，

[hiː; hi][kʊd; kəd][mɔː(r)] ['iːzəli] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
**he could more easily have supposed them to be on the top of**
他 可以 更多的 容易地 有 据称 他们 到 是 在 这 顶部 的
[maʊnt] ['etnə] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
**Mount Etna than in this quarter of the town .**
山 埃特纳火山 比 在 这 四分之一 的 这 镇 .

他更有可能认为他们是在埃特纳火山顶上，而不是在这个城区。

[ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['peɪntə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [səʊ] ,
**The impatient painter was very tired of waiting , so ,**
这 不耐烦 画家 曾是 非常 疲劳的 的 等待 ， 所以 ，

这位性急的画家等得非常不耐烦了，于是……

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] - ['meɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['æsɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
**seating himself on a feeding - manger for asses which stood in front of the**
座位 他自己 在 一个 喂养 - 马槽 为了 亚斯 哪个 站立 在 正面 的 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ,
**adjoining house ,**
相邻的 房子 ，

他坐在隔壁房子前面的驴槽里，

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] .
**he presently fell asleep .**
他 目前 跌倒 睡着了 .

他随即睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [spent] ,
**He was tired from the sleepless night he had last spent ,**
他 曾是 疲劳的 从 这 失眠 夜晚 他 有 最后的 花费 ，

他昨晚彻夜未眠，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː]
**and when he opened his eyes once more and looked down the street into**
和 什么时候 他 打开 他的 眼睛 一次 更多的 和 看起来 向下 这 街道 进入
[wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
**which the moon was now shining ,**
哪个 这 月亮 曾是 现在 灼灼 ，

当他再次睁开眼睛，望向月光洒满的街道时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [naʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ 'slʌmbə ] .

**he did not know how long he had been slumbering .**

他 做过 不是 知道 如何 长的 他 有 到过 沉睡 .

他不知道自己睡了多久。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['dæmzl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

**Perhaps the damsel he wanted to see had already left the house ,**

也许 这 闺女 他 通缉 到 看 有 已经 左边 这 房子 ,

或许他想见的姑娘已经离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [kɒst] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ;

**and he must see her again , cost him what it might ;**

和 他 必须 看 她 再次 , 成本 他 什么 它 可能 ;

他一定要再次见到她，无论付出什么代价；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzɪŋli] [laɪk][ðə; ði] [ded] [kɝɪnə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] ,

**for she was so amazingly like the dead Korinna whom he had painted ,**

为了 她 曾是 所以 令人惊讶的是 喜欢 这 死的 科琳娜 谁 他 有 绘 ,

因为她和他画中的已故科琳娜惊人地相似。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [pə'hæps] — [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] - ['dɪskɔːs] ,

**that he could not shake off the notion that perhaps — for , after Serapion's discourse ,**

那 他 可以 不是 摇 离开 这 概念 那 也许 — 为了 , 后 - 话语 ,

他始终无法摆脱这样一种想法：或许——因为，在塞拉皮翁的演讲之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['laɪkli] — [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [gɜːl] .

**it seemed quite likely — perhaps he had seen the spirit of the departed girl .**

它 似乎 相当 可能 — 也许 他 有 已见 这 精神 的 这 已离开 女孩 .

这似乎很有可能——或许他看到了逝去女孩的灵魂。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] - , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [hɪm] ,

**He had had some difficulty in persuading Glaukias , who had come across the lake with him ,**

他 有 有 一些 困难 在 说服 - , WHO 有 来 穿过 这 湖 和 他 ,

他费了好大劲才说服了和他一起渡湖而来的格劳基亚斯。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði][feə(r)] ['vɪʒn] [ˌʌnə'kʌmpənid] ;

**to allow him to follow up the fair vision unaccompanied ;**

到 允许 他 到 跟随 向上 这 公平的 想象 无人陪伴 ;

让他能够独自一人去追寻这个美好的愿景；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ in'triːti ] [ænd; ənd] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [wʊd] ['prɒbəbli] [ə'laɪk][hæv; həv] [pruːvd] [veɪn] ,

**and his entreaties and prohibitions would probably alike have proved vain ,**

和 他的 恳求 和 禁令 会 大概 同样 有 已证实 徒劳 ,

他的恳求和禁令很可能都会徒劳无功。

[bʌt; bət] [ðæt] - [held] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [wɜːk] ,

**but that Glaukias held taken it into his head to show his latest work ,**

但 那 - 握住 已采取 它 进入 他的 头 到 展示 他的 最新的 工作 ,

但格劳基亚斯却想着要展示他的最新作品。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] , [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [waɪn] .

**which a slave was carrying , to some friends over a jar of wine .**

哪个 一个 奴隶 曾是 携带 , 到 一些 朋友们 超过 一个 罐 的 葡萄酒 .

奴隶扛着一罐酒，送给朋友们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv]['siːzə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] -
**It was a caricature of Caesar , whom he had seen at the Kanopic**
它 曾是 一个 漫画 的 凯撒 , 谁 他 有 已见 在 这 -
[geɪt] ,
**Gate ,**
门 ,

那是一幅凯撒的漫画，他是在卡诺皮克门见过凯撒的。

['mɔdld] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɔ'libiəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] ['tʌtʃɪz] .
**modeled while he was in the house of Polybius , with a few happy touches .**
建模 尽管 他 曾是 在 这 房子 的 波利比乌斯 , 和 一个 很少 快乐的 触摸 .

他在波利比乌斯的家中进行创作，并添加了一些令人愉悦的细节。

[wen] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [wəʊk] ,
**When Alexander woke ,**
什么时候 亚历山大 觉醒 ,

亚历山大醒来时，

[hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
**he crept into the shadow of the porch opposite to the house into which**
他 悄悄地爬 进入 这 阴影 的 这 门廊 对面的 到 这 房子 进入 哪个
- ['dʌb(ə)l] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
**Korinna's double had disappeared ,**
- 双倍的 有 消失 ,

他蹑手蹑脚地溜进了对面房子门廊的阴影里，科琳娜的替身就是从那里消失的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .
**and he now had no lack of entertainment .**
和 他 现在 有 不 缺少 的 娱乐 .

他现在完全不愁没娱乐了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
**A man came out of the tall white house and looked into the street ,**
一个 男人 来了 出去 的 这 高的 白色的 房子 和 看起来 进入 这 街道 ,

一个男人从高高的白色房子里走出来，望向街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['ɑːtɪst][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .
**and the moonlight enabled the artist to see all that took place .**
和 这 月光 已启用 这 艺术家 到 看 全部 那 采取 地方 .

月光使艺术家能够看清所发生的一切。

[ðə; ði][tɔːl] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][wɔː(r)][ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
**The tall youth who had come to the door wore the robe of a Christian**
这 高的 青年 WHO 有 来 到 这 门 穿着 这 长袍 的 一个 基督教
[priːst] .
**priest .**
牧师 .

来到门口的高个子青年身穿基督教牧师的长袍。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**Still , it struck Alexander that he was too young for such a**
仍然 , 它 击 亚历山大 那 他 曾是 也 年轻的 为了 这样的 一个
['kɔːlɪŋ] ;
**calling ;**
呼叫 ;

然而，亚历山大突然意识到，自己年纪太轻，不适合从事这样的职业；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] [siːmd] ,
**and he soon detected that he was certainly not what he seemed ,**
和 他 很快 检测到 那 他 曾是 当然 不是 什么 他 似乎 ,

他很快发现自己绝非表面看起来那样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['tretʃəri] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]
**but that there was some treachery in the wind ; for no sooner had**
但 那 那里 曾是 一些 背信弃义 在 这 风 ; 为了 不 很快 有
[ə; eɪ] ['wʊmən] [dʒɔɪnd] [hɪm] ,
**a woman joined him ,**
一个 女士 加入 他 ,

但风中似乎藏着阴谋；因为一个女人刚与他相伴不久，

[huːm] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒnt][ɒv; əv]['kɔːʃ(ə)n]
**whom he evidently expected , than she blamed him for his want of caution**
谁 他 显然 预期的 , 比 她 被指责 他 为了 他的 想 的 警告
.
**.**
.

他显然预料到了这一点，然后她责怪他不够谨慎。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,
**To this he laughingly replied that he was too hot in his disguise ,**
到 这 他 笑着 回复 那 他 曾是 也 热的 在 他的 伪装 ,

他笑着回答说，他伪装得太热了。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪəd] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ,
**and , pulling out a false beard , he showed it to the woman ,**
和 , 拉 出去 一个 错误的 胡须 , 他 显示 它 到 这 女士 ,

然后，他掏出一副假胡子，给那女人看。

[huː] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌdiːkə'nes] , [ ik'skleim ] , " [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
**who was dressed as a Christian deaconess , exclaiming , " That will do it !**
WHO 曾是 穿着 作为 一个 基督教 女执事 , 惊呼 , " 那 将要 做 它 !

她打扮成基督教女执事，高声说道：“这样就行了！”

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ləʊ] [təʊn] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt]
**" He went on to tell her , in a quick , low tone , much of which escaped**
" 他 去 在 到 告诉 她 , 在 一个 快的 , 低的 语气 , 很多 的 哪个 逃脱
[ðə; ði]['lɪsənə(r)] ,
**the listener ,**
这 听众 ,

“他接着用低沉而快速的语气告诉她，其中大部分内容她都没听清。”

[ðæt] [sɛ'reɪpiˌɒn][hæd; həd] [deəd] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [hæd; həd]
**that Serapion had dared much that day , and that the performance had**
那 蛇蝎 有 敢于 很多 那 天 , 和 那 这 表现 有
[endid] ['bædli] ,
**ended badly ,**
结束 糟糕 ,

塞拉皮翁那天做了件很冒险的事，但演出却以失败告终。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɜːl][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['klevəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]
**for that the Christian girl he had so cleverly persuaded to come from**
为了 那 这 基督教 女孩 他 有 所以 巧妙地 被说服 到 来 从
[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [fraɪt] ,
**the other side of the lake had taken fright ,**
这 其他 边 的 这 湖 有 已采取 惊吓 ,

因为他费尽心思说服从湖对岸来的那位基督徒女孩受到了惊吓。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
**and had insisted on knowing where she was .**
和 有 坚持 在 会心 在哪里 她 曾是 .

并坚持要知道她在哪里。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [siːmd] ['sʌmwɒt] [dɪs'meɪd] , [ænd; ənd] [ pɔː ] [aʊt] ['endləs]
**At this the deaconess seemed somewhat dismayed , and poured out endless**
在 这 这 女执事 似乎 有些 沮丧 , 和 倾倒 出去 无尽的

['kwestʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
**questions in a low voice .**
问题 在 一个 低的 嗓音 .

对此，女执事似乎有些沮丧，低声连珠炮似地问了起来。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [kɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
**He , however , cast all the blame on the philosopher ,**
他 , 然而 , 投掷 全部 这 责备 在 这 哲学家 ,

然而，他却把所有的罪责都推到了那位哲学家身上。

[huːm] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
**whom his master had got hold of the day before .**
谁 他的 掌握 有 得到 抓住 的 这 天 前 .

他的主人前一天抓住了他。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'zaɪəd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['briːfli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)]
**Then , as the woman desired more particular information , he briefly told her**
然后 , 作为 这 女士 想要的 更多的 特别的 信息 , 他 简要地 讲述 她

[ðə; ði] ['stɔːri] .
**the story .**
这 故事 .

然后，由于这位女士想要了解更多细节，他便简要地向她讲述了这个故事。

[ðə; ði] [feə(r)] ['ægəθə] , [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [hɪm] , [æt; ət] [nuːn] ,
**The fair Agatha , he said , after being invited by him , at noon ,**
这 公平的 阿加莎 , 他 说 , 后 存在 受邀 经过 他 , 在 中午 ,

他说，美丽的阿加莎是在他邀请后，于中午时分来的。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [dɪ'miːtriəs] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
**in the name of Bishop Demetrius , to a meeting that evening ,**
在 这 姓名 的 主教 狄米特里 , 到 一个 会议 那 晚上 ,

当晚，以主教德米特里乌斯的名义，召开了一次会议。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['feriˌhaʊs] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sʌnset] .
**had reached the ferryhouse at about sunset .**
有 达到 这 渡口 在 关于 日落 .

大约在日落时分到达了渡口。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
**She had been told that many things of immediate importance were to be**
她 有 到过 讲述 那 许多 事物 的 即时 重要性 是 到 是

[ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;
**announced to the maidens of the Christian congregation ;**
宣布 到 这 少女们 的 这 基督教 会众 ;

她被告知，有许多重要的事情要立即宣布给基督教会的少女们；

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ,
**more especially ,**
更多的 尤其 ,

尤其如此，

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['priːfekt]
**a discussion was to be held as to the order issued by the prefect**
一个 讨论 曾是 到 是 握住 作为 到 这 命令 发布 经过 这 长官
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['sizərz] ['ɒnə(r)] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kwɪt]
**for their taking part in a procession in Caesar's honor when he should quit**
为了 他们的 采取 部分 在 一个 游行 在 凯撒的 荣誉 什么时候 他 应该 辞职
[ˌælɪg'zɑːndriə] .
**Alexandria .**
亚历山大 .

当时要讨论的是，总督下令让他们参加凯撒离开亚历山大港时举行的欢迎游行。

[əʊld] [ˌdɔːrə'θiə] [hæd; həd][met][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt]
**Old Dorothea had met the girl at the ferry - house , and had brought**
老的 多萝西娅 有 遇见 这 女孩 在 这 渡船 - 房子 , 和 有 带来
[hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)] .
**her hither .**
她 这里 .

老多萝西娅在渡口遇到了这个女孩，然后把她带到这里来了。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nʌn]
**The woman who had attended her across the lake was certainly none**
这 女士 WHO 有 参加 她 穿过 这 湖 曾是 当然 没有任何
[ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ,
**of the wisest ,**
的 这 最明智的 ,

陪她从湖对岸过来的那位妇人，显然算不上最有智慧的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɔːrə'θiə] [hæd; həd] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
**for Dorothea had easily persuaded her to remain in her house**
为了 多萝西娅 有 容易地 被说服 她 到 保持 在 她 房子
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
**during the meeting .**
期间 这 会议 .

多萝西娅轻而易举地说服她在会议期间留在自己家中。

" [wʌns] [ðeə(r)] , " [ðə; ði] [ʃæm] [priːst] [went] [ɒn] ,
**" Once there , " the sham priest went on ,**
" 一次 那里 , " 这 假 牧师 去 在 ,

“到了那里，”假牧师继续说道，“

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][dəʊs][ɪn] [waɪn] [ɔː(r)]['sɪrəp]
**" the girl's waiting - woman must have had some dose in wine or sirup**
" 这 女孩们 等待 - 女士 必须 有 有 一些 剂量 在 葡萄酒 或者 糖浆
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
**and water ,**
和 水 ,

“那女孩的侍女一定是喝了掺有毒品的葡萄酒或糖浆水。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] , [ɔː(r)][weər'evə(r)]
**for she is fast asleep at this moment in the ferry - house , or wherever**
为了 她 是 快速地 睡着了 在 这 片刻 在 这 渡船 - 房子 , 或者 无论
[ˌdɔːrə'θiə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Dorothea took her ,**
多萝西娅 采取 她 ,

因为她此刻正在渡口小屋里，或者多萝西娅带她去的任何地方，睡得正香。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪk] ['ʌndə(r)] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [ruːf] .
**as she could not be allowed to wake under Dorothea's roof .**
作为 她 可以 不是 是 允许 到 唤醒 在下面 多萝西娅的 屋顶 .

因为她不能被允许在多萝西娅的屋檐下醒来。

" [ðʌs] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] ['mɪstʃɪf] ;
**" Thus every one was out of the way who could make any mischief ;**
" 因此 每一个 一 曾是 出去 的 这 方式 WHO 可以 制作 任何 恶作剧 ;

"这样一来，所有可能作恶的人都被排除在外了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪriən] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [priːst] ,
**and when the Syrian , dressed as a Christian priest ,**
和 什么时候 这 叙利亚 , 穿着 作为 一个 基督教 牧师 ,

而当那名叙利亚人装扮成基督教牧师时，

[hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ægəθə] [wɒt] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meidnz] ,
**had explained to Agatha what the patriarch required of his maidens ,**
有 解释 到 阿加莎 什么 这 族长 必需的 的 他的 少女们 ,

他向阿加莎解释了族长对他的侍女们的要求，

[ai][led][hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
**I led her on to the stage ,**
我 引领 她 在 到 这 阶段 ,

我领着她上了舞台，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gəʊsts] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] .
**on which the spectators were to see the ghosts through a small opening .**
在 哪个 这 观众 是 到 看 这 鬼魂 通过 一个 小的 开幕 .

观众可以通过一个小开口看到鬼魂。

" [ðə; ði] ['sɪriən] [hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [preə(r)z]
**" The Syrian had desired her to put up so many and such prayers**
" 这 叙利亚 有 想要的 她 到 放 向上 所以 许多 和 这样的 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['perəl][frɒm; frəm] ['siːzə(r)] ;
**for the congregation in its peril from Caesar ;**
为了 这 会众 在 它是 危险 从 凯撒 ;

"叙利亚人希望她为会众祈祷，以躲避凯撒的迫害；

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˌæfrə'daɪti] !
**and , by Aphrodite !**
和 , 经过 阿芙洛狄忒 !

以阿芙洛狄忒的名义！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['dəʊsaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
**she was as docile as a lamb .**
她 曾是 作为 温顺 作为 一个 羊肉 .

她像羔羊一样温顺。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] [ in'triːt ]
**She fell on her knees , and with hands and eyes to heaven entreated**
她 跌倒 在 她 膝盖 , 和 和 双手 和 眼睛 到 天堂 恳求
[hɜː(r); hə(r)][gɒd] .
**her god .**
她 上帝 .

她跪倒在地，双手合十，双眼望向苍天，恳求她的神。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
**But hark !**
但 听着 !

但是，听！

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] ?
**" Did you hear anything ?**
" 做过 你 听到 任何事物 ?

你听到什么了吗？

['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
**Something is stirring within .**
某物 是 搅拌 之内 .

内心深处有什么东西正在蠢蠢欲动。

[wel] , [ai][hæv; həv] ['nɪəli] [dʌn] .
**Well , I have nearly done .**
出色地 , 我 有 几乎 完毕 .

好了，我快完成了。

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] ,
**" The philosopher was to see her thus ,**
" 这 哲学家 曾是 到 看 她 因此 ,

哲学家将这样看待她：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
**and when he had gazed at her as if bewitched for some**
和 什么时候 他 有 凝视 在 她 作为 如果 着迷 为了 一些
['lɪt(ə)l] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] ,
**little time through the small window ,**
小的 时间 通过 这 小的 窗户 ,

当他透过小窗户，仿佛着了魔似的凝视了她一会儿之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , - [kɝɪnə] !
**he suddenly cried out , ' Korinna !**
他 突然 哭 出去 , - 科琳娜 !

他突然喊道：“科琳娜！”

[kɝɪnə] ! -
**Korinna ! '**
科琳娜 ! -

科琳娜！

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , [ɔːl'ðəʊ] [sɛ'reɪpiˌɒn][hæd; həd] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə]
**and all sorts of nonsense , although Serapion had strictly forbidden him to**
和 全部 排序 的 废话 , 虽然 蛇蝎 有 严格 禁止 他 到
['ʌtə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
**utter a sound .**
说出 一个 声音 .

尽管塞拉皮翁严令禁止他发出任何声音，但他还是胡言乱语起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ['ɪnstəntli] [drɒpt] .
**Of course , the curtain instantly dropped .**
的 课程 , 这 窗帘 即刻 掉落 .

当然，帷幕立刻落下。

[bʌt; bət] ['ægəθə] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] ,
**But Agatha had heard him call ,**
但 阿加莎 有 听到 他 称呼 ,

但阿加莎听到了他的呼喊声，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
**and in a great fright she wanted to know where she was ,**
和 在 一个 伟大的 惊吓 她 通缉 到 知道 在哪里 她 曾是 ,

她惊恐万分，迫切地想知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . — [sɛ'reɪpiˌɒn][wɒz; wəz] ['riːəli] [grænd] .
**and asked to go home . — Serapion was really grand .**
和 问 到 去 家 . — 蛇蝎 曾是 真的 盛大 .

并请求回家。——塞拉皮翁真是太棒了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði][fɒks] [suːðd] [ðə; ði] [dʌv] ,
**You should have heard how the fox soothed the dove ,**
你 应该 有 听到 如何 这 狐狸 舒缓 这 鸽子 ，

你应该听听狐狸是如何安抚鸽子的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] !
**and at the same time whispered to me what you now are to do !**
和 在 这 相同的 时间 低声说道 到 我 什么 你 现在 是 到 做 ！
"
**"**
"

同时，他还悄悄告诉我你接下来该做什么！

" [ai] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [sʌm; səm] [ə'nɒɪəns] .
**" I ? " said the woman , with some annoyance .**
" 我 ? " 说 这 女士 ， 和 一些 烦恼 .

“我？”女人有些恼火地说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ai] [wɪl] [rɪsk] [maɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
**" If he thinks that I will risk my good name in the congregation for the sake**
" 如果 他 思考 那 我 将要 风险 我的 好的 姓名 在 这 会众 为了 这 清酒
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] — "
**of his long beard — "**
的 他的 长的 胡须 — "

“如果他认为我会为了他的长胡子而冒着在教友中名誉受损的风险——”

" [dʒʌst][biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] ['kɑːstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪfaɪ] [təʊn] .
**" Just be quiet , " said Castor , in a pacifying tone .**
" 只是 是 安静的 ， " 说 卡斯托尔 ， 在 一个 安抚 语气 .

“安静点，”卡斯特用安抚的语气说道。

" [ðə; ði] ['maːstəz] [bɪəd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ]
**" The master's beard has nothing to do with the case , but something much**
" 这 硕士学位 胡须 有 没有什么 到 做 和 这 案件 ， 但 某物 很多
[mɔː(r)][səb'stænʃ(ə)l] .
**more substantial .**
更多的 重大的 .

“主人的胡子与案件无关，而是与更重要的事情有关。”

[ten]['sɒlɪdaɪ] , [fʊl] [weɪt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['ægəθə] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ,
**Ten solidi , full weight , shall be yours if you will take Agatha home with you ,**
十 固体 ， 满的 重量 ， 将 是 你的 如果 你 将要 拿 阿加莎 家 和 你 ，

如果你把阿加莎带回家，你将得到十枚全重的索利迪金币。

[ɔː(r)] [seɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] ,
**or safe across the lake again ,**
或者 安全的 穿过 这 湖 再次 ，

或者再次安全渡过湖泊，

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['mɪstɪks] [ɔː(r)][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [huː]
**and pretend to have saved her from mystics or magicians who**
和 假装 到 有 已保存 她 从 神秘主义者 或者 魔术师 WHO
[hæv; həv][ 'diːkɔi, di'kɔi ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['iːv(ə)l][end] .
**have decoyed her to some evil end .**
有 诱饵 她 到 一些 邪恶的 结尾 .

假装从那些诱骗她作恶的神秘主义者或魔法师手中救出了她。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌdiːkə'nes] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
**She knows you as a Christian deaconess , and will go with you at once .**
她 知道 你 作为 一个 基督教 女执事 ， 和 将要 去 和 你 在 一次 .

她认出你是基督教女执事，会立刻和你一起去。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [send]
**If you restore her to her father , he is rich , and will not send**
如果 你 恢复 她 到 她 父亲 , 他 是 富有的 , 和 将要 不是 发送
[juː; jʊ] ['empti] [ə'weɪ] .
**you empty away .**
你 空的 离开 .

如果你把她送回她父亲身边，她父亲很富有，不会让你空手而归。

[tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
**Tell him that you heard her voice out in the street ,**
告诉 他 那 你 听到 她 嗓音 出去 在 这 街道 ,

告诉他你在街上听到了她的声音。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜːði] [əʊld] [mæn] — [ðæt] [ˌeɪ 'em] [ai] — ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)]
**and with the help of a worthy old man — that am I — rescued her**
和 和 这 帮助 的 一个 值得 老的 男人 — 那 是 我 — 获救 她
[frɒm; frəm] ['eni] ['perəl] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'vent] .
**from any peril you may invent .**
从 任何 危险 你 可能 发明 .

在一位德高望重的老人——也就是我——的帮助下，我把她从你可能想象到的任何危险中解救了出来。

[ɪf] [hiː; hi] [ɑːsks] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] , [neɪm] ['eni] [haʊs] [juː; jʊ] [pliːz] ,
**If he asks you where the heroic deed was done , name any house you please ,**
如果 他 问 你 在哪里 这 英勇 契据 曾是 完毕 , 姓名 任何 房子 你 请 ,

如果他问你英勇事迹发生在哪里，你就随便说出一个房子的名字。

['əʊnli] [nɒt] [ðɪs] .
**only not this .**
仅有的 不是 这 .

但不是这个。

[jɔː(r); jə(r)] [best] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] - ,
**Your best plan is to lay it all on the shoulders of Hananja ,**
你的 最好的 计划 是 到 躺 它 全部 在 这 肩膀 的 - ,

你最好的办法就是把所有责任都推给哈纳尼亚。

[ðə; ði] ['θɔːmətɜːdʒɪst] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [əud] [hɪm] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
**the thaumaturgist ; we have owed him a grudge this many a day .**
这 奇术师 ; 我们 有 欠款 他 一个 怨恨 这 许多 一个 天 .

那个魔法师；我们欠他一个人情已经很多年了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['eni] ['les(ə)n] ,
**However , I was not to teach you any lesson ,**
然而 , 我 曾是 不是 到 教 你 任何 课 ,

然而，我并非要教训你。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] . "
**for your wits are at least a match for ours . "**
为了 你的 智慧 是 在 至少 一个 匹配 为了 我们的 . "

因为你的才智至少与我们不相上下。

" ['flætəri] [wɪl] [nɒt] [wɪn] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [brəʊk] [ɪn] .
**" Flattery will not win me , " the woman broke in .**
" 奉承 将要 不是 赢 我 , " 这 女士 打破 在 .

"奉承打动不了我,"女人插嘴道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊld] ?
**" Where is the gold ?**
" 在哪里 是 这 金子 ?

黄金在哪里?

" ['kɑːstə(r)]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['sɒlɪdaɪ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][pə'paɪrəs] [liːf] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
**" Castor handed her the solidi wrapped in a papyrus leaf , and then added :**
" 卡斯托尔 递交 她 这 固体 包装 在 一个 纸莎草 叶子 , 和 然后 额外 :

卡斯托尔将用莎草纸叶包裹的金币递给她，然后补充道：

" [steɪ] [wʌn]['məʊmənt] !
**" Stay one moment !**
" 停留 一 片刻 !

“请稍等片刻！”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðɪs] [waɪt] [rəʊb] .
**I must remove this white robe .**
我 必须 消除 这 白色的 长袍 .

我必须脱掉这件白袍。

[ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
**The girl must on no account recognize me .**
这 女孩 必须 在 不 帐户 认出 我 .

这女孩绝对不能认出我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːs] [maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
**I am going to force my way into the house with you — you found me in the street ,**
我 是 去 到 力量 我的 方式 进入 这 房子 和 你 — 你 成立 我 在 这 街道 ,

我要强行闯进你的房子——你是从街上找到我的。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [help] .
**an old man , a total stranger , and appealed to me for help .**
一个 老的 男人 , 一个 全部的 陌生人 , 和 上诉 到 我 为了 帮助 .

一位老人，一个完全陌生的人，向我求助。

[nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] , ['nʌθɪŋ] [lɒst] [bʌt; bət] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] ['kredɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
**No harm is done , nothing lost but Dorothea's credit among the Christians .**
不 伤害 是 完毕 , 没有什么 丢失的 但 多萝西娅的 信用 之中 这 基督徒 .

没有造成任何伤害，也没有任何损失，只是多萝西娅在基督徒中的名誉受损。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
**We may have to get her safe out of the town .**
我们 可能 有 到 得到 她 安全的 出去 的 这 镇 .

我们可能需要安全地把她带离这个小镇。

[aɪ][mʌst; məst] ['eskɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ægəθə] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [mʌst; məst] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
**I must escort you and Agatha , for nothing unpleasant must happen to her on the way home .**
我 必须 护送 你 和 阿加莎 , 为了 没有什么 令人不快的 必须 发生 到 她 在 这 方式 家 .

我必须护送你和阿加莎，因为她回家的路上不能发生任何不愉快的事情。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
**The master is imperative on that point ,**
这 掌握 是 至关重要的 在 那 观点 ,

这一点上，师傅至关重要。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [get] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] .
**and so much beauty will certainly not get through the crowded streets without remark .**
和 所以 很多 美丽 将要 当然 不是 得到 通过 这 挤 街道 没有 评论 .

如此美景，想必很难在拥挤的街道上不引人注目。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] .
**And for my part , I , of course , am thinking of yours .**
和 为了 我的 部分 , 我 , 的 课程 , 是 思维 的 你的 .

当然，我心里想着的也是你。

" [hɪə(r)]['kɑːstə(r)] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .
**" Here Castor laughed aloud , and rolled the white robe into a bundle .**
" 这里 卡斯托尔 笑了 大声 , 和 滚动 这 白色的 长袍 进入 一个 捆 .

“卡斯托尔大笑起来，把白袍卷成了一捆。”

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ piːp ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
**Alexander peeped out of his nook and shook his head in**
亚历山大 偷窥 出去 的 他的 角落 和 摇晃 他的 头 在
[ə'meɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌp(ə)l] [juːθ] ,
**amazement , for the supple youth ,**
惊愕 , 为了 这 柔软 青年 ,

亚历山大从角落里探出头来，惊讶地摇了摇头，因为这个身姿矫健的年轻人……

[huː] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [stʊd] ['stɔːlwət] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [hæd; həd] [ə'sjuːmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [bent]
**who a moment before stood stalwart and upright , had assumed , with a bent**
WHO 一个 片刻 前 站立 坚定的 和 直立 , 有 假定 , 和 一个 弯曲
['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
**attitude and a long ,**
态度 和 一个 长的 ,

刚才还挺拔笔直地站着的人，此刻却弯着腰，眼神空洞，

[waɪt] [bɪəd] ['heɪstɪli] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪəri] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]
**white beard hastily placed on his chin , the aspect of a weary , poor old**
白色的 胡须 草草 放置 在 他的 下巴 , 这 方面 的 一个 厌倦 , 贫穷的 老的
[mæn] .
**man .**
男人 .

他下巴上匆匆粘着一撮白胡子，一副疲惫贫穷的老人模样。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n] ! " [ 'mʌtə ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][tuː; tə][hɪm'self] ,
**" I will give you a lesson ! " muttered Alexander to himself ,**
" 我 将要 给 你 一个 课 ! " 低声说道 亚历山大 到 他自己 ,

“我非得好好教训你不可！”亚历山大低声自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] ['rɑːskl] [æz; əz][hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði]
**and he shook his fist at the intriguing rascal as he vanished into the**
和 他 摇晃 他的 拳头 在 这 引人入胜 恶棍 作为 他 消失了 进入 这
[haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌdiːkə'nes] .
**house with the false deaconess .**
房子 和 这 错误的 女执事 .

他朝那个狡猾的家伙挥了挥拳头，看着他和假女执事一起消失在房子里。

[səʊ][sɛ'reɪpiˌɒn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] !
**So Serapion was a cheat !**
所以 蛇蝎 曾是 一个 欺骗 !

所以塞拉皮翁是个作弊者！

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gəʊst] [ɒv; əv] [kɝɪnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪdn] [huː]
**And the supposed ghost of Korinna was a Christian maiden who**
和 这 据称 鬼 的 科琳娜 曾是 一个 基督教 少女 WHO
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'luːdɪd] .
**was being shamefully deluded .**
曾是 存在 可耻地 妄想 .

而所谓的科琳娜的鬼魂，其实是一位被蒙蔽的基督教少女。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] ['lɑːfɪŋ] ['vɪlən] [tuː; tə]
**But he would keep watch over her , and bring that laughing villain to**
但 他 会 保持 手表 超过 她 ， 和 带来 那 笑 恶棍 到
[ə'kaʊnt] .
**account .**
帐户 .

但他会密切关注她，并将那个嘲笑的恶棍绳之以法。

[ðə; ði][fɜːst] [eɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] ['ægəθə] .
**The first aim of his life was not to lose sight of Agatha .**
这 第一的 目的 的 他的 生活 曾是 不是 到 失去 视线 的 阿加莎 .

他一生的首要目标就是不让阿加莎离开他的视线。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['hæpinəs] , [hiː; hi] [felt] , [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðæt] .
**His whole happiness , he felt , depended on that .**
他的 所有的 幸福 ， 他 毛毡 ， 取决于 在 那 .

他觉得，他所有的幸福都取决于此。

[ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [fɔː(r); fə(r)]
**The gods had , as it were , raised her from the dead for**
这 神 有 ， 作为 它 是 ， 提高 她 从 这 死的 为了
[hɪm] ;
**him ;**
他 ;

仿佛是神明为了他把她从死里复活了一样；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [məʊst] [əd'maɪəd] [wɒz; wəz] [ju'naɪtɪd] ;
**in her , everything that he most admired was united ;**
在 她 ， 一切 那 他 最多 钦佩 曾是 团结的 ;

她身上集中体现了他最欣赏的一切特质；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [praɪzd] ;
**she was the embodiment of everything he cared for and prized ;**
她 曾是 这 实施例 的 一切 他 关心 为了 和 珍贵的 ;

她就是他所珍视的一切的化身；

['evri] ['fiːlɪŋ] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] .
**every feeling sank into the shade beside the one desire to make her his .**
每一个 感觉 沉没 进入 这 阴影 旁 这 一 欲望 到 制作 她 他的 .

所有情感都黯然失色，只剩下一个念头：让她成为他的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [els] — [ðə; ði]
**She was , at this moment , the universe to him ; and all else — the**
她 曾是 ， 在 这 片刻 ， 这 宇宙 到 他 ； 和 全部 别的 — 这
[ pə'sjuːə ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
**pursuers at his heels ,**
追击者 在 他的 高跟鞋 ，

在这一刻，她就是他的整个世界；而其他的一切——都只是身后追赶他的人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , ['prɪti] ['aɪnoʊ] ,
**his father , his sister , pretty Ino ,**
他的 父亲 ， 他的 姐姐 ， 漂亮的 井野 ，

他的父亲，他的妹妹，漂亮的伊诺，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ vau ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['əʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] — [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]
**to whom he had vowed his love only the night before — had ceased to**
到 谁 他 有 发誓 他的 爱 仅有的 这 夜晚 前 — 有 停止 到
[ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**exist for him .**
存在 为了 他 .

就在前一天晚上，他还向她表达了爱意——而现在，她对他来说已经不复存在了。

[pə'zest] ['həʊlli] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] ;
**Possessed wholly by the thought of her , he never took his eyes off the door opposite ;**
拥有 完全 经过 这 想法 的 她 ， 他 绝不 采取 他的 眼睛 离开 这 门 对面的 ；

他满脑子都是她，目光始终没有离开对面的门；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['meɪdn] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
**and when at last the maiden came out with the deaconess , whom she called Elizabeth ,**
和 什么时候 在 最后的 这 少女 来了 出去 和 这 女执事 ， 谁 她 称为 伊丽莎白 ，

最后，少女和那位女执事一起出来了，她称女执事为伊丽莎白。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kɑːstə(r)] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪl] - [mætʃt] ['triːəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][brɪsk] ,
**and with Castor , Alexander followed the ill - matched trio ; and he had to be brisk ,**
和 和 卡斯托尔 ， 亚历山大 随后 这 患病的 - 匹配 三人组 ； 和 他 有 到 是 轻快 ，

亚历山大和卡斯托尔跟在实力不相上下的三人后面；他必须动作迅速。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] .
**for at first they hurried through the streets as though they feared to be overtaken .**
为了 在 第一的 他们 慌忙 通过 这 街道 作为 尽管 他们 害怕 到 是 被超越 。

起初，他们匆匆穿过街道，好像害怕被追上似的。

[hiː; hi] ['keəfəli] [kept] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [stɒpt] ,
**He carefully kept close to the houses on the shady side , and when they presently stopped ,**
他 小心 保留 关闭 到 这 房屋 在 这 阴凉 边 ， 和 什么时候 他们 目前 停止 ，

他小心翼翼地沿着阴凉处的房屋走，当他们停下脚步时，

[səʊ][dɪd][hiː; hi] .
**so did he .**
所以 做过 他 。

他也一样。

[ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [ in'kwaiə ][ɒv; əv] ['ægəθə] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] .
**The deaconess inquired of Agatha whither she would be taken .**
这 女执事 询问 的 阿加莎 往哪里去 她 会 是 已采取 。

女执事问阿加莎，她将被带到哪里去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bəʊt] ,
**But when the girl replied that she must go back to her own boat ,**
但 什么时候 这 女孩 回复 那 她 必须 去 后退 到 她 自己的 船 ，

但当女孩回答说她必须回到自己的船上时，

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
**waiting at the ferry , and return home ,**
等待 在 这 渡船 ， 和 返回 家 ，

在渡轮码头等候，然后返回家中。

[ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən]
**the deaconess represented that this was impossible by reason of the drunken**
这 女执事 代表 那 这 曾是 不可能的 经过 原因 的 这 醉
['siːmən] ,
**seamen ,**
海员 ,

女执事表示，由于水手们喝醉了，这是不可能的。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [meɪd] [ðə; ði][strænd] [ʌn'seɪf] ;
**who at this hour made the strand unsafe ;**
WHO 在 这 小时 制成 这 链 不安全 ;

是谁在此时使海滩变得不安全?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli][əd'vaɪz] ['ægəθə] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tɪl]
**she could only advise Agatha to come home with her and remain till**
她 可以 仅有的 建议 阿加莎 到 来 家 和 她 和 保持 直到
['deɪbreɪk] .
**daybreak .**
拂晓 .

她只能建议阿加莎跟她回家，待到天亮。

" [ðɪs] [kaɪnd][əʊld][mæn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['kɑːstə(r)] ,
**" This kind old man , " and she pointed to Castor ,**
" 这 种类 老的 男人 , " 和 她 尖 到 卡斯托尔 ,

“这位善良的老人,”她指着卡斯托尔说。

" [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ɔːzmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
**" would no doubt go and tell the oarsmen that they were not to be**
" 会 不 怀疑 去 和 告诉 这 划桨手 那 他们 是 不是 到 是
[ʌn'iːzi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
**uneasy at her absence .**
不安 在 她 缺席 .

“毫无疑问，她会去告诉划桨手们，她不在他们身边，他们不必感到不安。”

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['muːnlaɪt] ,
**" The two women stood talking in the broad moonlight ,**
" 这 二 女性 站立 说 在 这 广阔 月光 ,

“两个女人站在皎洁的月光下交谈着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [biːmz] [fel] [ɒn] ['ægəθəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌn'veɪld] ['fiːtʃəz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]
**and the pale beams fell on Agatha's beautiful unveiled features , giving them that**
和 这 苍白 光束 跌倒 在 阿加莎的 美丽的 揭幕 特征 , 给予 他们 那
[ʌn'ɜːθli] ,
**unearthly ,**
超凡脱俗的 ,

苍白的阳光洒在阿加莎美丽的、未戴面纱的脸上，使她的容颜显得超凡脱俗。

[kɔːps] - [laɪk] ['waɪtnəs] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][hɪz; ɪz]
**corpse - like whiteness which Alexander had tried to represent in his**
尸体 - 喜欢 白人 哪个 亚历山大 有 尝试 到 代表 在 他的
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [kɝɪnə] .
**picture of Korinna .**
图片 的 科琳娜 .

亚历山大在他的科琳娜画像中试图表现的那种如同尸体般的白色。

[ə'gen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː]
**Again the thought that she was risen from the dead sent a chill through**
再次 这 想法 那 她 曾是 升起 从 这 死的 发送 一个 寒意 通过
[hɪz; ɪz] [blʌd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**his blood — that she would make him follow her ,**
他的 血 — 那 她 会 制作 他 跟随 她 ,

再次想到她死而复生，他不禁感到一阵寒意——她会让他追随她。

[pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] .
**perhaps to the tomb she had quitted .**
也许 到 这 墓 她 有 辞职 .

或许是去了她离开的那座坟墓。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] !
**He cared not !**
他 关心 不是 !

他毫不在乎!

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm] — [ɪf] , — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,
**If his senses had cheated him — if , — in spite of what he had heard ,**
如果 他的 感官 有 作弊 他 — 如果 , — 在 尽管如此 的 什么 他 有 听到 ,

如果他的感觉欺骗了他——如果——尽管他听到了那些话,

[ðæt] [peɪl] , [ʌn'spiːkəbli] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['leɪmɪə] , [ə; eɪ]['gɒblɪn] [ʃeɪp]
**that pale , unspeakably lovely image were indeed a lamia , a goblin shape**
那 苍白 , 难以言喻的 迷人的 图像 是 的确 一个 拉米亚 , 一个 哥布林 形状
[frɒm; frəm] ['hɛkəˌtiz] [dɑːk] [ə'bəʊd] ,
**from Hecate's dark abode ,**
从 赫卡忒的 黑暗的 住所 ,

那苍白而美得难以言喻的形象,的确是拉弥亚,是来自赫卡忒黑暗居所的妖精形象。

[jet] [wʊd] [hiː; hi] ['fɒləʊ] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [liːd] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , ['əʊnli][tuː; tə]
**yet would he follow wherever she might lead , as to a festival , only to**
然而 会 他 跟随 无论 她 可能 带领 , 作为 到 一个 节日 , 仅有的 到
[biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**be with her .**
是 和 她 .

但他会跟随她去任何地方,就像去参加节日一样,只为和她在一起。

['ægəθə] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
**Agatha thanked the deaconess , and as she spoke raised her eyes to the**
阿加莎 谢谢 这 女执事 , 和 作为 她 辐 提高 她 眼睛 到 这
['wʊmənz] [feɪs] ;
**woman's face ;**
女性的 脸 ;

阿加莎向女执事道谢,说话间,她抬起头看着那女人的脸;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] , [dɑːk] [ɔːrbz] ['spɑːklɪŋ] [θruː] [tɪəz] ,
**and they were two large , dark orbs sparkling through tears ,**
和 他们 是 二 大的 , 黑暗的 球体 闪闪发光 通过 眼泪 ,

那是两颗硕大而深邃的眼珠,透过泪光闪烁。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌʌn'laɪk][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gəʊst] [mait] [snætʃ]
**and as unlike as possible to the eyes which a ghost might snatch**
和 作为 与此不同 作为 可能的 到 这 眼睛 哪个 一个 鬼 可能 抢夺
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [tuː; tə] [flɪŋ] [laɪk] [bɔːlz] [ɔː(r)] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'sjuːə(r)] .
**from their sockets to fling like balls or stones in the face of a pursuer .**
从 他们的 插座 到 一扔 喜欢 球 或者 石头 在 这 脸 的 一个 追击者 .

与鬼魂可能从眼眶中挖出并像球或石头一样扔向追赶者的眼睛截然不同。

[əʊ] ,
**Oh ,**
哦 ,

哦,

[ɪf] ['əʊnli] [ðəʊz] [aɪz] [mait] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] ['wɔːmli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [æz; əz] [ðeɪ]
**if only those eyes might look into his own as warmly and gratefully as they**
如果 仅有的 那些 眼睛 可能 看 进入 他的 自己的 作为 热情地 和 感激不尽 作为 他们
[naʊ] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['tretʃərəs] ['wʊmən] !
**now gazed into the face of that treacherous woman !**
现在 凝视 进入 这 脸 的 那 奸诈 女士 !

如果那双眼睛也能像现在凝视着那个奸诈女人的脸庞一样，充满温暖和感激地凝视着他该多好！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm'self] [tuː; tə] [səb'djuː] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən]
**He had a hard struggle with himself to subdue the impulse to put an**
他 有 一个 难的 斗争 和 他自己 到 征服 这 冲动 到 放 一个
[end] ,
**end ,**
结尾 ,

他与自己进行了一番激烈的斗争，才克制住结束这一切的冲动。

[naʊ] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [trɪks] [wɪtʃ] [gaɪl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pjʊərɪst]
**now and here , to the fiendish tricks which guile was playing on the purest**
现在 和 这里 , 到 这 邪恶的 技巧 哪个 诡计 曾是 玩耍 在 这 最纯净的
['ɪnəs(ə)ns] ;
**innocence ;**
无辜 ;

此时此刻，就让我们来看看狡诈的诡计是如何欺骗最纯洁无辜的人的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
**but the street was deserted , and if he had to struggle with the**
但 这 街道 曾是 荒凉的 , 和 如果 他 有 到 斗争 和 这
[bent] [əʊld] [mæn] ,
**bent old man ,**
弯曲 老的 男人 ,

但街上空无一人，如果他非要和那个佝偻的老人搏斗，

[huːz] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [lɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ,
**whose powerful and supple limbs he had already seen ,**
谁 强大的 和 柔软 四肢 他 有 已经 已见 ,

他已经见过他们强壮而灵活的四肢了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʃʊd; ʃəd][plɑːnt][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪbz] — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['reslə(r)]
**and if the villain should plant a knife in his ribs — for as a wrestler**
和 如果 这 恶棍 应该 植物 一个 刀 在 他的 肋骨 — 为了 作为 一个 摔跤手
[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [mætʃ] — ['ægəθə] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'tektə(r)][ænd; ənd]
**he felt himself his match — Agatha would be bereft of a protector and**
他 毛毡 他自己 他的 匹配 — 阿加莎 会 是 失去 的 一个 保护者 和
['həʊlli] [ɪn][ðə; ði] - ['paʊə(r)] .
**wholly in the deceiver's power .**
完全 在 这 - 力量 .

如果恶人将一把刀插进他的肋骨——因为他觉得自己作为一名摔跤手可以与他匹敌——阿加莎就会失去保护者，完全落入骗子的手中。

[ðɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ,
**This , at any rate , must not be ,**
这 , 在 任何 速度 , 必须 不是 是 ,

无论如何，这绝不能是这样的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɜːdz]
**and he even controlled himself when he heard the music of her words**
和 他 甚至 受控 他自己 什么时候 他 听到 这 音乐 的 她 字
,
**,**
,

当他听到她话语中的韵律时，甚至连他自己都克制住了。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['greɪbɪəd] , [huː] , [wɪð] [æn; ən]
**and saw her grasp the hand of the pretended graybeard , who , with an**
和 锯 她 抓牢 这 手 的 这 假装 墫 ， WHO ， 和 一个
[ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [pə'tɜːnl] ['kaɪndnəs] ,
**assumption of paternal kindness ,**
假设 的 父系 仁慈 ，

她看到她紧紧抓住那位假扮老者的手，那人装出一副慈父般的模样，

[deəd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)]
**dared to kiss her hair , and then helped her to draw her**
敢于 到 吻 她 头发 ， 和 然后 帮助 她 到 画 她
['kɜːtʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
**kerchief over her face .**
头巾 超过 她 脸 .

他大胆地亲吻了她的头发，然后帮她把手帕拉到脸上。

[ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [dwelt] , [wɒz; wəz] [fʊl]
**The street of Hermes , he explained , where the deaconess dwelt , was full**
这 街道 的 爱马仕 ， 他 解释 ， 在哪里 这 女执事 居住 ， 曾是 满的
[ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
**of people ,**
的 人们 ，

他解释说，执事居住的赫尔墨斯街上挤满了人。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn][gɪft][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['blesɪd; blest][hɜː(r); hə(r)]
**and the divine gift of beauty , wherewith Heaven had blessed her**
和 这 神圣的 礼物 的 美丽 ， 以及 天堂 有 蒙福 她
, [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði]['beɪsə(r)][kaɪnd] ,
**, would attract the baser kind ,**
， 会 吸引 这 基础 种类 ，

她那上天赐予的绝世美貌，也会吸引那些卑劣之人。

[æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [ ə'trækt ] [bæts][ænd; ənd] [mɔːθs] .
**as a flame attracts bats and moths .**
作为 一个 火焰 吸引 蝙蝠 和 蛾子 .

就像火焰会吸引蝙蝠和飞蛾一样。

[ðə; ði] ['hɪpəˌkrɪts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʌŋkʃn] ; [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [spəʊk] [wɪð] ['paɪəs]['grævəti] .
**The hypocrite's voice was full of unction ; the deaconess spoke with pious gravity .**
这 伪君子的 嗓音 曾是 满的 的 功能 ； 这 女执事 辐 和 虔诚的 重力 .

伪君子的声音充满油滑；女执事说话庄重虔诚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
**He could see that she was a woman of middle age ,**
他 可以 看 那 她 曾是 一个 女士 的 中间 年龄 ，

他看得出她是一位中年妇女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɪð] ['raɪzɪŋ]['fjʊəri] ['weðə(r)] [ðə; ði][gɒdz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gɪlti] [huː]
**and he asked himself with rising fury whether the gods were not guilty who**
和 他 问 他自己 和 上升 愤怒 无论 这 神 是 不是 有罪的 WHO
[hæd; həd] [lent] [miːn] [ retʃ ] [laɪk] [ðiːz] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] ['greɪsɪz][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]
**had lent mean wretches like these such winning graces as to enable them**
有 借出的 意思是 可怜虫 喜欢 这些 这样的 获胜 恩典 作为 到 使能够 他们
[tuː; tə] [leɪ] [træps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪlləs] ?
**to lay traps for the guileless ?**
到 躺 陷阱 为了 这 朴实 ？

他怒火中烧，不禁自问：难道是神明的错吗？他们赋予了这些卑鄙之人如此迷人的魅力，使他们能够设下陷阱诱骗天真无邪的人？

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [wel] - ['feɪvəd] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

**For , in fact , the woman's face was well - favored , gentle , and attractive .**

为了 , 在 事实 , 这 女性的 脸 曾是 出色地 - 受青睐 , 温和的 , 和 吸引人的 .

事实上，这名女子的容貌十分俊美，温柔动人。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒf] ['ægəθə] ,

**Alexander never took his gaze off Agatha ,**

亚历山大 绝不 采取 他的 目光 离开 阿加莎 ,

亚历山大的目光从未离开过阿加莎。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːtɪst] - [aɪ] [ 'revəl ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪ'læstɪk] [step] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] , ['ʃeɪpli] [fɔːm] .

**and his artist - eye reveled in her elastic step and her slender , shapely form .**

和 他的 艺术家 - 眼睛 揭示 在 她 松紧带 步 和 她 苗条 , 优美 形式 .

他那艺术家的眼光欣赏着她轻盈的步伐和纤细匀称的身材。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][set] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] [bend] ;

**Above all , he was bewitched by the way her head was set , with a little forward bend ;**

多于 全部 , 他 曾是 着迷 经过 这 方式 她 头 曾是 放 , 和 一个 小的 向前 弯曲 ;

最让他着迷的是她微微前倾的头颅姿态；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [led] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [leɪnz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [kəmp'eəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒɪz] - [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒpi] ,

**and as long as the way led through the silent lanes he was never weary of comparing her with lovely images - with a poppy ,**

和 作为 长的 作为 这 方式 引领 通过 这 沉默的 车道 他 曾是 绝不 厌倦 的 比较 她 和 迷人的 图片 - 和 一个 罂粟 ,

只要这条路通往寂静的小巷，他就从不厌倦将她与美丽的意象作比较——比如罂粟花。

[huːz] ['flaʊə(r)] [baʊz] [ðə; ði] [stem] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] , [huːz] [hed] [liːnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

**whose flower bows the stem ; with a willow , whose head leans over the water ;**

谁 花 弓 这 干 ; 和 一个 柳 , 谁 头 倾斜 超过 这 水 ;

它的花朵使茎秆弯曲；还有一棵柳树，它的头倾斜在水面上；

[wɪð] [ðə; ði] ['hʌntrəs] ['ɑːtəmɪs] , [huː] , ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [bendz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [geɪm] .

**with the huntress Artemis , who , chasing in the moonlight , bends to mark the game .**

和 这 女猎手 阿尔忒弥斯 , WHO , 追逐 在 这 月光 , 弯曲 到 标记 这 游戏 .

与狩猎女神阿尔忒弥斯一起，在月光下追逐猎物，弯腰标记猎物。

[ðʌs] , [ʌn'wɪərid] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] ;

**Thus , unwearied and unseen , he had followed them as far as the street of Hermes ;**

因此 , 不知疲倦 和 看不见 , 他 有 随后 他们 作为 远的 作为 这 街道 的 爱马仕 ;

就这样，他不知疲倦、悄无声息地跟踪他们，一直到了赫尔墨斯街；

[ðeə(r)][hɪz; ɪz][tɑːsk] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd][wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

**there his task became more difficult , for the road was swarming with people .**

那里 他的 任务 成为 更多的 难的 , 为了 这 路 曾是 蜂拥而至 和 人们 .

在那里，他的任务变得更加困难，因为道路上挤满了人。

[ðə; ði]['əʊldə][men][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ,
**The older men were walking in groups of five or six ,**
这 老 男人 是 步行 在 团体 的 五 或者 六 ,

年纪较大的男人三五成群地走着，五六个人一组。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [ə'sembli] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ;
**going to or coming from some evening assembly , and talking as they walked ;**
去 到 或者 未来 从 一些 晚上 集会 , 和 说 作为 他们 步行 ;

他们正要去参加或刚从某个晚间聚会回来，边走边聊；

[ɔː(r)] [priːsts] [ænd; ənd]['temp(ə)l] ['sɜːvənts] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] , ['taɪəd][frɒm; frəm] [naɪt] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] ;
**or priests and temple servants on their way home , tired from night services and ceremonies ;**
或者 神父 和 寺庙 仆人 在 他们的 方式 家 , 疲劳的 从 夜晚 服务 和 仪式 ;

或是因为夜间礼拜和仪式而疲惫不堪，正在回家的祭司和寺庙侍者；

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [sʌm; səm] ['weərɪŋ] [riːðz; riːθs] ,
**but the greater number were young men and boys , some wearing wreaths ,**
但 这 更大的 数字 是 年轻的 男人 和 男孩们 , 一些 穿着 花圈 ,

但大多数是年轻男子和男孩，其中一些人戴着花圈。

[ænd; ənd][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,
**and all more or less intoxicated ,**
和 全部 更多的 或者 较少的 酣 ,

而且几乎所有人都喝醉了。

[wɪð] [striːt] - [ wentʃ ] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəm'pænjən][ɔː(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ 'sjuːtə ] ,
**with street - wenches on the lookout for a companion or surrounded by suitors ,**
和 街道 - 女佣 在 这 瞭望台 为了 一个 伴侣 或者 包围 经过 求婚者 ,

街头女郎们有的在寻找伴侣，有的则被追求者簇拥着。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɔː(r)] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [les] ['fɔːtʃənət] .
**and trying to attract a favorite or dismiss the less fortunate .**
和 尝试 到 吸引 一个 最喜欢的 或者 解雇 这 较少的 幸运 .

并试图讨好自己喜欢的人，或者冷落那些不幸的人。

[ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn]['iːgə(r)] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
**The flare of the torches which illuminated the street was mirrored in eager eyes glowing with wine and passion ,**
这 耀斑 的 这 火炬 哪个 照明 这 街道 曾是 镜像 在 渴望的 眼睛 发光 和 葡萄酒 和 热情 ,

照亮街道的火炬光芒映照在人们渴望的眼神中，那些眼神因美酒和激情而闪烁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəri] .
**and in the glittering weapons of the Roman soldiery .**
和 在 这 闪闪发光 武器 的 这 罗马 士兵 .

以及罗马士兵闪闪发光的武器。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['sizərz] [treɪn] .
**Most of these were attached to Caesar's train .**
最多 的 这些 是 随附的 到 凯撒的 火车 .

其中大部分都挂在凯撒的辎重上。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [taʊn] , [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət]['kɒŋkwest] ,
**As in the field , so in the peaceful town , they aimed at conquest ,**
作为 在 这 场地 , 所以 在 这 和平 镇 , 他们 旨在 在 征服 ,

正如在战场上一样，在宁静的小镇里，他们也以征服为目标。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [griːk] ['sʌlkɪli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fɪk(ə)l] ['bjuːti] [ɪn]['feɪvə(r)]
**and many a Greek sulkily resigned his claims to some fickle beauty in favor**
和 许多 一个 希腊语 闷闷不乐 辞职 他的 索赔 到 一些 反复无常 美丽 在 偏爱
[ɒv; əv][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['trɪbjuːn] [ɔː(r)][sen'tjʊəriən] .
**of an irresistible tribune or centurion .**
的 一个 无法抗拒 论坛 或者 百夫长 .

许多希腊男子闷闷不乐地放弃了对善变的佳人的追求，转而爱上了魅力四射的护民官或百夫长。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [ˌælɪg'zændrɪən] [meɪd] [wei] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ɪn][ɔː(r)] [θrʌst] [ə'saɪd] [wɒt'evə(r)]
**Where the courteous Alexandrians made way , they pushed in or thrust aside whatever**
在哪里 这 有礼貌 亚历山大里亚人 制成 方式 , 他们 推动 在 或者 推力 旁边 任何
[keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] ,
**came in their path ,**
来了 在 他们的 小路 ,

彬彬有礼的亚历山大人让出一条路，然后推开或挤开挡在他们面前的一切事物。

[sɪ'kjʊəli] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sizərz] ['feɪvərɪt] [prə'tektər] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'seɪləbl] [waɪl] [hiː; hi]
**securely confident of being Caesar's favorite protectors , and unassailable while he**
安全地 自信的 的 存在 凯撒的 最喜欢的 保护者 , 和 无可辩驳 尽管 他
[wɒz; wəz][nɪə(r)] .
**was near .**
曾是 靠近 .

他们坚信自己是凯撒最信任的护卫，只要凯撒在身边，他们就坚不可摧。

[ðeə(r)] [kɔːs] , [bɑː'bærɪk] [təʊnz] [ʃʊk] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [griːks] [tuː; tə]['saɪləns] ;
**Their coarse , barbaric tones shook the air , and reduced the Greeks to silence ;**
他们的 粗 , 野蛮 音调 摇晃 这 空气 , 和 减少 这 希腊人 到 沉默 ;

他们粗野野蛮的嗓音震耳欲聋，令希腊人哑口无言；

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [ænd; ənd][məʊst] ['rekləs] [muːdz] , [ðə; ði] [griːk] ['nevə(r)] [lɒst]
**for , even in his drunken and most reckless moods , the Greek never lost**
为了 , 甚至 在 他的 醉 和 最多 鲁莽 情绪 , 这 希腊语 绝不 丢失的
[hɪz; ɪz] ['sʌt(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] .
**his subtle refinement .**
他的 微妙的 精炼 .

因为，即使在他醉酒和最鲁莽的时候，这位希腊人也从未失去他那微妙的优雅。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['reəli] [met] [ə; eɪ] ['frendli] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ; [stɪl] ,
**The warriors rarely met a friendly glance from the eye of a native ; still ,**
这 战士 很少 遇见 一个 友好的 瞥一眼 从 这 眼睛 的 一个 本国的 ; 仍然 ,

这些战士很少能从当地人眼中得到友好的目光；然而，

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [ðiːz] ['lævɪʃ] [ 'revələ ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðæt]
**the gold of these lavish revelers was as welcome to the women as that**
这 金子 的 这些 奢华的 狂欢者 曾是 作为 欢迎 到 这 女性 作为 那
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .
**of a fellow - countryman .**
的 一个 同伴 - 同胞 .

这些挥金如土的狂欢者们的黄金，对当地妇女来说，就像是同胞的黄金一样受欢迎。

[ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] [ʃɒn] , [tuː] , [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [freɪ] ,
**The blaze of light shone , too , on many a fray ,**
这 火焰 的 光 闪耀 , 也 , 在 许多 一个 磨损 ,

耀眼的光芒也照耀着许多战斗场面。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fleəd] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wen'evə(r)] [griːk] [ænd; ənd] ['rəʊmən] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɒntækt] .
**such as flared up in an instant whenever Greek and Roman came into contact .**
这样的 作为 喇叭口 向上 在 一个 立即的 每当 希腊语 和 罗马 来了 进入 接触 .

例如，每当希腊人和罗马人接触时，冲突就会瞬间爆发。

[ðə; ði] ['lɪktə(r)] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːd] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] ,
**The lictors and townwatch could generally succeed in parting the combatants ,**
这 律师 和 - 可以 一般来说 成功 在 离别 这 战斗人员 ,

执政官和镇卫队通常能够成功分开交战双方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['evri] [keɪs] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊmənz] .
**for the orders of the authorities were that they should in every case side with the Romans .**
为了 这 订单 的 这 当局 是 那 他们 应该 在 每一个 案件 边 和 这 罗马书 .

因为当局的命令是，他们无论在任何情况下都要站在罗马人一边。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
**The shouts and squabbling of men , the laughing and singing of women ,**
这 喊叫 和 争吵 的 男人 , 这 笑 和 歌唱 的 女性 ,

男人们的叫喊和争吵，女人们的欢笑和歌唱，

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] .
**mingled with the word of command .**
混合 和 这 单词 的 命令 .

与命令的话语交织在一起。

[fluːts] [ænd; ənd] ['laɪə(r)] , ['sɪmblz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
**Flutes and lyres , cymbals and drums ,**
长笛 和 竖琴 , 钹 和 鼓 ,

笛子和里拉琴，钹和鼓，

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trelɪst] ['tævən] ['ɑːrbərz] [ænd; ənd] [kʊk] - [ʃɒps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ;
**were heard from the trellised tavern arbors and cook - shops along the way ;**
是 听到 从 这 棚架式 酒馆 凉亭 和 厨师 - 商店 沿着 这 方式 ;

沿途的棚架酒馆和小餐馆里都能听到人们的声音；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ˌæfrə'daɪti] ,
**and from the little temple to Aphrodite ,**
和 从 这 小的 寺庙 到 阿芙洛狄忒 ,

还有从阿芙罗狄蒂小神庙，

[weə(r)] [mə'lɪsə] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rəʊmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
**where Melissa had promised to meet the Roman physician next morning ,**
在哪里 梅丽莎 有 承诺 到 见面 这 罗马 医生 下一个 早晨 ,

梅丽莎曾答应第二天早上在那里与罗马医生见面。

[keɪm] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['lʌvəz] .
**came the laughter and song of unbridled lovers .**
来了 这 笑声 和 歌曲 的 不受约束的 恋人 .

传来的是一对忘情恋人的欢笑和歌声。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] - [wei] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪziːst] [ænd; ənd] ['geɪɪst] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ;
**As a rule , the Kanopic Way was the busiest and gayest street in the town ;**
作为 一个 规则 , 这 - 方式 曾是 这 最繁忙 和 同性恋 街道 在 这 镇 ;

一般来说，卡诺皮奇路是镇上最繁忙、同性恋聚集最多的街道；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] ,
**but on this night the street of Hermes had been the most popular ,**
但 在 这 夜晚 这 街道 的 爱马仕 有 到过 这 最多 受欢迎的 ,

但当晚，赫尔墨斯街最为热闹。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [weə(r)] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] ;
**for it led to the Serapeum , where Caesar was lodged ;**
为了 它 引领 到 这 塞拉皮姆 , 在哪里 凯撒 曾是 已提交 ;

因为它通往塞拉皮斯神庙，凯撒就住在那里；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [ pɔː ] [ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - [ 'siːkə ] ,
**and from the temple poured a tide of pleasure - seekers ,**
和 从 这 寺庙 倾倒 一个 潮 的 乐趣 - 寻求者 ,

一大群寻欢作乐的人从寺庙里涌了出来，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [ɒn][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
**mingling with the flood of humanity which streamed on to catch a glimpse of**
混杂 和 这 洪水 的 人类 哪个 流媒体 在 到 抓住 一个 一瞥 的
[ɪm'pɪəriəl]['splendə(r)] ,
**imperial splendor ,**
帝国 辉煌 ,

与蜂拥而至、争相一睹帝国辉煌的人潮混杂在一起，

[ɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [truːps] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .
**or to look at the troops encamped on the space in front of the Serapeum .**
或者 到 看 在 这 军队 营地 在 这 空间 在 正面 的 这 塞拉皮姆 .

或者去看看驻扎在塞拉皮斯神庙前空地上的军队。

[ðə; ði] [həʊl] [striːt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [feə(r)] ;
**The whole street was like a crowded fair ;**
这 所有的 街道 曾是 喜欢 一个 挤 公平的 ;

整条街就像一个熙熙攘攘的集市；

[ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ægəθə] [ænd; ənd]
**and Alexander had several times to follow Agatha and**
和 亚历山大 有 一些 时代 到 跟随 阿加莎 和
[hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
**her escort out into the roadway ,**
她 护送 出去 进入 这 道路 ,

亚历山大有好几次都不得不跟着阿加莎和她的护卫走到马路上。

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪd] ,
**quitting the shelter of the arcade ,**
辞职 这 庇护所 的 这 拱廊 ,

离开游戏厅的庇护，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['raɪətə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['strendʒər] .
**to escape a party of rioters or the impertinent addresses of strangers .**
到 逃脱 一个 派对 的 暴徒 或者 这 无礼 地址 的 陌生人 .

逃离暴徒的聚会或陌生人的无礼叫喊。

[ðə; ði] [ʃæm] [əʊld][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ]['klevə(r)][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**The sham old man , however , was so clever at making way for the**
这 假 老的 男人 , 然而 , 曾是 所以 聪明的 在 制作 方式 为了 这
['dæmzl] ,
**damsel ,**
闺女 ,

然而，这个假老头却非常狡猾，他巧妙地为那位少女让路。

[huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [skriːnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtʃɪf] [frɒm; frəm]
**whose face and form were effectually screened by her kerchief from**
谁 脸 和 形式 是 有效地 筛选 经过 她 头巾 从
[ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,
**the passers - by ,**
这 过路人 - 经过 ,

她的脸和身形被手帕有效地遮挡住，不让路人看到。

[ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][eɪd] ,
**that Alexander had no opportunity for offering her his aid ,**
那 亚历山大 有 不 机会 为了 提供 她 他的 援助 ,

亚历山大没有机会向她伸出援手。

[ɔː(r)] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ][sʌm; səm]['gælənt][ækt] .
**or proving his devotion by some gallant act .**
或者 证明 他的 虔诚 经过 一些 英勇 行为 .

或者以英勇的行为来证明他的忠诚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]
**That it was his duty to save her from the perils of spending a**
那 它 曾是 他的 责任 到 节省 她 从 这 危险 的 开支 一个
[həʊl] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['viːn(ə)l] [dɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːθləs]
**whole night under the protection of this venal deceiver and her worthless**
所有的 夜晚 在下面 这 保护 的 这 静脉 骗子 和 她 毫无价值
['kɒliːg] ,
**colleague ,**
同事 ,

他的职责是保护她，让她免于在这个贪婪的骗子和她那没用的同事的庇护下度过一整夜的危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [kən'vɪnst] [hɪm'self] ; [stɪl] ,
**he had long since convinced himself ; still ,**
他 有 长的 自从 确信 他自己 ; 仍然 ,

他早就说服了自己；然而，

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]
**the fear of bringing her into a more painful position by attracting the**
这 害怕 的 带来 她 进入 一个 更多的 痛苦 位置 经过 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] ,
**attention of the crowd if he were to attack her escort ,**
注意力 的 这 人群 如果 他 是 到 攻击 她 护送 ,

他害怕如果袭击她的护卫，会引起人群的注意，使她陷入更痛苦的境地。

[kept] [hɪm] [bæk] .
**kept him back .**
保留 他 后退 .

把他拦住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [stɒpt] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] , [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv]
**They had now stopped again under the colonnade , on the left - hand side of**
他们 有 现在 停止 再次 在下面 这 柱廊 , 在 这 左边 - 手 边 的
[ðə; ði][rəʊd] .
**the road .**
这 路 .

他们现在又停在了路左侧的柱廊下。

['kɑːstə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][gɜːrlz][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt]
**Castor had taken the girl's hand , and , as he bade her good - night**
卡斯托尔 有 已采取 这 女孩们 手 , 和 , 作为 他 巴德 她 好的 - 夜晚
,
**,**
,

卡斯托尔握住了女孩的手，向她道晚安时，

['prɒmɪst] , [ɪn] [ɪm'fætɪk] [təʊnz] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['eskɔːt]
**promised , in emphatic tones , to be with her again very early and escort**
承诺 , 在 强调 音调 , 到 是 和 她 再次 非常 早期的 和 护送
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
**her to the lake .**
她 到 这 湖 .

他语气坚定地承诺，会很早就和她见面，并护送她到湖边。

['ægəθə] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] .
**Agatha thanked him warmly .**
阿加莎 谢谢 他 热情地 .

阿加莎热情地向他道谢。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][reɪdʒ] [bluː] [ˌælɪg'zændərz][self] - [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)]
**At this a storm of rage blew Alexander's self - command to the four**
在 这 一个 风暴 的 愤怒 吹 亚历山大的 自己 - 命令 到 这 四
[wɪndz; waɪndz] ,
**winds ,**
风 ,

这时，一股怒火彻底摧毁了亚历山大的自制力。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ; [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɑːskl]
**and , before he knew what he was doing ; he stood between the rascal**
和 , 前 他 知道 什么 他 曾是 正在做 ; 他 站立 之间 这 恶棍
[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dæmzl] ,
**and the Christian damsel ,**
和 这 基督教 闺女 ,

还没等他反应过来，他就挡在了那个恶棍和那位基督徒少女之间。

[snætʃt] [ðeə(r)][hændz][ə'sʌndə(r)] , ['grɪpɪŋ] ['kæstərz] [rɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [hænd] ,
**snatched their hands asunder , gripping Castor's wrist with his strong right hand ,**
抢夺 他们的 双手 分离 , 扣人心弦 蓖麻的 手腕 和 他的 强的 正确的 手 ,

他猛地掰开两人的手，用他强壮的右手紧紧抓住卡斯托的手腕。

[waɪl] [hiː; hi][held] ['ægəθəz] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz][left] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
**while he held Agatha's firmly in his left , and exclaimed :**
尽管 他 握住 阿加莎的 牢牢 在 他的 左边 , 和 惊呼 :

他左手紧紧握着阿加莎的手，大声说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['faʊlli] [ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ] , [feə(r)][meɪd] ; [ðə; ði]['wʊmən] , ['iːv(ə)n] , [ɪz] [dɪ'siːvɪŋ]
**" You are being foully tricked , fair maid ; the woman , even , is deceiving**
" 你 是 存在 肮脏的 被骗了 , 公平的 女佣 ; 这 女士 , 甚至 , 是 欺骗
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

“美丽的姑娘，你被人用卑鄙的手段欺骗了；甚至连那个女人都在欺骗你。”

[ðɪs] ['feləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [beɪs] ['vɪlən] !
**This fellow is a base villain !**
这 同伴 是 一个 根据 恶棍 !

这家伙简直就是个卑鄙无耻的恶棍！

" [ænd; ənd] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][ɑːm] [wɪtʃ] ['kɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['despərətli] [bʌt; bət] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
**" And , releasing the arm which Castor was desperately but vainly trying to**
" 和 , 发布 这 手臂 哪个 卡斯托尔 曾是 绝望地 但 徒劳地 尝试 到
[friː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,
**free from his clutch ,**
自由的 从 他的 离合器 ,

“然后，他松开了卡斯托拼命想要挣脱他钳制却徒劳无功的手臂，”

[hiː; hi] [snætʃt] [ɒf] [ðə; ði] [fɔːls] [bɪəd] .
**he snatched off the false beard .**
他 抢夺 离开 这 错误的 胡须 .

他一把扯掉了假胡子。

['ægəθə] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ in'devə ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,
**Agatha , who had also been endeavoring to escape from his grasp ,**
阿加莎 , WHO 有 还 到过 努力 到 逃脱 从 他的 抓牢 ,

阿加莎也曾试图摆脱他的控制，

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
**gave a shriek of terror and indignation .**
给予 一个 尖叫 的 恐怖 和 愤慨 .

发出了一声充满恐惧和愤怒的尖叫。

[ðə; ði][ ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk ] [rəʊg] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] , [snætʃt] [ðə; ði] [hʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The unmasked rogue , with a swift movement , snatched the hood of the**
这 揭开面纱 流氓 , 和 一个 迅速 移动 , 抢夺 这 兜帽 的 这
[ˌkærə'kælə] [ɒf] [ˌælɪg'zændərz] [hed] ,
**caracalla off Alexander's head ,**
卡拉卡拉 离开 亚历山大的 头 ,

那个未戴面具的恶棍动作迅捷，一把扯下了亚历山大头上的卡拉卡拉帽兜。

[fluː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði]['fjʊəri][ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] ,
**flew at his throat with the fury and agility of a panther ,**
飞翔 在 他的 喉 和 这 愤怒 和 敏捷 的 一个 豹 ,

像黑豹一样迅猛而狂暴地扑向他的喉咙。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
**and with much presence of mind called for help .**
和 和 很多 在场 的 头脑 称为 为了 帮助 .

他临危不乱，立即呼救。

[ænd; ənd]['kɑːstə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] [tuː] [waɪl] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɒf]
**And Castor was strong too while Alexander tried to keep him off**
和 卡斯托尔 曾是 强的 也 尽管 亚历山大 尝试 到 保持 他 离开
[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
**with his right hand ,**
和 他的 正确的 手 ,

卡斯托尔也很强壮，亚历山大试图用右手阻挡他。

['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['ægəθə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ,
**holding on to Agatha with his left ,**
保持 在 到 阿加莎 和 他的 左边 ,

他用左手搂着阿加莎，

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmplɪs] [suːn] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] .
**the shouts of the deaconess and her accomplice soon collected a crowd .**
这 喊叫 的 这 女执事 和 她 同案犯 很快 集 一个 人群 .

女执事和她的同伙的叫喊声很快吸引了一群人围观。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [mɒb] , ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)]['skəʊldɪŋ][ðə; ði]
**They were instantly surrounded by an inquisitive mob , laughing or scolding the**
他们 是 即刻 包围 经过 一个 好奇 暴民 , 笑 或者 责骂 这
[ 'kɒmbətənt ] ,
**combatants ,**
战斗人员 ,

他们立刻被一群好奇的群众包围，这些人有的嘲笑，有的斥责交战双方。

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ɔː(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['seprət] .
**and urging them to fight or beseeching them to separate .**
和 敦促 他们 到 斗争 或者 恳求 他们 到 分离 .

并敦促他们战斗或恳求他们分离。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [rɪst] [səʊ]
**But just as the artist had succeeded in twisting his opponent's wrist so**
但 只是 作为 这 艺术家 有 成功了 在 扭曲 他的 对手的 手腕 所以
[ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
**effectually as to bring him to his knees ,**
有效地 作为 到 带来 他 到 他的 膝盖 ,

但正如这位艺术家成功地扭断了对手的手腕，使他跪倒在地一样，

[ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] ['traɪʌmf] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ɪk'skleɪmd] :
**a loud voice of malignant triumph , just behind him , exclaimed :**
一个 大声 嗓音 的 恶性 胜利 , 只是 在后面 他 , 惊呼 :

在他身后，传来一声充满恶意和得意的响亮喊声：

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sneəd] ['aʊə(r)]['skɒfə(r)] !
**" Now we have snared our scoffer !**
" 现在 我们 有 被困 我们的 嘲讽者 !

“现在我们已经抓住了那个嘲笑者！”

[ðə; ði][fɒks][ʃʊd; ʃəd][nɒt][stɒp][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][heə(r)] [wen] [ðə; ði] ['hʌntəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]
**The fox should not stop to kill the hare when the hunters are at his heels**
这 狐狸 应该 不是 停止 到 杀 这 野兔 什么时候 这 猎人 是 在 他的 高跟鞋
! "
**! "**
! "

狐狸不应该在猎人紧追不舍的时候停下来捕杀兔子！

" - ! " [gɑːspt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] .
**" Zminis ! " gasped Alexander .**
" - ! " 倒吸一口气 亚历山大 .

“兹米尼斯！”亚历山大惊呼道。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd] ['lɪbəti] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] .
**He understood in a flash that life and liberty were at stake .**
他 理解 在 一个 闪光 那 生活 和 自由 是 在 赌注 .

他瞬间意识到，生命和自由正受到威胁。

[laɪk] [ə; eɪ][stæg] [hemd] [ɪn][baɪ][dɒgz] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] ,
**Like a stag hemmed in by dogs , he turned his head to this side and that ,**
喜欢 一个 麈 包边 在 经过 狗 , 他 转向 他的 头 到 这 边 和 那 ,

他像被一群狗围困的雄鹿一样，左右转头。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [weə(r)] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst]
**seeking a way of escape ; and when he looked again where his antagonist**
寻求 一个 方式 的 逃脱 ; 和 什么时候 他 看起来 再次 在哪里 他的 反派
[hæd; həd] [stʊd] ,
**had stood ,**
有 站立 ,

他四处寻找逃脱的办法；当他再次看向对手刚才站立的地方时，

[ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz][klɪə(r)] ; [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['rɑːskl] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]
**the spot was clear ; the nimble rascal had taken to his heels and**
这 点 曾是 清除 ; 这 灵活 恶棍 有 已采取 到 他的 高跟鞋 和
['vænɪʃd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
**vanished among the throng .**
消失了 之中 这 人群 .

现场空无一人；那个身手敏捷的家伙拔腿就跑，消失在人群中。

[bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [met][ðə; ði] ['peɪntərz] [geɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə]
**But a pair of eyes met the painter's gaze , which at once restored him to**
但 一个 一对 的 眼睛 遇见 这 画家的 目光 , 哪个 在 一次 恢复 他 到
[self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
**self - possession ,**
自己 - 拥有 ,

但一双眼睛与画家的目光相遇，这立刻让他恢复了镇定。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
**and reminded him that he must collect his wits and presence of mind .**
和 提醒 他 那 他 必须 收集 他的 智慧 和 在场 的 头脑 .

并提醒他必须冷静下来，保持头脑清醒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [mə'lɪsə] , [huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei]
**They were those of his sister Melissa , who , as she made her way**
他们 是 那些 的 他的 姐姐 梅丽莎 , WHO , 作为 她 制成 她 方式
['ɒnwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
**onward with her companion ,**
向前 和 她 伴侣 ,

那是他妹妹梅丽莎的，她和同伴继续前行。

[hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [vɔɪs] .
**had recognized her brother's voice .**
有 认可 她 兄弟 嗓音 .

她认出了哥哥的声音。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['ɜːnɪst] [əd'vaɪs] [nɒt] [tuː; tə][mɪks][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
**In spite of the old woman's earnest advice not to mix in the crowd ,**
在 尽管如此 的 这 老的 女性的 认真 建议 不是 到 混合 在 这 人群 ,

尽管老妇人恳切地劝告不要混入人群，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːmz]
**she had pushed her way through , and , as the men - at - arms**
她 有 推动 她 方式 通过 , 和 , 作为 这 男人 - 在 - 武器
[dɪ'spɜːst] [ðə; ði][mɒb] ,
**dispersed the mob ,**
分散的 这 暴民 ,

她挤了进去，当持械士兵驱散暴徒时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [bʌt; bət] [tuː] ['rekləs] ['brʌðə(r)] .
**she came nearer to her favorite but too reckless brother .**
她 来了 更近 到 她 最喜欢的 但 也 鲁莽 兄弟 .

她与自己最喜欢但又过于鲁莽的哥哥走得更近了。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [stɪl] [held] ['ægəθəz] [hænd] .
**Alexander still held Agatha's hand .**
亚历山大 仍然 握住 阿加莎的 手 .

亚历山大仍然握着阿加莎的手。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [hɜː'self] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]
**The poor girl herself , trembling with terror , did not know what had befallen**
这 贫穷的 女孩 她自己 , 发抖 和 恐怖 , 做过 不是 知道 什么 有 发生
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

可怜的女孩自己吓得浑身颤抖，不知道发生了什么事。

[hɜː(r); hə(r)]['venərəb(ə)l] ['eskɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
**Her venerable escort was a young man — a liar .**
她 可敬 护送 曾是 一个 年轻的 男人 — 一个 说谎者 .

她那位德高望重的护卫是个年轻人——一个骗子。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ;
**What was she to think of the deaconess , who was his confederate ;**
什么 曾是 她 到 思考 的 这 女执事 , WHO 曾是 他的 南方邦联 ;

她该如何看待那位女执事，那可是他的同伙啊；

[wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [juːθ] [huː] [hæd; həd][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk ][ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] ,
**what of this handsome youth who had unmasked the deceiver ,**
什么 的 这 英俊的 青年 WHO 有 揭开面纱 这 骗子 ,

那么，这位揭露了骗子真面目的英俊青年又如何呢？

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'hæps] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [feɪt] ?
**and saved her perhaps from some fearful fate ?**
和 已保存 她 也许 从 一些 可怕 命运 ?

或许还让她免于某种可怕的命运？

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [stɔːm] [flæʃ] [f'ɒləʊz] [flæʃ] , [səʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [naɪt] , [wʌn]['hɒrə(r)]
**As in a thunder - storm flash follows flash , so , in this dreadful night , one horror**
作为 在 一个 雷 - 风暴 闪光 跟随 闪光 , 所以 , 在 这 可怕 夜晚 , 一 恐怖
[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] ,
**had followed another ,**
有 随后 其他 ,

就像雷雨中闪电接踵而至一样，在这个可怕的夜晚，一场恐怖事件接着一场恐怖事件发生。

[tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf]
**to bewilder the brain of a maiden who had always lived a quiet life**
到 困惑 这 脑 的 一个 少女 WHO 有 总是 居住地 一个 安静的 生活
[ə'mʌŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
**among good and quiet men and women .**
之中 好的 和 安静的 男人 和 女性 .

让一位一直与善良安静的男男女女过着平静生活的少女感到困惑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [hæd; həd][leɪd][hændz][ɒn][ðə; ði][mæn] [huː]
**And now the guardians of the peace had laid hands on the man who**
和 现在 这 守护者 的 这 和平 有 铺设 双手 在 这 男人 WHO
[hæd; həd][səʊ] ['breɪvli] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] ,
**had so bravely taken her part ,**
有 所以 勇敢地 已采取 她 部分 ,

而现在，和平的守护者们却抓住了那个勇敢地站在她一边的人。

[ænd; ənd] [huːz] [braɪt] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [truːθ] [ænd; ənd]
**and whose bright eyes had looked into her own with such truth and**
和 谁 明亮的 眼睛 有 看起来 进入 她 自己的 和 这样的 真相 和
[dɪ'vəʊʃn] .
**devotion .**
虔诚 .

那双明亮的眼睛曾充满真挚和虔诚地凝视着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ; [səʊ][hiː; hi] , [tuː] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
**He was to be dragged to prison ; so he , too , no doubt , was a**
他 曾是 到 是 拖拽 到 监狱 ; 所以 他 , 也 , 不 怀疑 , 曾是 一个
['krɪmɪn(ə)l] .
**criminal .**
刑事 .

他将被押往监狱；所以毫无疑问，他也是一名罪犯。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][ˌaɪ 'tiː]
**At this thought she tried to release her hand , but he would not let it**
在 这 想法 她 尝试 到 发布 她 手 , 但 他 会 不是 让 它
[gəʊ] ;
**go ;**
去 ;

想到这里，她试图松开他的手，但他却不肯放开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə] ['ægəθə] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [rɒθ] ,
**for the deaconess had come close to Agatha , and , in a tone of sanctimonious wrath ,**
为了 这 女执事 有 来 关闭 到 阿加莎 ， 和 ， 在 一个 语气 的 伪善的 愤怒 ，

因为女执事已经靠近了阿加莎，于是，她用一种道貌岸然的愤怒语气说道：

[dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [siːn] .
**desired her to quit this scene .**
想要的 她 到 辞职 这 场景 .

希望她退出这个圈子。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː; də] ?
**What was she to do ?**
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办?

['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [wɪð] [dɪ'siːt] [ɒn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['perəl] [ænd; ənd] [pə'hæps] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
**Terrified and undecided , with deceit on one hand and on the other peril and perhaps disaster ,**
恐惧 和 未决定 ， 和 欺骗 在 一 手 和 在 这 其他 危险 和 也许 灾难 ，

恐惧和犹豫不决，一方面是欺骗，另一方面是危险甚至灾难。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huː] ,
**she looked first at Elizabeth and then at Alexander , who ,**
她 看起来 第一的 在 伊丽莎白 和 然后 在 亚历山大 ， WHO ，

她先看了看伊丽莎白，然后又看了看亚历山大，亚历山大

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
**in spite of the threats of the man - at - arms ,**
在 尽管如此 的 这 威胁 的 这 男人 - 在 - 武器 ，

尽管有持械人员威胁，

[geɪzd] [ɪn] [tɜːnz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [stʊd] .
**gazed in turns at her and at the spot where his sister had stood .**
凝视 在 转弯 在 她 和 在 这 点 在哪里 他的 姐姐 有 站立 .

他一会儿看看她，一会儿看看他姐姐刚才站过的地方。

[ðə; ði] ['lɪktə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [mɒb] [hæd; həd] [stɒpt] [mə'lɪsə] [tuː] ;
**The lictors who were keeping off the mob had stopped Melissa too ;**
这 律师 WHO 是 保持 离开 这 暴民 有 停止 梅丽莎 也 ;

那些阻止暴民靠近的执法人员也拦住了梅丽莎；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['ægəθəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] ,
**but while Alexander had been gazing into Agatha's imploring eyes ,**
但 尽管 亚历山大 有 到过 凝视 进入 阿加莎的 恳求 眼睛 ，

但当亚历山大凝视着阿加莎恳求的眼神时，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [feɪs] ,
**feeling as though all his blood had rushed to his heart and face ,**
感觉 作为 尽管 全部 他的 血 有 匆忙 到 他的 心 和 脸 ，

感觉全身的血液都涌向了心脏和脸部。

[mə'lɪsə] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .
**Melissa had contrived to creep up close to him .**
梅丽莎 有 人为的 到 潜行者 向上 关闭 到 他 .

梅丽莎设法悄悄靠近了他。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [kəm'pəʊʒə(r)] [hiː; hi] [səʊ] ['greɪtli] ['niːdɪd] .
**And again the sight of her gave him the composure he so greatly needed .**
和 再次 这 视线 的 她 给予 他 这 镇定 他 所以 非常 需要 .

再次见到她，他又恢复了急需的镇定。

[hiː; hi] [njuː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [stɪl] [held] ['ægəθəz] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [biː; bi] ['fetəd] ,
**He knew , indeed , that the hand which still held Agatha's would in a moment be fettered ,**
他 知道 , 的确 , 那 这 手 哪个 仍然 握住 阿加莎的 会 在 一个 片刻 是 束缚 ,

他当然知道，此刻还握着阿加莎的手，很快就会被束缚住。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [freʃ] [rəʊps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,
**for Zminis had ordered his slaves to bring fresh ropes and chains ,**
为了 - 有 订购 他的 奴隶 到 带来 新鲜的 绳索 和 链条 ,

因为兹米尼斯命令他的奴隶们去拿新的绳索和锁链来。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [brɔːt] [aʊt] .
**since they had already found use for those they had first brought out .**
自从 他们 有 已经 成立 使用 为了 那些 他们 有 第一的 带来 出去 .

因为他们已经找到了最初带出来的东西的用途。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [wɒz; wəz] [friː] .
**It was to this circumstance alone that he owed it that he still was free :**
它 曾是 到 这 环境 独自的 那 他 欠款 它 那 他 仍然 曾是 自由的 .

正是由于这种情况，他才得以保持自由。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɔːn] ['ægəθə] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] ,
**And , above all things , he must warn Agatha against the deaconess ,**
和 , 多于 全部 事物 , 他 必须 警告 阿加莎 反对 这 女执事 ,

而且，他最应该警告阿加莎提防那个女执事。

[huː] [wʊd] [feɪn] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**who would fain persuade her to go with her .**
WHO 会 欣然 说服 她 到 去 和 她 .

谁会想方设法说服她跟她一起去呢？

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːt] [wɪt] [ðæt] ['ægəθə] [wʊd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
**It struck his alert wit that Agatha would trust his sister rather than himself ,**
它 击 他的 警报 有 那 阿加莎 会 相信 他的 姐姐 相当 比 他自己 ,

他敏锐地意识到，阿加莎宁愿相信他的妹妹也不愿相信他。

[huːm] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'bjuːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ;
**whom the Egyptian had several times abused as a criminal ;**
谁 这 埃及人 有 一些 时代 受虐 作为 一个 刑事 ;

埃及人曾多次将他当作罪犯虐待；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] - ['haʊshəʊld] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [mə'lɪsə] ,
**and seeing the old woman of Polybius's household making her way up to Melissa ,**
和 看到 这 老的 女士 的 - 家庭 制作 她 方式 向上 到 梅丽莎 ,

看到波利比乌斯家的老妇人正朝梅丽莎走来，

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪs'ɔːdəd] [heə(r)] , [hiː; hi] [felt] [lait] [dɔːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
**out of breath , indeed , and with disordered hair , he felt light dawn on his soul ,**
出去 的 气息 , 的确 , 和 和 混乱 头发 , 他 毛毡 光 黎明 在 他的 灵魂 ,

他气喘吁吁，头发凌乱，感到一丝曙光照耀着他的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɜːði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**for this worthy woman was a fresh instrument to his hand .**
为了 这 值得 女士 曾是 一个 新鲜的 乐器 到 他的 手 .

这位贤淑的女子对他来说是一件崭新的利器。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] ['ægəθə] [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ziːnəʊ] .
**She must know Agatha well , if the girl were indeed the daughter of Zeno .**
她 必须 知道 阿加莎 出色地 , 如果 这 女孩 是 的确 这 女儿 的 芝诺 .

如果这女孩真是芝诺的女儿，那么她一定很了解阿加莎。

[hiː; hi] [lɒst] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
**He lost not an instant .**
他 丢失的 不是 一个 立即的 .

他一刻也没有耽搁。

[wɪð] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**With swift decision ,**
和 迅速 决定 ,

迅速做出决定，

[waɪl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
**while Zminis and his men were disputing as to whither they should**
尽管 - 和 他的 男人 是 争议 作为 到 往哪里去 他们 应该
[kən'dʌkt] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fetəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ,
**conduct the traitor as soon as the fetters were brought ,**
执行 这 叛徒 作为 很快 作为 这 镣铐 是 带来 ,

当兹米尼斯和他的手下正在争论镣铐送来后应该把叛徒押送到哪里时，

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mə'lɪsəz] , [ænd; ənd] [ ik'skleim ] :
**he released the maiden's hand , placing it in Melissa's , and exclaiming :**
他 发布 这 少女的 手 , 放置 它 在 梅丽莎的 , 和 惊呼 :

他松开少女的手，把它放在梅丽莎的手里，然后喊道：

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv] - , - [sʌn] — [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ,
**" This is my sister , the betrothed of Diodoros , Polybius's son — your neighbor ,**
" 这 是 我的 姐姐 , 这 未婚妻 的 - , - 儿子 — 你的 邻居 ,

“这是我的妹妹，狄奥多罗斯的未婚妻，狄奥多罗斯是波利比乌斯的儿子——你的邻居，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ziːnəʊ] .
**if you are the daughter of Zeno .**
如果 你 是 这 女儿 的 芝诺 .

如果你是芝诺的女儿。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
**She will take care of you .**
她 将要 拿 关心 的 你 .

她会照顾你的。

" ['ægəθə] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'fɜːmd]
**" Agatha had at once recognized the old nurse , and when she confirmed**
" 阿加莎 有 在 一次 认可 这 老的 护士 , 和 什么时候 她 确认的
[ˌælɪg'zændərz] ['steɪtmənt] ,
**Alexander's statement ,**
亚历山大的 陈述 ,

“阿加莎一眼就认出了那位老保姆，当她证实亚历山大的说法时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʊkt] [ɪn] [mə'lɪsəz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
**and the Christian looked in Melissa's face , she saw beyond the possibility of**
和 这 基督教 看起来 在 梅丽莎的 脸 , 她 锯 超过 这 可能性 的
[daʊt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] ,
**doubt an innocent woman ,**
怀疑 一个 清白的 女士 ,

基督徒看着梅丽莎的脸，毫无疑问地看到了一个无辜的女人。

[huːz] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['fʊli] [trʌst] .
**whose heart she might fully trust .**
谁 心 她 可能 完全 相信 .

她可以完全信任谁的心。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [mə'lɪsə] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
**She threw her arm round Melissa , as if to lean on her ,**
她 扔 她 手臂 圆形的 梅丽莎 , 作为 如果 到 倾斜 在 她 ,

她搂住梅丽莎的肩膀，仿佛要靠在她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [wel] - [kɜːrbd] [rɒθ] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][æn; ən]
**and the deaconess turned away with well - curbed wrath and vanished into an**
和 这 女执事 转向 离开 和 出色地 - 路边 愤怒 和 消失了 进入 一个
['əʊpən][dɔː(r)] .
**open door .**
打开 门 .

女执事强忍着怒气，转身消失在一扇敞开的门里。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
**All this had occupied but a very few minutes ;**
全部 这 有 占领 但 一个 非常 很少 分钟 ;

这一切只用了短短几分钟；

[ænd; ənd] [wen] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs] [hiː; hi][məʊst] [lʌvd] [ɪn] [iːtʃ]
**and when Alexander saw the two beings he most loved in each**
和 什么时候 亚历山大 锯 这 二 生物 他 最多 喜爱 在 每个
['ʌðərz] [ɪm'breɪs] ,
**other's embrace ,**
其他的 拥抱 ,

当亚历山大看到他最爱的两个人拥抱在一起时，

[ænd; ənd] ['ægəθə] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]
**and Agatha rescued from the deceiver and in safe keeping , he drew a**
和 阿加莎 获救 从 这 骗子 和 在 安全的 保持 , 他 画 一个
[diːp] [breθ] ,
**deep breath ,**
深的 气息 ,

阿加莎从骗子手中救了出来，并且安全无虞，他深吸了一口气。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] :
**saying to his sister , as if relieved from a heavy burden :**
说 到 他的 姐姐 , 作为 如果 松了口气 从 一个 重的 负担 :

仿佛卸下了千斤重担，他对妹妹说道：

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['æɡəθə] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [kɜɪnə] ,
**" Her name is Agatha , and to her , the image of the dead Korinna ,**
" 她 姓名 是 阿加莎 , 和 到 她 , 这 图像 的 这 死的 科琳娜 ,

"她的名字叫阿加莎，对她来说，死去的科琳娜的形象，

---

[maɪ][laɪf] [ˌhens'fɔːθ] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] .
**my life henceforth is given .**
我的 生活 今后 是 给定 .

我的生命从此属于他人。

---

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] , [mə'lɪsə] .
**Tell her this , Melissa .**
告诉 她 这 , 梅丽莎 .

梅丽莎，告诉她这件事。

---

" [hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɡlɑːns] [sɔːt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" His impassioned glance sought that of the Christian ; and when she returned it ,**
" 他的 热情洋溢 瞥一眼 寻求 那 的 这 基督教 ; 和 什么时候 她 返回 它 ,

他充满激情的目光寻找着那位基督徒的目光；当她回望他时，

---

['blʌʃɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ɡreɪtf(ə)l]['kændə(r)] , [hɪz; ɪz] ['mɜːθfəl] ['fiːtʃəz] [biːmd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['rekləs] ['dʒɒləti] ,
**blushing , but with grateful candor , his mirthful features beamed with the old reckless jollity ,**
脸红 , 但 和 感激的 坦率 , 他的 欢乐的 特征 光束 和 这 老的 鲁莽 欢乐 ,

他脸颊泛红，但带着感激的坦诚，脸上洋溢着昔日无拘无束的快乐。

---

[ænd; ənd][hiː; hi][ ɡlɑːns, ɡlæns ] [ə'ɡen] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɪm] .
**and he glanced again at the crowd about him .**
和 他 瞥了一眼 再次 在 这 人群 关于 他 .

他又瞥了一眼周围的人群。

---

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðeə(r)] ?
**What did he see there ?**
什么 做过 他 看 那里 ?

他在那里看到了什么？

---

[mə'lɪsə] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] ;
**Melissa observed that his whole face was suddenly lighted up ;**
梅丽莎 观察到 那 他的 所有的 脸 曾是 突然 照明 向上 ;

梅丽莎注意到他整张脸突然亮了起来；

---

[ænd; ənd] [wen] - [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] ,
**and when Zminis signed to the man who was making his way to the spot holding up the rope ,**
和 什么时候 - 签名 到 这 男人 WHO 曾是 制作 他的 方式 到 这 点 保持 向上 这 绳索 ,

当兹米尼斯向那个正走向举绳点的男子签名时，

---

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [sɒŋ] .
**Alexander began to sing the first words of a familiar song .**
亚历山大 开始 到 唱歌 这 第一的 字 的 一个 熟悉的 歌曲 .

亚历山大开始唱起一首熟悉的歌的前几个字。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf]
**In an instant it was taken up by several voices , and then , as if**
在 一个 立即的 它 曾是 已采取 向上 经过 一些 声音 , 和 然后 , 作为 如果
[frɒm; frəm][æn; ən]['ekəʊ] ,
**from an echo ,**
从 一个 回声 ,

瞬间，几个人都跟着说了起来，然后，仿佛从回声中传来一般，

[baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['pɒpjələs] .
**by the whole populace .**
经过 这 所有的 民众 .

由全体民众。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːnt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ɒv; əv] -
**It was the chant by which the lads in the Gymnasium of Timagetes**
它 曾是 这 呗 经过 哪个 这 小伙子们 在 这 健身房 的 -
[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][kɔːl][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][help] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [wɪð]
**were wont to call on each other for help when they had a fray with**
是 惯于 到 称呼 在 每个 其他 为了 帮助 什么时候 他们 有 一个 磨损 和
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaiɔs'kjuəri] ,
**those of the Gymnasium of the Dioscuri ,**
那些 的 这 健身房 的 这 狄俄斯库里 ,

这是蒂玛格特斯体育馆的小伙子们在与狄俄斯库里体育馆的小伙子们发生冲突时互相求助时常用的口号。

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [fjuːd] .
**with whom they had a chronic feud .**
和 谁 他们 有 一个 慢性的 世仇 .

他们与对方素有长期不和。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd] ['pæpəs] ,
**Alexander had caught sight of his friends Jason and Pappus ,**
亚历山大 有 捕捉 视线 的 他的 朋友们 杰森 和 冠毛 ,
[ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)] - ,
**of the sculptor Glaukias ,**
的 这 雕塑家 - ,

亚历山大瞥见了他的朋友伊阿宋和帕普斯，还有雕塑家格劳基亚斯。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] - ['ɑːtɪsts] ; [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ə'piːl] , [ænd; ənd] ,
**and of several other fellow - artists ; they understood the appeal , and ,**
和 的 一些 其他 同伴 - 艺术家 ; 他们 理解 这 上诉 , 和 ,

以及其他几位艺术家；他们理解这种吸引力，并且，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][rəʊp][ɒn][ðeə(r)] ['kæptɪv] ,
**before the night - watch could use the rope on their captive ,**
前 这 夜晚 - 手表 可以 使用 这 绳索 在 他们的 俘虏 ,

在守夜人来得及用绳子捆绑俘虏之前，

[ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɑːmd]
**the troop of young men had forced their way through the circle of armed**
这 部队 的 年轻的 男人 有 强制 他们的 方式 通过 这 圆圈 的 武装
[men]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] - ,
**men under the leadership of Glaukias ,**
男人 在下面 这 领导 的 - ,

这群年轻人强行突破了格劳基亚斯率领的武装人员包围圈。

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,
**had surrounded Alexander , and run off with him in their midst ,**
有 包围 亚历山大 , 和 跑步 离开 和 他 在 他们的 中间 ,
['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
**singing and shouting .**
歌唱 和 喊叫 .

他们围住了亚历山大，带着他一路歌唱呐喊着逃跑了。

" ['fɒləʊ] [hɪm] !
" Follow him !
" 跟随 他 !

跟着他！

[kætʃ] [hɪm] !
Catch him !
抓住 他 !

抓住他！

[stɒp] [hɪm] ! — ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , [brɪŋ] [hɪm] [bæk] !
Stop him ! — living or dead , bring him back !
停止 他 ! — 活的 或者 死的 , 带来 他 后退 !

阻止他！——无论生死，把他带回来！

[ə; eɪ] [praɪs] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [praɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [hɪm] !
A price is on his head — a splendid price to any one who will take him !
一个 价格 是 在 他的 头 — 一个 灿烂 价格 到 任何 一 WHO 将要 拿 他 !

有人悬赏捉拿他——谁能捉到他，就能得到丰厚的报酬！

" [kraɪd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , ['fəʊmɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" cried the Egyptian , foaming with rage and setting the example .
" 哭 这 埃及人 , 起泡 和 愤怒 和 环境 这 例子 .

"埃及人怒吼道，他气得口吐白沫，以身作则。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,
But the youth of the town , many of whom knew the artist ,
但 这 青年 的 这 镇 , 许多 的 谁 知道 这 艺术家 ,

但镇上的年轻人，其中许多人都认识这位艺术家，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['redi] [tuː; tə] [spɔɪl] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ 'sikəfənt, -fænt ] [ænd; ənd] [spaɪz] ,
and who were at all times ready to spoil sport for the sycophants and spies ,
和 WHO 是 在 全部 时代 准备好 到 剧透 运动 为了 这 谄媚者 和 间谍 ,

他们时刻准备着破坏那些阿谀奉承者和间谍的计划。

['kraʊdɪd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ pə'sjuːə ] [ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði] [wei] .
crowded up between the fugitive and his pursuers and barred the way .
挤 向上 之间 这 逃犯 和 他的 追击者 和 禁止 这 方式 .

他们挤在逃犯和追捕者之间，挡住了去路。

[ðə; ði] ['lɪktə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʌndəl,ɪŋz] [dɪd] [ɪn'diːd] , [æt; ət] [lɑːst] ,
The lictors and their underlings did indeed , at last ,
这 律师 和 他们的 下属 做过 的确 , 在 最后的 ,

官吏及其下属最终确实这样做了。

[get] [θruː] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;
get through the solid wall of shouting and scolding men and women ;
得到 通过 这 坚硬的 墙 的 喊叫 和 责骂 男人 和 女性 ;

穿过男男女女的叫喊和责骂的坚固壁垒；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .
but by that time the troop of artists had disappeared down a side street .
但 经过 那 时间 这 部队 的 艺术家 有 消失 向下 一个 边 街道 .

但那时，那群艺术家已经消失在一条小巷里了。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔːs] | [wɪtʃ] | [hæd; həd] | [kəm'peld] | ['evri] | [wʌn] | [tuː; tə] | [duː; də] | [æz; əz] | [hɪz; ɪz] | ['neɪbəz] |
| **Force** | **which** | **had** | **compelled** | **every** | **one** | **to** | **do** | **as** | **his** | **neighbors** |
| 力量 | 哪个 | 有 | 被迫 | 每一个 | 一 | 到 | 做 | 作为 | 他的 | 邻居 |

迫使每个人都效仿邻居的力量

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | [ðə; ði] | ['pæʃənət] | [wɪʃ] | [ðæt] | [ɡɪvz] | [raɪz] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [bɪ'liːf] |
| **It** | **is** | **the** | **passionate** | **wish** | **that** | **gives** | **rise** | **to** | **the** | **belief** |
| 它 | 是 | 这 | 热情的 | 希望 | 那 | 给予 | 上升 | 到 | 这 | 信仰 |

正是那份炽热的愿望孕育了这种信念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神